叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 我拥有什么？(what Hath Me) 000001

2. 我拥有什么？(what Hath Me) 000002

3. 我拥有什么？(what Hath Me) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我拥有什么？(What Hath Me)
第1/3页

[wɒt] [hæθ] [ˌem ˈiː] ?
WHAT **HATH** **ME** **?**
什么 有 我 ?

我拥有什么?

[baɪ] [ˈhenri] [ˈkʌtnər]
By **HENRY** **KUTTNER**
经过 亨利 库特纳

作者：亨利·库特纳

[ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtaɪni] [aɪz] [ɹˈeɪsd] [pɑːst] [hɪm] , [ˈglɪtərɪŋ]
The **thousand** **tiny** **eyes** **raced** **past** **him** **,** **glittering**
这 千 微小的 眼睛 比赛 过去的 他 , 闪闪发光

成千上万只小眼睛从他身边飞快掠过，闪闪发光。

[wɪð] [ˈeɪliən] [ˈekstəsi] , [ˈʃaɪnɪŋ] [braɪtə] , [ˈevə(r)] [braɪtə]
with **alien** **ecstasy** **,** **shining** **brighter** **,** **ever** **brighter**
和 外星人 狂喜 , 灼灼 更亮 , 曾经 更亮

带着异星般的狂喜，闪耀着越来越亮，越来越亮

[æz; əz] [ðeɪ] [fed] .
as **they** **fed** **.**
作为 他们 美联储 .

它们进食的时候。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈlaɪfblʌd] [ˈbiːɪŋ] [sʌkt]
He **felt** **the** **lifeblood** **being** **sucked**
他 毛毡 这 命脉 存在 真烂

他感觉自己的生命力正在被吸走。

[aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] — [diːpə(r)] [stæbd] [ðə; ði] [ˈdʒelɪd] [kəʊld] — [laʊdə]
out **of** **him** **—** **deeper** **stabbed** **the** **gelid** **cold** **—** **louder**
出去 的 他 — 更深 刺伤 这 凝胶 寒冷的 — 更大声

从他身上——冰冷的刺痛更深了——声音更大了

[rɔːd] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] . . .
roared **the** **throbbing** **in** **his** **ears** **.** **.** **.**
咆哮 这 悸动 在 他的 耳朵 . . .

耳中传来阵阵悸动.....

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs]
then **the** **voice**
然后 这 嗓音

然后是那个声音

[keɪm] , " [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɒtʃə(r)] .
came **,** **"** **The** **heart** **of** **the** **Watcher** **.**
来了 , " 这 心 的 这 观察者 .

来了，“守望者的心。”

[krʌʃ] [ðə; ði] [hɑːt] .
Crush **the** **heart** **.**
压碎 这 心 .

粉碎心脏。

" [[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
" [Transcriber's Note : This etext was produced from
" [转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

【转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [sprɪŋ] - .
Planet Stories Spring 1946 .
行星 故事 春天 - .

星球故事 1946 年春季刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][mæn] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [glu:m] [bri:ðd] [ɪn][hɒt] , ['pæntɪŋ] [gʌst] , [peɪn] ['teərɪŋ]
The man running through the forest gloom breathed in hot , panting gusts , pain tearing
这 男人 跑步 通过 这 森林 愁云 呼吸 在 热的 , 喘息 阵风 , 疼痛 撕裂
[æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃest] .
at his chest .
在 他的 胸部 .

奔跑在幽暗森林中的男人喘着粗气，灼热的气息扑面而来，胸口传来阵阵剧痛。

[ˌʌndə'fʊt] [ðə; ði] ['krɔ:lɪŋ] , [peɪl] ['netwɜ:k] [ɒv; əv] [tri:] - [trʌŋks] [leɪ] [flæt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Underfoot the crawling , pale network of tree - trunks lay flat upon the ground ,
脚下 这 爬行 , 苍白 网络 的 树 - 树干 躺 平坦的 之上 这 地面 ,

脚下，苍白的树干像一张网一样蜿蜒铺展在地面上。

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][hi:; hi] [trɪpt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['slɪpəri] [bəʊl][ænd; ənd] [kræʃt] [daʊn] ,
and more than once he tripped over a slippery bole and crashed down ,
和 更多的 比 一次 他 绊倒了 超过 一个 滑 树干 和 崩溃了 向下 ,

他不止一次被湿滑的树干绊倒，摔了下来。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ʌp] [ə'gen] ['ɪnstəntli] .
but he was up again instantly .
但 他 曾是 向上 再次 即刻 .

但他立刻又站了起来。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [breθ] [tu:; tə] [skri:m] .
He had no breath to scream .
他 有 不 气息 到 尖叫 .

他已经没有力气发出尖叫了。

[hi:; hi] [sɔb] [æz; əz][hi:; hi][ræn] , [hɪz; ɪz] ['bɜ:nɪŋ] [aɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pɪəs] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] .
He sobbed as he ran , his burning eyes trying to pierce the shadows .
他 啜泣 作为 他 跑 , 他的 燃烧 眼睛 尝试 到 刺穿 这 阴影 .

他边跑边抽泣，灼热的双眼试图刺破黑暗。

['wɪspərz] ['rʌsl] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
Whispers rustled down from above .
低语 沙沙作响 向下 从 多于 .

上方传来窸窸窣窣的低语声。

[wen] [ðə; ði] [liːf] - ['siːlɪŋ] ['pɑːtɪd] , [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] ['terəbli] [braɪt] [stɑːz] [fleɪmd] [ɪn][ðə; ði][dʒet]

When	the	leaf	-	ceiling	parted	,	a	blaze	of	terribly	bright	stars	flamed	in	the	jet
什么时候	这	叶子	-	天花板	分手了	,	一个	火焰	的	可怕	明亮的	明星	火焰	在	这	喷射

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

当树叶组成的穹顶裂开时，漆黑的夜空中燃起了一片耀眼的繁星。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɒn] [ɜːθ]

It	was	cold	and	dark	,	and	the	man	knew	that	he	was	not	on	Earth
它	曾是	寒冷的	和	黑暗的	,	和	这	男人	知道	那	他	曾是	不是	在	地球

.

:
.

天气寒冷黑暗，那人知道自己已经不在地球上了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] , ['iːv(ə)n][hɪə(r)] .

They	were	following	him	,	even	here	.
他们	是	下列的	他	,	甚至	这里	.

即使在这里，他们也一直在跟踪他。

[ə; eɪ][skwɒt] ['jeləʊ] ['fɪgə(r)] , [hjuːdʒ] - [aɪd] , [ɪn'hjuːmən] , [luːm] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːθ] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

A	squat	yellow	figure	,	huge	-	eyed	,	inhuman	,	loomed	in	his	path	—	one	of	the
一个	蹲	黄色的	数字	,	巨大的	-	眼睛	,	不人道	,	迫近	在	他的	小路	—	一	的	这

[swɒmp] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['sʌðən] ['viːnəs] .

swamp	people	of	Southern	Venus	.
沼泽	人们	的	南方	金星	.

一个矮胖的黄色身影，有着巨大的眼睛，非人的模样，出现在他的面前——那是南金星沼泽人中的一个。

[ðə; ði][mæn] [swʌŋ] [ə; eɪ][waɪld] [bləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɪst] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

The	man	swung	a	wild	blow	at	the	thing	,	and	his	fist	found	nothing	.
这	男人	摇摆	一个	荒野	吹	在	这	事物	,	和	他的	拳头	成立	没有什么	.

那人猛地挥拳打向那东西，却什么也没打中。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['vænɪʃd] .

It	had	vanished	.
它	有	消失了	.

它消失了。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][rəʊz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [legd] ['dʒaɪənt] , [ə; eɪ] ['mɑːʃn] , [be'ləʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ,

But	beyond	it	rose	a	single	-	legged	giant	,	a	Martian	,	bellowing	the	great	,
但	超过	它	玫瑰	一个	单身的	-	腿	巨大的	,	一个	火星人	,	咆哮	这	伟大的	,

但在其更远处，耸立着一个独腿巨人，一个火星人，他咆哮着，发出了一声伟大的.....

['gʌsti] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['red.lænd] [traɪbz] .

gusty	laughter	of	the	Redland	Tribes	.
阵风	笑声	的	这	红地	部落	.

红土部落发出阵阵爽朗的笑声。

[ðə; ði][mæn] [dɒdʒd] , ['stʌmb(ə)ld] , [ænd; ənd] [smæʃt] [daʊn] ['hevɪli] .

The	man	dodged	,	stumbled	,	and	smashed	down	heavily	.
这	男人	躲避	,	踉跄	,	和	粉碎	向下	重度	.

那人闪躲腾挪，踉跄了一下，然后重重地摔倒在地。

[hiː; hi] [hɜːd] ['pæd(ə)lɪŋ] ['fʊtsteps] [ænd; ənd][traɪd] , [wɪð] ['hɒrəb(ə)l] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] , [tuː; tə]

He	heard	paddling	footsteps	and	tried	,	with	horrible	intensity	of	purpose	,	to
他	听到	划桨	脚步声	和	尝试	,	和	可怕	强度	的	目的	,	到

[raɪz] .

rise	.
上升	.

他听到划水的脚步声，便下意识地、拼命地想要站起来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] .

He	could	not	.
他	可以	不是	.

他做不到。

[ðə; ði] ['mɑːʃn] [krept] [tə'wɔːd] [hɪm] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['mɑːʃn] .

The	Martian	crept	toward	him	—	but	it	was	no	longer	a	Martian	.
这	火星人	悄悄地爬	朝向	他	—	但	它	曾是	不	更长	一个	火星人	.

火星人向他爬来——但它已经不再是火星人了。

[æn; ən] ['ɜːθˌmæn] , [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [əb'siːn] ['dev(ə)l] , [keɪm] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ]

An	Earthman	,	with	the	face	of	some	obscene	devil	,	came	forward	with	a
一个	地球人	,	和	这	脸	的	一些	猥亵	魔鬼	,	来了	向前	和	一个

['saɪdlɪŋ] , [sləʊ] ['məʊʃn] .

sidling	,	slow	motion	.
侧身	,	慢的	运动	.

一个地球人，长着一张猥亵恶魔般的脸，侧身缓慢地走了过来。

[hɔːnz] ['spraʊtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

Horns	sprouted	from	the	low	forehead	.
号角	发芽	从	这	低的	前额	.

低垂的额头上长出了角。

[ðə; ði] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] [fæŋz] .

The	teeth	were	fangs	.
这	牙齿	是	獠牙	.

那些牙齿是獠牙。

[æz; əz][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [keɪm] ['nɪərə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ɪts][hændz] — ['twɪstɪd] , [nɑːld] ['tælən] —

As	the	creature	came	nearer	,	it	raised	its	hands	—	twisted	,	gnarled	talons	—
作为	这	生物	来了	更近	,	它	提高	它是	双手	—	扭曲	,	盘根错节的	利爪	—

[ænd; ənd][slɪd][ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði][mænz] [θrəʊt] .

and	slid	them	about	the	man's	throat	.
和	滑行	他们	关于	这	男人的	喉	.

随着那怪物靠近，它举起双手——扭曲、粗糙的利爪——抓住了那人的喉咙。

[θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['θʌndə] [ðə; ði] [diːp] , ['buːmɪŋ] ['klæŋgə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɑːs] [gɒŋ] .

Through	the	forest	thundered	the	deep	,	booming	clangor	of	a	brass	gong	.
通过	这	森林	雷鸣	这	深的	,	蓬勃发展	铿锵	的	一个	黄铜	锣	.

森林中响起铜锣深沉而隆隆的铿锵声。

[ðə; ði] [saʊnd] ['ʃætəd] [ðə; ði] ['fæntəm] [æz; əz][ə; eɪ] ['hæmə(r)] ['ʃætə] [glɑːs] .

The	sound	shattered	the	phantom	as	a	hammer	shatters	glass	.
这	声音	破碎	这	幻影	作为	一个	锤	破碎	玻璃	.

那声音如同锤子击碎玻璃一般，将幻影击碎。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .

Instantly	the	man	was	alone	.
即刻	这	男人	曾是	独自的	.

瞬间，他只剩下自己一个人了。

['meɪkɪŋ] [hɔːs] , ['ænɪm(ə)l] [saʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

Making	hoarse	,	animal	sounds	in	his	throat	,
制作	嘶哑	,	动物	声音	在	他的	喉	,

他喉咙里发出沙哑的、动物般的叫声，

[hiː; hi] ['stægəd] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [ləːtʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm]

he	staggered	upright	and	lurched	in	the	direction	from	which	the	sound	came
他	交错	直立	和	踉跄了一下	在	这	方向	从	哪个	这	声音	来了

.

:

.

他踉跄着站起身，朝着声音传来的方向踉跄而去。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː] [wiːk] .

But	he	was	too	weak	.
但	他	曾是	也	虚弱的	.

但他太虚弱了。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi][dɪd][nɒt][raɪz] .

Presently	he	fell	,	and	this	time	he	did	not	rise	.
目前	他	跌倒	,	和	这	时间	他	做过	不是	上升	.

他随即倒下，这一次他再也没有站起来。

[hɪz; ɪz][ɑːmz] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] .

His	arms	moved	a	little	and	then	were	still	.
他的	武器	已搬	一个	小的	和	然后	是	仍然	.

他的手臂动了一下，然后就静止不动了。

[hiː; hi][slept] , [laɪnz][ɒv; əv] ['tɔːtʃəd] ['wɪərɪnəs] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] ['hægəd] [feɪs] .

He	slept	,	lines	of	tortured	weariness	twisting	the	haggard	face	.
他	睡着了	,	线条	的	受折磨	疲劳	扭曲	这	枯槁	脸	.

他睡着了，憔悴的脸上布满了疲惫不堪的皱纹。

['veri] ['feɪntli] , [frɒm; frəm] ['ɪnfɪnət] ['dɪstənsɪz] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] . . . [tuː] ['vɔɪsɪz] .

Very	faintly	,	from	infinite	distances	,	he	heard	a	voice	.	.	.	two	voices	.
非常	淡淡的	,	从	无限	距离	,	他	听到	一个	嗓音	.	.	.	二	声音	.

他隐约听到，从遥远的地方传来一个声音……两个声音。

[ɪn'hjuːmən] .

Inhuman	.
不人道	.

不人道。

['eɪliən] — [ænd; ənd] [jet] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːmθ] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['ɜːdʒənsi] [ðæt] [stɜːd] ['sʌmθɪŋ] [diːp]

Alien	—	and	yet	with	a	warmth	of	vital	urgency	that	stirred	something	deep
外星人	—	和	然而	和	一个	温暖	的	必不可少的	紧迫性	那	搅拌	某物	深的

[wɪ'ðɪn] [hɪm] .

within	him	.
之内	他	.

陌生——却又带着一种温暖而紧迫的气息，触动了他内心深处的某种东西。

" [hiː; hi][hæz; həz] [pɑːst] ['aʊə(r)] ['testɪŋ] .

"	He	has	passed	our	testing	.
"	他	有	通过了	我们的	测试	.

他通过了我们的测试。

" [ðen] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)] , [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [vɔɪs] — ['ɑːnsərɪŋ] .

"	Then	a	stronger	,	more	powerful	voice	—	answering	.
"	然后	一个	更强	,	更多的	强大的	嗓音	—	回答	.

然后，一个更响亮、更有力的声音——回答道。

" ['ʌðə(r)z][hæv; həv] [pɑːst] ['aʊə(r)] ['testɪŋ] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['eisiə] [sluː] [ðem; ðəm] . "

"	Others	have	passed	our	testing	—	but	the	Aesir	slew	them	.	"
"	其他的	有	通过了	我们的	测试	—	但	这	阿萨神族	一万	他们	.	"

“其他人通过了我们的测试——但阿萨神族杀死了他们。”

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] .

"	There	is	no	other	way	.
"	那里	是	不	其他	方式	.

别无他法。

[ɪn] [ðɪs] [mæn][aɪ] [senst] ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] .

In	this	man	I	sensed	something	—	a	little	different	.
在	这	男人	我	感觉到的	某物	—	一个	小的	不同的	.

在这个人身上，我感觉到了一些——有点不一样的东西。

[hiː; hi][kæn; kən] [heɪt] — [hiː; hi][hæz; həz] [heit] . "
He can hate — he has hated . "
他 能 恨 — 他 有 憎恨 . "

他有恨的潜质——他曾经恨过。

" [hiː; hi] [wɪl] [niːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['heɪtrɪd] — " [ðə; ði] [diːpə(r)] [vɔɪs] [sed] .
" He will need more than hatred — " the deeper voice said .
" 他 将要 需要 更多的 比 仇恨 — " 这 更深 嗓音 说 .

"他需要的不只是仇恨——"低沉的声音说道。

" ['iːv(ə)n] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə][eɪd][hɪm] .
" Even with us to aid him .
" 甚至 和 我们 到 援助 他 .

"即使有我们帮助他。"

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][taɪm] .
And there is little time .
和 那里 是 小的 时间 .

时间不多了。

[strɪp][hɪz; ɪz] ['meməriz] [frɒm; frəm][hɪm] [naʊ] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['wiːkənd] [baɪ]
Strip his memories from him now , so that he may not be weakened by
条 他的 回忆 从 他 现在 , 所以 那 他 可能 不是 是 减弱 经过
[ðem; ðəm] — "
them — "
他们 — "

现在就剥夺他的记忆，以免他因此而变得软弱——

" [meɪ] [ðə; ði] [gɒdz] [faɪt] [wɪð] [hɪm] . "
" May the gods fight with him . "
" 可能 这 神 斗争 和 他 . "

"愿诸神与他战斗。"

" [bʌt; bət][hiː; hi] [faɪts] [ðə; ði][gɒdz] .
" But he fights the gods .
" 但 他 战斗 这 神 .

但他却与神明对抗。

[ðə; ði]['əʊnli][gɒdz][men] [nəʊ] [ɪn] [ðiːz] ['iːv(ə)l] [deɪz] —
The only gods men know in these evil days —
这 仅有的 神 男人 知道 在 这些 邪恶的 天 —

在如今这邪恶的时代，人们唯一信奉的神明——

" [ðə; ði][mæn] [ə'weɪkənd] .
" The man awakened .
" 这 男人 觉醒 .

那人醒了过来。

['trɪp,hæmə] [biːt] ['rɪŋɪŋli] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [skʌl] .
Triphammers beat ringingly inside his skull .
三锤 打 响亮地 里面 他的 颅骨 .

他的颅骨内仿佛有三重锤在砰砰作响。

[hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][kləʊzd][ðem; ðəm] ['kwɪkli] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌlən] [red] [gləʊ] [ðæt]
He opened his eyes and closed them quickly against the sullen red glow that
他 打开 他的 眼睛 和 关闭 他们 迅速地 反对 这 忧郁 红色的 辉光 那
[biːt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
beat down from above .
打 向下 从 多于 .

他睁开眼睛，又迅速闭上，抵挡住从上方照射下来的阴沉的红色光芒。

[hiː; hi] [leɪ] ['məʊʃnləs] , ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

He	lay	motionless	,	gathering	his	strength	.
他	躺	静止不动	,	采集	他的	力量	.

他一动不动地躺着，积蓄力量。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

What	had	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

He	didn't	know	.
他	没有	知道	.

他不知道。

[ðə; ði] ['dʒəʊltɪŋ] ['ɪmpækt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [strʌk] [hɪm] ['vaɪələntli] .

The	jolting	impact	of	that	realization	struck	him	violently	.
这	剧烈震动	影响	的	那	实现	击	他	暴力	.

这一认知给他带来了巨大的冲击，令他震惊不已。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [briːf] ['pænɪk] [ɒv; əv] [dɪsˌɔːriən'teɪʃn] .

He	felt	a	brief	panic	of	disorientation	.
他	毛毡	一个	简短的	恐慌	的	迷失方向	.

他感到一阵短暂的恐慌和迷失方向感。

[weə(r)] — ?

Where	—	?
在哪里	—	?

在哪里-?

[aɪm] ['derɪk] ['stjuːət] , [hiː; hi] [θɔːt] .

I'm	Derek	Stuart	,	he	thought	.
我是	德里克	斯图尔特	,	他	想法	.

“我是德里克·斯图尔特，”他心想。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [kəm'pliːt] [æm'niːziə] .

At	least	it	isn't	complete	amnesia	.
在	至少	它	不是	完全的	健忘症	.

至少这并非完全失忆。

[aɪ] [nəʊ] [huː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

I	know	who	I	am	.
我	知道	WHO	我	是	.

我知道我是谁。

[bʌt; bət] [nɒt] [weə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

But	not	where	I	am	.
但	不是	在哪里	我	是	.

但我所在的地方不是这样。

[ðɪs] [taɪm] [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðeɪ] [steɪd] ['əʊpən] .

This	time	when	he	opened	his	eyes	they	stayed	open	.
这	时间	什么时候	他	打开	他的	眼睛	他们	入住	打开	.

这一次，他睁开眼睛后，眼睛就一直睁着。

[ˌəʊvə'hed] [ə; eɪ] [brɔːd] - [liːft] [triː] [ɑːtʃt] .

Overhead	a	broad	-	leafed	tree	arched	.
开销	一个	广阔	-	有叶子的	树	拱形	.

头顶上，一棵阔叶树呈拱形。

[θruː] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [dɑːk] , ['stɑːri] [skaɪ] , [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ,

Through	its	branches	he	could	see	a	dark	,	starry	sky	,	the	glowing	,
通过	它是	分支	他	可以	看	一个	黑暗的	,	繁星	天空	,	这	发光	,

透过树枝，他可以看到一片漆黑的星空，闪烁着光芒。

[rɪŋd] [dɪsk][ɒv; əv]['sætɜ:n; 'sætən] ['veri] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['di:pli] ['skɑ:lət] [gləʊ] .

ringed	disc	of	Saturn	very	far	away	,	and	a	deeply	scarlet	glow	.
环状	光盘	的	土星	非常	远的	离开	,	和	一个	深	猩红	辉光	.

遥远的土星环状圆盘，散发着深红色的光芒。

[nɒt] [ɜ:θ] , [ðen] .

Not	Earth	,	then	.
不是	地球	,	然后	.

原来不是地球。

[ə; eɪ] [sə'tɜ:rnɪən] [mu:n] ?

A	Saturnian	moon	?
一个	土星	月亮	?

土星的卫星?

[nəʊ] , ['sætɜ:n; 'sætən]['dɪd(ə)nt] [ɪ'klɪps] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

No	,	Saturn	didn't	eclipse	most	of	the	sky	.
不	,	土星	没有	蚀	最多	的	这	天空	.

不，土星并没有遮蔽大部分天空。

[pə'hæps] [ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] .

Perhaps	the	asteroid	belt	.
也许	这	小行星	腰带	.

或许是小行星带。

[hi:; hi] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [red] [mu:n] .

He	moved	his	head	a	little	,	and	saw	the	red	moon	.
他	已搬	他的	头	一个	小的	,	和	锯	这	红色的	月亮	.

他微微转动了一下头，看到了红月。

['eisiə] !

Aesir	!
阿萨神族	!

阿萨神族!

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['rɪpld] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [nɜ:vz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][breɪn] .

The	message	rippled	along	his	nerves	into	his	brain	.
这	信息	涟漪	沿着	他的	神经	进入	他的	脑	.

这条信息沿着他的神经传到了他的大脑。

['stju:ət] [ri'æktɪd] ['ɪnstəntli] .

Stuart	reacted	instantly	.
斯图尔特	反应	即刻	.

斯图尔特立即做出了反应。

[hɪz; ɪz][hɑ:d] , [strɒŋ] ['bɒdi] [raɪðd] , [wɪpt] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][hɑ:f]

His	hard	,	strong	body	writhed	,	whipped	over	,	and	then	he	was	in	a	half
他的	难的	,	强的	身体	扭动	,	鞭打	超过	,	和	然后	他	曾是	在	一个	一半

- [kraʊtʃ] ,

-	crouch	,
-	蹲伏	,

他强壮有力的身体扭动着，被鞭打着，然后半蹲着。

[wʌn][hænd] ['flæʃɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][belt] [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði] ['empti] ['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði]

one	hand	flashing	to	his	belt	while	his	eyes	searched	the	empty	silence	of	the
一	手	闪烁	到	他的	腰带	尽管	他的	眼睛	搜索	这	空的	沉默	的	这

['fɒrɪst] [ə'raʊnd] [hɪm] .

forest	around	him	.
森林	大约	他	.

一只手迅速摸向腰带，同时目光扫视着周围空旷寂静的森林。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] , [nəʊ] ['muːvmənt] .

There	was	no	sound	,	no	movement	.
那里	曾是	不	声音	,	不	移动	.

周围一片寂静，没有任何动静。

[swet] [stʊd] [ɒn] ['stuːərts] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪm'peɪʃntli] .

Sweat	stood	on	Stuart's	forehead	,	and	he	brushed	it	away	impatiently	.
汗	站立	在	斯图尔特的	前额	,	和	他	刷过	它	离开	不耐烦地	.

斯图尔特的额头上渗出了汗珠，他不耐烦地擦掉了汗珠。

[hɪz; ɪz] ['diːpli] - [tænd] [feɪs] [set] ['ɪntuː] [hɑːʃ] [laɪnz] [ɒv; əv] ['kjʊəriəsli] ['həʊpləs] [ˌdespə'reɪʃn] .

His	deeply	-	tanned	face	set	into	harsh	lines	of	curiously	hopeless	desperation	.
他的	深	-	晒黑的	脸	放	进入	残酷的	线条	的	奇怪的是	绝望	绝望	.

他黝黑的脸上布满了坚毅的线条，透着一种奇异的绝望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['blɑːstə(r)] [gʌn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [belt] ; [ðæt] ['dɪd(ə)nt] ['mætə(r)] .

There	was	no	blaster	gun	at	his	belt	;	that	didn't	matter	.
那里	曾是	不	爆能枪	枪	在	他的	腰带	;	那	没有	事情	.

他腰间没有能量枪；但这并不重要。

[gʌnz] ['kʊd(ə)nt] [help] [hɪm] [naʊ] — [ɒn] ['æsgɑːd] .

Guns	couldn't	help	him	now	—	on	Asgard	.
枪支	不能	帮助	他	现在	—	在	阿斯加德	.

在阿斯加德，枪炮现在帮不了他了。

[ðə; ði] [red] [muːn] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

The	red	moon	had	told	him	the	answer	.
这	红色的	月亮	有	讲述	他	这	回答	.

红月已经告诉了他答案。

['əʊnli] [wʌn] [wɜːld] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪstəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [red] [muːn] ,

Only	one	world	in	the	System	had	a	red	moon	,
仅有的	一	世界	在	这	系统	有	一个	红色的	月亮	,

该星系中只有一个星球拥有红色的月亮。

[ænd; ənd] [men] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] [tuː; tə] [ðæt] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['æstərɔɪd] ['wɪlɪŋli] .

and	men	didn't	go	to	that	artificial	asteroid	willingly	.
和	男人	没有	去	到	那	人造的	小行星	心甘情愿	.

人类并非自愿前往那颗人造小行星。

[ðeɪ] [went] , [jes] — [bʌt; bət] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [duːmd] [ænd; ənd] [dæmd] .

They	went	,	yes	—	but	only	to	be	doomed	and	damned	.
他们	去	,	是的	—	但	仅有的	到	是	注定失败	和	该死的	.

他们去了，没错——但注定要遭受厄运和诅咒。

[frɒm; frəm] ['viːnəs] [tuː; tə] [kə'lɪstəʊ] ['speɪsmæn, -mən] [spəʊk] [ɒv; əv] ['æsgɑːd] [ɪn] [hʌʃt] ['vɔɪsɪz] — ['æsgɑːd]

From	Venus	to	Callisto	spacemen	spoke	of	Asgard	in	hushed	voices	—	Asgard
从	金星	到	卡利斯托	太空人	辐	的	阿斯加德	在	静静地	声音	—	阿斯加德

[weə(r)] [ðə; ði] ['eisiə] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [ruːld] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [mæn] .

where	the	Aesir	lived	and	ruled	the	worlds	of	Man	.
在哪里	这	阿萨神族	居住地	和	裁决	这	世界	的	男人	.

从金星到卡利斯托，太空人低声谈论着阿斯加德——阿斯加德是阿萨神族居住和统治人类世界的地方。

[nəʊ] ['speɪsʃɪp] [left] ['æsgɑːd] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [sliːk] [blæk] ['krʊzər] [mænd] [baɪ] [ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv]

No	spaceships	left	Asgard	,	except	the	sleek	black	cruisers	manned	by	the	priests	of
不	宇宙飞船	左边	阿斯加德	,	除了	这	光滑	黑色的	巡洋舰	有人值守	经过	这	神父	的

['eisiə] .

Aesir	.
阿萨神族	.

除了阿萨神族祭司驾驶的流线型黑色巡洋舰之外，没有其他宇宙飞船离开阿斯加德。

[nəʊ][mæn][hæd; həd]['evə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm]['æsgɑ:d] .

No	man	had	ever	returned	from	Asgard	.
不	男人	有	曾经	返回	从	阿斯加德	.

从来没有人从阿斯加德回来过。

['stju:ət] [grɪnd] ['mɜ:θləsli] .

Stuart	grinned	mirthlessly	.
斯图尔特	咧嘴一笑	无情地	.

斯图尔特苦笑了一下。

[id] ['lɜ:nɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n] , [ðəʊ] [id] ['nevə(r)]['prɒfɪt][baɪ][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

He'd	learned	a	lesson	,	though	he'd	never	profit	by	it	now	.
他会	学习	一个	课	,	尽管	他会	绝不	利润	经过	它	现在	.

他吸取了教训，尽管现在他再也无法从中获益。

['ɔ:lweɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [id] [bi:n] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ][tu:; tə][ˌaʊt'drɪŋk] ['eniwʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

Always	before	he'd	been	confident	of	his	ability	to	outdrink	anyone	of	his	own
总是	前	他会	到过	自信的	的	他的	能力	到	外出喝酒	任何人	的	他的	自己的

[weɪt] [ænd; ənd][saɪz] .

weight	and	size	.
重量	和	尺寸	.

他以前一直自信自己能赢过任何与他体重和体型相当的人。

[ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [ðæt] [slaɪt] , ['taɪəd] - [aɪd] [mæn][æt; ət][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [stɑ:(r)] , [ɪn] [nju:] ['bɒstən] ,

And	certainly	that	slight	,	tired	-	eyed	man	at	the	Singing	Star	,	in	New	Boston	,
和	当然	那	轻微	,	疲劳的	-	眼睛	男人	在	这	歌唱	星星	,	在	新的	波士顿	,

当然，还有新波士顿"歌唱之星"酒吧里那位身材瘦削、眼神疲惫的男士。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pɑ:st] [aʊt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)]['stju:ət] — ['ʌndə(r)]['nɔ:m(ə)l] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

should	have	passed	out	long	before	Stuart	—	under	normal	circumstances	.
应该	有	通过了	出去	长的	前	斯图尔特	—	在下面	普通的	情况	.

正常情况下，他应该比斯图尔特早昏过去很久。

[səʊ][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] ['hædnt] [bi:n] [kwaɪt]['nɔ:m(ə)l] .

So	the	circumstances	hadn't	been	quite	normal	.
所以	这	情况	之前没有	到过	相当	普通的	.

所以情况并不完全正常。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [freɪm] .

It	was	a	frame	.
它	曾是	一个	框架	.

那是一个相框。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] , [eə(r)] - [taɪt] [freɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [id] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [skwɔ:k] .

A	beautiful	,	air	-	tight	frame	,	because	he'd	never	come	back	to	squawk	.
一个	美丽的	,	空气	-	紧的	框架	,	因为	他会	绝不	来	后退	到	发牢骚	.

一个漂亮、密封的框架，因为他再也不会回来吵闹了。

['nəʊbədi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm]['æsgɑ:d] .

Nobody	came	back	from	Asgard	.
无人	来了	后退	从	阿斯加德	.

没有人从阿斯加德回来。

[hi:; hi] ['ʃivə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['weərəli] .

He	shivered	a	little	and	looked	up	warily	.
他	瑟瑟发抖	一个	小的	和	看起来	向上	谨慎地	.

他微微颤抖了一下，警惕地抬起头。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['ledʒəndz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

There	were	legends	,	of	course	.
那里	是	传说	,	的	课程	.

当然，也流传着许多传说。

[ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔ:-] [hu:] [pə'trəʊld] [ðə; ði]['æstərɔɪd] ['si:sləsli] — ['rəʊbɒts] , [men] [sed] .

The	Watchers	who	patrolled	the	asteroid	ceaselessly	—	robots	,	men	said	.
这	观察者	WHO	巡逻	这	小行星	不停地	—	机器人	,	男人	说	.

那些不停巡逻小行星的观察者——人们说，是机器人。

[ðeɪ] [sɜ:vd] [ðə; ði] ['eisiə] .

They	served	the	Aesir	.
他们	服务	这	阿萨神族	.

他们为阿萨神族效力。

[æz; əz] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ɔ:l] [men] [sɜ:vd] [ðə; ði] ['eisiə] .

As	,	in	a	way	,	all	men	served	the	Aesir	.
作为	,	在	一个	方式	,	全部	男人	服务	这	阿萨神族	.

从某种意义上说，所有男人都为阿萨神族服务。

[nəʊ] [saʊnd] .

No	sound	.
不	声音	.

没有声音。

[nəʊ] ['mu:vmənt] .

No	movement	.
不	移动	.

一动不动。

['əʊnli][ðə; ði] ['sʌlən] ['krɪmz(ə)n] [lait] ['bi:tɪŋ] [daʊn] ['ɒmɪnəsli] [frɒm; frəm] [ðæt] [dɑ:k] [skaɪ] .

Only	the	sullen	crimson	light	beating	down	ominously	from	that	dark	sky	.
仅有的	这	忧郁	赤红	光	殴打	向下	不祥地	从	那	黑暗的	天空	.

只有阴沉的深红色光芒从黑暗的天空中不祥地倾泻而下。

['stju:ət] [tʊk] [stɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] .

Stuart	took	stock	of	his	clothing	.
斯图尔特	采取	库存	的	他的	衣服	.

斯图尔特清点了一下自己的衣物。

['regjələ(r)] ['leðərɔɪd] [speɪsmənz] [rɪg]

Regular	leatheroid	spaceman's	rig
常规的	皮革状	宇航员的	钻井平台

普通人造革宇航员装备

; [ðeid] [left] [hɪm] [ðæt] , ['eniweɪ] .

;	they'd	left	him	that	,	anyway	.
;	他们会	左边	他	那	,	反正	.

反正他们已经把那些东西留给他了。

[hu:'evə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .

Whoever	they	were	.
谁	他们	是	.

无论他们是谁。

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] [drɪŋk] [wɪð] [ðə; ði]

He	couldn't	remember	anything	that	had	happened	after	the	fifth	drink	with	the
他	不能	记住	任何事物	那	有	发生	后	这	第五	喝	和	这

['taɪəd] - [aɪd] [mæn] .

tired	-	eyed	man	.
疲劳的	-	眼睛	男人	.

他记不起和那个眼神疲惫的男人喝了第五杯酒之后发生的事情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['sʌmweə(r)] — ['siːɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt]

There	was	a	very	faint	recollection	of	running	somewhere	—	seeing	unpleasant
那里	曾是	一个	非常	头晕的	回忆	的	跑步	某处	—	看到	令人不快的

[θɪŋz] — [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [tuː] ['ɒdli] [ˌʌn'rɪəl] ['vɔɪsɪz] .

things	—	and	hearing	two	oddly	unreal	voices	.
事物	—	和	听力	二	奇怪	虚幻	声音	.

隐约记得自己跑到某个地方——看到了不愉快的事情——听到了两个非常不真实的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meməriz] [slɪpt] [ə'weɪ][ænd; ənd] ['vænɪʃd] [æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə]['fəʊkəs][ɒn]

But	the	memories	slipped	away	and	vanished	as	he	tried	to	focus	on
但	这	回忆	滑倒了	离开	和	消失了	作为	他	尝试	到	重点	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但当他试图集中注意力时，那些记忆却渐渐消失不见了。

[ðə; ði] [hel] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

The	hell	with	it	.
这	地狱	和	它	.

管它呢。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn]['æsgɑːd] .

He	was	on	Asgard	.
他	曾是	在	阿斯加德	.

他当时在阿斯加德。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] — ['sʌmθɪŋ] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [ðæn; ðən] [deθ] , [ɪf] [ðə; ði]['ledʒəndz]

And	that	meant	—	something	rather	more	unpleasant	than	death	,	if	the	legends
和	那	意思是	—	某物	相当	更多的	令人不快的	比	死亡	, 如果		这	传说

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] .

were	to	be	believed	.
是	到	是	相信	.

如果传说属实，那意味着——比死亡还要痛苦得多。

[ə; eɪ] ['veri] ['suːtəb(ə)l]['klaɪmæks][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'ɔːθədɒks] [laɪf] ,

A	very	suitable	climax	to	an	unorthodox	life	,
一个	非常	合适的	高潮	到	一个	非正统的	生活	,

对一段非传统的人生而言，这是一个非常合适的结局。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪərə] [wen] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] [lɔː] [ɪn'fɔːsmənt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['rɪdʒɪd] [ruːl] .

in	this	era	when	obedience	and	law	enforcement	were	the	rigid	rule	.
在	这	时代	什么时候	服从	和	法律	执法	是	这	死板的	规则	.

在这个服从和执法是严格规则的时代。

['stjuːət] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['hevi] [brɑːntʃ] [ðæt] [maɪt] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] [klʌb] .

Stuart	picked	up	a	heavy	branch	that	might	serve	as	a	club	.
斯图尔特	挑选	向上	一个	重的	分支	那	可能	服务	作为	一个	俱乐部	.

斯图尔特捡起一根粗壮的树枝，可以当做棍棒使用。

[ðen] , ['ʃrʌgɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːnd] ['westwəd] , ['straɪkɪŋ] [æt; ət]['rændəm] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

Then	,	shrugging	,	he	turned	westward	,	striking	at	random	through	the	forest	.
然后	,	耸肩	,	他	转向	向西	,	引人注目	在	随机的	通过	这	森林	.

然后，他耸了耸肩，转向西边，在森林里随意挥舞着武器。

[nəʊ][juːz] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)] [tɪl] [ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-] [keɪm] .

No	use	waiting	here	till	the	Watchers	came	.
不	使用	等待	这里	直到	这	观察者	来了	.

在这里等监视者来也没用。

[æt; ət] [liːst] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [faɪt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [fɔːt] [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz]

At	least	—	he	could	fight	,	as	he	had	always	fought	as	far	back	as
在	至少	—	他	可以	斗争	,	作为	他	有	总是	战斗	作为	远的	后退	作为

[hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] .

he	could	remember	.
他	可以	记住	.

至少——他还能战斗，就像他记忆中一直以来那样。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪtəz] ['eni] [mɔː(r)] .

There	wasn't	much	room	for	fighters	any	more	.
那里	不是	很多	房间	为了	战士	任何	更多的	.

已经没有多少地方留给战士了。

[nɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['eisiə] [ruːl] .

Not	under	the	Aesir	rule	.
不是	在下面	这	阿萨神族	规则	.

不在阿萨神族的统治之下。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['neɪʃnz] [ænd; ənd] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prezədənt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

There	were	nations	and	kings	and	presidents	,	of	course	,	but	they
那里	是	国家	和	国王	和	总统们	,	的	课程	,	但	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['pʌpɪt] ['fɪgəz] ,

were	puppet	figures	,
是	木偶	数据	,

当然，当时也有国家、国王和总统，但他们都只是傀儡。

['nevə(r)]['deərɪŋ][tuː; tə][ˌdɪsə'beɪ] ['eni] ['iːdikt] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] - ['ʃraʊdɪd]

never	daring	to	disobey	any	edicts	that	came	from	the	mystery	-	shrouded
绝不	大胆	到	违	任何	法令	那	来了	从	这	神秘	-	被遮蔽的

['æstərɔɪd] ['hæŋɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv] [mɑːz] ,

asteroid	hanging	off	the	orbit	of	Mars	,
小行星	绞刑	离开	这	轨道	的	火星	,

他们从不敢违抗来自那颗悬在火星轨道附近、神秘莫测的小行星的任何命令。

[ðə; ði]['taɪni] , [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [wɜːld] [ðæt] [hæd; həd] [ruːld] [ðə; ði] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

the	tiny	,	artificial	world	that	had	ruled	the	System	for	a	thousand	years	.
这	微小的	,	人造的	世界	那	有	裁决	这	系统	为了	一个	千	年	.

统治该星系一千年的微小人造世界。

[ðə; ði] ['eisiə] .

The	Aesir	.
这	阿萨神族	.

阿萨神族。

[ðə; ði][ɪn'hjuːmən] , ['krɪptɪk] ['biːɪŋs] [huː] — [ɪf] ['ledʒənd][wɜː(r); wə(r)] [truː] — [wʌns][hæd; həd] [biːn]

The	inhuman	,	cryptic	beings	who	—	if	legend	were	true	—	once	had	been
这	不人道	,	神秘的	生物	WHO	—	如果	传奇	是	真的	—	一次	有	到过

['hjuːmən] .

human	.
人类	.

这些非人、神秘的生物——如果传说属实——曾经是人类。

['stjuːət] [skaul] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] .

Stuart	scowled	,	trying	to	remember	.
斯图尔特	皱着眉头	,	尝试	到	记住	.

斯图尔特皱着眉头，努力回忆。

[æn; ən] — [æn; ən][en'trɒpɪk; en'trəʊpɪk][ək'seləreɪtə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

An	—	an	entropic	accelerator	,	that	was	it	.
一个	—	一个	熵	加速器	,	那	曾是	它	.

一个——熵加速器，就是这样。

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] , [ə; eɪ] ['meθəd] [ðæt] ['spi:dɪd] [ʌp] [ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] [trə'mendəsli] .

A	device	,	a	method	that	speeded	up	evolution	tremendously	.
一个	设备	,	一个	方法	那	加速	向上	进化	非常	.

一种装置，一种方法，极大地加速了进化。

[ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [stɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɪrəni] .

That	had	been	the	start	of	the	tyranny	.
那	有	到过	这	开始	的	这	暴政	.

那是暴政的开端。

[ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [ðæt] [kʊd; kəd] [ək'seləreɪt] [ə; eɪ] [mænz] [ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] —

A	machine	that	could	accelerate	a	man's	evolution	by	a	million	years	—
一个	机器	那	可以	加速	一个	男人的	进化	经过	一个	百万	年	—

一台能将人类进化速度加快一百万年的机器——

[sʌm; səm] [hæd; həd] [ju:st] [ðæt] ['meθəd] .

Some	had	used	that	method	.
一些	有	用过的	那	方法	.

有些人用过这种方法。

[ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] [hu:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['eisiə] ,

Those	were	the	ones	who	had	become	the	Aesir	,
那些	是	这	一个	WHO	有	变得	这	阿萨神族	,

这些人后来成为了阿萨神族。

['kri:tʃəz] [səʊ] [fɑ:(r)] [əd'vɑ:nst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌi:və'lu:ʃən(ə)ri] [skeɪl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)]

creatures	so	far	advanced	in	the	evolutionary	scale	that	they	were	no	longer
生物	所以	远的	先进的	在	这	进化	规模	那	他们	是	不	更长

[rɪ'məʊtli] ['hju:mən] .

remotely	human	.
远程	人类	.

这些生物在进化阶梯上已经发展到如此高的程度，以至于它们与人类已经没有任何关系了。

[mʌtʃ] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:st] .

Much	was	lost	in	the	mists	of	the	past	.
很多	曾是	丢失的	在	这	薄雾	的	这	过去的	.

许多事物都湮没在历史的迷雾中。

[bʌt; bət] ['stju:ət] [kʊd; kəd] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [mʌtʃ] — [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['eisiə] [hæd; həd] [wʌns]

But	Stuart	could	recall	that	much	—	the	knowledge	that	the	Aesir	had	once
但	斯图尔特	可以	记起	那	很多	—	这	知识	那	这	阿萨神族	有	一次

[bi:n] ['hju:mən] ,

been	human	,
到过	人类	,

但斯图尔特至少记得一点——阿萨神族曾经是人类。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hju:mən] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ðeɪ]

that	they	were	human	no	longer	,	and	that	for	a	thousand	years	they
那	他们	是	人类	不	更长	,	和	那	为了	一个	千	年	他们

[hæd; həd] [ru:ld] [ðə; ði] ['sɪstəm] ,

had	ruled	the	System	,
有	裁决	这	系统	,

他们不再是人类，而且他们统治这个系统长达一千年之久。

['veri] ['terəbli] , [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [fə'bɪd(ə)n] ['æstərɔɪd] [ðæt] [ðeɪ] [nemd] ['æsgɑ:d] — [həʊm] [ɒv; əv]

very	terribly	,	from	their	forbidden	asteroid	that	they	named	Asgard	—	home	of
非常	可怕	,	从	他们的	禁止	小行星	那	他们	命名	阿斯加德	—	家	的

[ðə; ði] ['ledʒəndri] [nɔ:s] [gɒdz] .

the	legendary	Norse	gods	.
这	传奇	北欧	神	.

非常可怕，他们从那颗被他们命名为阿斯加德的禁忌小行星——传说中的北欧诸神的家园——那里逃了出来。

['meɪbi] [ðə; ði]['taɪəd] - [aɪd] [mæn][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['eisiə] [priːst] , [kə'lektɪŋ] ['vɪktɪms] .

Maybe	the	tired	-	eyed	man	had	been	an	Aesir	priest	,	collecting	victims	.
或许	这	疲劳的	-	眼睛	男人	有	到过	一个	阿萨神族	牧师	,	收集	受害者	.

也许这位眼神疲惫的男子曾是阿萨神族的祭司，负责收集祭品。

['sɜːt(ə)nli] [nəʊ]['ʌðə(r)z] [wʊd] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə][lænd][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒn]['æsgɑːd] .

Certainly	no	others	would	have	dared	to	land	a	ship	on	Asgard	.
当然	不	其他的	会	有	敢于	到	土地	一个	船	在	阿斯加德	.

当然，其他人绝对不敢将飞船降落在阿斯加德。

['stjuːət] [swʌŋ] [ɒn] , ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['empti] [skaɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][kwɪə(r)] ,

Stuart	swung	on	,	searching	the	empty	skies	,	and	now	a	queer	,
斯图尔特	摇摆	在	,	搜索	这	空的	天空	,	和	现在	一个	酷儿	,

斯图尔特继续荡着秋千，搜寻着空旷的天空，现在他变得古怪了。

[ʌn'riːzənɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

unreasoning	excitement	began	to	grow	within	him	.
不讲道理	激动	开始	到	生长	之内	他	.

他心中开始滋生出一种非理性的兴奋。

[æt; ət] [liːst] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][daɪd] , [id] [lɜːn] [wɒt] [ðə; ði] ['eisiə] [wɜː(r); wə(r)][laɪk] .

At	least	,	before	he	died	,	he'd	learn	what	the	Aesir	were	like	.
在	至少	,	前	他	死亡	,	他会	学习	什么	这	阿萨神族	是	喜欢	.

至少，在他死之前，他会了解阿萨神族是什么样的人。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['plez(ə)nt] ['nɒlɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðɛəd] [biː; bi][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

It	probably	wouldn't	be	pleasant	knowledge	,	but	there'd	be	some	satisfaction
它	大概	不会	是	令人愉快的	知识	,	但	那里	是	一些	满意

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

这或许不是什么令人愉快的事实，但其中也会包含一些满足感。

[ænd; ənd] [ðɛəd] [biː; bi]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns]

And	there'd	be	even	more	satisfaction	if	he	thought	he	had	a	chance
和	那里	是	甚至	更多的	满意	如果	他	想法	他	有	一个	机会

[ɒv; əv] ['smaʃɪŋ] [ə; eɪ][hɑːd] [fɪst]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['eisiə] [priːsts] — [ɔː(r)]

of	smashing	a	hard	fist	into	the	face	of	one	of	the	Aesir	priests	—	or
的	粉碎	一个	难的	拳头	进入	这	脸	的	一	的	这	阿萨神族	神父	—	或者

['iːv(ə)n] —

even	—
甚至	—

如果他觉得自己有机会一拳狠狠揍在某个阿萨神族祭司的脸上——或者哪怕只是——他会更加满足。

[hel] , [waɪ] [nɒt] ?

Hell	,	why	not	?
地狱	,	为什么	不是	?

何乐而不为呢?

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [naʊ] .

He	had	nothing	to	lose	now	.
他	有	没有什么	到	失去	现在	.

他现在已经没有什么可失去的了。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] ['æsgɑːd][sɔɪl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [dæmd] ['eniweɪ] .

From	the	moment	he	had	touched	Asgard	soil	,	he	was	damned	anyway	.
从	这	片刻	他	有	感动	阿斯加德	土壤	,	他	曾是	该死的	反正	.

从他踏上阿斯加德土地的那一刻起，他就注定要下地狱。

[bʌt; bət][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] ['stjuːət][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] ;

But	of	one	thing	Stuart	was	certain	;
但	的	一	事物	斯图尔特	曾是	肯定	;

但斯图尔特有一件事是确定的;

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][led][laɪk][ə; eɪ] ['helpləs] [ʃiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊt] - ['kʌtɪŋ] .

he	**wouldn't**	**be**	**led**	**like**	**a**	**helpless**	**sheep**	**to**	**the**	**throat**	**-**	**cutting**	**.**
他	不会	是	引领	喜欢	一个	无助	羊	到	这	喉	-	切割	.

他不会像一只无助的绵羊一样被牵着走向断喉处。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [daɪ] [wɪˈðaʊt] ['faɪtɪŋ] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .

He	**wouldn't**	**die**	**without**	**fighting**	**against**	**them**	**.**
他	不会	死	没有	斗争	反对	他们	.

他绝不会不与他们战斗就死去。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [θɪnd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

The	**forest**	**thinned**	**before**	**him**	**.**
这	森林	变薄	前	他	.

他面前的森林变得稀疏起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['flɪkə(r)][ɒv; əv][swɪft] ['məʊʃn] [fɑː(r)] [əˈhed] .

There	**was**	**a**	**flicker**	**of**	**swift**	**motion**	**far**	**ahead**	**.**
那里	曾是	一个	闪烁	的	迅速	运动	远的	前方	.

前方远处闪过一道快速移动的身影。

['stjuːət] [frəʊz] , [hɪz; ɪz][grɪp] ['taɪtnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kʌdʒl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sɜːtʃɪŋ] .

Stuart	**froze**	**,**	**his**	**grip**	**tightening**	**on**	**the**	**cudgel**	**,**	**his**	**eyes**	**searching**	**.**
斯图尔特	冻住了	,	他的	紧握	收紧	在	这	棍棒	,	他的	眼睛	搜索	.

斯图尔特僵住了，他握紧了棍棒，目光四处搜寻。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][kəˈlʌmnə(r)] [triːz] , [braɪt] [əˈmɪd][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['ʃædəʊz] , [ə; eɪ]['glɪtə(r)][ɒv; əv]

Between	**the**	**columnar**	**trees**	**,**	**bright**	**amid**	**the**	**purple**	**shadows**	**,**	**a**	**glitter**	**of**
之间	这	柱状	树木	,	明亮的	之中	这	紫色的	阴影	,	一个	闪光	的

['spɑːklɪŋ] ['nebjʊˌliː] [swept] .

sparkling	**nebulae**	**swept**	**.**
闪闪发光	星云	扫荡	.

在柱状树之间，紫色的阴影中闪耀着光芒，一团闪烁的星云掠过。

[ə; eɪ] [web] [ɒv; əv] [lait] , ['stjuːət] [θɔːt] — [səʊ]['dæz(ə)lɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [eɪkt] [æz; əz][hiː; hi] [stɛərd]

A	**web**	**of**	**light**	**,**	**Stuart**	**thought**	**—**	**so**	**dazzling**	**his**	**eyes**	**ached**	**as**	**he**	**stared**
一个	网站	的	光	,	斯图尔特	想法	—	所以	耀眼的	他的	眼睛	疼痛	作为	他	凝视

[æt; ət][ðə; ði] — [ðə; ði] [θɪŋ] .

at	**the**	**—**	**the**	**thing**	**.**
在	这	—	这	事物	.

斯图尔特心想，那是一张光网——如此耀眼，以至于他盯着那东西看时眼睛都疼了。

['bɒdɪlɪs] , [ɪnˈtændʒəb(ə)l] , [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [net][ɒv; əv][stɑːz] [pɔɪzd] , [haɪ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

Bodiless	**,**	**intangible**	**,**	**the**	**shifting**	**net**	**of**	**stars**	**poised**	**,**	**high**	**above**	**his**	**head**	**.**
无形体	,	无形	,	这	转变	网	的	明星	准备	,	高的	多于	他的	头	.

无形无状，如同变幻莫测的星网，高悬于他的头顶。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['twɪŋklɪŋ] , ['glɪtərɪŋ] ['pinpɔint] ['flikə] [ðeə(r)] ,

Hundreds	**of**	**twinkling**	**,**	**glittering**	**pinpoints**	**flickered**	**there**	**,**
数百	的	闪烁	,	闪闪发光	精确定位	闪烁	那里	,

那里闪烁着数百个耀眼夺目的光点，

[səʊ] ['swɪftli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [æn; ən] [ˌærə'besk] ['spaɪdə(r)] - [web][ɒv; əv] [lait] [wiːv] [ɪn]

so	**swiftly**	**it**	**seemed**	**as**	**though**	**an**	**arabesque**	**spider**	**-**	**web**	**of**	**light**	**weaved**	**in**
所以	迅速地	它	似乎	作为	尽管	一个	阿拉伯式花纹	蜘蛛	-	网站	的	光	编织	在

[ðə; ði] [stɪl] ,

the	**still**	**,**
这	仍然	,

如此迅速，仿佛一张阿拉伯风格的光之蛛网在静谧中织就。

[dɑːk] [eə(r)] — [web][ɒv; əv][ðə; ði][nɔːrnz] !

dark	**air**	**—**	**web**	**of**	**the**	**Norns**	**!**
黑暗的	空气	—	网站	的	这	诺恩斯	!

黑暗的空气——命运女神织成的网！

[iːtʃ] ['flɪkərɪŋ] [stɑː(r)] - [flek] — [wɒtʃt] .

Each	flickering	star	-	fleck	—	watched	.
每个	闪烁	星星	-	斑点	—	观看	.

每一颗闪烁的星光——都被注视着。

[iːtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] [aɪ] .

Each	was	an	eye	.
每个	曾是	一个	眼睛	.

每一只都是眼睛。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðiː] [θɪŋ] [pɔɪzd] , [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] , [hɑːf] - ['hjuːmən] ['hezɪtənsi] [ɪn][ɪts] ['stɪlnəs] ,

And	as	the	thing	poised	,	a	horrible	,	half	-	human	hesitancy	in	its	stillness	,
和	作为	这	事物	准备	,	一个	可怕	,	一半	-	人类	犹豫	在	它是	寂静	,

[ə; eɪ] [diːp] ,

a	deep	,
一个	深的	,

而当那东西静止不动时，一种可怕的、半人半兽的犹豫，一种深沉的，

['hʌmɪŋ] [nəʊt] ['saʊndɪd] , [frɒm; frəm][ɪts] ['stɑːri] [hɑːt] .

humming	note	sounded	,	from	its	starry	heart	.
哼唱	笔记	听起来	,	从	它是	繁星	心	.

一声嗡鸣从它星光璀璨的心脏传来。

[stɑː(r)] - [pɔɪnts] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['kwɪvəd] [tuː; tə][ðə; ðiː][saʊnd] .

Star	-	points	shook	and	quivered	to	the	sound	.
星星	-	积分	摇晃	和	颤抖	到	这	声音	.

星芒随着声音摇晃颤动。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] — [diːpə(r)] , [mɔː(r)] ['menəsɪŋ] .

Again	it	came	—	deeper	,	more	menacing	.
再次	它	来了	—	更深	,	更多的	威胁	.

它又来了——更深，更具威胁性。

['kwestʃənɪŋ] !

Questioning	!
提问	!

质疑!

[wɒz; wəz] [ðɪs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː] — ['wɔtʃə, 'wɔː-] ?

Was	this	one	of	the	—	Watchers	?
曾是	这	一	的	这	—	观察者	?

这是其中一位——观察者吗?

[wɒz; wəz] [ðɪs] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

Was	this	one	of	them	?
曾是	这	一	的	他们	?

这是其中之一吗?

[ə'brʌptli] [ɪts] ['hezɪtənsi] ['vænɪʃd] ; [ˌaɪ 'tiː] [swept] [daʊn] [ə'pɒn] ['stjuːət] .

Abruptly	its	hesitancy	vanished	;	it	swept	down	upon	Stuart	.
突然	它是	犹豫	消失了	;	它	扫荡	向下	之上	斯图尔特	.

它的犹豫突然消失了；它猛烈地向斯图亚特袭来。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌdʒl] [ɪn][ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [bləʊ] [ðæt] [sent] [hɪm] ['riːlɪŋ] ['fɔːwəd]

Instinctively	he	swung	his	cudgel	in	a	smashing	blow	that	sent	him	reeling	forward
本能地	他	摇摆	他的	棍棒	在	一个	粉碎	吹	那	发送	他	卷轴	向前

— [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'zɪstəns] .

—	for	there	was	no	resistance	.
—	为了	那里	曾是	不	反抗	.

他本能地挥动棍棒，狠狠地击中了他，将他打得踉跄向前——因为没有人抵抗。

[ðə; ði][stɑː(r)] - ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz][ɪn'tændʒəb(ə)l][æz; əz][eə(r)] .

The	star	-	creature	was	as	intangible	as	air	.
这	星星	-	生物	曾是	作为	无形	作为	空气	.

这只星状生物如同空气般虚无缥缈。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] .

And	yet	it	was	not	.
和	然而	它	曾是	不是	.

然而，事实并非如此。

[ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ][web][ɒv; əv] [lait] [in'fəuld] [hɪm][laɪk][ə; eɪ]['bleɪzɪŋ] [kləʊk] .

The	dazzling	web	of	light	enfolded	him	like	a	blazing	cloak	.
这	耀眼的	网站	的	光	包裹	他	喜欢	一个	炽烈	披风	.

耀眼的光芒如同燃烧的斗篷般将他包裹起来。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ][kəʊld] , [tremblɪŋ] ['hɒrə(r)] [krɔːl] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz][skɪn] .

Instantly	a	cold	,	trembling	horror	crawled	along	his	skin	.
即刻	一个	寒冷的	,	发抖	恐怖	爬行	沿着	他的	皮肤	.

瞬间，一股冰冷颤抖的恐惧沿着他的皮肤爬了上来。

['bɒdɪlɪs] [ðə; ði] [θɪŋ] [mait] [biː; bi] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['deɪndʒərəs] , ['ɪnfɪnətli] [səʊ] !

Bodiless	the	thing	might	be	—	but	it	was	dangerous	,	infinitely	so	!
无形体	这	事物	可能	是	—	但	它	曾是	危险的	,	无限地	所以	!

它虽然没有实体，但却非常危险!

['preʃə(r)] , ['ʃɪftɪŋ] , ['kwɪksænd] ['preʃə(r)] , [wɒz; wəz][ɔːl][ə'baʊt][hɪm] .

Pressure	,	shifting	,	quicksand	pressure	,	was	all	about	him	.
压力	,	转变	,	流沙	压力	,	曾是	全部	关于	他	.

压力、变化、流沙般的压力，这一切都与他息息相关。

[ðæt] ['stelθi] [kəʊld] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊnz] , ['frɪdʒɪd]['aɪsɪklz] ['dʒæbɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪn] .

That	stealthy	cold	crept	into	his	flesh	and	bones	,	frigid	icicles	jabbing	into	his	brain	.
那	隐秘的	寒冷的	悄悄地爬	进入	他的	肉	和	骨头	,	寒冷	冰柱	刺击	进入	他的	脑	.

那股悄无声息的寒冷渗入他的血肉和骨骼，冰冷的冰锥刺入他的大脑。

['gɑːspɪŋ] [wɪð] [ʃɒk] , ['stjuːət] [strʌk] [aʊt] .

Gasping	with	shock	,	Stuart	struck	out	.
喘息	和	震惊	,	斯图尔特	击	出去	.

斯图尔特震惊得倒吸一口凉气，挥棒落空。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði][klʌb] .

He	had	dropped	the	club	.
他	有	掉落	这	俱乐部	.

他把俱乐部丢掉了。

[naʊ] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [grəup] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Now	he	stooped	and	groped	for	it	,
现在	他	弯腰	和	摸索	为了	它	,

他弯下腰，摸索着寻找它。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [veɪl][ɒv; əv]['daɪəməndz] [ðæt] [ˌ'eɪsd] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] ['tɒrənt] ['evriweə(r)] .

but	he	could	see	nothing	except	a	glittering	veil	of	diamonds	that	raced	like	a	mad	torrent	everywhere	.
但	他	可以	看	没有什么	除了	一个	闪闪发光	面纱	的	钻石	那	比赛	喜欢	一个	疯狂的	激流	到处	.

但他什么也看不见，只看到一层闪闪发光的钻石面纱，像疯狂的洪流一样四处奔涌。

[ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] [rəʊz] [əˈgen] — [ˈɒmɪnəsli] [traɪˈʌmfənt] .
The humming rose again — ominously triumphant .
这 哼唱 玫瑰 再次 — 不祥地 凯 .

嗡嗡声再次响起——带着不祥的胜利感。

[kɜːrs] , [ˈstjuːət] [ˈstægəd] [ˈfɔːwəd] .
Cursing , Stuart staggered forward .
咒骂 , 斯图尔特 交错 向前 .

斯图尔特咒骂着，踉跄着向前走去。

[ðə; ði][stɑː(r)] - [kləʊk] [steɪd] .
The star - cloak stayed .
这 星星 - 披风 入住 .

星形斗篷留了下来。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [grɪp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmweə(r)] , [tuː; tə] [rentʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [friː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] .
He tried to grip it somewhere , to wrench it free , but he could not .
他 尝试 到 紧握 它 某处 , 到 扳手 它 自由的 , 但 他 可以 不是 .

他试图抓住它，把它拽出来，但他做不到。

[ðə; ði] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈtaɪni] [aɪz] [ˌɹˈeɪsd] [pɑːst] [hɪm] , [ˈglɪtərɪŋ] [wɪð] [ˈeɪliən] [ˈekstəsi] ,
The thousands of tiny eyes raced past him , glittering with alien ecstasy ,
这 数千 的 微小的 眼睛 比赛 过去的 他 , 闪闪发光 和 外星人 狂喜 ,

成千上万只小眼睛从他身边飞速掠过，闪烁着异星般的狂喜。

[ˈʃaɪnɪŋ] [braɪtə] [ænd; ənd] [ˈevə(r)] [braɪtə] [æz; əz] [ðeɪ] [fed] .
shining brighter and ever brighter as they fed .
灼灼 更亮 和 曾经 更亮 作为 他们 美联储 .

它们进食时，光芒越来越亮。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [laɪf] [ˈbiːɪŋ] [sʌkt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] . . . .
He felt the life being sucked out of him . . . .
他 毛毡 这 生活 存在 真烂 出去 的 他 . . . .

他感觉自己的生命力正被一点点抽走.....

[diːpə(r)] [stæbd] [ðə; ði] [ˈdʒelɪd] [kəʊld] . . . [laʊdə] [rɔːd] [ðæt] [θrɒbɪŋ] [təʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
Deeper stabbed the gelid cold . . . louder roared that throbbing tone in his ears .
更深 刺伤 这 凝胶 寒冷的 . . . 更大声 咆哮 那 悸动 语气 在 他的 耳朵 .

冰冷的寒意更加刺入他的耳中.....那阵阵悸动的声音更加响亮。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈgɑːspɪŋ] [ˈfjʊəriəs] , [ˈhəʊpləs] [əʊθs] .
He heard his voice gasping furious , hopeless oaths .
他 听到 他的 嗓音 喘息 狂怒 , 绝望 誓言 .

他听到他的声音喘息着，愤怒而绝望地咒骂着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [eɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈblaɪndɪŋ] [ˈglɪtə(r)] .
His eyes ached with the strain of staring at that blinding glitter .
他的 眼睛 疼痛 和 这 拉紧 的 凝视 在 那 失明 闪光 .

他的眼睛因为长时间盯着那耀眼的闪光而感到酸痛。

[ðen] —
Then —
然后 —

然后-

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɒtʃə(r)] .
The heart of the Watcher .
这 心 的 这 观察者 .

守望者的心脏。

[krʌʃ] [ðə; ði] [hɑːt] !
Crush the heart !
压碎 这 心 !

粉碎心脏！

[ðə; ði] [wɜːdz] [kræʃt] [laɪk] [diːp] ['θʌndə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

The	words	crashed	like	deep	thunder	in	his	brain	.
这	字	崩溃了	喜欢	深的	雷	在	他的	脑	.

这些话如同雷鸣般在他脑海中轰然响起。

[hæd; həd] ['sʌmwʌn] ['spəʊkən] [ðem; ðəm] — ?

Had	someone	spoken	them	—	?
有	某人	说	他们	—	?

有人跟他们说过这些话吗?

[nəʊ] . . . [fɔː(r); fə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] , [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [æz; əz] [wel] .

No	.	.	.	for	,	with	the	command	,	had	come	a	message	as	well	.
不	.	.	.	为了	,	和	这	命令	,	有	来	一个	信息	作为	出色地	.

不……因为，伴随命令而来的还有一条信息。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [θɔːt] [hæd; həd] ['spəʊkən] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ə; eɪ] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['wɔːnɪŋ]

As	though	a	thought	had	spoken	within	his	mind	,	a	telepathic	warning
作为	尽管	一个	想法	有	说	之内	他的	头脑	,	一个	心灵感应	警告

[frɒm; frəm] — [weə(r)] ?

from	—	where	?
从	—	在哪里	?

仿佛他脑海中响起一个念头，一个来自——哪里——的心灵感应警告?

[hɪz; ɪz] [aɪz] [streɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dæz(ə)l] .

His	eyes	strained	at	the	dazzle	.
他的	眼睛	紧张	在	这	炫	.

刺眼的光线让他眼睛酸痛。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [braɪtə] [kɔː(r)] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [ʃɪft] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ]

Now	he	saw	that	there	was	a	brighter	core	that	did	not	shift	and	change
现在	他	锯	那	那里	曾是	一个	更亮	核	那	做过	不是	转移	和	改变

[wen] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑː(r)] - [klaʊd] [wəʊv] [ɪts] ['dredf(ə)l] [net] .

when	the	rest	of	the	star	-	cloud	wove	its	dreadful	net	.
什么时候	这	休息	的	这	星星	-	云	编织	它是	可怕	网	.

现在他看到，当星云的其他部分织起可怕的网时，有一个更明亮的核心不会移动和变化。

[ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] —

A	spot	of	light	that	—
一个	点	的	光	那	—

一束光——

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] . . .

He	reached	out	.	.	.
他	达到	出去	.	.	.

他伸出了手……

[ðə; ði] ['njuːkliəs] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] . . .

the	nucleus	darted	away	.	.	.
这	核	飞镖	离开	.	.	.

细胞核迅速逃走了……

[hiː; hi] [ləːtʃ] ['fɔːwəd] , [ɒn] [legz] [hɑːf] - ['frəʊz(ə)n] , [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [stəʊn] [tɜːn] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz]

he	lurched	forward	,	on	legs	half	-	frozen	,	and	felt	a	stone	turn	under	his
他	踉跄了一下	向前	,	在	腿	一半	-	冷冻	,	和	毛毡	一个	石头	转动	在下面	他的

[fʊt] .

foot	.
脚	.

他踉跄着向前走去，双腿几乎冻僵，感觉脚下有一块石头在转动。

[æz; əz] [hiː; hi] [kræʃt] [daʊn] ,

As	he	crashed	down	,
作为	他	崩溃了	向下	,

他坠落后，

[hɪz; ɪz][hænd][kləʊzd][ænd; ənd] ['taɪt(ə)nd] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [wɔ:m] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [pʌlst]
his hand closed and tightened on something warm and living that pulsed
他的 手 关闭 和 收紧 在 某物 温暖的 和 活的 那 脉冲
['fræntɪkli] [ə'genst] [hɪz; ɪz][pɑ:m] .
frantically against his palm .
疯狂地 反对 他的 棕榈 .

他的手紧紧握住一个温暖而鲜活的东西，那东西在他掌心疯狂地跳动着。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [rəʊz][tu:; tə][ə; eɪ] [ʃrɪl] [skri:m] . . . ['fraɪt(ə)nd] . . . ['wɔ:nɪŋ] .
The humming rose to a shrill scream . . . frightened . . . warning .
这 哼唱 玫瑰 到 一个 尖锐 尖叫 . . . 害怕 . . . 警告 .

嗡嗡声逐渐变成一声尖锐的尖叫……惊恐……警告。

['stju:ət] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][grɪp] .
Stuart tightened his grip .
斯图尔特 收紧 他的 紧握 .

斯图尔特攥紧了手。

[hi:; hi][leɪ] ['məʊʃnləs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] .
He lay motionless , his eyes closed .
他 躺 静止不动 , 他的 眼睛 关闭 .

他一动不动地躺着，双眼紧闭。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm][hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] ['aɪsi] ['tendrəlz][ɒv; əv][ðə; ði][stɑ:(r)] - [θɪŋ] ['læʃɪŋ]
But all around him he could feel the icy tendrils of the star - thing lashing
但 全部 大约 他 他 可以 感觉 这 冰冷的 卷须 的 这 星星 - 事物 鞭打
[æt; ət][hɪm] ,
at him ,
在 他 ,

但他能感觉到周围所有星状物体的冰冷触须都在抽打着他。

['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz]['hju:mən] [wɔ:mθ] , ['prəʊbɪŋ] [wɪð] ['ævɪd] ['fɪŋgəz] [æt; ət][hɪz; ɪz][breɪn] .
drinking his human warmth , probing with avid fingers at his brain .
喝 他的 人类 温暖 , 探测 和 狂热 手指 在 他的 脑 .

汲取他身上的人性温暖，用渴望的手指探寻他的大脑。

[hi:; hi][felt] [ðæt] [wɔ:m] — [kɔ:(r)] — [raɪð] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][slɪp] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
He felt that warm — core — writhe and try to slip between his fingers .
他 毛毡 那 温暖的 — 核 — 翻腾 和 尝试 到 滑 之间 他的 手指 .

他感觉到那股温暖——核心——在扭动，试图从他的指缝间溜走。

[hi:; hi] [skwi:zd] . . . .
He squeezed . . . .
他 挤压 . . . .

他挤压……

[ðə; ði] [skri:m] [bɜ:st] [aʊt] , [æn; ən][ɪn'hju:mən]['ægəni][ɪn][ɪts] [rɔ:] - [edʒd] ['ki:nɪŋ] .
The scream burst out , an inhuman agony in its raw - edged keening .
这 尖叫 爆裂 出去 , 一个 不人道 痛苦 在 它是 生的 - 边缘 哀歌 .

那声尖叫爆发而出，带着非人的痛苦和凄厉的哀嚎。

[ˌaɪ 'ti:] [stɒpt] .
It stopped .
它 停止 .

它停了。

[ɪn] ['stu:ərts] [hænd][wɒz; wəz] — ['nʌθɪŋ] .
In Stuart's hand was — nothing .
在 斯图尔特的 手 曾是 — 没有什么 .

斯图尔特的手里——什么也没有。

[hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	opened	his	eyes	.
他	打开	他的	眼睛	.

他睁开了眼睛。

[ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ]['glɪtə(r)][ɒv; əv][stɑː(r)] - [pɔɪnts] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

The	dazzling	glitter	of	star	-	points	had	vanished	.
这	耀眼的	闪光	的	星星	-	积分	有	消失了	.

耀眼的星光消失了。

['əʊnli][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [wɪð] [ɪts]['pɜːp(ə)l] ['ʃædəʊz] , [leɪ] ['empti] [ænd; ənd]['saɪlənt][ə'raʊnd] [hɪm] .

Only	the	forest	,	with	its	purple	shadows	,	lay	empty	and	silent	around	him	.
仅有的	这	森林	,	和	它是	紫色的	阴影	,	躺	空的	和	沉默的	大约	他	.

只有森林，紫色的阴影，空旷寂静地笼罩着他。

['stjuːət][gɒt][ʌp] ['sləʊli] , [swˈɒləʊd] [draɪ] - [θraut] .

Stuart	got	up	slowly	,	swallowed	dry	-	throated	.
斯图尔特	得到	向上	缓慢地	,	吞咽	干燥	-	喉咙	.

斯图尔特缓缓起身，喉咙干涩地咽了口唾沫。

[ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eisiə] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪnˈvʌlnərəb(ə)l] , [ðen] .

The	creatures	of	the	Aesir	were	not	invulnerable	,	then	.
这	生物	的	这	阿萨神族	是	不是	无敌的	,	然后	.

由此可见，阿萨神族的生物并非刀枪不入。

[nɒt][tuː; tə][wʌn] [huː] [njuː] [ðeə(r)] ['wiːknəsɪz] .

Not	to	one	who	knew	their	weaknesses	.
不是	到	一	WHO	知道	他们的	弱点	.

对那些了解他们弱点的人来说，并非如此。

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] ?

How	had	he	known	?
如何	有	他	已知	?

他怎么会知道?

[wɒt] [vɔɪs] [hæd; həd]['spəʊkən][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] ?

What	voice	had	spoken	in	his	brain	?
什么	嗓音	有	说	在	他的	脑	?

他脑海中响起的是什么声音?

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ɒd] , [ɪmˈpɒsəb(ə)l][fəˌmɪliˈærəti][tuː; tə][ðæt] — [ðæt]['ment(ə)l] [vɔɪs] ,

There	had	been	an	odd	,	impossible	familiarity	to	that	—	that	mental	voice	,
那里	有	到过	一个	奇怪的	,	不可能的	熟悉	到	那	—	那	精神的	嗓音	,

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈembəd] [ˌaɪ ˈtiː] .

now	that	he	remembered	it	.
现在	那	他	记得	它	.

他现在想起来了，那声音有一种奇怪的、不可思议的熟悉感——那是他脑海中的声音。

['sʌmweə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [senst] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈfɔː(r)] .

Somewhere	he	had	heard	it	,	sensed	it	before	.
某处	他	有	听到	它	,	感觉到的	它	前	.

他以前曾在某个地方听到过，感觉到过。

[ðæt] [gæp][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] —

That	gap	in	his	memory	—
那	差距	在	他的	记忆	—

他记忆中的那段空白——

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [brɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] .

He	tried	to	bridge	it	,	but	he	could	not	.
他	尝试	到	桥	它	,	但	他	可以	不是	.

他试图架桥，但失败了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kwɪkənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [gəʊ] [ɒn] ['westwəd] .

There	was	only	a	quickening	of	the	desire	to	go	on	westward	.
那里	曾是	仅有的	一个	加速	的	这	欲望	到	去	在	向西	.

人们只觉得继续向西行的愿望更加强烈了。

[hi:; hi] [felt] ['sʌd(ə)nli] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ði] ['eisiə] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

He	felt	suddenly	certain	that	he	would	find	the	Aesir	in	that	direction	.
他	毛毡	突然	肯定	那	他	会	寻找	这	阿萨神族	在	那	方向	.

他突然确信，朝那个方向走去就能找到阿萨神族。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['hezɪtənt] [step] — [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

He	took	a	hesitant	step	—	and	another	.
他	采取	一个	犹豫不决	步	—	和	其他	.

他犹豫地迈出了一步——又迈出了一步。

[ænd; ənd] [wɪð] [i:tʃ] [step] , [ə; eɪ] [kwɪə(r)] , [ˌʌn'məʊtɪveɪtɪd] ['kɒnfɪdəns] [pɔ:] ['ɪntu:] [hɪm] .

And	with	each	step	,	a	queer	,	unmotivated	confidence	poured	into	him	.
和	和	每个	步	,	一个	酷儿	,	缺乏动力	信心	倾倒	进入	他	.

每走一步，一种莫名其妙的、不由自主的自信就涌入他的体内。

[æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] ['bæriə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hæd; həd] ['brəʊkən] [daʊn] ,

As	though	some	barrier	in	his	mind	had	broken	down	,
作为	尽管	一些	障碍	在	他的	头脑	有	破碎的	向下	,

仿佛他心中的某种屏障被打破了，

['letɪŋ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [flʌd] [ɒv; əv] [praʊd] [dɪ'faɪəns] [rʌʃ] [ɪn] .

letting	some	strange	flood	of	proud	defiance	rush	in	.
出租	一些	奇怪的	洪水	的	自豪的	蔑视	匆忙	在	.

让一股奇异的骄傲反抗之情涌入心头。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

It	was	impossible	.
它	曾是	不可能的	.

这不可能。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] .

It	was	dangerous	.
它	曾是	危险的	.

这很危险。

[bʌt; bət] — ['sɜ:t(ə)nli] — [nəʊ] [mɔ:(r)] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] ['su:paɪnli; 'sju:paɪnli] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)] [ɒn] ['æsgɑ:d]

But	—	certainly	—	no	more	dangerous	than	supinely	waiting	here	on	Asgard
但	—	当然	—	不	更多的	危险的	比	仰卧	等待	这里	在	阿斯加德

[tɪl] [ə'nʌðə(r)] ['wɒtʃə(r)] [keɪm] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] .

till	another	Watcher	came	to	destroy	him	.
直到	其他	观察者	来了	到	破坏	他	.

但——当然——这并不比躺在阿斯加德等着另一个守望者来消灭他更危险。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:s] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['stɑ:ri] ['wɔtʃə, 'wɔ:-] [hɪə(r)] , [ɪf] ['ledʒəndz] [wɜ:(r); wə(r)]

There	were	worse	things	than	the	starry	Watchers	here	,	if	legends	were
那里	是	更糟	事物	比	这	繁星	观察者	这里	,	如果	传说	是

[tu:; tə] [bi:; bi] ['trʌstɪd] .

to	be	trusted	.
到	是	可信	.

如果传说可信的话，这里还有比星空守望者更糟糕的事物。

[hi:; hi] [went] [ɒn] , [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [taɪd] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] ['raɪzɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] ['haɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz]

He	went	on	,	the	curious	tide	of	defiance	rising	higher	and	ever	higher	in	his
他	去	在	,	这	好奇的	潮	的	蔑视	上升	更高	和	曾经	更高	在	他的

[blʌd] .

blood	.
血	.

他继续前进，一股奇特的反抗之火在他血液中越烧越旺。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [ɪnˈtɒksɪkeɪtɪŋ] [sens] [ɒv; əv] — [ɒv; əv][pjʊə(r)] ,

It	was	a	strangely	intoxicating	sense	of	—	of	pure	,
它	曾是	一个	奇怪的	醉人	感觉	的	—	的	纯的	,

那是一种令人陶醉的、纯粹的感觉，

[ˈkreɪzi][self] - [ˈkɒnfɪdəns] [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [ˈraɪtfəli] [hæv; həv][felt][ɒn] [ðɪs] [ˈhɔːntɪd] [ˈæstərɔɪd] .

crazy	self	-	confidence	such	as	no	man	should	rightfully	have	felt	on	this	haunted	asteroid	.
疯狂的	自己	-	信心	这样的	作为	不	男人	应该	理所当然地	有	毛毡	在	这	闹鬼的	小行星	.

在这颗闹鬼的小行星上，任何人都不应该拥有如此疯狂的自信。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdrʌŋkənnəs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][ˈwʌndə(r)] [mʌtʃ] .

He	wondered	—	but	the	drunkenness	was	such	that	he	did	not	wonder	much	.
他	想知道	—	但	这	酒醉	曾是	这样的	那	他	做过	不是	想知道	很多	.

他心里有些疑惑——但醉意太浓，他并没有想太多。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˈkwestʃən] .

He	did	not	question	.
他	做过	不是	问题	.

他没有提出任何疑问。

[hiː; hi] [θɔːt] : [tuː; tə] [hel] [wɪð] [ðə; ði] [ˈeisiə] !

He	thought	:	To	hell	with	the	Aesir	!
他	想法	:	到	地狱	和	这	阿萨神族	!

他心想：去他妈的阿萨神族！

[ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [endid] .

The	forest	ended	.
这	森林	结束	.

森林的尽头。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə; eɪ][rəʊd][bɪˈgæn] ,

At	his	feet	a	road	began	,
在	他的	脚	一个	路	开始	,

在他脚下，一条路开始了。

[ˈliːdɪŋ] [ɒf] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɜːp(ə)l][həˈraɪz(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [flæt] [pleɪn] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

leading	off	into	the	purple	horizons	of	the	flat	plain	before	him	.
领导	离开	进入	这	紫色的	地平线	的	这	平坦的	清楚的	前	他	.

眼前是一片平坦平原的紫色地平线。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [rəʊd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈθrʌstɪŋ] [ˈpɪlə(r)][ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] [rəʊz][laɪk][ə; eɪ] [ˈtaʊə(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [dɑːk] [skaɪ] .

At	the	end	of	that	road	was	a	thrusting	pillar	of	light	that	rose	like	a	tower	toward	the	dark	sky	.
在	这	结尾	的	那	路	曾是	一个	推进	支柱	的	光	那	玫瑰	喜欢	一个	塔	朝向	这	黑暗的	天空	.

路的尽头是一道高耸入云的光柱，像一座塔一样直插黑暗的天空。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈeisiə] . . . .

There	were	the	Aesir	.	.	.	.
那里	是	这	阿萨神族	.	.	.	.

还有阿萨神族.....

[ˌaɪ ˈaɪ]

II
二

['evri] ['speɪsmæn] [hæz; həz][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [sens] [ɒv; əv][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] .

Every	spaceman	has	an	automatic	sense	of	orientation	.
每一个	太空人	有	一个	自动的	感觉	的	方向	.

每个宇航员都具有自动定向能力。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] , [wen] ['klɪpə(r)] [ʃɪps] [seɪld] [ðə; ði] ['siːz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

In	ancient	days	,	when	clipper	ships	sailed	the	seas	of	Earth	,
在	古老的	天	,	什么时候	快艇	船舶	航行	这	海域	的	地球	,

在古代，当帆船航行于地球各大洋时，

[ðə; ði] ['jæŋki] ['skɪpə(r)] [njuː] [ðə; ði] [deks] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [stɑːz] .

the	Yankee	skippers	knew	the	decks	beneath	their	feet	,	and	they	knew	the	stars	.
这	扬基	船长	知道	这	甲板	下面	他们的	脚	,	和	他们	知道	这	明星	.

洋基队的船长们熟悉脚下的甲板，也熟悉星空。

['sʌðən] [krɒs] [ɔː(r)][pəʊl][stɑː(r)][təʊld][ðem; ðəm][ɪn] [wɒt] [l'ætɪtjˌuːdz] [ðeɪ] [seɪld] .

Southern	Cross	or	Pole	Star	told	them	in	what	latitudes	they	sailed	.
南方	叉	或者	极	星星	讲述	他们	在	什么	纬度	他们	航行	.

南十字星或北极星告诉他们航行的纬度。

[ɪn] [ˌʌn'nəʊn] ['wɔːtəz] , [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd][ðeə(r)][fə'mɪliə(r)] [kiːl] [ænd; ənd][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [stɑːz] .

In	unknown	waters	,	they	still	had	their	familiar	keels	and	the	familiar	stars	.
在	未知	水	,	他们	仍然	有	他们的	熟悉的	龙骨	和	这	熟悉的	明星	.

在未知的海域，他们依然拥有熟悉的龙骨和熟悉的星辰。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði]['speismæn, -mən] [huː] [drɪft][frɒm; frəm]['pluːtəʊ][tuː; tə] ['mɜːkjəri] ['dɑːk.saɪd] ,

So	it	is	with	the	spacemen	who	drift	from	Pluto	to	Mercury	Darkside	,
所以	它	是	和	这	太空人	WHO	漂移	从	冥王星	到	汞	黑暗面	,

那些从冥王星漂流到水星暗面的宇航员也是如此。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə]['met(ə)l] [hʌlz] [ðæt] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði][vɑːst] [ə'bis] [ɒv; əv]

trusting	to	metal	hulls	that	shut	in	the	air	and	shut	out	the	vast	abysses	of
信任	到	金属	船体	那	关闭	在	这	空气	和	关闭	出去	这	广阔的	深渊	的

[ˌɪntə'plænɪtri] [speɪs] .

interplanetary	space	.
星际	空间	.

寄希望于能隔绝空气、阻挡星际空间浩瀚深渊的金属船体。

[wen] [ðeɪ] [wɜːk] [aʊtʃɪp] ,

When	they	work	outship	,
什么时候	他们	工作	外船	,

当他们出海作业时，

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [wɪl] [tel] [ə; eɪ] [treɪnd] [mæn] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] — [ænd; ənd]['əʊnli] [tʌf] ,

a	glance	at	the	sky	will	tell	a	trained	man	where	he	is	—	and	only	tough	,
一个	瞥一眼	在	这	天空	将要	告诉	一个	受过训练	男人	在哪里	他	是	—	和	仅有的	艰难的	,

训练有素的人只需抬头看看天空就能知道自己身在何处——而且只有意志坚定的人才能做到。

[treɪnd] [men] [sə'vaɪv] [ðə; ði]['deɪndʒərəs] ['kɒmɜːs] [ɒv; əv] [speɪs] .

trained	men	survive	the	dangerous	commerce	of	space	.
受过训练	男人	存活	这	危险的	商业	的	空间	.

训练有素的宇航员能够在危险的太空贸易中生存下来。

[ɒn] ['mɜːkjəri] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['səʊlə(r)][kə'rəʊnə] [fleɪmz] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ;

On	Mercury	the	blazing	solar	corona	flames	above	the	horizon	;
在	汞	这	炽烈	太阳的	冠状病毒	火焰	多于	这	地平线	;

在水星上，炽热的日冕在地平线上熊熊燃烧；

[ɒn] ['klaʊdɪd] ['viːnəs] [ðə; ði] [griːn] [stɑː(r)][ɒv; əv] [ɜːθ] [ʃaɪnz] ['sʌmtaɪmz] .

on	clouded	Venus	the	green	star	of	Earth	shines	sometimes	.
在	阴天	金星	这	绿色的	星星	的	地球	闪耀	有时	.

在云雾缭绕的金星上，地球这颗绿色的星星有时会闪耀。

[ɒn] ['aɪəʊ] , [kə'lɪstəʊ] , ['gænimiːd] ,
On **Io** **,** **Callisto** **,** **Ganymede** **,**
在 碘 , 卡利斯托 , 木卫三 ,

在木卫一、木卫四、木卫三上

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən]['ɔːrient][hɪm'self][baɪ][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['mʌðə(r)]['plænɪt] — ['sætɜːn; 'sætən][ɔː(r)]
a **man** **can** **orient** **himself** **by** **the** **gigantic** **mother** **planet** **—** **Saturn** **or**
一个 男人 能 东方 他自己 经过 这 巨大 母亲 行星 — 土星 或者
['dʒuːpɪtə(r)] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] ,
Jupiter **—** **and** **in** **the** **Asteroid** **Belt** **,**
木星 — 和 在 这 小行星 腰带 ,

人类可以通过巨大的母行星——土星或木星——以及小行星带来确定自己的方位。

[ðeə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði][streɪndʒ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [wɜːld] [laɪk] ['læntənz] , [sʌm; səm][hɑːf] -
there **is** **always** **the** **strange** **procession** **of** **little** **worlds** **like** **lanterns** **,** **some** **half** **-**
那里 是 总是 这 奇怪的 游行 的 小的 世界 喜欢 灯笼 , 一些 一半 -
['ʃædoʊd] ,
shadowed **,**
阴影 ,

总会有一些奇特的小世界像灯笼一样依次出现，有些半隐半现。

['ʌðə(r)z] ['braɪtli] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [gleə(r)] .
others **brightly** **reflecting** **the** **Sun's** **glare** **.**
其他的 明亮地 反思 这 太阳的 强光 .

另一些则明亮地反射着太阳的光芒。

['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['frendli] —
Anywhere **in** **the** **System** **the** **sky** **is** **friendly** **—**
任何地方 在 这 系统 这 天空 是 友好的 —

在太阳系的任何地方，天空都是友好的——

[ɪk'sept] [ɒn]['æsgɑːd] .
Except **on** **Asgard** **.**
除了 在 阿斯加德 .

除了阿斯加德。

['dʒuːpɪtə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)][ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] ; [mɑːz] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['vɪzəb(ə)l] ;
Jupiter **was** **too** **far** **and** **too** **small** **;** **Mars** **was** **scarcely** **visible** **;**
木星 曾是 也 远的 和 也 小的 ; 火星 曾是 几乎 可见的 ;

木星太远太小；火星几乎看不见；

[ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] [nɒt] [mʌtʃ] [θɪkə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] .
the **Asteroid** **Belt** **not** **much** **thicker** **than** **the** **Milky** **Way** **.**
这 小行星 腰带 不是 很多 较厚 比 这 乳白色 方式 .

小行星带的厚度并不比银河系厚多少。

[ðə; ði][ˌʌnfə'mɪliə(r)] ['mægnitjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪts][təʊld]['stjuːət] , ['veri] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðæt] [hiː; hi]
The **unfamiliar** **magnitudes** **of** **the** **planets** **told** **Stuart** **,** **very** **surely** **,** **that** **he**
这 陌生 震级 的 这 行星 讲述 斯图尔特 , 非常 一定 , 那 他
[wɒz; wəz][ɒn] [ˌʌn'nəʊn] ['terətri] .
was **on** **unknown** **territory** **.**
曾是 在 未知 领土 .

行星们陌生的亮度告诉斯图尔特，他已经进入了未知的领域。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ʃʊə(r)] , [seɪf] ['æŋkə(r)] [ðæt] ['speismæn, -mən] [dɪ'pend] [ə'pɒn] ,
He **was** **without** **the** **sure** **,** **safe** **anchor** **that** **spacemen** **depend** **upon** **,**
他 曾是 没有 这 当然 , 安全的 锚 那 太空人 依赖 之上 ,

他失去了宇航员赖以生存的可靠锚点。

[ænd; ənd] [ðæt] [læk] [təʊld][hɪm] [haʊ] ['ʌtəli] [hiː; hi] [stʊd] [ə'ləʊn] [naʊ] .
and **that** **lack** **told** **him** **how** **utterly** **he** **stood** **alone** **now** **.**
和 那 缺少 讲述 他 如何 完全地 他 站立 独自的 现在 .

而这种缺失让他意识到，他现在是多么的孤身一人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'ri:zənɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [dɪd][nɒt][flæg] .

But	the	unreasoning	confidence	did	not	flag	.
但	这	不讲道理	信心	做过	不是	旗帜	.

但这种毫无道理的自信并没有减弱。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] ['maʊntɪd] [strɒŋgə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪm][æz; əz][hi:; hi] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ,

If	anything	,	it	mounted	stronger	within	him	as	he	hurried	along	the	road	,
如果	任何事物	,	它	安装	更强	之内	他	作为	他	慌忙	沿着	这	路	,

随着他沿着道路匆匆前行，这种感觉反而愈发强烈。

[hɪz; ɪz]['reɪndʒi][legz] ['i:tɪŋ] [ʌp][ðə; ði][maɪlz] [wɪð] ['i:zi] [spi:d] .

his	rangy	legs	eating	up	the	miles	with	easy	speed	.
他的	广袤的	腿	吃	向上	这	英里	和	简单的	速度	.

他修长的双腿轻松地飞驰着，速度飞快。

[ðə; ði]['su:nə(r)][hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][gəʊl] , [ðə; ði]['betə(r)] [id] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] .

The	sooner	he	reached	his	goal	,	the	better	he'd	like	it	.
这	很快	他	达到	他的	目标	,	这	更好的	他会	喜欢	它	.

他越早达到目标，就越高兴。

[nɔ:(r)][dɪd][hi:; hi] [wɪʃ] [tu:; tə][ɪn'kaʊntə(r)] ['eni][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['gɑ:rdiənz] — [hɪz; ɪz] ['bɪznəs]

Nor	did	he	wish	to	encounter	any	more	of	the	Aesir's	guardians	—	his	business
也不	做过	他	希望	到	遇到	任何	更多的	的	这	-	守护者	—	他的	商业

[wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['eisiə] !

was	with	the	Aesir	!
曾是	和	这	阿萨神族	!

他也不想再遇到任何阿萨神族的守卫——他的任务是与阿萨神族有关！

[ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] [lait] [gru:] ['tɔ:lə(r)][æz; əz][hi:; hi] [went] [ɒn] .

The	tower	of	light	grew	taller	as	he	went	on	.
这	塔	的	光	生长	更高	作为	他	去	在	.

随着他继续前进，那座光塔变得越来越高。

[naʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] , [mæst] ['sɪlɪndəz] [ɒv; əv]

Now	he	saw	that	it	was	a	cluster	of	buildings	,	massed	cylinders	of
现在	他	锯	那	它	曾是	一个	簇	的	建筑物	,	大量	气缸	的

['veərɪŋ] ['haɪts] ,

varying	heights	,
变化	高度	,

现在他看清了，那是一片建筑群，由许多高低不一的圆柱体组成。

[i:tʃ] [wʌn][dʒaɪ'gæntɪk][ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [haɪt] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ðæt]

each	one	gigantic	in	diameter	as	well	as	height	,	and	all	shining	with	that
每个	一	巨大	在	直径	作为	出色地	作为	高度	,	和	全部	灼灼	和	那

[kəʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

每个物体直径和高度都非常巨大，而且都闪耀着那种寒冷的光芒。

['ʃædəʊləs] ['reɪdiəns] [ðæt] [ə'pærəntli] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊn] — [ɔ:(r)]['met(ə)l] — [ɪt'self] .

shadowless	radiance	that	apparently	came	from	the	stone	—	or	metal	—	itself	.
无阴影	辐射	那	显然	来了	从	这	石头	—	或者	金属	—	本身	.

无影的光辉，显然来自石头（或金属）本身。

[ðə; ði][rəʊd][led][də'rektli][tu:; tə][ðə; ði] [beɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔlɪst] ['taʊə(r)] .

The	road	led	directly	to	the	base	of	the	tallest	tower	.
这	路	引领	直接地	到	这	根据	的	这	最高	塔	.

这条路直通最高塔楼的底部。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [bɪ'twiːn] ['ʃaɪnɪŋ] ['pɪlər] — [ə; eɪ] ['geɪtles] ['θreʃhəʊld] — [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn]
It **ran** **between** **shining** **pillars** **—** **a** **gateless** **threshold** **—** **and** **was** **lost** **in**
它 跑 之间 灼灼 柱子 — 一个 无门 临界点 — 和 曾是 丢失的 在
['sɪlvəri] [mɪsts] .
silvery **mists** **.**
银色 薄雾 .

它穿梭于闪亮的柱子之间——一道没有门的门槛——然后消失在银色的薄雾中。

[nəʊ][bɑːrz][wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['vɪzɪtəz] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['fɔːtrəs] !
No **bars** **were** **needed** **to** **keep** **visitors** **out** **of** **this** **fortress** **!**
不 酒吧 是 需要 到 保持 访客 出去 的 这 堡垒 !

这座堡垒根本不需要栅栏来阻止游客进入!

['briːfli] [ə; eɪ] [kuːl] [wɪnd][ɒv; əv] [daʊt] [bluː] [ə'pɒn]['stjuːət] .
Briefly **a** **cool** **wind** **of** **doubt** **blew** **upon** **Stuart** **.**
简要地 一个 凉爽的 风 的 怀疑 吹 之上 斯图尔特 .

一丝疑虑的冷风短暂地吹拂过斯图尔特。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz]['blɑːstə(r)] [gʌn] .
He **hesitated** **,** **wishing** **he** **had** **at** **least** **his** **blaster** **gun** **.**
他 犹豫了一下 , 祝 他 有 在 至少 他的 爆能枪 枪 .

他犹豫了一下，心想如果至少有他的爆能枪就好了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌn'ɑːmd] ; [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n][left][ðə; ði][klʌb] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
But **he** **was** **unarmed** **;** **he** **had** **even** **left** **the** **club** **back** **in** **the** **forest** **.**
但 他 曾是 徒手 ; 他 有 甚至 左边 这 俱乐部 后退 在 这 森林 .

但他没有携带武器；他甚至把俱乐部留在了森林里。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][ə'raʊnd] .
He **glanced** **around** **.**
他 瞥了一眼 大约 .

他环顾四周。

[ðə; ði] [red] [muːn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] .
The **red** **moon** **was** **sinking** **.**
这 红色的 月亮 曾是 下沉 .

红月正在下沉。

[ə; eɪ] ['hevɪə] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] .
A **heavier** **darkness** **was** **creeping** **over** **the** **land** **.**
一个 较重 黑暗 曾是 爬行 超过 这 土地 .

浓重的黑暗正悄然笼罩着大地。

['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['flɪkə(r)][ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [laɪts] — [ə; eɪ]
Very **far** **away** **he** **thought** **he** **saw** **the** **shifting** **flicker** **of** **dancing** **lights** **—** **a**
非常 远的 离开 他 想法 他 锯 这 转变 闪烁 的 跳舞 灯 — 一个
['wɒtʃə(r)] ?
Watcher **?**
观察者 ?

他似乎在很远的地方看到了闪烁的灯光——那是观察者吗?

[hiː; hi] ['hʌrid] ['ɒnwəd] .
He **hurried** **onward** **.**
他 慌忙 向前 .

他匆匆向前走去。

[saɪ'kləʊpɪən] , [ðə; ði]['taʊə(r)] [luːm] [ə'bʌv] [hɪm] , [laɪk][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [rɒd] [pɔɪzd] [tuː; tə] [straɪk] .
Cyclopean **,** **the** **tower** **loomed** **above** **him** **,** **like** **a** **shining** **rod** **poised** **to** **strike** **.**
独眼巨人 , 这 塔 迫近 多于 他 , 喜欢 一个 灼灼 杆 准备 到 罢工 .

这座塔像独眼巨人一样耸立在他上方，如同一个闪闪发光的权杖，随时准备击打。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [pɪəs] [ðə; ði] [mɪsts] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['pɔ:tl] .

His	gaze	could	not	pierce	the	mists	beyond	the	portal	.
他的	目光	可以	不是	刺穿	这	薄雾	超过	这	门户网站	.

他的目光无法穿透传送门外的迷雾。

[hi:; hi] [stept] ['fɔ:wəd] — [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [twɪn] ['pɪlər] .

He	stepped	forward	—	between	the	twin	pillars	.
他	步	向前	—	之间	这	双	柱子	.

他向前迈了一步——从两根柱子中间穿过。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɒn]['blaɪndli]['ɪntu:][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [mɪsts] .

He	walked	on	blindly	into	the	silver	mists	.
他	步行	在	盲目地	进入	这	银	薄雾	.

他盲目地走进了银色的迷雾中。

['twenti] [steps] [hi:; hi] [tʊk] — [ænd; ənd] [pɔ:zd] , [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] [swæm]

Twenty	steps	he	took	—	and	paused	,	as	something	dark	and	shapeless	swam
二十	步骤	他	采取	—	和	暂停	,	作为	某物	黑暗的	和	无形	游泳

['ɪntu:] [vju:] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

into	view	before	him	.
进入	看法	前	他	.

他走了二十步——然后停了下来，因为眼前出现了一个黑暗而无形的物体。

[ə; eɪ] [pɪt] — [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

A	pit	—	at	his	feet	.
一个	坑	—	在	他的	脚	.

他脚下是个坑。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪmnəs] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [si:] [ɪts] ['bɒtəm] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [brɪdʒ] [krɒst] [ðə; ði]

In	the	dimness	he	could	not	see	its	bottom	,	but	a	narrow	bridge	crossed	the
在	这	昏暗	他	可以	不是	看	它是	底部	,	但	一个	狭窄的	桥	交叉	这

[gʌlf] ,

gulf	,
海湾	,

光线昏暗，他看不见海湾底部，但有一座狭窄的桥横跨海湾。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [left] .

a	little	to	his	left	.
一个	小的	到	他的	左边	.

稍微偏左一点。

['stju:ət] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

Stuart	crossed	the	bridge	.
斯图尔特	交叉	这	桥	.

斯图尔特过了桥。

[sə'lɪdəti] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

Solidity	was	again	under	his	feet	.
固体	曾是	再次	在下面	他的	脚	.

他脚下再次感受到了坚实。

[wɪð] ['ʃɒkɪŋ] ['sʌdnnəs] , [ə; eɪ] [greɪt] , ['breɪz(ə)n] ['beləʊ] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [rɔ:d] [aʊt] .

With	shocking	suddenness	,	a	great	,	brazen	bellow	of	laughter	roared	out	.
和	令人震惊	突然	,	一个	伟大的	,	厚颜无耻	下面	的	笑声	咆哮	出去	.

突然间，一声响亮而肆无忌惮的笑声咆哮而出。

[hɑ:ʃ] ['mɒkəri] ['ʃa:pənd] [ˌaɪ 'ti:] .

Harsh	mockery	sharpened	it	.
残酷的	嘲讽	锋利	它	.

严厉的嘲讽反而使它更加深刻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ekəud] .
And **it** **was** **echoed** **.**
和 它 曾是 回声 .

这句话得到了回应。

[ɔːl] [ə'raʊnd] ['stjuːət][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] ['θʌndə] — [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] .
All **around** **Stuart** **the** **laughter** **thundered** **—** **and** **was** **answered** **.**
全部 大约 斯图尔特 这 笑声 雷鸣 — 和 曾是 回答 .

斯图尔特周围响起雷鸣般的笑声——并得到了回应。

[ðə; ði] [wɔːlz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] ['ekəud] [ˌaɪ 'tiː] .
The **walls** **gave** **it** **back** **and** **echoed** **it** **.**
这 墙壁 给予 它 后退 和 回声 它 .

墙壁将它反射回来，并与之共鸣。

[ðə; ði] [beˈləuɪŋ] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][gɒdz] ['defənd] ['stjuːət] .
The **bellowing** **laughter** **of** **gods** **deafened** **Stuart** **.**
这 咆哮 笑声 的 神 耳聋 斯图尔特 .

众神震耳欲聋的笑声震聋了斯图尔特。

[ðə; ði] [mɪsts] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] — [wɜː(r); wə(r)] [sʌkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] .
The **mists** **drifted** **away** **—** **were** **sucked** **down** **into** **the** **pit** **.**
这 薄雾 漂移 离开 — 是 真烂 向下 进入 这 坑 .

雾气飘散开来——被吸入了深坑。

[ðeɪ] ['vænɪʃd] .
They **vanished** **.**
他们 消失了 .

他们消失了。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [fled][frɒm; frəm] [ðæt] ['iːv(ə)l] ['lɑːftə(r)] .
As **though** **they** **fled** **from** **that** **evil** **laughter** **.**
作为 尽管 他们 逃亡 从 那 邪恶的 笑声 .

仿佛他们都在逃离那邪恶的笑声。

['stjuːət] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [beɪs] [ɒv; əv] [ðæt]
Stuart **stood** **in** **a** **chamber** **that** **must** **have** **occupied** **the** **entire** **base** **of** **that**
斯图尔特 站立 在 一个 房间 那 必须 有 占领 这 全部的 根据 的 那
[ɪ'nɔːməs] ['taʊə(r)] .
enormous **tower** **.**
巨大的 塔 .

斯图亚特站在一个房间里，这个房间想必占据了那座巨大塔楼的整个底部。

[bɪ'haɪnd][hɪm][ðə; ði] [ə'bɪs] [geip] .
Behind **him** **the** **abyss** **gaped** **.**
在后面 他 这 深渊 张开的 .

他身后是深渊。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [veɪl][ɒv; əv] [laɪt] [hɪd] [wɒt'evə(r)] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
Before **him** **a** **shifting** **veil** **of** **light** **hid** **whatever** **lay** **behind** **it** **.**
前 他 一个 转变 面纱 的 光 隐藏 任何 躺 在后面 它 .

在他面前，一层变幻莫测的光幕遮蔽了其后的事物。

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'raʊnd] , [bɪ'twiːn] ['mɒnstrəs] ['pɪlər] , [wɜː(r); wə(r)][set] [θrəʊnz] , ['eb(ə)n] [θrəʊnz] ['fɪfti]
But **all** **around** **,** **between** **monstrous** **pillars** **,** **were** **set** **thrones** **,** **ebon** **thrones** **fifty**
但 全部 大约 , 之间 滔天 柱子 , 是 放 王座 , 乌木 王座 五十
[fiːt] [tɔːl] .
feet **tall** **.**
脚 高的 .

但四周，在巨大的石柱之间，都摆放着王座，五十英尺高的乌木王座。

[ɒn][ðə; ði] [θrəʊnz] [sæt]['dʒaɪənts] !
On the thrones sat giants !
在 这 王座 卫星 巨人 !

王座上坐着巨人!

['taɪtn] ['fɪgəz] , ['ɑ:məd] [ɪn] ['glɪtərɪŋ] [meɪl] , [rɪŋd] ['stju:ət] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz][maɪnd][fled]
Titan figures , armored in glittering mail , ringed Stuart , and instantly his mind fled
泰坦 数据 , 装甲 在 闪闪发光 邮件 , 环状 斯图尔特 , 和 即刻 他的 头脑 逃亡
[bæk] [tu:; tə][hɑ:f] - [fə'gɒtn] [fəʊk] - [lɔ:(r)] . . . .
back to half - forgotten folk - lore . . . .
后退 到 一半 - 被遗忘的 民间 - 知识 . . . .

身披闪亮锁甲的巨人形象环绕着斯图亚特，他的思绪瞬间回到了那些几乎被遗忘的民间传说中.....

['æsgɑ:d] , ['jɔ:tunheim] , [ðə; ði][lændz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts][ænd; ənd][ðə; ði][gɒdz] .
Asgard , Jotunheim , the lands of the giants and the gods .
阿斯加德 , 约顿海姆 , 这 土地 的 这 巨人 和 这 神 .

阿斯加德，约顿海姆，巨人和众神的土地。

[θɔ:(r)][ænd; ənd]['əʊdɪn] , [slaɪ]['loʊkɪ][ænd; ənd] ['bɔ:ldə] — [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][hɪə(r)] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,
Thor and Odin , sly Loki and Baldur — they were all here , he thought ,
雷神 和 奥丁 , 狡猾 洛基 和 巴尔杜尔 — 他们 是 全部 这里 , 他 想法 ,

他心想，托尔和奥丁，狡猾的洛基和巴德尔——他们都在这里。

['bɪədɪd] [kə'lɒsaɪ] ['rɔ:rɪŋ] [ðeə(r)] [blæk] ['lɑ:ftə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l] .
bearded colossi roaring their black laughter into the shaking air of the hall .
留着胡子的 巨像 咆哮 他们的 黑色的 笑声 进入 这 摇晃 空气 的 这 大厅 .

长着胡须的巨人发出黑色的笑声，震颤着大厅的空气。

['wɒtʃɪŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [haɪt] —
Watching him from their height —
观看 他 从 他们的 高度 —

从高处看着他——

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənts][wɜ:(r); wə(r)] [dwɔ:f] .
Then he looked up , and the giants were dwarfed .
然后 他 看起来 向上 , 和 这 巨人 是 矮小的 .

然后他抬头一看，巨人显得渺小无比。

[ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] ['rʊflɪs] .
The chamber was roofless .
这 房间 曾是 无顶棚 .

房间没有屋顶。

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [nəʊ] [ru:f] .
At least he could see no roof .
在 至少 他 可以 看 不 屋顶 .

至少他看不到屋顶。

[ðə; ði] ['pɪlər] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] [trə'mendəsli] [ɔ:l] [ə'raʊnd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [hʌŋ]
The pillars climbed up and up tremendously all around the walls that were hung
这 柱子 攀登 向上 和 向上 非常 全部 大约 这 墙壁 那 是 悬挂
[wɪð] [vɑ:st] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] ['tæpəstri] ,
with vast stretches of tapestry ,
和 广阔的 伸展 的 挂毯 ,

石柱沿着墙壁向上拔地而起，高耸入云，墙壁上悬挂着大片大片的挂毯。

[tɪl] [ðeɪ] ['dwindl] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɪnpɔɪnt] [fɑ:(r)] [ə'bʌv] .
till they dwindled to a pinpoint far above .
直到 他们 减少 到 一个 查明 远的 多于 .

直到它们缩小成远处天空中的一个小点。

[ðə; ði] [ʃɪə(r)] ['mægnɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] [meɪd] ['stuːərts] [maɪnd] [rɒk] ['dɪzɪli] .

The	sheer	magnitude	of	the	tower	made	Stuart's	mind	rock	dizzily	.
这	透明	震级	的	这	塔	制成	斯图尔特的	头脑	岩石	晕眩地	.

这座塔的巨大规模让斯图尔特感到头晕目眩。

[stɪl] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [rɔːd] [aʊt] .

Still	the	laughter	roared	out	.
仍然	这	笑声	咆哮	出去	.

笑声依然响彻云霄。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][daɪd] . . . .

But	now	it	died	.	.	.	.
但	现在	它	死亡	.	.	.	.

但现在它死了.....

['θʌndə] [θruː] [ðə; ði][hɔːl][ə; eɪ] [vɔɪs] . . .

Thundered	through	the	hall	a	voice	.	.	.
雷鸣	通过	这	大厅	一个	嗓音	.	.	.

大厅里响起雷鸣般的声音.....

[diːp] . . . ['rezənənt] . . .

deep	.	.	.	resonant	.	.	.
深的	.	.	.	共振	.	.	.

深刻的.....共鸣的.....

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eisiə] .

the	voice	of	the	Aesir	.
这	嗓音	的	这	阿萨神族	.

阿萨神族的声音。

" [ə; eɪ]['hjuːmən] , ['brʌðə(r)] ! "

"	A	human	,	brother	!	"
"	一个	人类	,	兄弟	!	"

"是人类，兄弟！"

" [aɪ] !

"	Aye	!
"	是的	!

"是！"

[ə; eɪ]['hjuːmən] — [ænd; ənd][ə; eɪ][mæd][wʌn] , [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] . "

A	human	—	and	a	mad	one	,	to	come	here	.	"
一个	人类	—	和	一个	疯狂的	一	,	到	来	这里	.	"

一个人类——而且还是个疯子——竟然会来到这里。

" [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['eisiə] .

"	To	enter	the	hall	of	the	Aesir	.
"	到	进入	这	大厅	的	这	阿萨神族	.

"进入阿萨神族的殿堂。"

" [ə; eɪ] [red] - ['bɪədɪd] [kə'lɒsəs] [bent] [daʊn] , [hɪz; ɪz]['gleɪʃ(ə)l] [bluː] [aɪz] ['steərɪŋ] [æt; ət]['stjuːət] .

"	A	red	-	bearded	colossus	bent	down	,	his	glacial	blue	eyes	staring	at	Stuart	.
"	一个	红色的	-	留着胡子的	巨人	弯曲	向下	,	他的	冰川	蓝色的	眼睛	凝视	在	斯图尔特	.

一个红胡子巨人弯下腰，冰蓝色的眼睛盯着斯图尔特。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [krʌʃ] [hɪm] ?

"	Shall	I	crush	him	?
"	将	我	压碎	他	?

"我该把他碾碎吗？"

" ['stjuːət] [spræŋ] [bæk] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'mens] [hænd] [swuːp] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [triː] [ə'pɒn]
" **Stuart** **sprang** **back** **as** **an** **immense** **hand** **swooped** **down** **like** **a** **falling** **tree** **upon**
" 斯图尔特 弹簧 后退 作为 一个 巨大 手 俯冲 向下 喜欢 一个 坠落 树 之上
[hɪm] .
him **.**
他 .

"斯图尔特猛地向后跳开，一只巨大的手像倒下的大树一样砸在了他身上。"

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hɪz; ɪz][hænd] [flæʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][belt] ,
Instinctively **his** **hand** **flashed** **to** **his** **belt** **,**
本能地 他的 手 闪光灯 到 他的 腰带 ,

他本能地伸手摸向腰带，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [red] - [bɪəd] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['ekəud] .
and **suddenly** **the** **red** **-** **beard** **was** **shouting** **laughter** **that** **the** **others** **echoed** **.**
和 突然 这 红色的 - 胡须 曾是 喊叫 笑声 那 这 其他的 回声 .

突然，红胡子大笑起来，其他人也跟着笑了起来。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['kʌrɪdʒ] . "
" **He** **has** **courage** **.** "
" 他 有 勇气 . "

他很有勇气。

" [let] [hɪm][lɪv; laɪv] . "
" **Let** **him** **live** **.** "
" 让 他 居住 . "

"让他活下去。"

" [aɪ] .
" **Aye** **.**
" 是的 .

"是的。"

[let] [hɪm][lɪv; laɪv] .
Let **him** **live** **.**
让 他 居住 .

让他活下去。

[hiː; hi] [meɪ] [ə'mjuːz][juː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . . . . "
He **may** **amuse** **us** **for** **a** **while** **.** **.** **.** **.** **"**
他 可能 娱乐 我们 为了 一个 尽管 . . . . "

他或许能逗我们开心一阵子.....

" [ænd; ənd] [ðen] ? "
" **And** **then** **?** "
" 和 然后 ? "

"进而？ "

" [ðen] [ðə; ði][pɪt] — [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
" **Then** **the** **pit** **—** **with** **the** **others** **.**
" 然后 这 坑 — 和 这 其他的 .

然后是坑——和其他人一起。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ?
" **The** **others** **?**
" 这 其他的 ?

其他人呢?

['stjuːət]['slɑːntɪd][ə; eɪ] [glɑːns] ['daʊnwəd] .
Stuart **slanted** **a** **glance** **downward** **.**
斯图尔特 倾斜的 一个 瞥一眼 向下 .

斯图尔特向下瞥了一眼。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [mɪsts] [hæd; həd] ['dɪsɪpeɪtɪd] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bɪs]

The	silver	mists	had	dissipated	now	,	and	he	could	see	that	the	abyss
这	银	薄雾	有	消散	现在	,	和	他	可以	看	那	这	深渊

[wɒz; wəz][nɒt] ['bɒtəmləs] .

was	not	bottomless	.
曾是	不是	无底	.

银色的雾气已经消散，他可以看到深渊并非无底深渊。

[ɪts][flɔː(r)][wɒz; wəz]['fɪfti] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] ,

Its	floor	was	fifty	feet	below	the	surface	on	which	he	stood	,
它是	地面	曾是	五十	脚	以下	这	表面	在	哪个	他	站立	,

它的表面比他站立的地面低五十英尺。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] [bɪ'niːθ] .

and	a	dozen	figures	were	visible	beneath	.
和	一个	打	数据	是	可见的	下面	.

下面还能看到十几个人影。

[ðeɪ] [stʊd] ['məʊʃnləs] — [laɪk][s'tætʃuːz] .

They	stood	motionless	—	like	statues	.
他们	站立	静止不动	—	喜欢	雕像	.

他们一动不动地站着，像雕像一样。

[ə; eɪ] ['bɜːli] , ['leðə(r)] - [klæd] ['ɜːθˌmæn] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [wɪsk] [frɒm; frəm][sʌm; səm]

A	burly	,	leather	-	clad	Earthmen	who	might	have	been	whisked	from	some
一个	魁梧的	,	皮革	-	覆膜	地球人	WHO	可能	有	到过	搅拌	从	一些

[pluː'toʊnɪən][maɪn] ;

Plutonian	mine	;
冥王星	矿	;

一群身材魁梧、身穿皮衣的地球人，他们可能是从冥王星的某个矿井里被偷运出来的；

[ə; eɪ][slɪm] , ['skæntəli][klæd] ['ɜːθˌgɜːl] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['paʊdəd] [bluː] ,

a	slim	,	scantily	clad	Earthgirl	,	her	hair	powdered	blue	,
一个	苗条的	,	稀疏地	覆膜	地球女孩	,	她	头发	粉末状	蓝色的	,

一个身材苗条、衣着暴露的地球女孩，头发染成了蓝色。

[hɜː(r); hə(r)]['kɒstjuːm] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['siːkwɪn] - [suːt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tævən] [ˌentə'teɪnə(r)] .

her	costume	the	shining	sequin	-	suit	of	a	tavern	entertainer	.
她	戏服	这	灼灼	亮片	-	套装	的	一个	酒馆	艺人	.

她的服装是酒馆艺人闪闪发光的亮片套装。

[ə; eɪ] ['stɒki] , [hʌntʃ] - ['ʃəʊldəd] [viˈnjuːsiən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sleɪt] - [greɪ] [skɪn] ; [ə; eɪ] ['mɑːʃn] [gɜːl] ,

A	stocky	,	hunch	-	shouldered	Venusian	with	his	slate	-	gray	skin	;	a	Martian	girl	,
一个	矮壮	,	直觉	-	肩部	金星	和	他的	石板	-	灰色的	皮肤	;	一个	火星人	女孩	,

['sev(ə)n] [fiːt] [tɔːl] ,

seven	feet	tall	,
七	脚	高的	,

一个身材矮壮、驼背的金星人，皮肤呈灰蓝色；一个身高七英尺的火星女孩。

[wɪð] [lɪmz] [ænd; ənd] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]['kjʊəriəs] ['delɪkəsi] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][paɪld] [haɪ] [ə'tɒp] [ðæt]

with	limbs	and	features	of	curious	delicacy	,	her	hair	piled	high	atop	that
和	四肢	和	特征	的	好奇的	美味	,	她	头发	堆积	高的	顶部	那

['nærəʊ] [skʌl] .

narrow	skull	.
狭窄的	颅骨	.

她四肢纤细，五官精致，头发高高盘在她那狭窄的头骨上。

[ə'nʌðə(r)] ['ɜːθˌmæn] — [ə; eɪ] [θɪn] , [peɪl] , ['klɜːrˌklaɪk] ['feləʊ] .

Another	Earthman	—	a	thin	,	pale	,	clerklike	fellow	.
其他	地球人	—	一个	薄的	,	苍白	,	像个办事员	同伴	.

另一个地球人——一个瘦削、脸色苍白、像职员一样的家伙。

[ə; eɪ] [waɪt] - [skɪnd] , ['hænsəm] ['neɪtɪv] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə'pɒləʊ] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl]

A	white	-	skinned	,	handsome	Callistan	native	,	looking	like	Apollo	,	and	,	like	all
一个	白色的	-	去皮	,	英俊的	卡利斯坦	本国的	,	寻找	喜欢	阿波罗	,	和	,	喜欢	全部

,

Callistans	,
卡利斯坦斯	,

一位皮肤白皙、相貌英俊的卡利斯坦本地人，长得像阿波罗，而且，像所有卡利斯坦人一样，

['hɑːrbərɪŋ] [ðə; ði] [kəʊld] ['sævɪdʒri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['diːmən] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [smuːð] [mɑːsk] .

harboring	the	cold	savagery	of	a	demon	behind	that	smooth	mask	.
窝藏	这	寒冷的	野蛮	的	一个	恶魔	在后面	那	光滑的	面具	.

在那副光滑的面具背后，隐藏着恶魔般的冷酷野蛮。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [drɔːn] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] .

A	dozen	of	them	—	drawn	from	all	parts	of	the	System	.
一个	打	的	他们	—	绘制	从	全部	部分	的	这	系统	.

其中十二人——来自系统的各个部分。

['stjuːət] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɪəri'ɒdɪk] ['taɪðɪŋ] — [wɪtʃ] [ment]

Stuart	remembered	that	this	was	the	time	of	the	periodic	tithing	—	which	meant
斯图尔特	记得	那	这	曾是	这	时间	的	这	周期性	什一奉献	—	哪个	意思是

['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] .

nothing	less	than	a	sacrifice	.
没有什么	较少的	比	一个	牺牲	.

斯图尔特记得，这是定期缴纳什一税的时候——这意味着要做出牺牲。

[wʌns] [iːtʃ] [mʌnθ] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wʊd] ['vænɪʃ] — [nɒt] ['meni] — [ænd; ənd] [ðə; ði]

Once	each	month	a	few	men	and	women	would	vanish	—	not	many	—	and	the
一次	每个	月	一个	很少	男人	和	女性	会	消失	—	不是	许多	—	和	这

[blæk] [ʃɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eisiə] [priːsts] [sped] [bæk] [tuː; tə] ['æsgɑːd] [wɪð] [ðeə(r)] ['kæptɪvz] .

black	ships	of	the	Aesir	priests	sped	back	to	Asgard	with	their	captives	.
黑色的	船舶	的	这	阿萨神族	神父	加速	后退	到	阿斯加德	和	他们的	俘虏	.

每个月都会有一些男女失踪——人数不多——然后阿萨神族祭司的黑色船只载着俘虏飞速返回阿斯加德。

[nɒt] [wʌn] [lʊkt] [ʌp] .

Not	one	looked	up	.
不是	一	看起来	向上	.

没有一个人抬头。

['frəʊz(ə)n] ['məʊʃnləs] [æz; əz] [stəʊn] , [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] — ['weɪtɪŋ] .

Frozen	motionless	as	stone	,	they	stood	there	in	the	pit	—	waiting	.
冷冻	静止不动	作为	石头	,	他们	站立	那里	在	这	坑	—	等待	.

他们像石头一样一动不动地站在坑里——等待着。

[ə'gen] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [kræft] [aʊt] .

Again	the	laughter	crashed	out	.
再次	这	笑声	崩溃了	出去	.

笑声再次戛然而止。

[ðə; ði] [red] - [bɪəd] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['stjuːət] .

The	red	-	beard	was	watching	Stuart	.
这	红色的	-	胡须	曾是	观看	斯图尔特	.

红胡子正在注视着斯图尔特。

" [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [flægz] , " [ðə; ði] [greɪt] [vɔɪs] [buːm] .

"	His	courage	flags	,	"	the	great	voice	boomed	.
"	他的	勇气	旗帜	,	"	这	伟大的	嗓音	蓬勃发展	.

“他的勇气动摇了，”那洪亮的声音响起。

" [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , ['ɜːθˌmæn] .

"	Speak	the	truth	,	Earthman	.
"	说话	这	真相	,	地球人	.

“说出真相，地球人。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [gɒdz] ?

Have	you	courage	to	face	the	gods	?
有	你	勇气	到	脸	这	神	?

你敢面对神明吗?

" ['stjuːət] ['stʌbənli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

"	Stuart	stubbornly	refused	to	answer	.
"	斯图尔特	固执地	拒绝	到	回答	.

斯图尔特固执地拒绝回答。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɒd] , ['riːzənlɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [diːp]

He	had	an	odd	,	reasonless	impression	that	this	was	part	of	some	deep
他	有	一个	奇怪的	,	无理	印象	那	这	曾是	部分	的	一些	深的

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

他有一种奇怪且毫无道理的印象，觉得这是某种深奥博弈的一部分。

[ðæt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [baɪ] - [pleɪ] [leɪ] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['pɜːpəs] .

that	behind	the	mocking	by	-	play	lay	a	more	serious	purpose	.
那	在后面	这	嘲讽	经过	-	玩	躺	一个	更多的	严肃的	目的	.

在这种嘲讽的玩笑背后，隐藏着一个更严肃的目的。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['kʌrɪdʒ] [naʊ] , " [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [sed] .

"	He	has	courage	now	,	"	a	giant	said	.
"	他	有	勇气	现在	,	"	一个	巨大的	说	.

“他现在有勇气了，”一个巨人说道。

" [bʌt; bət][dɪd][hiː; hi]['ɔːlweɪz][hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] ?

"	But	did	he	always	have	courage	?
"	但	做过	他	总是	有	勇气	?

但他一直都很勇敢吗?

[hæz; həz][ðeə(r)]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [wen] ['kʌrɪdʒ] [feɪld] [hɪm] ?

Has	there	never	been	a	time	in	his	life	when	courage	failed	him	?
有	那里	绝不	到过	一个	时间	在	他的	生活	什么时候	勇气	失败的	他	?

他的一生中难道就没有勇气让他失望过吗?

['ɑːnsə(r)] , ['ɜːθˌmæn] !

Answer	,	Earthman	!
回答	,	地球人	!

回答，地球人!

" ['stjuːət][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] , [ə; eɪ]['kwaɪət] , ['ɪnfɪnətli] ['dɪstənt] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn]

"	Stuart	was	listening	to	another	voice	,	a	quiet	,	infinitely	distant	voice	within
"	斯图尔特	曾是	聆听	到	其他	嗓音	,	一个	安静的	,	无限地	遥远	嗓音	之内

[hɪz; ɪz][breɪn] [ðæt] ['wɪspəd] :

his	brain	that	whispered	:
他的	脑	那	低声说道	:

斯图尔特听着另一个声音，一个在他脑海中轻柔而遥远的声音低语道:

[duː; də][nɒt]['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm] !

Do	not	answer	them	!
做	不是	回答	他们	!

不要回答他们!

" [let] [hɪm] [pɑːs] ['aʊə(r)] ['testɪŋ] , " [ðə; ði] [red] - [bɪəd] [kə'mɑːnd] .

"	Let	him	pass	our	testing	,	"	the	red	-	beard	commanded	.
"	让	他	经过	我们的	测试	,	"	这	红色的	-	胡须	命令	.

“让他通过我们的考验，”红胡子命令道。

" [ɪf] [hiː; hi] [feɪlz] , [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [end] .

"	If	he	fails	,	there	is	an	end	.
"	如果	他	失败	,	那里	是	一个	结尾	.

“如果他失败了，那就结束了。”

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [feɪl] — [hiː; hi] [gəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ɔːbɪt] .

If	he	does	not	fail	—	he	goes	into	the	pit	to	walk	the	Long	Orbit	.
如果	他	做	不是	失败	—	他	去	进入	这	坑	到	走	这	长的	轨道	.

如果他没有失败——他就会进入深渊，走上漫长的轨道。

" [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [liːnd] ['fɔːwəd] .

"	The	giant	leaned	forward	.
"	这	巨大的	倾斜	向前	.

巨人向前倾身。

" [wɪl] [juː; jʊ] [mætʃ] [skɪl] — [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] — [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['ɜːθlɪŋ] ?

"	Will	you	match	skill	—	and	courage	—	with	us	,	Earthling	?
"	将要	你	匹配	技能	—	和	勇气	—	和	我们	,	世人	?

“地球人，你能否与我们一较高下，展现出同样的技巧和勇气？”

" [stɪl] ['stjuːət] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

"	Still	Stuart	did	not	answer	.
"	仍然	斯图尔特	做过	不是	回答	.

“但斯图尔特仍然没有回答。”

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [naʊ] [hiː; hi] [senst] [ðə; ði] ['vaɪələnt] , ['hɪd(ə)n] ['ʌndəˌkʌrənt] ['sɜːdʒɪŋ] [bɪ'niːθ]

More	than	ever	now	he	sensed	the	violent	,	hidden	undercurrents	surging	beneath
更多的	比	曾经	现在	他	感觉到的	这	暴力	,	隐	暗流	滔滔	下面

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [baɪ] - [pleɪ] .

the	surface	of	this	by	-	play	.
这	表面	的	这	经过	-	玩	.

他现在比以往任何时候都更能感受到这场插曲表面之下涌动的暴力暗流。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [njuː] [swʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləns] [hɪə(r)] .

More	than	he	knew	swung	in	the	balance	here	.
更多的	比	他	知道	摇摆	在	这	平衡	这里	.

他所知道的远不止这些因素在左右着局势。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] .

He	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

" [hiː; hi] [hæz; həz] ['kʌrɪdʒ] , " [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [rɪ'piːtɪd] .

"	He	has	courage	,	"	a	giant	repeated	.
"	他	有	勇气	,	"	一个	巨大的	重复	.

“他很有勇气，”一个巨人重复道。

" [bʌt; bət] [dɪd] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] ? "

"	But	did	he	always	have	courage	?	"
"	但	做过	他	总是	有	勇气	?	"

但他一直都有勇气吗?

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] . . . " [ðə; ði] [red] - [bɪəd] [sed] .

"	We	shall	see	.	.	.	"	the	red	-	beard	said	.
"	我们	将	看	.	.	.	"	这	红色的	-	胡须	说	.

“我们拭目以待……”红胡子说道。

[ðə; ði] [eə(r)] ['ʃɪmə] [bɪ'fɔː(r)] ['stjuːət] .

The	air	shimmered	before	Stuart	.
这	空气	闪闪发光	前	斯图尔特	.

斯图尔特面前的空气闪闪发光。

[θruː] [ɪts] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [pleɪd] [hɪm] [fɔːls] .

Through	its	shaking	his	senses	played	him	false	.
通过	它是	摇晃	他的	感官	玩	他	错误的	.

剧烈的震动让他感觉错乱。

[hiː; hi] [njuː] [kwaɪt] [wel] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ,

He	knew	quite	well	who	he	was	and	where	he	stood	,
他	知道	相当	出色地	WHO	他	曾是	和	在哪里	他	站立	,

他非常清楚自己是谁，也清楚自己的地位。

[ɪn] [wɒt] ['dedli] ['perəl] — [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['ʃɪmə(r)] [wɪtʃ] [bɪ'wɪldəd] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

in	what	deadly	peril	—	but	in	that	shimmer	which	bewildered	the	eyes	and	the
在	什么	致命	危险	—	但	在	那	闪烁	哪个	困惑	这	眼睛	和	这

[maɪnd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] ,

mind	he	was	a	boy	again	,
头脑	他	曾是	一个	男生	再次	,

身处何等致命的危险之中——但在那令人眼花缭乱、神魂颠倒的闪光中，他又变回了孩童。

['siːɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['hɪlsaɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ɪk'sept] [θruː] [hɪz; ɪz] [bɔɪhʊdz] [aɪz] .

seeing	a	certain	hillside	he	had	not	seen	except	through	his	boyhood's	eyes	.
看到	一个	肯定	山坡	他	有	不是	已见	除了	通过	他的	童年	眼睛	.

他看到了以前从未见过的山坡，那景象只在他童年的记忆中出现过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] [hɔːs] ['stændɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm][ɒn][ðə; ði][sləʊp] ,

And	he	saw	a	black	horse	standing	above	him	on	the	slope	,
和	他	锯	一个	黑色的	马	常设	多于	他	在	这	坡	,

他看见一匹黑马站在他上方的山坡上，

[pɔː] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [red] [aɪz] .

pawing	the	ground	and	looking	at	him	with	red	eyes	.
爪子	这	地面	和	寻找	在	他	和	红色的	眼睛	.

他用爪子刨着地，睁着红红的眼睛看着他。

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld] ,

And	an	old	,
和	一个	老的	,

还有一个老家伙，

[əʊld]['terə(r)] [keɪm] ['flʌdɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'membəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

old	terror	came	flooding	over	him	that	he	had	not	remembered	for	a
老的	恐怖	来了	洪水	超过	他	那	他	有	不是	记得	为了	一个

['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

quarter	of	a	century	.
四分之一	的	一个	世纪	.

尘封了四分之一世纪的恐惧再次涌上心头。

[ə; eɪ] [bɔɪz] [ə'kjuːt][ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['terə(r)] . . . .

A	boy's	acute	and	sudden	terror	.	.	.	.
一个	男孩们	急性	和	突然	恐怖	.	.	.	.

一个男孩突然感到极度恐惧.....

[huː] [hæd; həd]['əʊpənd][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][leɪd] [ðɪs] ['siːkrət][beə(r)] ?

Who	had	opened	the	doors	of	his	mind	and	laid	this	secret	bare	?
WHO	有	打开	这	门	的	他的	头脑	和	铺设	这	秘密	裸	?

是谁打开了他的心扉，将这个秘密公之于众?

[hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [lɒŋ] [fə'gɒtn] — [ænd; ənd] [huː] [ə'pɒn] [ðɪs] ['eɪliən] [wɜːld] [kʊd; kəd] [lʊk]

He	himself	had	long	forgotten	—	and	who	upon	this	alien	world	could	look
他	他自己	有	长的	被遗忘的	—	和	WHO	之上	这	外星人	世界	可以	看

[bæk] [θruː] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [hɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [lɒŋ] - [ə'gəʊ] [deɪ] [wen] [ðə; ði]

back	through	space	and	time	to	remind	him	of	that	long	-	ago	day	when	the
后退	通过	空间	和	时间	到	提醒	他	的	那	长的	-	前	天	什么时候	这

['vɪʃəs] [blæk] [hɔːs] [hæd; həd] [θrəʊn] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [bɔɪ] ['raɪdə(r)] [ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [ə; eɪ]

vicious	black	horse	had	thrown	an	inexperienced	boy	rider	and	planted	a
恶毒	黑色的	马	有	抛掷	一个	缺乏经验	男生	骑士	和	已种植	一个

[siːd] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [j'iəz] [aʊt'grəʊɪŋ] ?

seed	of	terror	in	his	mind	which	he	had	been	years	outgrowing	?
种子	的	恐怖	在	他的	头脑	哪个	他	有	到过	年	长大了	?

他自己早已忘记了——在这个陌生的世界里，又有谁能穿越时空，提醒他很久以前的那一天，那匹凶猛的黑马将一个缺乏经验的男孩骑手摔了下来，在他心中种下了一颗恐惧的种子，而他多年来一直在努力摆脱这种恐惧呢?

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɪə(r)] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [gɒn] [naʊ] , [lɒŋ] [gɒn] . . . .

But	the	fear	was	long	gone	now	,	long	gone	.	.	.	.
但	这	害怕	曾是	长的	已消失	现在	,	长的	已消失	.	.	.	.

但恐惧早已消失，彻底消失了.....

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Was	it	?
曾是	它	?

是吗?

[ðen] [wens] [hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] ['mɒnstrəs] [blæk] ['stæliən] [ðæt] [pɔː] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Then	whence	had	come	this	monstrous	black	stallion	that	pawed	the	floor	of	the
然后	何处	有	来	这	滔天	黑色的	骘	那	爪子	这	地面	的	这

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

那么，这匹在厅堂地板上刨来刨去的黑色巨马是从哪里来的呢?

['gleərɪŋ] [daʊn] [red] - [aɪd] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [tiːθ] [laɪk] [fæŋz] ?

glaring	down	red	-	eyed	at	him	and	showing	teeth	like	fangs	?
刺眼	向下	红色的	-	眼睛	在	他	和	显示	牙齿	喜欢	獠牙	?

怒目圆睁，双眼通红，龇牙咧嘴地瞪着他?

[nəʊ] [hɔːs] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːs] ,

No	horse	,	but	a	monster	in	the	shape	of	a	horse	,
不	马	,	但	一个	怪物	在	这	形状	的	一个	马	,

没有马，只有一个外形像马的怪物。

[ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] [ten] [fiːt] [haɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,

a	monster	ten	feet	high	at	the	shoulder	,
一个	怪物	十	脚	高的	在	这	肩膀	,

一个肩高十英尺的怪物，

['weərɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ['naɪtmeə(r)] [ðæt] [wəʊk] [ɪn] ['stjuːət] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði]

wearing	the	shape	of	his	boyhood	nightmare	that	woke	in	Stuart	even	now	the
穿着	这	形状	的	他的	童年	恶梦	那	觉醒	在	斯图尔特	甚至	现在	这

[əʊld] , [ʌn'riːzənɪŋ] ['hɒrə(r)] . . . .

old	,	unreasoning	horror	.	.	.	.
老的	,	不讲道理	恐怖	.	.	.	.

他身上带着童年噩梦的模样，那噩梦至今仍在斯图尔特心中唤醒，唤起那古老的、非理性的恐惧.....

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['stæmpɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɪts] ['braɪd(ə)ld] [hed] , [snɔːrtɪŋ] ,

It	was	stamping	down	upon	him	,	shaking	its	bridled	head	,	snorting	,
它	曾是	冲压	向下	之上	他	,	摇晃	它是	勒住	头	,	吸鼻	,

它跺着脚踩在他身上，摇晃着被缰绳束缚的头，发出嘶嘶声。

['lɪftɪŋ]	[ɪts]	[lɪp]	[ə'bʌv]	[ðə; ðɪ]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	[tiːθ]	.
lifting	**its**	**lip**	**above**	**the**	**impossible**	**teeth**	**.**
举重	它是	唇	多于	这	不可能的	牙齿	.

它的嘴唇抬起，露出了那不可能存在的牙齿。

[hiː; hɪ]	[sɔː]	[ðə; ðɪ]	[reɪnz]	['hæŋɪŋ]	[luːs]	,	[hiː; hɪ]	[sɔː]	[ðə; ðɪ]	['sæd(ə)l]	[ænd; ənd]	[ðə; ðɪ]	['swɪŋɪŋ]	['stɜːrəp]
He	**saw**	**the**	**reins**	**hanging**	**loose**	**,**	**he**	**saw**	**the**	**saddle**	**and**	**the**	**swinging**	**stirrups**
他	锯	这	缰绳	绞刑	松动的	,	他	锯	这	鞍	和	这	摇摆	马镫

.

:

.

他看到缰绳松松地垂着，看到马鞍和摇晃的马镫。

[hiː; hɪ]	[njuː]	[ðæt]	[ðə; ðɪ]	['əʊnlɪ]	['seɪftɪ]	[ɪn]	[ðɪs]	[hɔːl]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm]	[wɒz; wəz]	[ˌpærə'dɒksɪklɪ]	[ə'pɒn]	[ðə; ðɪ]
He	**knew**	**that**	**the**	**only**	**safety**	**in**	**this**	**hall**	**for**	**him**	**was**	**paradoxically**	**upon**	**the**
他	知道	那	这	仅有的	安全	在	这	大厅	为了	他	曾是	矛盾的是	之上	这

['naɪtˌmɛrz]	[bæk]	,
nightmare's	**back**	**,**
噩梦的	后退	,

他知道，在这个大厅里，他唯一的安全感，矛盾的是，却恰恰建立在噩梦的背上。

[weə(r)]	[ðə; ðɪ]	[huːf]	[ænd; ənd]	[fæŋz]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[riːtʃ]	[hɪm]	.
where	**the**	**hoofs**	**and**	**fangs**	**could**	**not**	**reach**	**him**	**.**
在哪里	这	蹄子	和	獠牙	可以	不是	抵达	他	.

那里蹄子和獠牙都够不着他。

[bʌt; bət]	[ðə; ðɪ]	['terə(r)]	[ænd; ənd]	[rɪ'vʌlʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[ðə; ðɪ]	[bɔɪ]	[hæd; həd]	['berɪd]	[lɒŋ]	[ə'gəʊ]	[keɪm]
But	**the**	**terror**	**and**	**revulsion**	**which**	**the**	**boy**	**had**	**buried**	**long**	**ago**	**came**
但	这	恐怖	和	厌恶	哪个	这	男生	有	埋葬	长的	前	来了

['welɪŋ]	[ʌp]	[frɒm; frəm]	[faʊnt]	[diːp]	-	['berɪd]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	[mænz]	[ˌsʌb'kɒnʃəs]	[maɪnd]	.	.	.	.
welling	**up**	**from**	**founts**	**deep**	**-**	**buried**	**in**	**the**	**man's**	**subconscious**	**mind**	**.**	**.**	**.**	**.**
井	向上	从	字体	深的	-	埋葬	在	这	男人的	潜意识	头脑	.	.	.	.

但是，男孩很久以前埋藏在心底的恐惧和厌恶，却从男人潜意识深处涌了出来.....

[naʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['rʌʃɪŋ]	[hɪm]	,	[hed]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[sneɪks]	[ˌaʊt'θrʌst]	,	['hɪsɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[sneɪk]	,
Now	**it**	**was**	**rushing**	**him**	**,**	**head**	**like**	**a**	**snake's**	**outthrust**	**,**	**hissing**	**like**	**a**	**snake**	**,**
现在	它	曾是	匆忙	他	,	头	喜欢	一个	蛇的	外推力	,	嘶嘶声	喜欢	一个	蛇	,

现在它正朝他猛扑过来，头像蛇的尾巴一样伸出来，发出像蛇一样的嘶嘶声。

[reɪnz]	['flaɪɪŋ]	[laɪk]	[mɪ'djuːzə]	-	[lɒks]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[stretʃt]	[tuː; tə]	[siːz]	[hɪm]	.
reins	**flying**	**like**	**Medusa**	**-**	**locks**	**as**	**it**	**stretched**	**to**	**seize**	**him**	**.**
缰绳	飞行	喜欢	美杜莎	-	锁	作为	它	拉伸	到	抢占	他	.

缰绳像美杜莎的发绺一样飞舞着，伸长脖子想要抓住他。

[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	['ɪnstənt]	[hiː; hɪ]	[stʊd]	[ðeə(r)]	['pærəlaɪzd]	.
For	**one**	**instant**	**he**	**stood**	**there**	**paralyzed**	**.**
为了	一	立即的	他	站立	那里	瘫痪	.

他愣在那里，一时动弹不得。

[hiː; hɪ]	[hæd; həd]	[feɪst]	['deɪndʒəz]	[ɒn]	['menɪ]	[wɜːld]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ðɪs]	['naɪtmeə(r)]	[wɒz; wəz]	['nʌθɪŋ]	,
He	**had**	**faced**	**dangers**	**on**	**many**	**worlds**	**to**	**which**	**this**	**nightmare**	**was**	**nothing**	**,**
他	有	面对	危险	在	许多	世界	到	哪个	这	恶梦	曾是	没有什么	,

他曾在许多世界面对过危险，与这些危险相比，这场噩梦根本不算什么。

[bʌt; bət]	[hiː; hɪ]	[hæd; həd]	['nevə(r)]	[sɪns]	['bɔɪhʊd]	[felt]	[ðə; ðɪ]	[pə'ræləsɪs]	[ɒv; əv]	['hɒrə(r)]	[ðæt]	[grɪpt]	[hɪm]
but	**he**	**had**	**never**	**since**	**boyhood**	**felt**	**the**	**paralysis**	**of**	**horror**	**that**	**gripped**	**him**
但	他	有	绝不	自从	童年	毛毡	这	麻痹	的	恐怖	那	紧握	他

[naʊ]	.
now	**.**
现在	.

但他自幼年起就从未感受到过此刻这种令人窒息的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['hɒrə(r)] , [ˌrezə'rektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [keɪvz] [ɒv; əv] [sliːp] [tuː; tə]['ruːɪn]

It	was	a	child's	horror	,	resurrected	from	the	caves	of	sleep	to	ruin
它	曾是	一个	孩子的	恐怖	,	复活	从	这	洞穴	的	睡觉	到	废墟

[hɪm] . . . .

him	.	.	.	.
他	.	.	.	.

那是孩童时期的恐惧，从沉睡的洞穴中苏醒，要将他彻底摧毁.....

[wɪð] [ə; eɪ][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['efət] [hiː; hi] [brəʊk] [ðæt] ['frəʊz(ə)n][fɪə(r)] , ['snætʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

With	a	superhuman	effort	he	broke	that	frozen	fear	,	snatching	for
和	一个	超人类	努力	他	打破	那	冷冻	害怕	,	抢夺	为了

[ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] [reɪnz] ,

the	flying	reins	,
这	飞行	缰绳	,

他以超乎常人的努力打破了那份恐惧，一把抓住了飞翔的缰绳。

[hwɜːrl] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['mɒnstrəs] [θɪŋ] [swept] [pɑːst][hɪm][ɪn][ə; eɪ]['θʌndə(r)][ɒv; əv] ['terɪfaɪɪŋ] [huːf] .

whirling	as	the	monstrous	thing	swept	past	him	in	a	thunder	of	terrifying	hoofs	.
旋转	作为	这	滔天	事物	扫荡	过去的	他	在	一个	雷	的	恐怖	蹄子	.

那怪物发出震耳欲聋的蹄声，从他身边呼啸而过，他不由自主地转身。

['despərətli] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][reɪnz] ,

Desperately	he	clung	to	the	reins	,
绝望地	他	紧紧抓住	到	这	缰绳	,

他拼命地抓住缰绳，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [rʌʃt] [baɪ][hiː; hi] ['sʌmhaʊ] [gɒt][ə; eɪ] ['klʌtʃɪŋ] [hænd][ə'pɒn][ðə; ðɪ]

and	as	the	thing	rushed	by	he	somehow	got	a	clutching	hand	upon	the
和	作为	这	事物	匆忙	经过	他	不知何故	得到	一个	紧握	手	之上	这

['sæd(ə)l] - [hɔːn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['stɪrəp] [ðæt] [swʌŋ] ['sɪkənɪŋli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪz; ɪz]

saddle	-	horn	and	found	a	stirrup	that	swung	sickeningly	when	it	took	his
鞍	-	喇叭	和	成立	一个	镫	那	摇摆	令人作呕	什么时候	它	采取	他的

[weɪt] .

weight	.
重量	.

当那东西飞驰而过时，他不知怎的抓住了马鞍角，找到了一个马镫，马镫承受他的重量时，摇晃得令人作呕。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] , ['dɪzi] [stɪl] [wɪð] [ðə; ðɪ] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [bʌt; bət]

Then	he	was	in	the	saddle	,	dizzy	still	with	the	terrors	of	childhood	,	but
然后	他	曾是	在	这	鞍	,	晕眩的	仍然	和	这	恐怖	的	童年	,	但

[ə'straɪd] [ðə; ðɪ] ['naɪtmeə(r)] .

astride	the	nightmare	.
跨骑	这	恶梦	.

然后他骑上了马鞍，童年的恐惧仍然让他头晕目眩，但他已经骑在了噩梦之上。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['klærətɪ] , [ðə; ðɪ][fɪə(r)] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

And	now	,	with	a	sudden	intoxicating	clarity	,	the	fear	fell	from	his	mind	.
和	现在	,	和	一个	突然	醉人	明晰	,	这	害怕	跌倒	从	他的	头脑	.

此刻，恐惧突然从他心中消散，取而代之的是一种令人陶醉的清醒。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt][hiː; hi][sæt] [haɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'kredəb(ə)l] [fæŋd] [θɪŋ] ,

For	an	instant	he	sat	high	on	the	back	of	the	incredible	fanged	thing	,
为了	一个	立即的	他	卫星	高的	在	这	后退	的	这	极好的	带獠牙的	事物	,

他短暂地坐在了那可怕的长着獠牙的怪物的背上，

[æn; ən][əʊld] , [əʊld]['terə(r)] ['klɪərɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

an	old	,	old	terror	clearing	from	his	mind	.
一个	老的	,	老的	恐怖	清理	从	他的	头脑	.

心中挥之不去的恐惧感渐渐消散。

['kɒnfɪdəns]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz]	, [hiː; hi]	[njuː]	, [hɪz; ɪz]	[əʊn]	[ænd; ənd]	[nəʊ]	['bɒdɪlɪs]	[ˌriːə'ʃʊərəns; ˌriːə'ʃɔːrəns]
Confidence	**which**	**was**	**,**	**he**	**knew**	**,**	**his**	**own**	**and**	**no**	**bodiless**	**reassurance**
信心	哪个	曾是	,	他	知道	,	他的	自己的	和	不	无形体	放心

[drɔːn]	[frɒm; frəm]	[driːmz]	,
drawn	**from**	**dreams**	**,**
绘制	从	梦境	,

他知道，这份自信源于他自身，而非来自梦境的虚幻慰藉。

[sʌtʃ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[felt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dʒʌŋg(ə)l]	,	['flʌdɪd]	['wɔːmli]	[θruː]	[hɪm]	.
such	**as**	**he**	**had**	**felt**	**in**	**the**	**jungle**	**,**	**flooded**	**warmly**	**through**	**him**	**.**
这样的	作为	他	有	毛毡	在	这	丛林	,	被淹	热情地	通过	他	.

就像他在丛林中感受到的那样，一股暖流涌遍全身。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə'freɪd]	['eni]	[mɔː(r)]	—	[hiː; hi]	[wʊd]	['nevə(r)]	[biː; bi]	[ə'freɪd]	.
He	**was**	**not**	**afraid**	**any**	**more**	**—**	**he**	**would**	**never**	**be**	**afraid**	**.**
他	曾是	不是	害怕的	任何	更多的	—	他	会	绝不	是	害怕的	.

他不再害怕了——他永远不会再害怕了。

[ðə; ði]	['festərɪŋ]	['terə(r)]	['berid]	[diːp]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['tʃaɪldhʊd]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[lait]	[æt; ət]	[lɑːst]
The	**festering**	**terror**	**buried**	**deep**	**in**	**his**	**childhood**	**had**	**come**	**to**	**light**	**at**	**last**
这	溃烂	恐怖	埋葬	深的	在	他的	童年	有	来	到	光	在	最后的

[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[waɪpt]	[ə'weɪ]	.
and	**was**	**wiped**	**away**	**.**
和	曾是	擦拭	离开	.

他童年时期深埋心底的恐惧终于浮出水面，并被彻底抹去。

[hiː; hi]	[kɔːt]	[ðə; ði]	[reɪnz]	[taɪt]	[ænd; ənd]	[flæʃt]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[grɪn]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[hɔːl]	—
He	**caught**	**the**	**reins**	**tight**	**and**	**flashed**	**a**	**sudden**	**grin**	**around**	**the**	**hall**	**—**
他	捕捉	这	缰绳	紧的	和	闪光灯	一个	突然	咧嘴笑	大约	这	大厅	—

他紧紧抓住缰绳，突然对着大厅露出了笑容——

['breɪz(ə)n]	['lɑːftə(r)]	[buːm]	[θruː]	[ðə; ði]	['bɪldɪŋ]	.
Brazen	**laughter**	**boomed**	**through**	**the**	**building**	**.**
厚颜无耻	笑声	蓬勃发展	通过	这	建筑	.

肆无忌惮的笑声响彻整栋大楼。

[ænd; ənd]	[bɪ'niːθ]	[hɪz; ɪz]	[niːz]	['stjuːət]	[felt]	[ðə; ði]	['hɔːrsɪz]	['bɒdi]	['ɔːltə(r)]	[ɪn'kredəbli]	.
And	**beneath**	**his**	**knees**	**Stuart**	**felt**	**the**	**horse's**	**body**	**alter**	**incredibly**	**.**
和	下面	他的	膝盖	斯图尔特	毛毡	这	马匹	身体	改变	难以置信	.

斯图尔特感到膝盖下的马的身体发生了不可思议的变化。

[wʌn]	['məʊmənt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['grɪpɪŋ]	[ə; eɪ]	['sɒlɪd]	,	[wɔːm]	-	[fleʃt]	,
One	**moment**	**he**	**was**	**gripping**	**a**	**solid**	**,**	**warm**	**-**	**fleshed**	**,**
一	片刻	他	曾是	扣人心弦	一个	坚硬的	,	温暖的	-	有血有肉的	,

前一刻他还紧紧握着一个结实、温暖的肉体，

['heəri]	[θɪŋ]	[huːz]	['bɒdi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[fə'mɪliə(r)]	[pɪtʃ]	[ænd; ənd]	['məʊʃn]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['sæd(ə)l]	.
hairy	**thing**	**whose**	**body**	**had**	**a**	**familiar**	**pitch**	**and**	**motion**	**beneath**	**the**	**saddle**	**.**
毛茸茸	事物	谁	身体	有	一个	熟悉的	沥青	和	运动	下面	这	鞍	.

一个毛茸茸的东西，它的身体在马鞍下有着熟悉的摆动和摇晃。

[ðen]	,	[ðen]	—
Then	**,**	**then**	**—**
然后	,	然后	—

然后，然后——

[ˌɪndɪ'skraɪbəbli]	[ðə; ði]	['bɒdi]	[raɪðd]	['ʌndə(r)]	[hɪm]	.
Indescribably	**the**	**body**	**writhed**	**under**	**him**	**.**
难以形容地	这	身体	扭动	在下面	他	.

那具身体在他身下痛苦地扭动着。

[ðə; ði] [wɔːm] ['heəri] [fleʃ] [fləʊd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] .

The	warm	hairy	flesh	flowed	and	changed	.
这	温暖的	毛茸茸	肉	流动	和	已更改	.

温暖多毛的肉体流动变化着。

[kəʊld] [strʌk] [θruː] ['leðərɔɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [θaɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smuːð] ,

Cold	struck	through	leatheroid	against	his	thighs	,	and	it	was	a	smooth	,
寒冷的	击	通过	皮革状	反对	他的	大腿	,	和	它	曾是	一个	光滑的	,

寒意透过人造革袭来，贴在他的大腿上，触感光滑。

['pɔːrɪŋ] [kəʊld][ɒv; əv] ['meni] ['eɪliən] ['mʌs(ə)lz] ['wɜːkɪŋ] ['paʊəfəli] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [nəʊ]

pouring	cold	of	many	alien	muscles	working	powerfully	together	in	a	way	no
浇注	寒冷的	的	许多	外星人	肌肉	在职的	强大的	一起	在	一个	方式	不

['mæm(ə)l] [nəʊz] .

mammal	knows	.
哺乳动物	知道	.

许多外星肌肉以哺乳动物无法理解的方式协同运作，带来一阵冰冷的寒意。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] .

He	looked	down	.
他	看起来	向下	.

他低下了头。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [sneɪk] [ðæt] ['twɪstɪd] [ɪts] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm][ɪn]

He	was	riding	a	monstrous	snake	that	twisted	its	head	to	look	at	him	in
他	曾是	骑术	一个	滔天	蛇	那	扭曲	它是	头	到	看	在	他	在

[ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

the	moment	he	realized	what	had	happened	.
这	片刻	他	已实现	什么	有	发生	.

他骑着一条巨大的蛇，就在他意识到发生了什么事的那一刻，蛇扭过头来看向他。

[ɪts] [greɪt] ['daɪmənd] - [ʃeɪpt] [hed] ['taʊəd] [haɪ] [ænd; ənd] [keɪm] ['luːpɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

Its	great	diamond	-	shaped	head	towered	high	and	came	looping	down	toward	him	,
它是	伟大的	钻石	-	形状	头	高耸	高的	和	来了	循环	向下	朝向	他	,

[waɪd] - [maʊðd] ,

wide	-	mouthed	,
宽的	-	嘴巴	,

它巨大的菱形头部高耸入云，张着大嘴，弯成一个弧形朝他俯冲下来。

[tʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fleɪm] ['flɪkərɪŋ] . . . .

tongue	like	a	flame	flickering	.	.	.	.
舌头	喜欢	一个	火焰	闪烁	.	.	.	.

舌头像火焰般闪烁……

[ˌaɪ 'tiː][leɪd][ɪts][kəʊld] , [smuːð] [tʃiːk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [kə'resɪŋ] ['məʊʃn] ,

It	laid	its	cold	,	smooth	cheek	against	his	with	a	hideous	caressing	motion	,
它	铺设	它是	寒冷的	,	光滑的	脸颊	反对	他的	和	一个	可怕	爱抚	运动	,

它用冰冷光滑的脸颊贴着他的脸颊，以一种令人毛骨悚然的爱抚动作抚摸着。

['slaɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd][saɪd] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [luːp] [ɒv; əv]

sliding	around	his	neck	,	sliding	down	his	arm	and	side	,	laying	a	loop	of
滑动	大约	他的	脖子	,	滑动	向下	他的	手臂	和	边	,	躺下	一个	环形	的

[kəʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

顺着他的脖子滑落，顺着他的手臂和侧腰滑下，形成一道冰冷的环。

['skeɪli] [streŋθ] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] ['presɪŋ] , ['presɪŋ] . . . .

scaly	strength	around	him	and	pressing	,	pressing	.	.	.	.
鳞片状的	力量	大约	他	和	紧迫	,	紧迫	.	.	.	.

他周围涌动着鳞片状的力量，不断压迫着他……

[hɪz; ɪz][hændz][kləʊzd][əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ɒv; əv][ɪts] [θrəʊt] ,
His hands closed around the thickness of its throat ,
他的 双手 关闭 大约 这 厚度 的 它是 喉 ,

他的双手紧紧掐住它粗壮的喉咙，

[ˈfjuːtaɪli] — [ænd; ənd][ðə; ði] [θrəʊt] [ˈmeltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][grɑːsp][ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈheəri] [wɪð] [ə; eɪ]
futilely — and the throat melted in his grasp and was hairy with a
徒劳地 — 和 这 喉 融化 在 他的 抓牢 和 曾是 毛茸茸 和 一个
[ˈheərinəs] [nəʊ] [ˈmæm(ə)l] [ˈevə(r)] [njuː] .
hairiness no mammal ever knew .
毛发 不 哺乳动物 曾经 知道 .

徒劳无功——喉咙在他手中融化了，上面长满了哺乳动物从未见过的浓密毛发。

[ðə; ði] [ˈməʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] [hiː; hi] [bɪˈstrəʊd] [tʃeɪndʒd] [əˈgen] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪnˈkredəbli]
The motion of the body he bestrode changed again and was incredibly
这 运动 的 这 身体 他 贝斯特罗德 已更改 再次 和 曾是 难以置信
[ˈsprɪŋi] [ænd; ənd] [laɪt] .
springy and light .
有弹性的 和 光 .

他所踏动的身体姿态再次发生变化，变得无比轻盈而富有弹性。

[hiː; hi][rəʊd][ə; eɪ] [ˈmɒnstrəs] [ˈspaɪdə(r)] .
He rode a monstrous spider .
他 骑 一个 滔天 蜘蛛 .

他骑着一只巨大的蜘蛛。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [sʌŋk] [rɪst] - [diːp] [ɪn] [ˈləʊðsəm] [kɔːs] [heə(r)] ,
His hands were sunk wrist - deep in loathsome coarse hair ,
他的 双手 是 沉没 手腕 - 深的 在 令人厌恶的 粗 头发 ,

他的双手深深地陷在令人作呕的粗糙毛发中，没过了手腕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [stɛərd] [ˈɪntuː] [greɪt] [kəʊld] [ˈfæsɪtɪd] [aɪz] [ðæt] [ˈmɪrəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] [ə; eɪ]
and his eyes stared into great cold faceted eyes that mirrored his own face a
和 他的 眼睛 凝视 进入 伟大的 寒冷的 多面体 眼睛 那 镜像 他的 自己的 脸 一个
[ˈθaʊzəndfəʊld] .
thousandfold .
千倍 .

他的目光凝视着一双巨大、冰冷、棱角分明的眼睛，那双眼睛与他自己的脸像一千倍地映照在一起。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪˈstɔːtɪd] [ˈfiːtʃəz] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ˈkaʊntləs] [ˈminiətʃəz] ,
He saw his own distorted features looking back at him in countless miniatures ,
他 锯 他的 自己的 扭曲 特征 寻找 后退 在 他 在 无数 微缩模型 ,

他看到自己扭曲的面容以无数微缩模型的形式映入眼帘。

[bʌt; bət][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈspaɪdə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [nəʊ]
but behind the faces , in the great eyes of the spider , he saw no
但 在后面 这 面孔 , 在 这 伟大的 眼睛 的 这 蜘蛛 , 他 锯 不
[ˈkɒnʃəsnəs] [rɪˈgɑːdɪŋ] [hɪm] .
consciousness regarding him .
意识 关于 他 .

但是，在那副面孔背后，在蜘蛛的大眼睛里，他看不到任何对他的意识。

[ðə; ði][kəʊld][ˈmʌltɪp(ə)l] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][əˈweə(r)][ɒv; əv] [ˈderɪk] [ˈstjuːət] .
The cold multiple eyes were not aware of Derek Stuart .
这 寒冷的 多种的 眼睛 是 不是 意识到的 的 德里克 斯图尔特 .

那群冷漠的眼睛并没有注意到德里克·斯图尔特。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃi:ld] [ɒv; əv][ɪts]['terəb(ə)l] [feɪs] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] [ʃʌt] [ə'weɪ] [ɪts] [əʊn] [ə'ræknɪd]

Behind	the	shield	of	its	terrible	face	the	spider	shut	away	its	own	arachnid
在后面	这	盾	的	它是	糟糕的	脸	这	蜘蛛	关闭	离开	它是	自己的	蛛形纲动物

[θɔ:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['fi:ldz] [ɒv; əv] [mɑ:z] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ɪts] [həʊm]

thoughts	and	the	memories	of	the	red	fields	of	Mars	that	were	its	home
想法	和	这	回忆	的	这	红色的	字段	的	火星	那	是	它是	家

.

.

.

在它可怕的面孔背后，蜘蛛把自己的蛛形纲动物的思想和对火星红色田野的记忆——那里是它的家园——封闭了起来。

[wɪð] ['dredf(ə)l] , [ɪm'pɜ:sənl] [ə'lu:fnəs] [ɪts] ['mændibl] [geip] ['fɔ:wəd] [tə'wɔ:d] [ɪts] [preɪ] .

With	dreadful	,	impersonal	aloofness	its	mandibles	gaped	forward	toward	its	prey	.
和	可怕	,	不具个人色彩	冷漠	它是	下颚	张开的	向前	朝向	它是	猎物	.

它张开血盆大口，带着可怕的、冷漠的疏离感，朝着猎物张开。

['ləʊðɪŋ] [ræn][ɪn] [weɪvz] [ɒv; əv] ['wi:knəs] [θru:] ['stu:ərts] [həʊl] ['bɒdi] ,

Loathing	ran	in	waves	of	weakness	through	Stuart's	whole	body	,
厌恶	跑	在	波浪	的	弱点	通过	斯图尔特的	所有的	身体	,

厌恶之情如潮水般涌遍斯图尔特的全身，令他感到一阵阵虚弱。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]['blaɪndli] [strʌk] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['nɪərə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt]

but	he	shut	his	eyes	and	blindly	struck	out	at	the	nearer	of	those	great
但	他	关闭	他的	眼睛	和	盲目地	击	出去	在	这	更近	的	那些	伟大的

['mɪrərɪŋ] [aɪz] ,

mirroring	eyes	,
镜像	眼睛	,

但他闭上眼睛，盲目地朝着离他更近的那只巨大的镜像眼睛挥拳。

['fi:lɪŋ] ['wetnəs] ['ʃætə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz][fɪst][æz; əz] — [æz; əz] —

feeling	wetness	shatter	against	his	fist	as	—	as	—
感觉	潮湿	破碎	反对	他的	拳头	作为	—	作为	—

感觉湿漉漉的东西击碎了他的拳头，就像——就像——

[æz; əz][ðə; ði]['hɒrə(r)] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] , [waɪl] ['rɪp(ə)lɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv] [gri:n] [laɪt]

As	the	horror	shifted	and	vanished	,	while	rippling	waves	of	green	light
作为	这	恐怖	转移	和	消失了	,	尽管	涟漪	波浪	的	绿色的	光

['da:kənd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm] .

darkened	all	about	him	.
变暗	全部	关于	他	.

随着恐怖的景象转移并消失，绿色的光芒如涟漪般在他周围变得昏暗。

[naʊ] [ðeɪ] [kəʊ'ægjuleɪtɪd] , [dru:] [tə'geðə(r)] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['medəʊ] , [ku:l] [wɪð] ['ɜ:θli] [grɑ:s] ,

Now	they	coagulated	,	drew	together	into	a	meadow	,	cool	with	Earthly	grass	,
现在	他们	凝固的	,	画	一起	进入	一个	草地	,	凉爽的	和	尘世的	草	,

现在它们凝聚在一起，汇聚成一片凉爽的草地，长满了大地上的青草。

['bɔ:dəd] [baɪ][fə'mɪliə(r)] [tri:z] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] .

bordered	by	familiar	trees	far	away	.
带边框	经过	熟悉的	树木	远的	离开	.

远处是熟悉的树木。

['prɪmrəʊz] [gli:m] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

Primroses	gleamed	here	and	there	.
报春花	闪闪发光	这里	和	那里	.

报春花零星绽放。

[ə'bʌv] [hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːm] [braɪt] [sʌn] [ðæt] [ʃɒn] ['əʊnli][ə'pɒn]

Above	him	was	the	blue	sky	and	the	warm	bright	sun	that	shone	only	upon
多于	他	曾是	这	蓝色的	天空	和	这	温暖的	明亮的	太阳	那	闪耀	仅有的	之上

[ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

the	hills	of	Earth	.
这	丘陵	的	地球	.

他头顶是蔚蓝的天空和温暖明亮的阳光，阳光只照耀着地球上的山丘。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [felt] [wɒz; wəz]['hɒrə(r)] .

But	what	he	felt	was	horror	.
但	什么	他	毛毡	曾是	恐怖	.

但他感受到的却是恐惧。

['twenti] [fiːt] [frɒm; frəm][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ][ræŋk] , ['raʊndɪd] [pætʃ] [ɒv; əv] [wiːdz] .

Twenty	feet	from	him	was	a	rank	,	rounded	patch	of	weeds	.
二十	脚	从	他	曾是	一个	秩	,	圆润	修补	的	杂草	.

离他二十英尺远的地方是一片茂盛的圆形杂草。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ɪn'eksərəbli] [tuː; tə] [ðæt] [spɒt] .

His	gaze	was	drawn	inexorably	to	that	spot	.
他的	目光	曾是	绘制	无情地	到	那	点	.

他的目光不由自主地被吸引到了那个地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['krɔːlɪŋ] [dred] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] .

And	it	was	from	there	that	the	crawling	dread	reached	out	to	him	.
和	它	曾是	从	那里	那	这	爬行	恐惧	达到	出去	到	他	.

恐惧便从那里悄然袭来，向他袭来。

['feɪntli] [hiː; hi] [hɜːd] ['lɑːftə(r)] . . . [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] . . . [ɒv; əv][ðə; ði] ['eisiə] .

Faintly	he	heard	laughter	.	.	.	of	the	gods	.	.	.	of	the	Aesir	.
淡淡的	他	听到	笑声	.	.	.	的	这	神	.	.	.	的	这	阿萨神族	.

他隐约听到笑声……来自众神……来自阿萨神族。

[ðə; ði] ['eisiə] ?

The	Aesir	?
这	阿萨神族	?

阿萨神族?

[huː] — [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?

Who	—	what	were	they	?
WHO	—	什么	是	他们	?

他们是谁？他们是什么人？

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] , ['derɪk] ['stjuːət] ,

How	had	he	,	Derek	Stuart	,
如何	有	他	,	德里克	斯图尔特	,

德里克·斯图尔特，他是怎么做到的?

['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [neɪm] ['wɪspəd] [ɪn][fɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['speɪsʃɪp]

ever	heard	of	them	except	as	a	name	whispered	in	fear	as	the	spaceships
曾经	听到	的	他们	除了	作为	一个	姓名	低声说道	在	害怕	作为	这	宇宙飞船

[striːkt] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'bʌv] [ðæt] [də'kəʊtə] ['fɑːmsted] . . . .

streaked	through	the	clouds	above	that	Dakota	farmstead	.	.	.	.
条纹	通过	这	云	多于	那	达科他州	农场	.	.	.	.

除了在达科他农场上空，当宇宙飞船划破云层时，人们恐惧地低声呼唤着它们的名字之外，我从未听说过它们……

['derɪk] ['stjuːət] . . . [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][ɪ'levə)n] . . . .

Derek	Stuart	.	.	.	a	boy	of	eleven	.	.	.	.
德里克	斯图尔特	.	.	.	一个	男生	的	十一	.	.	.	.

德里克·斯图尔特……一个十一岁的男孩……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我拥有什么？(What Hath Me)
第2/3页

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [ðæt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , ['sʌmhaʊ] .

But	—	but	—	that	was	wrong	,	somehow	.
但	—	但	—	那	曾是	错误的	,	不知何故	.

但是——但是——不知怎么的，那样做是不对的。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['eni] [mɔː(r)] .

He	wasn't	a	child	any	more	.
他	不是	一个	孩子	任何	更多的	.

他不再是孩子了。

[hiː; hi][hæd; həd] [mə'tʃʊəd] , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['speɪsmæn] —

He	had	matured	,	become	a	spaceman	—
他	有	成熟的	,	变得	一个	太空人	—

他已经成熟，成为了一名宇航员——

[driːmz] .

Dreams	.
梦想	.

梦想。

[ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'lev(ə)n] - [jɪə(r)] - [əʊld] .

The	dreams	of	an	eleven	-	year	-	old	.
这	梦境	的	一个	十一	-	年	-	老的	.

一个十一岁孩子的梦想。

[jet] [ðə; ði] ['hɒləʊ] , ['dredf(ə)l] ['lɑːftə(r)] [θrɔb] ['sʌmweə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [vɔːlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [ˌəʊvə'hed] ,

Yet	the	hollow	,	dreadful	laughter	throbbed	somewhere	,	in	the	vaults	of	the	blue	overhead	,
然而	这	空洞的	,	可怕	笑声	悸动	某处	,	在	这	金库	的	这	蓝色的	开销	,

然而，在头顶蔚蓝的天空深处，却传来一阵空洞而可怕的笑声。

[ɪn][ðə; ði] [sə'lɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

in	the	solidity	of	the	very	ground	beneath	him	.
在	这	固体	的	这	非常	地面	下面	他	.

他脚下是坚实的地面。

[ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] .

This	had	happened	before	.
这	有	发生	前	.

这种情况以前也发生过。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [saʊθ] [də'kəʊtə] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [wɒt] [leɪ] [kən'siːld] [ɪn] [ðæt] ['vɜːd(ə)nt] [klʌmp] [ɒv; əv] [wiːdz] .

It	had	happened	to	a	boy	in	South	Dakota	—	a	boy	who	had	not	known	what	lay	concealed	in	that	verdant	clump	of	weeds	.
它	有	发生	到	一个	男生	在	南	达科他州	—	一个	男生	WHO	有	不是	已知	什么	躺	暗	在	那	葱茏	丛	的	杂草	.

这事发生在南达科他州的一个男孩身上——这个男孩并不知道在那丛翠绿的杂草中隐藏着什么。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['sʌmhaʊ] — [ænd; ənd] ['veri] ['streɪndʒli] — ['stjuːət] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd]
But **now** **,** **somehow** **—** **and** **very** **strangely** **—** **Stuart** **knew** **what** **he** **would** **find**
但 现在 , 不知何故 — 和 非常 奇怪的 — 斯图尔特 知道 什么 他 会 寻找
[ðeə(r)] .
there **.**
那里 .

但现在，不知何故——而且非常奇怪——斯图尔特知道他会在那里发现什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] .
He **was** **afraid** **.**
他 曾是 害怕的 .

他很害怕。

['hɒrəbli] , ['sɪkənɪŋli] [ə'freɪd] .
Horribly **,** **sickeningly** **afraid** **.**
糟糕透了 , 令人作呕 害怕的 .

极度恐惧，令人作呕。

[kəʊld] ['nɔːziə] [krɔːl] [ʌp][hɪz; ɪz][spaɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz] .
Cold **nausea** **crawled** **up** **his** **spine** **and** **the** **calves** **of** **his** **legs** **.**
寒冷的 恶心 爬行 向上 他的 脊柱 和 这 小牛 的 他的 腿 .

一股寒意和恶心感沿着他的脊柱和小腿向上蔓延。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .
He **wanted** **to** **turn** **and** **run** **to** **the** **farmhouse** **half** **a** **mile** **away** **.**
他 通缉 到 转动 和 跑步 到 这 农家 一半 一个 英里 离开 .

他想转身跑到半英里外的农舍去。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] [æz; əz][ðə; ði]['dɪstənt] ['lɑːftə(r)] [gruː] [laʊdə] .
He **almost** **turned** **,** **and** **then** **paused** **as** **the** **distant** **laughter** **grew** **louder** **.**
他 几乎 转向 , 和 然后 暂停 作为 这 遥远 笑声 生长 更大声 .

他几乎就要转身，但随着远处笑声越来越大，他停住了脚步。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][rʌn] .
They **wanted** **him** **to** **run** **.**
他们 通缉 他 到 跑步 .

他们想让他竞选。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][skeə(r)][hɪm] — [ænd; ənd] , [wʌns][ðə; ði] [dɪ'fɛnsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ]
They **were** **trying** **to** **scare** **him** **—** **and** **,** **once** **the** **defenses** **of** **his** **courage**
他们 是 尝试 到 吓 他 — 和 , 一次 这 防御 的 他的 勇气
[hæd; həd]['brəʊkən] ,
had **broken** **,**
有 破碎的 ,

他们试图吓唬他——而一旦他勇气的防线崩溃，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] .
he **would** **be** **lost** **.**
他 会 是 丢失的 .

他会迷路的。

['stjuːət] [njuː] [ðæt] [wɪð] [æn; ən] ['aɪsi] ['sɜːt(ə)nti] .
Stuart **knew** **that** **with** **an** **icy** **certainty** **.**
斯图尔特 知道 那 和 一个 冰冷的 肯定 .

斯图尔特对此心知肚明，语气冰冷而笃定。

['sʌmweə(r)] , ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
Somewhere **,** **very** **far** **away** **,**
某处 , 非常 远的 离开 ,

在遥远的某个地方，

[hiː; hi] [senst] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][saɪ'kləʊpɪən][hɔːl] — [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['rægɪd] [speɪsmənz]

he	sensed	a	man	standing	in	a	cyclopean	hall	—	a	man	in	ragged	spaceman's
他	感觉到的	一个	男人	常设	在	一个	独眼巨人	大厅	—	一个	男人	在	破烂不堪	宇航员的

[gɑːb] , [hɑːd] - [feɪst] , [θɪn] - ['lɪpt] , ['æŋgri] - [aɪd] .

garb	,	hard	-	faced	,	thin	-	lipped	,	angry	-	eyed	.
外衣	,	难的	-	面对	,	薄的	-	嘴唇	,	生气的	-	眼睛	.

他感觉到一个男人站在一个巨大的大厅里——一个穿着破烂宇航员服装、面容冷峻、嘴唇薄、眼神愤怒的男人。

[ə; eɪ][fə'mɪliə(r)]['fɪgə(r)] .

A	familiar	figure	.
一个	熟悉的	数字	.

一个熟悉的身影。

[ðə; ðiː][mæn][wɒz; wəz] [ɜːdʒɪŋ] [hɪm][ɒn] — ['telɪŋ] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [tə'wɔːd] [ðæt] [klʌmp] [ɒv; əv]

The	man	was	urging	him	on	—	telling	him	to	go	on	toward	that	clump	of
这	男人	曾是	敦促	他	在	—	讲述	他	到	去	在	朝向	那	丛	的

[wiːdz] —

weeds	—
杂草	—

那人催促他继续往前走——告诉他朝着那丛杂草走去——

['derɪk] ['stjuːət] [əu'bei] [ðə; ðiː] ['vɔɪsləs] [kə'mɑːnd] .

Derek	Stuart	obeyed	the	voiceless	command	.
德里克	斯图尔特	服从	这	无声	命令	.

德里克·斯图尔特服从了无声的命令。

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] [draɪ] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['pʌmpɪŋ] ,

His	throat	dry	,	his	heart	pumping	,
他的	喉	干燥	,	他的	心	抽水	,

他喉咙发干，心脏怦怦直跳。

[hiː; hi] [fɔːst] [hɪm'self] [ə'krɒs] [ðə; ðiː] ['medəʊ] [tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz][gəʊl][ænd; ənd] [lʊkt]

he	forced	himself	across	the	meadow	till	he	stood	at	his	goal	and	looked
他	强制	他自己	穿过	这	草地	直到	他	站立	在	他的	目标	和	看起来

[daʊn] [æt; ət][ðə; ðiː] ['blʌdi] ,

down	at	the	bloody	,
向下	在	这	血腥	,

他强迫自己穿过草地，直到站在球门前，低头看着血淋淋的.....

['twɪstɪd] [kɔːps] [ɒv; əv][ðə; ðiː][træmp] [huː] [hæd; həd] [biːn] [naif] [baɪ][ə'nʌðə(r)]['həʊbəʊ] , ['twenti]

twisted	corpse	of	the	tramp	who	had	been	knifed	by	another	hobo	,	twenty
扭曲	尸体	的	这	流浪汉	WHO	有	到过	刀伤	经过	其他	流浪汉	,	二十

[jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] ,

years	before	,
年	前	,

二十年前被另一个流浪汉用刀刺死的流浪汉的扭曲尸体。

[ɒn] [ðæt] [də'kəʊtə] [fɑːm] .

on	that	Dakota	farm	.
在	那	达科他州	农场	.

在达科他州的那个农场。

[ðə; ðiː][əʊld] ['nɔːziə] [ɒv; əv] [ʃɒkt] ['hɒrə(r)] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ðiː] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['stræŋgld] [hɪm] .

The	old	nausea	of	shocked	horror	took	him	by	the	throat	and	strangled	him	.
这	老的	恶心	的	震惊	恐怖	采取	他	经过	这	喉	和	被勒死	他	.

恐惧和震惊带来的恶心感再次袭来，让他窒息而亡。

[hiː; hi] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

He	fought	it	down	.
他	战斗	它	向下	.

他奋力把它制服了。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [rʌn] ['skriːmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] . . . .

This	time	he	didn't	run	screaming	back	to	the	farmhouse	. . . .
这	时间	他	没有	跑步	尖叫	后退	到	这	农家	. . . .

这一次他没有尖叫着跑回农舍.....

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [wɒz; wəz] [stˈɪld] .

And	suddenly	the	laughter	of	the	gods	was	stilled	.
和	突然	这	笑声	的	这	神	曾是	静止	.

突然间，众神的笑声戛然而止。

['derɪk] ['stjuːət] , [ə; eɪ] [mæn] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [maɪnd] , [stʊd] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eisiə] .

Derek	Stuart	,	a	man	once	more	in	mind	,	stood	again	in	the	tower	of	the	Aesir	.
德里克	斯图尔特	,	一个	男人	一次	更多的	在	头脑	,	站立	再次	在	这	塔	的	这	阿萨神族	.

德里克·斯图尔特，一个男人，再次出现在人们的脑海中，再次站在了阿萨神族的塔楼里。

[ðə; ði] [θrəʊnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['pɪlər] [wɜː(r); wə(r)] ['veɪkənt] .

The	thrones	between	the	monstrous	pillars	were	vacant	.
这	王座	之间	这	滔天	柱子	是	空缺	.

两根巨大石柱之间的王座空无一人。

[ðə; ði] ['eisiə] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

The	Aesir	were	gone	.
这	阿萨神族	是	已消失	.

阿萨神族已经消失了。

[θriː]

III

三、

三

['stjuːət] [let] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] .

Stuart	let	out	his	breath	in	a	long	sigh	.
斯图尔特	让	出去	他的	气息	在	一个	长的	叹	.

斯图尔特长叹一口气。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪ'ljʊʒən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vænɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eisiə] ;

He	had	no	illusions	about	the	vanishment	of	the	Aesir	;
他	有	不	幻觉	关于	这	消失	的	这	阿萨神族	;

他对阿萨神族的消亡没有丝毫幻想；

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['kɔŋkə] [ðəʊz] ['maɪti] ['biːɪŋs] .

he	knew	he	had	not	conquered	those	mighty	beings	.
他	知道	他	有	不是	征服	那些	强大的	生物	.

他知道自己并没有征服那些强大的生物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['hjuːmən] [p'aʊəz] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] .

It	would	take	more	than	human	powers	to	do	that	.
它	会	拿	更多的	比	人类	权力	到	做	那	.

仅凭人力是无法做到这一点的。

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['respaɪt] .

But	at	least	he	had	a	respite	.
但	在	至少	他	有	一个	喘息	.

但至少他得到了喘息的机会。

[ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] ['stɒlɪd] ['speismæn, -mən] [dɪ'veləp] [ˌhaɪpə'tenʃ(ə)n] ,

All	but	the	most	stolid	spacemen	develop	hypertension	,
全部	但	这	最多	沉稳	太空人	发展	高血压	,

除了最坚强的宇航员之外，几乎所有宇航员都会患上高血压。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [si:m] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ruːl] [ə'baʊt] [ðæt] ;

and	there	seems	to	be	a	curious	mathematical	rule	about	that	;
和	那里	似乎	到	是	一个	好奇的	数学	规则	关于	那	;

而且这其中似乎存在一条奇特的数学规律；

[ˌaɪ 'tiː][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] .

it	increases	according	to	the	distance	from	the	Sun	.
它	增加	根据	到	这	距离	从	这	太阳	.

它随着与太阳距离的增加而增加。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪnˌvaɪrən'ment(ə)l] ['dɪfərənsɪz] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'kriːs]

Which	may	be	explained	by	the	fact	that	environmental	differences	also	increase
哪个	可能	是	解释	经过	这	事实	那	环境的	差异	还	增加

[æz; əz][ðə; ði]['aʊtə(r)]['plænɪts][ɑː(r); ə(r)] [riːtʃt] — [ænd; ənd]['eɪliən][ɛnv'aɪɹənmənts] [briːd] ['eɪliən]

as	the	outer	planets	are	reached	—	and	alien	environments	breed	alien
作为	这	外	行星	是	达到	—	和	外星人	环境	品种	外星人

['kriːtʃəz] .

creatures	.
生物	.

这或许可以用以下事实来解释：随着到达外行星，环境差异也会增大——而外星环境孕育了外星生物。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [men][hæv; həv] [gɒn] [ɪn'seɪn][ɒn]['pluːtəʊ] . . . .

A	great	many	men	have	gone	insane	on	Pluto	.	.	.	.
一个	伟大的	许多	男人	有	已消失	疯狂的	在	冥王星	.	.	.	.

许多男人在冥王星上都疯了.....

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt]['pluːtəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nɪərə(r)] ['sʌnwəd] [ðæn; ðən]['dʒuːpɪtə(r)] ,

This	was	not	Pluto	;	it	was	nearer	Sunward	than	Jupiter	,
这	曾是	不是	冥王星	;	它	曾是	更近	向阳面	比	木星	,

这不是冥王星；它比木星更靠近太阳。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌtə(r)] ['eɪlɪənɪdʒ] [ðæt] [bruːd] ['əʊvə(r)]['æsgɑːd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['pælpəb(ə)l] .

but	the	utter	alienage	that	brooded	over	Asgard	was	almost	palpable	.
但	这	说出	外国人	那	沉思	超过	阿斯加德	曾是	几乎	可感知的	.

但笼罩在阿斯加德上空的那种彻底的疏离感几乎是显而易见的。

['iːv(ə)n][ðə; ði][sə'lɪdəti]['ʌndə(r)]['stuːərts] [fiːt] , [ðə; ði]['veri] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪˌtɔɪd] , [wɜː(r); wə(r)]

Even	the	solidity	under	Stuart's	feet	,	the	very	stones	of	the	planetoid	,	were
甚至	这	固体	在下面	斯图尔特的	脚	,	这	非常	石头	的	这	行星体	,	是

[ˌɑːtɪ'fɪʃəli] [kri'eɪtɪd] ,

artificially	created	,
人为地	创建	,

就连斯图尔特脚下的坚实地面，这颗小行星上的石头，也是人造的。

[baɪ][ə; eɪ] ['saɪəns] [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] .

by	a	science	a	million	years	beyond	that	of	his	own	time	.
经过	一个	科学	一个	百万	年	超过	那	的	他的	自己的	时间	.

运用比他所处时代先进一百万年的科学。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eisiə] —

And	the	Aesir	—
和	这	阿萨神族	—

还有阿萨神族——

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [hɪz; ɪz] [diːp] [tʃest] [ʃʊk] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

Unexpectedly	his	deep	chest	shook	with	laughter	.
不料	他的	深的	胸部	摇晃	和	笑声	.

出乎意料的是，他宽阔的胸膛因大笑而颤抖。

[ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][self] - ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [hæd; həd][fɜːst] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði]['æsgɑːd]

The	inexplicable	self	-	confidence	that	had	first	come	to	him	in	the	Asgard
这	无法解释的	自己	-	信心	那	有	第一的	来	到	他	在	这	阿斯加德

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][hæd; həd][nɒt] [wein] ;

forests	had	not	waned	;
森林	有	不是	减弱	;

他在阿斯加德森林中最初获得的那种难以解释的自信并没有减弱；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn] [ˈiːv(ə)n][strɒŋgə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈeisiə]

it	seemed	to	have	grown	even	stronger	since	his	meeting	with	the	Aesir
它	似乎	到	有	生长	甚至	更强	自从	他的	会议	和	这	阿萨神族

[ˈdʒaɪənts] .

giants	.
巨人	.

自从他与阿萨神族巨人相遇后，他的力量似乎变得更强了。

[naʊ] [hiː; hi] [stɛərd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kəˈlɒs(ə)l] [hɔːl] ,

Now	he	stared	around	the	colossal	hall	,
现在	他	凝视	大约	这	庞大	大厅	,

他环顾四周，打量着这座巨大的大厅。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈstreɪnɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [ɒv; əv] [lait] [fɑː(r)] [əˈbʌv] [weə(r)] [ðəʊz] [ɪnˈkredəb(ə)l]

his	eyes	straining	toward	the	spot	of	light	far	above	where	those	incredible
他的	眼睛	紧张	朝向	这	点	的	光	远的	多于	在哪里	那些	极好的

[ˈkɒləms] [kənˈvəːdʒd] .

columns	converged	.
列	收敛	.

他的目光努力追寻着上方远处那束光，那是那些不可思议的光柱汇聚的地方。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkəns] [baɪ][kəmˈpærɪs(ə)n][dɪd][nɒt] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm] .

His	own	insignificance	by	comparison	did	not	trouble	him	.
他的	自己的	微不足道	经过	比较	做过	不是	麻烦	他	.

与他人相比，他自身的渺小并没有让他感到困扰。

[ˈweðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [həʊp][ɒv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ðɪs] [geɪm] — [æt; ət]

Whether	or	not	he	could	have	the	slightest	hope	of	winning	this	game	—	at
无论	或者	不是	他	可以	有	这	丝毫	希望	的	获胜	这	游戏	—	在

[liːst] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmɪz] [ə; eɪ][rʌn][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈmʌni] !

least	he	was	giving	his	enemies	a	run	for	their	money	!
至少	他	曾是	给予	他的	敌人	一个	跑步	为了	他们的	钱	!

不管他是否有一丝赢得这场比赛的希望——至少他让他的敌人吃尽了苦头！

[ə; eɪ] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪt] [raʊzd] [hɪm] .

A	sound	from	the	pit	roused	him	.
一个	声音	从	这	坑	唤醒	他	.

坑底传来一声响动惊醒了他。

[ˈstjuːət] [wɔːkt] [ˈweərəli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [edʒ] .

Stuart	walked	warily	toward	the	edge	.
斯图尔特	步行	谨慎地	朝向	这	边缘	.

斯图尔特小心翼翼地走向边缘。

[ðə; ði][ˈdʌz(ə)n] [ˈməʊʃnləs] [ˈfɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] , [ˈfɪfti] [fiːt] [bɪˈləʊ] ,

The	dozen	motionless	figures	were	still	there	,	fifty	feet	below	,
这	打	静止不动	数据	是	仍然	那里	,	五十	脚	以下	,

那十几个一动不动的人影仍然在那里，在五十英尺深的地方。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˈnəʊtɪst] [bɪˈfɔː(r)] — [æn; ən] [ˈɜːθˌgɜːl] ,

and	among	them	was	one	he	had	not	noticed	before	—	an	Earthgirl	,
和	之中	他们	曾是	一	他	有	不是	注意到	前	—	一个	地球女孩	,

[hiː; hi] [θɔːt] ,

he	thought	,
他	想法	,

其中有一个他以前没注意到的——他想，那是一个地球女孩。

[wɪð] ['kɜːlɪŋ] [dɑːk] [heə(r)] ['freɪmɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['tɪltɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ænd; ənd]

with	curling	dark	hair	framing	a	white	face	as	she	tilted	up	her	chin	and
和	冰壶	黑暗的	头发	框架	一个	白色的	脸	作为	她	斜	向上	她	下巴	和

[stɛərd] [æt; ət] [hɪm] .

stared	at	him	.
凝视	在	他	.

她一头卷曲的黑发垂在白皙的脸庞旁，她抬起下巴，凝视着他。

[æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [fjuː] ['diːteɪlz] ;

At	this	distance	he	could	make	out	few	details	;
在	这	距离	他	可以	制作	出去	很少	细节	;

在这个距离上，他只能分辨出一些细节；

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [kləʊz] - ['fɪtɪŋ] [griːn] [suːt] [wɪtʃ] [left] ['slendə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [beə(r)] .

she	wore	a	close	-	fitting	green	suit	which	left	slender	arms	and	legs	bare	.
她	穿着	一个	关闭	-	配件	绿色的	套装	哪个	左边	苗条	武器	和	腿	裸	.

她身穿一套紧身绿色套装，露出纤细的手臂和双腿。

" ['ɜːθˌmæn] — " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [klɪə(r)] , ['kæriŋ] [vɔɪs] .

"	Earthman	—	"	she	said	,	in	a	clear	,	carrying	voice	.
"	地球人	—	"	她	说	,	在	一个	清除	,	携带	嗓音	.

“地球人——”她用清晰洪亮的声音说道。

" ['ɜːθˌmæn] !

"	Earthman	!
"	地球人	!

“地球人！”

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的！

[ðə; ði] ['eisiə] [wɪl] [biː; bi] [bæk] — [gəʊ] [naʊ] !

The	Aesir	will	be	back	—	go	now	!
这	阿萨神族	将要	是	后退	—	去	现在	!

阿萨神族即将回归——现在就去吧！

[liːv] [ðeə(r)] ['temp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] — "

Leave	their	temple	before	they	—	"
离开	他们的	寺庙	前	他们	—	"

离开他们的寺庙之前——”

" [doʊnt] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] , " ['stjuːət] [sed] .

"	Don't	waste	your	breath	,	"	Stuart	said	.
"	不	浪费	你的	气息	,	"	斯图尔特	说	.

“别浪费口舌了，”斯图尔特说。

" [ðɪs] [ɪz] ['æsgɑːd] .

"	This	is	Asgard	.
"	这	是	阿斯加德	.

这里是阿斯加德。

" [huː'evə(r)] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tə'buː]

"	Whoever	the	girl	was	,	she	should	know	the	impossibility	of	leaving	the	taboo
"	谁	这	女孩	曾是	,	她	应该	知道	这	不可能	的	离开	这	忌讳

[wɜːld] .

world	.
世界	.

“无论那个女孩是谁，她都应该明白，她不可能离开这个禁忌的世界。”

" [ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][rəʊp] —
" If I can find a rope —
" 如果 我 能 寻找 一个 绳索 —

"如果我能找到一根绳子——"

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwɪkli] , " [ju:; jʊ][woʊnt][faɪnd][wʌn] .
" She said quickly , " You won't find one .
" 她 说 迅速地 , " 你 惯于 寻找 一 .

她很快说道："你找不到的。"

[nɒt] [hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ]['temp(ə)l] . "
Not here , in the temple . "
不是 这里 , 在 这 寺庙 . "

不是这里，不是在寺庙里。

" [haʊ] [kæn; kən][ai][get][ju:; jʊ][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ?
" How can I get you out of there ?
" 如何 能 我 得到 你 出去 的 那里 ?

"我该怎么把你救出去？"

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] ? "
And the others ? "
和 这 其他的 ? "

其他人呢?

" [jʊr; jər][mæd] , " [ðə; ðɪ][gɜ:l] [sed] .
" You're mad , " the girl said .
" 你是 疯狂的 , " 这 女孩 说 .

"你疯了，"女孩说。

" [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][du:; də] . . . .
" What good would it do . . . .
" 什么 好的 会 它 做 . . . .

这样做有什么用呢.....

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" ['betə(r)][tu:; tə][daɪ][æt; ət][wʌns] .
" Better to die at once .
" 更好的 到 死 在 一次 .

"不如立刻死去。"

" ['stju:ət] ['nærəud] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ]['dʌz(ə)n]['frəʊz(ə)n] ['fɪgəz] .
" Stuart narrowed his eyes at the dozen frozen figures .
" 斯图尔特 范围缩小 他的 眼睛 在 这 打 冷冻 数据 .

斯图尔特眯起眼睛打量着那十几个僵硬的人影。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
" I don't think so .
" 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[ˌfɔ:'ti:n] [ɒv; əv][ju: 'es][kæn; kən][pʊt][ʌp][ə; eɪ]['betə(r)] [faɪt] [ðæn; ðən][wʌn] .
Fourteen of us can put up a better fight than one .
十四 的 我们 能 放 向上 一个 更好的 斗争 比 一 .

我们十四个人比一个人更有抵抗力。

[ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [weɪk] [ʌp] —
If your friends wake up —
如果 你的 朋友们 唤醒 向上 —

如果你的朋友们醒来——

" [ðə; ði][gɜ:l] [sed] , " [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][left] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pɪlər] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['tæpəstri] ['ʃəʊɪŋ]

"	The	girl	said	,	"	On	your	left	,	between	the	pillars	,	there's	a	tapestry	showing
"	这	女孩	说	,	"	在	你的	左边	,	之间	这	柱子	,	有	一个	挂毯	显示

['pɜ:rsjʊsɪəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔ:gən] .

Perseus	and	the	Gorgon	.
珀尔修斯	和	这	戈耳工	.

女孩说："在你左边，在柱子之间，有一幅挂毯，上面描绘的是珀尔修斯和戈耳工。"

[tʌtʃ] [ðə; ði][helm][ɒv; əv]['pɜ:rsjʊsɪəs][ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [æn'drɒmɪdə] .

Touch	the	helm	of	Perseus	and	the	hand	of	Andromeda	.
触碰	这	舵	的	珀尔修斯	和	这	手	的	仙女座	.

触摸珀尔修斯的头盔和安德洛墨达的手。

[ðen] [gəʊ] ['keəfəli] — [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi][træps] . "

Then	go	carefully	—	there	may	be	traps	.	"
然后	去	小心	—	那里	可能	是	陷阱	.	"

那你就小心点——那里可能有陷阱。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

"那是什么？"

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [li:d] [ju:; jʊ] [daʊn] [hɪə(r)] .

"	It	will	lead	you	down	here	.
"	它	将要	带领	你	向下	这里	.

它会把你引到这里来。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [fri:] [ˌju: 'es] .

You	can	free	us	.
你	能	自由的	我们	.

你们可以解放我们。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['hʌri] — [əʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] ['həʊpləs] !

If	you	hurry	—	oh	,	but	it's	hopeless	!
如果	你	匆忙	—	哦	,	但	它是	绝望	!

如果你着急——哦，但那也没用了！

[ðə; ði] ['eisiə] — "

The	Aesir	—	"
这	阿萨神族	—	"

阿萨神族——

" [dæm] [ðə; ði] ['eisiə] , " ['stju:ət] [snɑ:rld] .

"	Damn	the	Aesir	,	"	Stuart	snarled	.
"	该死	这	阿萨神族	,	"	斯图尔特	纠缠	.

"去他妈的阿萨神族！"斯图尔特咆哮道。

" [weɪk] [ʌp][ðə; ði]['ʌðə(r)z] !

"	Wake	up	the	others	!
"	唤醒	向上	这	其他的	!

"叫醒其他人！"

" [hi:; hi] [wɜ:l] [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['dɪstənt] [wɔ:l] , [weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]

"	He	whirled	and	ran	toward	the	distant	wall	,	where	he	could	see	the
"	他	旋转	和	跑	朝向	这	遥远	墙	,	在哪里	他	可以	看	这

['pɜ:rsjʊsɪəs] ['tæpəstri] ,

Perseus	tapestry	,
珀尔修斯	挂毯	,

他猛地转身，朝着远处的墙壁跑去，在那里他可以看到珀尔修斯的挂毯。

[braʊn] [ænd; ənd][gəʊld] , [ə; eɪ][hjuːdʒ]['kɜːt(ə)n] [bɪ'twiːn] [tuː] ['kɒləms] .

brown	**and**	**gold**	**,**	**a**	**huge**	**curtain**	**between**	**two**	**columns**	**.**
棕色的	和	金子	,	一个	巨大的	窗帘	之间	二	列	.

棕色和金色相间，两根柱子之间挂着巨大的帷幔。

[ɪf] [ðə; ði] ['eisiə] [sɔː] , [ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] [muːv] . . . .

If	**the**	**Aesir**	**saw**	**,**	**they**	**made**	**no**	**move**	**.**	**.**	**.**
如果	这	阿萨神族	锯	,	他们	制成	不	移动	.	.	.

如果阿萨神族看到了，他们也没有采取任何行动.....

['stuːərts] [lɪps] ['twɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [smaɪl] .

Stuart's	**lips**	**twisted**	**in**	**a**	**bitter**	**smile**	**.**
斯图尔特的	嘴唇	扭曲	在	一个	苦的	微笑	.

斯图尔特的嘴角勾起一抹苦涩的笑容。

[ðə; ði]['kreɪzi] ['kɒnfɪdəns] [hæd; həd][nɒt] [left] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	**crazy**	**confidence**	**had**	**not**	**left**	**him**	**,**	**but**	**he**	**was**	**conscious**	**of**	**a**
这	疯狂的	信心	有	不是	左边	他	,	但	他	曾是	有意识的	的	一个

[ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [wɔːmθ] ;

reassuring	**warmth**	**;**
令人安心	温暖	;

他那股疯狂的自信依然存在，但他感觉到了一种令人安心的温暖；

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kəm'pliːtli] [ə'ləʊn] .

at	**least**	**he**	**was**	**no**	**longer**	**completely**	**alone**	**.**
在	至少	他	曾是	不	更长	完全地	独自的	.

至少他不再完全孤身一人了。

[ðæt] [wʊd] [help] .

That	**would**	**help**	**.**
那	会	帮助	.

那会有帮助。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['desələt] ['plænɪts] [ðæt] [swɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

Between	**the**	**worlds**	**,**	**and**	**on**	**the**	**desolate**	**planets**	**that**	**swing**	**along**	**the**	**edge**	**of**
之间	这	世界	,	和	在	这	荒凉	行星	那	摇摆	沿着	这	边缘	的

[ðə; ði] ['sɪstəm] ,

the	**System**	**,**
这	系统	,

在各个世界之间，以及在沿着星系边缘摇摆的荒凉行星上，

['ləʊnlinəs] [ɪz][ðə; ði] ['lɜːkɪŋ] ['terə(r)] ,

loneliness	**is**	**the**	**lurking**	**terror**	**,**
孤独	是	这	潜伏	恐怖	,

孤独是潜伏的恐惧。

[mɔː(r)]['hɒrəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst][ɪg'zɒtɪk]['mɒnstə(r)]['evə(r)] [spɔːnd] [baɪ][ðə; ði][ˌreɪdiəʊ'æktɪv]

more	**horrible**	**than**	**the**	**most**	**exotic**	**monster**	**ever**	**spawned**	**by**	**the**	**radioactive**
更多的	可怕	比	这	最多	异域风情	怪物	曾经	已生成	经过	这	放射性

[pluː'toʊniən] [ɜːθ] .

Plutonian	**earth**	**.**
冥王星	地球	.

比冥王星放射性地球孕育出的最奇特的怪物还要可怕。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['tæpəstri] [twaɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [swept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['steəkeɪs]

He	**touched**	**the**	**tapestry**	**twice**	**;**	**it**	**swept**	**away**	**from**	**him**	**,**	**and**	**a**	**staircase**
他	感动	这	挂毯	两次	;	它	扫荡	离开	从	他	,	和	一个	楼梯

[wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,

was	**visible**	**,**
曾是	可见的	,

他两次触摸挂毯；挂毯随即消失，露出一条楼梯。

['liːdɪŋ] [daʊn] [θruː] [stəʊn] [ɔː(r)]['met(ə)l] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɪtʃ] .

leading	**down**	**through**	**stone**	**or**	**metal**	**—**	**he**	**could**	**not**	**tell**	**which**	**.**
领导	向下	通过	石头	或者	金属	—	他	可以	不是	告诉	哪个	.

向下延伸的部分是石头还是金属——他分辨不出来。

['stjuːət] [fɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ðæt] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [reɪs] [daʊn] [ðəʊz] [kɜːrvɪŋ] ['spaɪrəl] [steps]

Stuart	**fought**	**back**	**the**	**impulse**	**that**	**urged**	**him**	**to**	**race**	**down**	**those**	**curving**	**spiral**	**steps**
斯图尔特	战斗	后退	这	冲动	那	敦促	他	到	种族	向下	那些	弯曲	螺旋	步骤

.

:

.

斯图尔特强忍住想要冲下那些弯曲螺旋楼梯的冲动。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][træps] .

The	**girl**	**had**	**spoken**	**of**	**traps**	**.**
这	女孩	有	说	的	陷阱	.

女孩曾提到过陷阱。

[hiː; hi] [went] ['weərəli] , ['testɪŋ] [iːtʃ] [tred] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**went**	**warily**	**,**	**testing**	**each**	**tread**	**before**	**he**	**put**	**his**	**weight**	**upon**	**it**	**.**
他	去	谨慎地	,	测试	每个	踏	前	他	放	他的	重量	之上	它	.

他小心翼翼地走着，每走一步都要先试探一下，才敢把重心放在上面。

[ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [snɛə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eisiə] [wʊd] [biː; bi] [səʊ]['sɪmp(ə)l] .

Though	**he**	**did**	**not**	**think**	**that**	**the**	**snares**	**of**	**the**	**Aesir**	**would**	**be**	**so**	**simple**	**.**
尽管	他	做过	不是	思考	那	这	陷阱	的	这	阿萨神族	会	是	所以	简单的	.

但他没想到阿萨神的陷阱会如此简单。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɔːltɪd] ['tʃeɪmbə(r)] ,

At	**the**	**bottom**	**,**	**he**	**emerged**	**into**	**a**	**vaulted**	**chamber**	**,**
在	这	底部	,	他	出现	进入	一个	拱形	房间	,

走到底部，他来到了一个拱形房间。

['taɪni][baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][left] .

tiny	**by**	**comparison**	**with**	**the**	**one**	**he**	**had**	**left**	**.**
微小的	经过	比较	和	这	一	他	有	左边	.

与他留下的那个相比，简直太小了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊv(ə)l] , [dəʊmd] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ænd; ənd][flɔː(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪlki]

It	**was**	**oval**	**,**	**domed**	**ceiling**	**and**	**walls**	**and**	**floor**	**shining**	**with**	**a**	**milky**
它	曾是	椭圆形	,	圆顶	天花板	和	墙壁	和	地面	灼灼	和	一个	乳白色

['reɪdiəns] — [ɪk'sept] [æt; ət][wʌn] [spɒt] .

radiance	**—**	**except**	**at**	**one**	**spot**	**.**
辐射	—	除了	在	一	点	.

它呈椭圆形，穹顶状的天花板、墙壁和地板都闪耀着乳白色的光芒——只有一个地方例外。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][dɔː(r)] — [træns'pærənt] .

There	**he**	**saw**	**a**	**door**	**—**	**transparent**	**.**
那里	他	锯	一个	门	—	透明的	.

他在那里看到了一扇门——透明的。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] .

Through	**it**	**he**	**looked**	**into**	**the**	**pit**	**.**
通过	它	他	看起来	进入	这	坑	.

他透过它看到了深坑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]['levə(l)] [wɪð] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ʃɑːft] [naʊ] ;

He	**was**	**on**	**a**	**level**	**with**	**the**	**floor**	**of**	**that**	**shaft**	**now**	**;**
他	曾是	在	一个	等级	和	这	地面	的	那	轴	现在	;

他现在与竖井底部齐平；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['dʌz(ə)n] ['fɪgəz] [stɪl] ['stændɪŋ] ['məʊʃnləs] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌdld] [gruːp] ,

he	could	see	the	dozen	figures	still	standing	motionless	in	a	huddled	group	,
他	可以	看	这	打	数据	仍然	常设	静止不动	在	一个	蜷缩着	团体	,

他可以看到十几个人仍然一动不动地挤在一起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['glɑːsi] [peɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɜːθˌgɜːl] .

and	a	few	feet	beyond	the	glassy	pane	was	the	Earthgirl	.
和	一个	很少	脚	超过	这	玻璃状	窗格	曾是	这	地球女孩	.

透过玻璃窗几英尺外，就是地球女孩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [də'rektli][æt; ət][hɪm] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][dɑːk] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][blaɪnd]

She	was	looking	directly	at	him	,	but	her	dark	eyes	had	a	blind
她	曾是	寻找	直接地	在	他	,	但	她	黑暗的	眼睛	有	一个	瞎的

[siːkɪŋ] ,

seeking	,
寻求	,

她直直地看着他，但她那双深邃的眼睛里却带着盲目的渴望。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [əʊ'peɪk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

as	though	the	door	was	opaque	from	her	side	.
作为	尽管	这	门	曾是	不透明	从	她	边	.

仿佛从她这边看，门是不透明的。

['stjuːət] [pɔːzd] , [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði]['kɒmplɪkeɪtɪd] ['mekənɪzəm] [ðæt] , [hiː; hi] [gest] , [wʊd]

Stuart	paused	,	his	hand	on	the	complicated	mechanism	that	,	he	guessed	,	would
斯图尔特	暂停	,	他的	手	在	这	复杂的	机制	那	,	他	猜对了	,	会

['əʊpən][ðə; ði] ['pɔːtl] .

open	the	portal	.
打开	这	门户网站	.

斯图尔特停顿了一下，他的手放在那个复杂的装置上，他猜测，这个装置可以打开传送门。

[hɪz; ɪz][hɑːd] , [dɑːk] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪm'pæsɪv] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][æn; ən]

His	hard	,	dark	face	was	impassive	,	but	he	was	conscious	of	an
他的	难的	,	黑暗的	脸	曾是	冷漠	,	但	他	曾是	有意识的	的	一个

[ˌʌnfə'mɪliə(r)] ['stɜːrɪŋ] [diːp] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

unfamiliar	stirring	deep	within	him	.
陌生	搅拌	深的	之内	他	.

他那张坚硬黝黑的脸上毫无表情，但他却感觉到内心深处涌动着一股陌生的情绪。

[frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðə; ði][gɜːrlz] ['bjuːti] .

From	above	,	he	had	not	seen	the	girl's	beauty	.
从	多于	,	他	有	不是	已见	这	女孩们	美丽	.

从上面看，他并没有看到女孩的美貌。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

He	saw	it	now	.
他	锯	它	现在	.

他现在明白了。

[ʃiː; ʃi]['kʊd(ə)nt] [biː; bi][æn; ən] ['ɜːθˌgɜːl] — [ɪn'taɪəli] .

She	couldn't	be	an	Earthgirl	—	entirely	.
她	不能	是	一个	地球女孩	—	完全	.

她不可能完全成为一个地球女孩。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'stɜːbɪŋli] ['lʌvli] [ˌɪntə'plænɪtri] [hæfbriːdz] .

She	must	be	one	of	those	disturbingly	lovely	interplanetary	halfbreeds	.
她	必须	是	一	的	那些	令人不安地	迷人的	星际	混血儿	.

她一定是那种美得令人不安的星际混血儿。

[ɜːθ] - [blʌd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [prɪ'dɒmɪnəntli] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]

Earth	-	blood	she	had	,	of	course	,	and	predominantly	,	but	there	was
地球	-	血	她	有	,	的	课程	,	和	主要	,	但	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ,

something	more	,
某物	更多的	,

她当然拥有地球血统，而且主要是地球血统，但除此之外，还有别的东西。

[ðə; ði][pjʊə(r)] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ðæt] [bleiz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ] [fleɪm] ['kɪnd(ə)ld][ɪn]

the	pure	essence	of	beauty	that	blazed	through	her	like	a	flame	kindled	in
这	纯的	本质	的	美丽	那	燃烧的	通过	她	喜欢	一个	火焰	点燃	在

[ə; eɪ][læmp][ɒv; əv]['krɪst(ə)l] .

a	lamp	of	crystal	.
一个	灯	的	水晶	.

她身上散发着纯粹的美丽，如同水晶灯中燃起的火焰般耀眼夺目。

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

In	all	his	wanderings	between	the	worlds	,
在	全部	他的	漫游	之间	这	世界	,

在他游历各个世界的过程中，

['stjuːət][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][gɜːl][æz; əz] ['breθteɪkɪŋli] ['lʌvli] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] .

Stuart	had	never	seen	a	girl	as	breathtakingly	lovely	as	this	one	.
斯图尔特	有	绝不	已见	一个	女孩	作为	令人叹为观止	迷人的	作为	这	一	.

斯图尔特从未见过像她这样美得令人窒息的女孩。

[hɪz; ɪz][hænd] [muːvd] [ɒn][ðə; ði][kən'trəʊlz] : [ðə; ði][dɔː(r)][slɪd]['saɪləntli]['əʊpən] .

His	hand	moved	on	the	controls	:	the	door	slid	silently	open	.
他的	手	已搬	在	这	控制	:	这	门	滑行	默默	打开	.

他的手在控制装置上移动了一下：门无声地滑开了。

[ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] ['braitən] .

The	girl's	eyes	brightened	.
这	女孩们	眼睛	明亮	.

女孩的眼睛亮了起来。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɑːsp][ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːd] [hɪm] .

She	gave	a	little	gasp	and	ran	toward	him	.
她	给予	一个	小的	喘气	和	跑	朝向	他	.

她轻呼一声，朝他跑去。

[wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] ['refjuːdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['stjuːət]

Without	question	she	sought	refuge	in	his	arms	,	and	for	a	moment	Stuart
没有	问题	她	寻求	避难所	在	他的	武器	,	和	为了	一个	片刻	斯图尔特

[held][hɜː(r); hə(r)] — [nɒt] [ʌn'wɪlɪŋli] .

held	her	—	not	unwillingly	.
握住	她	—	不是	不情愿地	.

她毫不犹豫地投入他的怀抱，斯图尔特也抱着她——并非不情愿。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ['dʒentli] .

He	thrust	her	away	gently	.
他	推力	她	离开	轻轻地	.

他轻轻地推开了她。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

"	The	others	.
"	这	其他的	.

其他人。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪts] ['juːsləs] .

"	She	said	,	"	It's	useless	.
"	她	说	,	"	它是	无用	.

她说："没用的。"

[ðə; ði][pə'ræləsɪs] —

The	paralysis	—
这	麻痹	—

瘫痪——

" ['stjuːət] [skaul] [ænd; ənd] [stept] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] .

"	Stuart	scowled	and	stepped	across	the	threshold	into	the	pit	.
"	斯图尔特	皱着眉头	和	步	穿过	这	临界点	进入	这	坑	.

斯图尔特皱着眉头，跨过门槛，走进了坑里。

[ʌn'izɪnɪs] [krɔːl] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz][spaɪn][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] .

Uneasiness	crawled	along	his	spine	as	he	did	so	.
不安	爬行	沿着	他的	脊柱	作为	他	做过	所以	.

他这样做的时候，一股不安感沿着脊背蔓延开来。

[ðə; ði] ['eisiə] [mait] [biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [ɔː(r)] — [ɔː(r)] —

The	Aesir	might	be	watching	from	above	,	or	—	or	—
这	阿萨神族	可能	是	观看	从	多于	,	或者	—	或者	—

阿萨神族或许正在高处注视着，或者——或者——

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

There	was	nothing	.
那里	曾是	没有什么	.

什么也没有。

['əʊnli] [ded] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]

Only	dead	silence	,	and	the	uneven	breathing	of	the	girl	as	she	stood	in	the
仅有的	死的	沉默	,	和	这	不均匀	呼吸	的	这	女孩	作为	她	站立	在	这

['dɔːweɪ] ['wɒtʃɪŋ] .

doorway	watching	.
门口	观看	.

只有死一般的寂静，以及女孩站在门口注视着时不均匀的呼吸声。

['stjuːət] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['leðə(r)] - [klæd] ['ɜːθˌmæn] [ænd; ənd] ['testɪd] [ə; eɪ] ['bɜːli] [ɑːm] .

Stuart	stopped	before	the	leather	-	clad	Earthman	and	tested	a	burly	arm	.
斯图尔特	停止	前	这	皮革	-	覆膜	地球人	和	测试	一个	魁梧的	手臂	.

斯图尔特在身穿皮衣的地球人面前停了下来，试探着他粗壮的手臂。

[ðə; ði][mæn] [stʊd] ['frəʊz(ə)n] , [hɪz; ɪz] [fleʃ] [kəʊld][ænd; ənd][hɑːd][æz; əz][stəʊn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['steərɪŋ]

The	man	stood	frozen	,	his	flesh	cold	and	hard	as	stone	,	his	eyes	staring
这	男人	站立	冷冻	,	他的	肉	寒冷的	和	难的	作为	石头	,	他的	眼睛	凝视

['glæsɪli] .

glassily	.
玻璃般地	.

那人僵立不动，皮肤冰冷坚硬如石，双眼空洞无神。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n] ['briːðɪŋ] .

He	was	not	even	breathing	.
他	曾是	不是	甚至	呼吸	.

他甚至停止了呼吸。

[səʊ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

So	with	the	others	.
所以	和	这	其他的	.

其他人的情况也是如此。

['stjuːət] [gri'meis] [ænd; ənd] [ʃrʌg] .

Stuart	grimaced	and	shrugged	.
斯图尔特	做了个鬼脸	和	耸了耸肩	.

斯图尔特做了个鬼脸，耸了耸肩。

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [təˈwɔːd] [ðə; ði][gɜːl] ,

He	turned	back	toward	the	girl	,
他	转向	后退	朝向	这	女孩	,

他转过身去看那个女孩，

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [pʌls] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈtʃeɪmbə(r)] .

and	felt	a	pulse	of	relief	as	he	stepped	into	the	shining	chamber	.
和	毛毡	一个	脉冲	的	宽慰	作为	他	步	进入	这	灼灼	房间	.

当他踏入那间明亮的房间时，感到一阵如释重负。

[hiː; hi] [mait] [biː; bi][nəʊ] [sefə] [hɪə(r)] ,

He	might	be	no	safer	here	,
他	可能	是	不	更安全	这里	,

他在这里或许也并不安全。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [ˈwʌznt] [səʊ] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][ɪnˈhjuːmən] [aɪz] [ðæt] [mait] [biː; bi] [ˈwɒtʃɪŋ]

but	at	least	he	wasn't	so	conscious	of	inhuman	eyes	that	might	be	watching
但	在	至少	他	不是	所以	有意识的	的	不人道	眼睛	那	可能	是	观看

[frɒm; frəm] [əˈbʌv] .

from	above	.
从	多于	.

但至少他没有意识到可能有非人的眼睛正从上方注视着他。

[nɒt] [ðæt] [ˈsɒlɪd] [stəʊn] [mait] [biː; bi] [ˈeni] [ˈbæriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - [ˈprəʊbɪŋ] [geɪz] . . . .

Not	that	solid	stone	might	be	any	barrier	to	the	Aesir's	probing	gaze	.	.	.	.
不是	那	坚硬的	石头	可能	是	任何	障碍	到	这	-	探测	目光	.	.	.	.

即便是坚硬的石头，也阻挡不了阿萨神族探寻的目光……

[ðə; ði][gɜːl] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] ; [ðə; ði][dɔː(r)][slɪd][ˈsaɪləntli] [ʃʌt] .

The	girl	touched	the	mechanism	;	the	door	slid	silently	shut	.
这	女孩	感动	这	机制	;	这	门	滑行	默默	关闭	.

女孩碰了一下机关；门无声地滑上了。

" [ɪts] [nəʊ][juːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	no	use	,	"	she	said	.
"	它是	不	使用	,	"	她	说	.

“没用的，”她说。

" [ðə; ði][pəˈræləsɪs][həʊldz][ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] .

"	The	paralysis	holds	all	the	others	.
"	这	麻痹	持有	全部	这	其他的	.

“瘫痪牵连了其他一切。”

[ˈəʊnli][aɪ][kʊd; kəd][ˈbæt(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

Only	I	could	battle	it	—	a	little	.
仅有的	我	可以	战斗	它	—	一个	小的	.

只有我能与之抗争——哪怕只是一点点。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] — "

And	that	was	because	—	"
和	那	曾是	因为	—	"

那是因为——

" [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈstjuːət] [sed] .

"	Save	it	,	"	Stuart	said	.
"	节省	它	,	"	斯图尔特	说	.

“留着吧，”斯图尔特说。

[hiː; hi] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] , [bʌt; bət][æn; ən]['ɜːdʒənt][hænd]
He **turned** **toward** **the** **door** **by** **which** **he** **had** **entered** **,** **but** **an** **urgent** **hand**
他 转向 朝向 这 门 经过 哪个 他 有 进入 , 但 一个 紧迫的 手
[grɪpt] [hɪz; ɪz] [rɪst] .
gripped **his** **wrist** **.**
紧握 他的 手腕 .

他转身走向他进来的那扇门，但一只急切的手抓住了他的手腕。

" [let] [ˌem ˈiː] [tɔːk] , " [ðə; ði]['kwaɪət] [vɔɪs] [sed] .
" **Let** **me** **talk** **,** **"** **the** **quiet** **voice** **said** **.**
" 让 我 讲话 , " 这 安静的 嗓音 说 .

“让我说，”那轻柔的声音说道。

" [wɪr] [æz; əz] [seɪf] [hɪə(r)][æz; əz] ['eniweə(r)] .
" **We're** **as** **safe** **here** **as** **anywhere** **.**
" 是 作为 安全的 这里 作为 任何地方 .

“我们在这里和在其他任何地方一样安全。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [wei] — [naʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [θɪŋk] ['klɪəli] [əˈgen] . "
And **there** **may** **be** **a** **way** **—** **now** **that** **I** **can** **think** **clearly** **again** **.** **"**
和 那里 可能 是 一个 方式 — 现在 那 我 能 思考 清楚地 再次 . "

或许还有办法——既然我现在又能清晰地思考了。

" [ə; eɪ] [wei] [aʊt] ?
" **A** **way** **out** **?**
" 一个 方式 出去 ?

“有出路吗？”

[ə; eɪ] [seɪf] [wei] ?
A **safe** **way** **?**
一个 安全的 方式 ?

安全的方法?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] .
" **There** **was** **a** **haunted** **look** **in** **her** **dark** **eyes** **.**
" 那里 曾是 一个 闹鬼的 看 在 她 黑暗的 眼睛 .

她深邃的眼睛里透着一丝忧伤。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" **I** **don't** **know** **.**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪv] [lɪvd; ˈlaɪvd][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
I've **lived** **here** **for** **a** **long** **time** **.**
我已经 居住地 这里 为了 一个 长的 时间 .

我在这里住了很久了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] — " [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] .
The **others** **—** **"** **she** **pointed** **toward** **the** **door** **of** **the** **pit** **.**
这 其他的 — " 她 尖 朝向 这 门 的 这 坑 .

“其他人——”她指着坑的门。

" [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə]['æsgɑːd]['əʊnli] ['jestədeɪ] .
" **The** **sacrifices** **were** **brought** **to** **Asgard** **only** **yesterday** **.**
" 这 牺牲 是 带来 到 阿斯加德 仅有的 昨天 .

“祭品昨天才被带到阿斯加德。”

[bʌt; bət] [aɪv] [biːn] [hɪə(r)] ['meni] [muːnz] .
But **I've** **been** **here** **many** **moons** **.**
但 我已经 到过 这里 许多 月亮 .

但我在这里已经待了很多年了。

[ðə; ði] ['eisiə] [kept] [ˌem 'i:][ə'laɪv][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] , [tu:; tə][ə'mju:z][ðem; ðəm] .

The	Aesir	kept	me	alive	for	a	bit	,	to	amuse	them	.
这	阿萨神族	保留	我	活	为了	一个	少量	,	到	娱乐	他们	.

阿萨神族为了取悦他们，让我活了一段时间。

[ðen] [ðeɪ] ['taɪəd] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

Then	they	tired	,	and	I	was	thrown	in	with	the	others	.
然后	他们	疲劳的	,	和	我	曾是	抛掷	在	和	这	其他的	.

后来他们都累了，我就被扔到其他人中间去了。

[bʌt; bət][ai] ['lɜ:nɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

But	I	learned	a	little	.
但	我	学习	一个	小的	.

但我学到了一点。

[ai] — [ai] — [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [dwel] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['eisiə] ['strɒŋhəʊld] [wɪ'ðaʊt] — ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ]

I	—	I	—	no	one	can	dwell	here	in	the	Aesir	stronghold	without	—	changing	a
我	—	我	—	不	一	能	住	这里	在	这	阿萨神族	据点	没有	—	变化	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

我——我——没有人能在这里，在阿萨神族的堡垒里居住而不——发生一些改变。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði][pə'ræləsɪs]['dɪd(ə)nt][həʊld][ˌem 'i:][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][həʊldz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] . "

That's	why	the	paralysis	didn't	hold	me	as	long	as	it	holds	the	others	.	"
那就是	为什么	这	麻痹	没有	抓住	我	作为	长的	作为	它	持有	这	其他的	.	"

这就是为什么瘫痪没有像困扰其他人那样困扰我那么久的原因。

" [kæn; kən][wi:; wi] [seɪv] [ðem; ðəm] ? "

"	Can	we	save	them	?	"
"	能	我们	节省	他们	?	"

我们能救他们吗?

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] , ['helpləs] [ʃrʌg] .

"	I	don't	know	,	"	she	said	,	with	a	small	,	helpless	shrug	.
"	我	不	知道	,	"	她	说	,	和	一个	小的	,	无助	耸肩	.

"我不知道，"她无奈地耸了耸肩说道。

" [ai][dəʊnt]['i:v(ə)n] [nəʊ] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [seɪv] [ɑ:'selvz] .

"	I	don't	even	know	if	we	can	save	ourselves	.
"	我	不	甚至	知道	如果	我们	能	节省	我们自己	.

我甚至不知道我们能否自救。

[ɪts] [bi:n] [səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə]['æsgɑ:d] [ðæt] [ai] — [ai] ['skeəsli] [rɪ'membə(r)][maɪ]

It's	been	so	long	since	I	was	brought	to	Asgard	that	I	—	I	scarcely	remember	my
它是	到过	所以	长的	自从	我	曾是	带来	到	阿斯加德	那	我	—	我	几乎	记住	我的

[laɪf] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] .

life	before	that	.
生活	前	那	.

自从我被带到阿斯加德已经过去很久了，以至于我——我几乎记不起之前的生活了。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['eisiə] — [ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [help] [ˌju: 'es] [naʊ] .

But	I	have	learned	a	little	of	the	Aesir	—	and	that	may	help	us	now	.
但	我	有	学习	一个	小的	的	这	阿萨神族	—	和	那	可能	帮助	我们	现在	.

但我对阿萨神族有了一些了解——这或许对我们现在有所帮助。

" ['stju:ət] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	Stuart	watched	her	.
"	斯图尔特	观看	她	.

斯图尔特看着她。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət] [nɒt] [sək'sesfəli] .

She	tried	to	smile	,	but	not	successfully	.
她	尝试	到	微笑	,	但	不是	成功地	.

她努力想笑，但没能成功。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪm] ['kæri] .

She	said	,	"	I'm	Kari	.
她	说	,	"	我是	卡里	.

她说："我是卡莉。"

[ðə; ðiː] [rest] — [aɪv] [fə'gɒtn] .

The	rest	—	I've	forgotten	.
这	休息	—	我已经	被遗忘的	.

其余的——我都忘了。

[jʊr; jər] — "

You're	—	"
你是	—	"

你是——

" ['derɪk] ['stjuːət] . "

"	Derek	Stuart	.	"
"	德里克	斯图尔特	.	"

"德里克·斯图尔特。"

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['hæpənd] . "

"	Tell	me	what	happened	.	"
"	告诉	我	什么	发生	.	"

"告诉我发生了什么事。"

" [wiː; wi] ['hævnt] [taɪm] , " ['stjuːət] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , [bʌt; bət] ['kæri] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	We	haven't	time	,	"	Stuart	said	impatiently	,	but	Kari	shook	her	head	.
"	我们	还没有	时间	,	"	斯图尔特	说	不耐烦地	,	但	卡里	摇晃	她	头	.

"我们没时间了，"斯图尔特不耐烦地说，但卡莉摇了摇头。

" [wiːl; wil] [niːd] ['wepənz] , [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [nəʊ] — [fɜːst] — [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [juːz] [ðem; ðəm] .

"	We'll	need	weapons	,	and	I	must	know	—	first	—	if	you	can	use	them	.
"	出色地	需要	武器	,	和	我	必须	知道	—	第一的	—	如果	你	能	使用	他们	.

"我们需要武器，而我首先必须知道你是否会使用它们。"

[tel] [ˌem 'iː] !

Tell	me	!
告诉	我	!

告诉我！

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [raɪt] .

"	Well	,	she	was	right	.
"	出色地	,	她	曾是	正确的	.

"嗯，她说得对。"

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['stjuːət] ['niːdɪd] .

She	had	knowledge	that	Stuart	needed	.
她	有	知识	那	斯图尔特	需要	.

她掌握着斯图尔特需要的知识。

[səʊ] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] , ['veri] ['briːfli] , [wɒt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] .

So	he	told	her	,	very	briefly	,	what	he	remembered	.
所以	他	讲述	她	,	非常	简要地	,	什么	他	记得	.

于是他简短地告诉了她他记得的事情。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .
She **stared** **at** **him** **.**
她 凝视 在 他 .

她盯着他看。

" ['vɔɪsɪz] — [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ? "
" **Voices** **—** **in** **your** **mind** **?** **"**
" 声音 — 在 你的 头脑 ? "

"你脑子里有声音吗？"

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" **Something** **like** **that** **.**
" 某物 喜欢 那 .

差不多是这样。

[ai][doʊnt] [nəʊ] — "
I **don't** **know** **—** **"**
我 不 知道 — "

我不知道-"

" [nəʊ] . [nəʊ] .
" **No** **.** **No** **.**
" 不 . 不 .

不，不。

[ɔː(r)] — [weɪt] — " [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['fəʊkəs][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'pɒn][ə; eɪ][fɑː(r)] , [feɪnt] ['kɔːlɪŋ] [ðæt]
Or **—** **wait** **—** **"** **He** **tried** **to** **focus** **his** **thoughts** **upon** **a** **far** **,** **faint** **calling** **that**
或者 — 等待 — " 他 尝试 到 重点 他的 想法 之上 一个 远的 , 头晕的 呼叫 那
[keɪm] [frɒm; frəm] ['ɪnfɪnət] ['dɪstənsɪz] .
came **from** **infinite** **distances** **.**
来了 从 无限 距离 .

或者——等等——"他试图将注意力集中在来自遥远、微弱的呼唤上，那呼唤来自无限的距离。

[hɪz; ɪz] [neɪm] .
His **name** **.**
他的 姓名 .

他的名字。

[æn; ən]['ɜːdʒənt] ['sʌmənz] —
An **urgent** **summons** **—**
一个 紧迫的 传票 —

紧急传票——

[ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .
It **faded** **and** **was** **gone** **.**
它 褪色 和 曾是 已消失 .

它渐渐消失不见了。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] , " ['stjuːət] [sed] ['faɪnəli] , [ænd; ənd]['kæri] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ʌn'iːzɪli] .
" **There's** **nothing** **,** **"** **Stuart** **said** **finally** **,** **and** **Kari** **moved** **her** **shoulders** **uneasily** **.**
" 有 没有什么 , " 斯图尔特 说 最后 , 和 卡里 已搬 她 肩膀 不安地 .

"什么也没有，"斯图尔特最后说道，卡莉不安地耸了耸肩。

" [nəʊ][help][ðeə(r)] , [ðen] . "
" **No** **help** **there** **,** **then** **.** **"**
" 不 帮助 那里 , 然后 . "

"看来这方面帮不上忙了。"

" [tel] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] .
" **Tell** **me** **one** **thing** **.**
" 告诉 我 一 事物 .

告诉我一件事。

[wʌts] [ðə; ði] - ['paʊə(r)] ?
What's the Aesir's power ?
是什么 这 - 力量 ?

阿萨神族的力量是什么?

['hɪpnətɪzəm] ? "
Hypnotism ? "
催眠术 ? "

催眠术?

" [nəʊ] , " ['kæri] [sed] , " [ɔ:(r)][nɒt] [ɪn'taɪəli] .
" No , " Kari said , " or not entirely .
" 不 , " 卡里 说 , " 或者 不是 完全 .

"不,"卡莉说,"或者说不完全是。"

[ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [θɔ:ts] ['ɪntu:]['ri:əl] [θɪŋz] .
They can make thoughts into real things .
他们 能 制作 想法 进入 真实的 事物 .

他们可以将想法变成现实。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] — [wɒt] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][mæn] [wɪl] [ɪ'vɒlv] ['ɪntu:][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] .
They are — what the race of man will evolve into in a million years .
他们 是 — 什么 这 种族 的 男人 将要 发展 进入 在 一个 百万 年 .

它们代表着——人类在一百万年后将会进化成的样子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , ['ɪntu:] ['bi:ɪŋs] ['ʌtəli] ['eɪliən][tu:; tə]['hju:mənz] . "
And they have changed , into beings utterly alien to humans . "
和 他们 有 已更改 , 进入 生物 完全地 外星人 到 人类 . "

它们已经发生了变化,变成了与人类完全不同的生物。

" [ðeɪ] [lʊkt] ['hju:mən] — ['dʒaɪənts] , [ðəʊ] . "
" They looked human — giants , though . "
" 他们 看起来 人类 — 巨人 , 尽管 . "

"他们看起来像人——不过是巨人。"

" [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'sju:m] ['eni] [ʃeɪp] , " ['kæri][təʊld][hɪm] .
" They can assume any shape , " Kari told him .
" 他们 能 认为 任何 形状 , " 卡里 讲述 他 .

"它们可以变成任何形状,"卡里告诉他。

" [ðeə(r)]['ri:əl] [fɔ:m] [ɪz] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] .
" Their real form is unimaginable .
" 他们的 真实的 形式 是 难以想象 .

"它们的真实形态难以想象。"

['bi:ɪŋ] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['enədʒi] . . . ['ment(ə)l] [fɔ:s] . . . ['meɪtrɪksɪz][ɒv; əv] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['paʊə(r)] .
Being of pure energy . . . mental force . . . matrixes of electronic power .
存在 的 纯的 活力 . . . 精神的 力量 . . . 矩阵 的 电子的 力量 .

由纯粹的能量构成……精神力量……电子能量矩阵。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['straɪkɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] .
They were striking at you through your mind .
他们 是 引人注目 在 你 通过 你的 头脑 .

它们通过你的思想攻击你。

" ['stju:ət] [sed] , " [aɪ] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][set][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)]['wɔtʃə, 'wɔ:-][ɒn][ˌem 'i:] .
" Stuart said , " I wondered why they didn't set some of their Watchers on me .
" 斯图尔特 说 , " 我 想知道 为什么 他们 没有 放 一些 的 他们的 观察者 在 我 .
"
"
"

斯图尔特说:"我纳闷他们为什么没有派一些监视者来监视我。"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] , " ['kæri] [fraʊnd] .
" I don't know why they didn't , " Kari frowned .
" 我 不 知道 为什么 他们 没有 , " 卡里 皱眉 .

“我不知道他们为什么没有，”卡莉皱着眉头说。

" [ɪn'sted] , [ðeɪ] ['hæməd] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['wi:knəsɪz] — [əʊld] [fɪəz] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn][tu:; tə][ju:; jʊ]
" Instead , they hammered at your weaknesses — old fears that hung on to you
" 反而 , 他们 锤击 在 你的 弱点 — 老的 恐惧 那 悬挂 在 到 你
[fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] .
for years .
为了 年 .

相反，他们却攻击你的弱点——那些困扰你多年的旧恐惧。

[ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][pɑ:st] .
Experiences that frightened you in the past .
经历 那 害怕 你 在 这 过去的 .

过去让你感到害怕的经历。

[ðeɪ] [sent] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] [bæk] ['ɪntu:] [ðæt] [pɑ:st] — [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [strɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
They sent your mind back into that past — but you were too strong for
他们 发送 你的 头脑 后退 进入 那 过去的 — 但 你 是 也 强的 为了
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

他们把你的思绪拉回到了过去——但你比他们强大得多。

" [tu:] [strɒŋ] — ? "
" Too strong — ? "
" 也 强的 — ? "

“太强了——？”

" [ðen] .
" Then .
" 然后 .

“然后。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ʌðə(r)] [p'aʊəz] , ['stju:ət] — [ɪn'kredəb(ə)l] [p'aʊəz] .
They have other powers , Stuart — incredible powers .
他们 有 其他 权力 , 斯图尔特 — 极好的 权力 .

斯图尔特，他们还有其他能力——不可思议的能力。

[ju:; jʊ][kænt] [faɪt] [ðem; ðəm][ə'ləʊn] .
You can't fight them alone .
你 不能 斗争 他们 独自的 .

你无法独自对抗他们。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [faɪt] [ðem; ðəm] .
And you must fight them .
和 你 必须 斗争 他们 .

你必须与他们战斗。

[ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [deəd] —
In a thousand years no one has dared —
在 一个 千 年 不 一 有 敢于 —

千年来无人敢——

" ['stju:ət] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] .
" Stuart remembered something .
" 斯图尔特 记得 某物 .

斯图尔特想起了什么。

" [tuː] [deəd] — [wʌns] .
" Two dared — once .
" 二 敢于 — 一次 .

"两人曾胆敢——一次。"

" ['kæri] [nˈɒdɪd] .
" Kari nodded .
" 卡里 点头 .

卡莉点了点头。

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

"我知道。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði]['ledʒəndz] , ['eniweɪ] .
I know the legends , anyway .
我 知道 这 传说 , 反正 .

反正我知道那些传说。

[əˈbaʊt] [dʒɒn][stɑː(r)][ænd; ənd] ['lɔːnə] .
About John Starr and Lorna .
关于 约翰 斯塔尔 和 洛娜 .

关于约翰·斯塔尔和洛娜。

[ðə; ði] [greɪt] ['reb(ə)lz; rɪˈbelz] [huː] [fɜːst] [dɪˈfaɪd] [ðə; ði] ['eisiə] [wen] [ðə; ði] ['tɪrəni] [bɪˈgæn] .
The great rebels who first defied the Aesir when the tyranny began .
这 伟大的 叛军 WHO 第一的 违抗 这 阿萨神族什么时候 这 暴政 开始 .

当暴政开始时，最先反抗阿萨神族的伟大反叛者们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli] ['ledʒəndri] ['fɪgəz] .
But they may have been only legendary figures .
但 他们 可能 有 到过 仅有的 传奇 数据 .

但他们或许只是传说人物。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['riːəl] — [ðeɪ] [feɪld] . "
Even if they were real — they failed . "
甚至 如果 他们 是 真实的 — 他们 失败的 . "

即使它们是真的——它们也失败了。

" [jes] , [ðeɪ] [feɪld] .
" Yes , they failed .
" 是的 , 他们 失败的 .

是的，他们失败了。

[ænd; ənd] ['ðer] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ded] .
And they're a thousand years dead .
和 它们是 一个 千 年 死的 .

他们已经死去一千年了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] ['sʌmθɪŋ] — [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] .
But it shows something — to me at least .
但 它 演出 某物 — 到 我 在 至少 .

但这至少对我来说说明了一些东西。

[mæn] ['wʌznt] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [ðiːz] ['mɒnstəz] .
Man wasn't meant to be a slave to these monsters .
男人 不是 意思是 到 是 一个 奴隶 到 这些 怪物 .

人类本不该成为这些怪物的奴隶。

[rɪˈbeljən] —
Rebellion —
叛乱 —

叛乱——

" ['kæri] [wɒtʃt] [hɪm] .
" Kari watched him .
" 卡里 观看 他 .

卡莉看着他。

['stuːərts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃædoʊd] .
Stuart's eyes were shadowed .
斯图尔特的 眼睛 是 阴影 .

斯图尔特的眼睛被阴影笼罩着。

" [dʒɒn][stɑː(r)][ænd; ənd] ['lɔːnə] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" John Starr and Lorna , " he whispered .
" 约翰 斯塔尔 和 洛娜 , " 他 低声说道 .

"约翰·斯塔尔和洛娜，"他低声说道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðeə(r)] [wɜːld] [wɒz; wəz] [laɪk] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ?
" I wonder what their world was like , a thousand years ago ?
" 我 想知道 什么 他们的 世界 曾是 喜欢 , 一个 千 年 前 ?

"我想知道一千年前他们的世界是什么样的？"

[wɪv] [gɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [naʊ] ,
We've got all the worlds now ,
我们已经 得到 全部 这 世界 现在 ,

我们现在拥有了所有的世界，

[ɔːl] [ðə; ði] ['plænɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] [frɒm; frəm] ['dʒuːpɪtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['æstərɔɪd] .
all the planets of the System from Jupiter to the smallest asteroid .
全部 这 行星 的 这 系统 从 木星 到 这 最小 小行星 .

该星系的所有行星，从木星到最小的小行星。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [doʊnt] [ruːl] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [men] [əʊnd] [ðeə(r)] [əʊn] [ɜːθ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
But we don't rule them , as men owned their own Earth in those days .
但 我们 不 规则 他们 , 作为 男人 拥有 他们的 自己的 地球 在 那些 天 .

但我们并不统治他们，因为在那个时代，人类拥有自己的地球。

[wɪr] [sleɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eisiə] . "
We're slaves to the Aesir . "
是 奴隶 到 这 阿萨神族 . "

我们是阿萨神的奴隶。

" [ðə; ði] ['eisiə] [ɑː(r); ə(r)] — [ɑː(r); ə(r)] [gɒdz] . "
" The Aesir are — are gods . "
" 这 阿萨神族 是 — 是 神 . "

"阿萨神族是——是神。"

" [dʒɒn][stɑː(r)]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [səʊ] , " ['stjuːət] [sed] .
" John Starr didn't think so , " Stuart said .
" 约翰 斯塔尔 没有 思考 所以 , " 斯图尔特 说 .

"约翰·斯塔尔并不这么认为，"斯图尔特说。

" ['naɪðə(r)] [duː; də] [aɪ] . [ænd; ənd] [æt; ət] [wɜːst] [aɪ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [daɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] .
" Neither do I . And at worst I can always die , as he did .
" 两者都不 做 我 . 和 在 最差 我 能 总是 死 , 作为 他 做过 .

"我也不知道。最坏的情况，我最多也就是像他一样死去。"

['lɪs(ə)n] , ['kæri] .
Listen , Kari .
听 , 卡里 .

听着，卡莉。

" [hiː; hi] [grɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
" He gripped her arms .
" 他 紧握 她 武器 .

他紧紧抓住她的手臂。

" [θɪŋk] .
" Think .
" 思考 .

"思考。

[juːv] [lɪvd; ˈlaɪvd][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
You've lived here for a while .
你已经 居住地 这里 为了 一个 尽管 .

你在这里住了很久了。

[ɪz][ðeə(r)] [ˈeni] [ˈwepən] [əˈgenst] [ðəʊz] [dˈɛvəlz] ?
Is there any weapon against those devils ?
是 那里 任何 武器 反对 那些 魔鬼 ?

有什么武器可以对付这些恶魔吗?

" [ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈstedəli] .
" She met his gaze steadily .
" 她 遇见 他的 目光 稳步 .

她直视着他的眼睛。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , " she said .
" 是的 , " 她 说 .

"是的,"她说。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

"但-"

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[weə(r)] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

" [əˈbrʌptli] [ˈkɛriz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .
" Abruptly Kari's face changed .
" 突然 卡莉的 脸 已更改 .

卡莉的脸色突然变了。

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːˈself] [əˈgenst] [ˈstjuːət] , [əˈvɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ˈsɪmpli] [siːkɪŋ] — [hiː; hi] [njuː] —
[wɔːmθ] [ænd; ənd] [kəmˈpænjənʃɪp] .
She pressed herself against Stuart , avoiding his lips , simply seeking — he knew — warmth and companionship .
她 按下 她自己 反对 斯图尔特 , 避免 他的 嘴唇 , 简单地 寻求 — 他 知道 — 温暖 和 友谊 .

她紧紧贴着斯图尔特，避开他的嘴唇，只是在寻求——他知道——温暖和陪伴。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [ˈsɒftli] .
She was crying softly .
她 曾是 哭泣 轻轻 .

她轻轻地哭泣着。

" [səʊ] [lɒŋ] — " [ˈkæri] [ˈwɪspəd] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [taɪt] [əˈraʊnd] [hɪm] .
" So long — " Kari whispered , her arms tight around him .
" 所以 长的 — " 卡里 低声说道 , 她 武器 紧的 大约 他 .

"再见——"卡莉轻声说道，双臂紧紧地搂着他。

" [aɪv] [biːn] [hɪə(r)][səʊ] [lɒŋ] — [wɪð] [ðə; ðɪ][gɒdz] .

"	I've	been	here	so	long	—	with	the	gods	.
"	我已经	到过	这里	所以	长的	—	和	这	神	.

“我在这里待了很久了——和众神在一起。”

[ænd; ənd][aɪm][səʊ] ['ləʊnli] , ['derɪk] ['stjuːət] .

And	I'm	so	lonely	,	Derek	Stuart	.
和	我是	所以	孤独	,	德里克	斯图尔特	.

德里克·斯图尔特，我好孤独。

[səʊ] ['ləʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [griːn] ['fiːldz] [ænd; ənd]['faɪərz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bluː] [skaɪ] .

So	lonely	for	green	fields	and	fires	and	the	blue	sky	.
所以	孤独	为了	绿色的	字段	和	火灾	和	这	蓝色的	天空	.

多么想念绿油油的田野、温暖的篝火和蔚蓝的天空。

[aɪ] [wɪʃ] — "

I	wish	—	"
我	希望	—	"

我希望——”

" [jʊl] [siː] [ɜːθ] [ə'gen] , " ['stjuːət] ['prɒmɪst] .

"	You'll	see	Earth	again	,	"	Stuart	promised	.
"	你会	看	地球	再次	,	"	斯图尔特	承诺	.

“你还会再见到地球的，”斯图尔特承诺道。

[æt; ət] [ðæt] ['kæri] ['pʊld] [ə'weɪ] .

At	that	Kari	pulled	away	.
在	那	卡里	拉	离开	.

这时，卡莉挣脱开来。

[hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [hɑːf] - [briːd] ['lʌvlinəs] [wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔː(r)]['riːəl][ðæn; ðən] [ðen] , [wɪð] [tɪəz]

Her	strange	half	-	breed	loveliness	was	never	more	real	than	then	,	with	tears
她	奇怪的	一半	-	品种	可爱	曾是	绝不	更多的	真实的	比	然后	,	和	眼泪

['spɑːklɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] ['læʃɪz] ,

sparkling	on	her	dark	lashes	,
闪闪发光	在	她	黑暗的	睫毛	,

她那奇异的混血美人从未像那时那样真实，泪珠在她浓密的睫毛上闪闪发光。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tremblɪŋ] .

and	her	mouth	trembling	.
和	她	嘴	发抖	.

她的嘴唇在颤抖。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , " [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['wepən] , ['stjuːət] .

She	said	,	a	catch	in	her	voice	,	"	I'll	show	you	the	weapon	,	Stuart	.
她	说	,	一个	抓住	在	她	嗓音	,	"	患病的	展示	你	这	武器	,	斯图尔特	.

她声音哽咽地说：“我给你看看那件武器，斯图尔特。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .

"	She	turned	toward	the	wall	.
"	她	转向	朝向	这	墙	.

她转向墙壁。

[hɜː(r); hə(r)][hænd] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃə(r)] .

Her	hand	moved	in	a	quick	gesture	.
她	手	已搬	在	一个	快的	手势	.

她的手迅速地动了一下。

[ə; eɪ]['pæn(ə)l]['əʊpənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['gləʊɪŋ] ['sɜːfɪs] .

A	panel	opened	there	in	the	glowing	surface	.
一个	控制板	打开	那里	在	这	发光	表面	.

在发光的表面上，一个面板打开了。

['kæri] [ri:tʃt] [ɪn] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [wɪð'dru:] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] ,
Kari **reached** **in** **,** **and** **when** **she** **withdrew** **her** **arm** **,**
卡里 达到 在 , 和 什么时候 她 退出 她 手臂 ,

卡莉伸手进去，当她缩回手臂时，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][held][ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [blʌd] [ðæt] [pɔ:] [daʊn] [frɒm; frəm]
it **was** **as** **though** **she** **held** **a** **torrent** **of** **blood** **that** **poured** **down** **from**
它 曾是 作为 尽管 她 握住 一个 激流 的 血 那 倾倒 向下 从
[hɜ:(r); hə(r)][grɪp] .
her **grip** **.**
她 紧握 .

她仿佛握着一股血流，鲜血从她手中倾泻而下。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][kləʊk] , ['stju:ət] [sɔ:] , [meɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm][mə'tɪəriəl][səʊ][faɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
It **was** **a** **cloak** **,** **Stuart** **saw** **,** **made** **of** **some** **material** **so** **fine** **that** **it**
它 曾是 一个 披风 , 斯图尔特 锯 , 制成 的 一些 材料 所以 美好的 那 它
['rɪpld] [laɪk]['wɔ:tə(r)] .
rippled **like** **water** **.**
涟漪 喜欢 水 .

斯图尔特看到，那是一件斗篷，由一种非常精细的材料制成，薄到像水波一样荡漾。

[ɪts]['krɪmz(ə)n]['vaɪələns][wɒz; wəz][bɪ'zɑ:(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [ku:l] [gri:n] [ɒv; əv] ['kɛriz] ['gɑ:mənt] .
Its **crimson** **violence** **was** **bizarre** **against** **the** **cool** **green** **of** **Kari's** **garment** **.**
它是 赤红 暴力 曾是 怪异 反对 这 凉爽的 绿色的 的 卡莉的 服装 .

它鲜红的暴力与卡莉冷绿色的衣服形成了鲜明的对比，显得格外怪异。

" [ðɪs] [kləʊk] — " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" This cloak — " she said .
" 这 披风 — " 她 说 .

“这件斗篷——”她说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][weə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [wi:; wi] [feɪs] [ðə; ði] ['eisiə] .
" You must wear it if we face the Aesir .
" 你 必须 穿 它 如果 我们 脸 这 阿萨神族 .

“如果我们要面对阿萨神族，你必须戴上它。”

" ['stju:ət] [gri'meis] .
" Stuart grimaced .
" 斯图尔特 做了个鬼脸 .

斯图尔特做了个鬼脸。

" [wɒt] [gʊd] [ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [klɒθ] ?
" What good is a piece of cloth ?
" 什么 好的 是 一个 片 的 布 ?

一块布有什么用呢?

[ə; eɪ]['blɑ:stə(r)] [gʌnz] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] . "
A blaster gun's what I want . "
一个 爆能枪 枪的 什么 我 想 . "

我想要一把能量枪。

" [ə; eɪ]['blɑ:stə(r)] [ˌwʊdnt] [help] , " ['kæri] [sed] .
" A blaster wouldn't help , " Kari said .
" 一个 爆能枪 不会 帮助 , " 卡里 说 .

“用爆能枪也没用，”卡里说。

" [ðɪs] [ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [klɒθ] , ['stju:ət] .
" This is more than a piece of cloth , Stuart .
" 这 是 更多的 比 一个 片 的 布 , 斯图尔特 .

“这不仅仅是一块布，斯图尔特。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːf] - [əˈlaɪv] — [meɪd] [səʊ][baɪ][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eisiə] .

It	is	half	-	alive	—	made	so	by	the	sciences	of	the	Aesir	.
它	是	一半	-	活	—	制成	所以	经过	这	科学	的	这	阿萨神族	.

它是半活的——这是阿萨神族的科学造就的。

[weə(r)][ˌaɪ ˈtiː] !

Wear	it	!
穿	它	!

穿上它!

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [prəˈtekt] [juː; jʊ] .

It	will	protect	you	.
它	将要	保护	你	.

它会保护你。

" [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] , ['skɑːlət] ['biləu] [ə'baʊt] ['stuːərts] ['ʃəuldəz] .

"	She	swung	the	great	,	scarlet	billows	about	Stuart's	shoulders	.
"	她	摇摆	这	伟大的	,	猩红	波澜	关于	斯图尔特的	肩膀	.

她挥舞着巨大的猩红色巨浪，盖在斯图亚特的肩上。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði][klɑːsp][æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

Her	fingers	fumbled	with	the	clasp	at	his	throat	.
她	手指	笨手笨脚	和	这	搭扣	在	他的	喉	.

她的手指笨拙地摸索着他喉咙上的扣环。

[ænd; ənd] [ðen] —

And	then	—
和	然后	—

进而-

[ʃiː; ʃi][laɪz] !

She	lies	!
她	谎言	!

她撒谎!

[ðə; ði] ['despərət] ['ɜːdʒənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] [rɔːd] [θruː] ['stuːərts] [maɪnd] .

The	desperate	urgency	of	the	thought	roared	through	Stuart's	mind	.
这	绝望的	紧迫性	的	这	想法	咆哮	通过	斯图尔特的	头脑	.

这个念头在斯图尔特的脑海中疯狂涌动，充满了绝望和紧迫感。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['saʊndləs] [vɔɪs] , [səʊ] [ʃɑːp] [naʊ] [wɪð] ['vaɪələnt] [ɪn'tensəti] .

He	knew	that	soundless	voice	,	so	sharp	now	with	violent	intensity	.
他	知道	那	无声	嗓音	,	所以	锋利的	现在	和	暴力	强度	.

他认出了那个无声的声音，如今却变得如此尖锐而强烈。

[hɪz; ɪz][hændz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌɑːr aɪ ˈpiː][ðə; ði] [kləʊk] [frɒm; frəm][hɪm] —

His	hands	came	up	to	rip	the	cloak	from	him	—
他的	双手	来了	向上	到	撕裂	这	披风	从	他	—

他抬起手，要把斗篷从身上扯下来——

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

He	was	too	late	.
他	曾是	也	晚的	.

他来晚了。

['kæri] [spræŋ] [bæk] , [waɪd] - [aɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊk] ['taɪt(ə)nd] [laɪk][ə; eɪ]

Kari	sprang	back	,	wide	-	eyed	,	as	the	fastenings	of	the	cloak	tightened	like	a
卡里	弹簧	后退	,	宽的	-	眼睛	,	作为	这	紧固件	的	这	披风	收紧	喜欢	一个

[nuːs] [ə'baʊt] ['stuːərts] [nek] .

noose	about	Stuart's	neck	.
套索	关于	斯图尔特的	脖子	.

卡莉猛地向后一跳，睁大了眼睛，只见斗篷的扣子像绞索一样勒紧了斯图尔特的脖子。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [ʃɒk] [ðæt] [ræn] [laɪk] [waɪt] ['faɪə(r)] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [ænd; ənd] [ʌp] ['ɪntuː]

He	felt	a	stinging	shock	that	ran	like	white	fire	along	his	spine	and	up	into
他	毛毡	一个	刺痛	震惊	那	跑	喜欢	白色的	火	沿着	他的	脊柱	和	向上	进入

[hɪz; ɪz] [breɪn] .

his	brain	.
他的	脑	.

他感到一阵剧痛袭来，像白色的火焰一样沿着脊柱直冲大脑。

[wʌn] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] ['bleɪzɪŋ] [dɪsˌɔːriən'teɪʃn] , [ə; eɪ] ['həʊpləs] , [dɪ'speərɪŋ] [kraɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] —

One	instant	of	blazing	disorientation	,	a	hopeless	,	despairing	cry	in	his	mind	—
一	立即的	的	炽烈	迷失方向	,	一个	绝望	,	绝望	哭	在	他的	头脑	—

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kraɪ] ,

a	double	cry	,
一个	双倍的	哭	,

一瞬间的极度迷失感，脑海中响起一声绝望的哭喊——一声双重的哭喊，

[æz; əz] [ɒv; əv] [tuː] ['vɔɪsɪz] — [ænd; ənd] [ðen] , [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [həʊld]

as	of	two	telepathetic	voices	—	and	then	,	his	muscles	too	weak	to	hold
作为	的	二	心灵感应	声音	—	和	然后	,	他的	肌肉	也	虚弱的	到	抓住

[hɪm] ,

him	,
他	,

仿佛听到了两个心灵感应的声音——然后，他的肌肉无力到无法支撑自己的身体。

[hiː; hi] [kræʃt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

he	crashed	down	upon	the	floor	.
他	崩溃了	向下	之上	这	地面	.

他重重地摔倒在地。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'ræləsɪs] .

It	was	not	paralysis	.
它	曾是	不是	麻痹	.

那不是瘫痪。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [dreɪnd] [ɒv; əv] [ɔːl] [streŋθ] .

He	was	simply	drained	of	all	strength	.
他	曾是	简单地	排水	的	全部	力量	.

他已经精疲力竭了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['preʃə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [kəʊld] [fleɪmz] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

There	was	pressure	about	his	throat	,	cold	flames	along	his	spine	and	in	his
那里	曾是	压力	关于	他的	喉	,	寒冷的	火焰	沿着	他的	脊柱	和	在	他的

[breɪn] ,

brain	,
脑	,

他感到喉咙发紧，脊背和大脑里仿佛燃起了冰冷的火焰。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['tekstʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kləʊk] [ræpt] [ə'baʊt] [hɪm] , ['straɪkɪŋ]

and	he	could	feel	the	texture	of	the	cloak	wrapped	about	him	,	striking
和	他	可以	感觉	这	质地	的	这	披风	包装	关于	他	,	引人注目

[θruː] [hɪz; ɪz] [speɪsmənz] [gɑːb] — ['tɪŋglɪŋ] ,

through	his	spaceman's	garb	—	tingling	,
通过	他的	宇航员的	外衣	—	刺痛感	,

他能感觉到裹在他身上的斗篷的质地，透过宇航员的服装感受到——一阵刺痛。

['sentiənt] , [hɑːf] - [ə'laɪv] !

sentient	,	half	-	alive	!
有感知能力的	,	一半	-	活	!

有知觉的，半活着的！

[hiː; hi] ['wɪspəd] [æn; ən] [əʊθ] .

He	whispered	an	oath	.
他	低声说道	一个	誓言	.

他低声发了个誓。

['kɛriz] [feɪs] [hæd; həd] [nɒt] [tʃeɪndʒd] .

Kari's	face	had	not	changed	.
卡莉的	脸	有	不是	已更改	.

卡莉的脸色没有变化。

[hiː; hi] [riːd] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] [laɪk] ['pɪti] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] .

He	read	something	strangely	like	pity	in	her	dark	eyes	.
他	读	某物	奇怪的	喜欢	遗憾	在	她	黑暗的	眼睛	.

他从她深邃的眼睛里读出了一丝奇异的怜悯之情。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [wens] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [kləʊk] [keɪm] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ,

From	the	gap	in	the	wall	whence	she	had	drawn	the	cloak	came	a	figure	,
从	这	差距	在	这	墙	何处	她	有	绘制	这	披风	来了	一个	数字	,

从她拔出斗篷的墙缝里，走出来一个人影。

[kləuk] [ɪn] [blæk] , [ə; eɪ] [dʒet] [kaʊl] ['haɪdɪŋ] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [kəm'pliːtli] .

cloaked	in	black	,	a	jet	cowl	hiding	its	head	and	face	completely	.
隐蔽的	在	黑色的	,	一个	喷射	兜帽	隐藏	它是	头	和	脸	完全地	.

它全身披着黑色外衣，喷气式发动机罩完全遮住了它的头部和脸部。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gɜːl] [baɪ] [ə; eɪ] [fʊt] .

It	was	taller	than	the	girl	by	a	foot	.
它	曾是	更高	比	这	女孩	经过	一个	脚	.

它比女孩高一英尺。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʌfld] ['fɔːwəd] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] , ['rɒkɪŋ] [geɪt] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

It	shuffled	forward	with	an	odd	,	rocking	gait	,	and	paused	near	her	.
它	洗牌	向前	和	一个	奇怪的	,	摇滚	步态	,	和	暂停	靠近	她	.

它迈着奇怪的、摇摇晃晃的步伐向前挪动，在她附近停了下来。

['stjuːət] ['wɪspəd] , " [aɪ] — [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'membəd] .

Stuart	whispered	,	"	I	—	should	have	remembered	.
斯图尔特	低声说道	,	"	我	—	应该	有	记得	.

斯图尔特低声说："我——应该记得的。"

[ðə; ði] — [ðə; ði] ['eisiə] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [ʃeɪps] .

The	—	the	Aesir	can	change	their	shapes	.
这	—	这	阿萨神族	能	改变	他们的	形状	.

阿萨神族可以改变自己的形态。

[ðəʊz] ['dʒaɪənts] [aɪ] [sɔː] [wɜːrnt] ['riːəl] .

Those	giants	I	saw	weren't	real	.
那些	巨人	我	锯	不是	真实的	.

我看到的那些巨人并不存在。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] — [nɒt] ['iːv(ə)n] ['hjuːmən] !

And	neither	are	you	—	not	even	human	!
和	两者都不	是	你	—	不是	甚至	人类	!

你也不是——你甚至都不是人类！

" ['kæri] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Kari	shook	her	head	.
"	卡里	摇晃	她	头	.

卡莉摇了摇头。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['riːəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] .

"	I	am	real	,	"	she	said	slowly	.
"	我	是	真实的	,	"	她	说	缓慢地	.

"我是真人，"她缓缓说道。

" [hiː; hi][ɪz][nɒt] .
" He is not .
" 他 是 不是 .

他不是。

" [ʃiː; ʃi] [ˈdʒestʃə] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [blæk] - [kləuk] [ˈfɪgə(r)] .
" She gestured toward the black - cloaked figure .
" 她 做手势 朝向 这 黑色的 - 隐蔽的 数字 .

她朝身穿黑袍的人影做了个手势。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeisiə] .
" But we are all of the Aesir .
" 但 我们 是 全部 的 这 阿萨神族 .

但我们都是阿萨神族。

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][sent][baɪ][ðə; ði] [prəˈtektər] .
And , as we thought , you were sent by the Protectors .
和 , 作为 我们 想法 , 你 是 发送 经过 这 保护者 .

正如我们所料，你是守护者派来的。

[naʊ] [jɔː(r); jə(r)][ˈpaʊə(r)][ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][wɔːk][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈɔːbɪt] [wɪð] [ðə; ði]
Now your power is gone , and you must walk the Long Orbit with the
现在 你的 力量 是 已消失 , 和 你 必须 走 这 长的 轨道 和 这
[ˈʌðə(r)] [ˈkæptɪvz] .
other captives .
其他 俘虏 .

现在你失去了力量，你必须和其他俘虏一起走完漫长的轨道。

" [ðə; ði] [kaʊld] [ˈkriːtʃə(r)] [keɪm] [ˈfɔːwəd] .
" The cowled creature came forward .
" 这 兜帽 生物 来了 向前 .

“那个戴着兜帽的生物走了过来。”

[ˌaɪ ˈtiː][bent] , [bʌt; bət][ˈstjuːət][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʊd] .
It bent , but Stuart could see nothing in the shadow of the hood .
它 弯曲 , 但 斯图尔特 可以 看 没有什么 在 这 阴影 的 这 兜帽 .

它弯曲了，但斯图尔特在引擎盖的阴影中什么也看不见。

[ə; eɪ][fəʊld][ɒv; əv] [klɒθ] [raɪðd] [aʊt][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˈstuːərts][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
A fold of cloth writhed out and touched Stuart's forehead .
一个 折叠 的 布 扭动 出去 和 感动 斯图尔特的 前额 .

一块布料扭动着伸了出来，触碰到了斯图尔特的额头。

[ˈdɑːknəs] [ræpt] [hɪm][laɪk][ðə; ði] [ʃraʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈskɑːlət][kləʊk] .
Darkness wrapped him like the shroud of the scarlet cloak .
黑暗 包装 他 喜欢 这 裹尸布 的 这 猩红 披风 .

黑暗如同猩红色斗篷的裹尸布般将他笼罩。

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli][hɪz; ɪz] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌmpəni] .
For a long time he had only his thoughts for company .
为了 一个 长的 时间 他 有 仅有的 他的 想法 为了 公司 .

很长一段时间里，只有自己的思绪陪伴着他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈplez(ə)nt] .
They were not pleasant .
他们 是 不是 令人愉快的 .

他们并不友善。

[hiː; hi] [felt] [əˈləʊn] ,

He	felt	alone	,
他	毛毡	独自的	,

他感到孤独。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [felt] [səʊ] [ˈʌtəli] [ˈləʊnli] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːtɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈeniweə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ]

as	he	had	never	felt	so	utterly	lonely	and	deserted	before	anywhere	in	the
作为	他	有	绝不	毛毡	所以	完全地	孤独	和	荒凉的	前	任何地方	在	这

[ˈsɪstəm] .

System	.
系统	.

因为他从未在整个系统中感到如此彻底的孤独和被遗弃。

[naʊ] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈlændɪŋ] [ɒn] [ˈæsgɑːd] ,

Now	he	realized	that	even	since	his	landing	on	Asgard	,
现在	他	已实现	那	甚至	自从	他的	降落	在	阿斯加德	,

现在他意识到，即使自从他降落在阿斯加德以来，

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [kəmˈpænjənʃɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɔːt] — [ðæt] [ðə; ðɪ] [twɪn] [ˈvɔɪsɪz] [ˈmɜːmərɪŋ] [ɪn]

he	had	had	companionship	of	a	sort	—	that	the	twin	voices	murmuring	in
他	有	有	友谊	的	一个	种类	—	那	这	双	声音	淙淙	在

[hɪz; ɪz] [breɪn] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [ˈriːəl] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈriːəlaɪzd] .

his	brain	had	been	more	real	than	he	had	realized	.
他的	脑	有	到过	更多的	真实的	比	他	有	已实现	.

他曾有过某种陪伴——他脑海中低语的那两个声音比他意识到的更加真实。

[ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [wɔːmθ] , [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] — [ɒv; əv] [ˈprez(ə)ns] — [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɪm] [ðen] .

A	living	warmth	,	a	sense	of	—	of	presence	—	had	been	with	him	then	.
一个	活的	温暖	,	一个	感觉	的	—	的	在场	—	有	到过	和	他	然后	.

那时，他感受到了一种鲜活的温暖，一种存在感。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [gɒn] [naʊ] .

But	it	was	gone	now	.
但	它	曾是	已消失	现在	.

但它现在已经消失了。

[ɪts] [ˈæbsəns] [left] [ə; eɪ] [blæk] [vɔɪd] [wɪˈðɪn] [hɪm] .

Its	absence	left	a	black	void	within	him	.
它是	缺席	左边	一个	黑色的	空白	之内	他	.

它的离去在他心中留下了一片漆黑的空虚。

[hiː; hi] [stʊd] [əˈləʊn] .

He	stood	alone	.
他	站立	独自的	.

他孤身一人。

[ænd; ənd] [ˈkæri] . . . .

And	Kari	.	.	.	.
和	卡里	.	.	.	.

还有卡莉.....

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] [wen] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [friː] , [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] .

If	he	saw	her	again	when	his	hands	were	free	,	he	would	kill	her	.
如果	他	锯	她	再次	什么时候	他的	双手	是	自由的	,	他	会	杀	她	.

如果他双手自由后再次见到她，他会杀了她。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] .

He	knew	that	.
他	知道	那	.

他知道这一点。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [smaɪl] ['laɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ðæt] [in'gʌlf] [hɪm] [naʊ] .

But	—	but	her	shining	smile	lightened	the	darkness	that	engulfed	him	now	.
但	—	但	她	灼灼	微笑	轻度	这	黑暗	那	吞噬	他	现在	.

但是——但是她灿烂的笑容驱散了此刻笼罩着他的黑暗。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] ['lʌvlinəs] [laɪk] ['kɛriz] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [səʊ]['meni] ['wɪmɪn] ,

He	had	never	seen	loveliness	like	Kari's	,	and	he	had	known	so	many	women	,
他	有	绝不	已见	可爱	喜欢	卡莉的	,	和	他	有	已知	所以	许多	女性	,

他从未见过像卡莉这样美丽的女子，而他认识的女人不计其数。

[səʊ] ['meni] , [tu:] ['meni] . . . .

so	many	,	too	many	.	.	.	.
所以	许多	,	也	许多	.	.	.	.

太多了.....

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [fɔ:t] [hɪz; ɪz] [wei] ['sʌnwəd] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [baɪ] [wei] [ɒv; əv]['plu:toʊz] ['kæzmd] ['mɪdnaɪt] [ɪz][nɒt][səʊ] ['i:zəli] [ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði][smaɪl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] .

A	man	who	has	fought	his	way	Sunward	and	back	again	by	way	of	Pluto's	chasmed	midnight	is	not	so	easily	misled	by	the	smile	of	a	pretty	woman	.
一个	男人	WHO	有	战斗	他的	方式	向阳面	和	后退	再次	经过	方式	的	冥王星的	裂缝	午夜	是	不是	所以	容易地	被误导	经过	这	微笑	的	一个	漂亮的	女士	.

一个曾穿越冥王星深渊般的午夜，一路向太阳进退的男人，不会轻易被漂亮女人的微笑所迷惑。

['kæri][wɒz; wəz][nəʊ]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['wʊmən] — [gɒd] [nju:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] !

Kari	was	no	ordinary	woman	—	God	knew	she	was	not	!
卡里	曾是	不	普通的	女士	—	上帝	知道	她	曾是	不是	!

卡莉绝非普通的女人——上帝知道她绝非如此!

[pə'hæps] [nɒt]['i:v(ə)n]['hju:mən] , [pə'hæps] [nɒt]['i:v(ə)n]['ri:əl][æt; ət][ɔ:l] .

Perhaps	not	even	human	,	perhaps	not	even	real	at	all	.
也许	不是	甚至	人类	,	也许	不是	甚至	真实的	在	全部	.

或许他甚至不是人类，或许他根本就不是真实存在的。

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [ðæt] ['veri] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['eɪlɪənɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [stæmpt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

It	might	be	that	very	touch	of	alienage	that	had	stamped	her	shining	image	upon	his	memory	,
它	可能	是	那	非常	触碰	的	外国人	那	有	盖章	她	灼灼	图像	之上	他的	记忆	,

或许正是那份异乡人的气息，才让她的美好形象深深地烙印在他的记忆中。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][pʊt][ðə; ði]['ɪmɪdʒ][ə'saɪd][naʊ] .

but	he	could	not	put	the	image	aside	now	.
但	他	可以	不是	放	这	图像	旁边	现在	.

但他现在无法将这幅画面抛诸脑后。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['klɪəli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kæp'tɪvəti][ænd; ənd][ðə; ði][di:pə(r)] [dɑ:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ləʊnlinəs] ,

He	saw	her	clearly	in	the	darkness	of	his	captivity	and	the	deeper	dark	of	his	loneliness	,
他	锯	她	清楚地	在	这	黑暗	的	他的	囚禁	和	这	更深	黑暗的	的	他的	孤独	,

即使在囚禁的黑暗中，即使在孤独的更深邃黑暗中，他也能清晰地看到她。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [st'ɪld] .

now	that	the	voices	were	stilled	.
现在	那	这	声音	是	静止	.

现在，声音都消失了。

['lʌvli] , [ɪg'zɒtɪk] , [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd]['terə(r)] — [wɒt] [laɪz] [ðeɪ] [təʊld] !

Lovely	,	exotic	,	with	the	eyes	full	of	longing	and	terror	—	what	lies	they	told	!
迷人的	,	异域风情	,	和	这	眼睛	满的	的	渴望	和	恐怖	—	什么	谎言	他们	讲述	!

美丽动人，充满异域风情，眼神中却充满了渴望和恐惧——她们说了多少谎言啊！

— [ænd; ənd] [ðæt] ['lʌvli] , [ðæt] ['dæz(ə)lɪŋ] [smaɪl] .

—	and	that	lovely	,	that	dazzling	smile	.
—	和	那	迷人的	,	那	耀眼的	微笑	.

——还有那迷人、灿烂的笑容。

['bɪtənəs] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [teɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Bitterness	made	a	wry	taste	in	his	mouth	.
苦味	制成	一个	讽刺	品尝	在	他的	嘴	.

苦涩的味道涌上他的嘴边，令人不寒而栗。

['aɪðə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['eisiə] , [ɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [sɜ:vd] [ðem; ðəm] .

Either	she	was	one	of	the	Aesir	,	or	she	served	them	.
任何一个	她	曾是	一	的	这	阿萨神族	,	或者	她	服务	他们	.

她要么是阿萨神族的一员，要么是他们的侍从。

[sɜ:vd] [ðem; ðəm] [wel] .

Served	them	well	.
服务	他们	出色地	.

招待得很好。

[ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['ɑ:nsə(r)][hi:; hi][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

A	knife	in	the	heart	was	the	only	answer	he	had	for	her	,
一个	刀	在	这	心	曾是	这	仅有的	回答	他	有	为了	她	,

他唯一能给她的答案，就是一把刀插进她的心脏。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [edʒd] ['ɑ:nsə(r)] [ɪf] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] .

and	he	meant	to	give	her	that	edged	answer	if	he	lived	.
和	他	意思是	到	给	她	那	边缘	回答	如果	他	居住地	.

如果他能活下来，他本打算给她那个意味深长的回答。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] ['lʌvli] . . . .

But	she	was	so	very	lovely	.	.	.	.
但	她	曾是	所以	非常	迷人的	.	.	.	.

但她真的很可爱.....

['sləʊli] [ðə; ði][veɪl][ɒv; əv] ['dɑ:knəs] ['lɪftɪd] .

Slowly	the	veil	of	darkness	lifted	.
缓慢地	这	面纱	的	黑暗	抬起	.

黑暗的面纱缓缓揭开。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [feɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] — [ðə; ði] [hɑ:ʃ] ,

He	saw	a	face	he	had	seen	before	—	the	harsh	,
他	锯	一个	脸	他	有	已见	前	—	这	残酷的	,

他看到了一张似曾相识的脸——冷酷无情的

[si:md] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜ:li] ['ɜ:θˌmæn] [ɪn][ðə; ði][pɪt] .

seamed	features	of	the	burly	Earthman	in	the	pit	.
缝合	特征	的	这	魁梧的	地球人	在	这	坑	.

坑中魁梧的地球人身上有明显的接缝特征。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [hɪm] , [ðə; ði][slɪm] ['mɑ:ʃn] [gɜ:l] .

And	beyond	him	,	the	slim	Martian	girl	.
和	超过	他	,	这	苗条的	火星人	女孩	.

在他身后，是那位身材苗条的火星女孩。

[ɔ:l] ['məʊʃnləs] , ['stændɪŋ] [laɪk] [s'tætʃu:z] [bɪ'saɪd] [hɪm] . . . [bɪ'saɪd] [hɪm] !

All	motionless	,	standing	like	statues	beside	him	.	.	.	beside	him	!
全部	静止不动	,	常设	喜欢	雕像	旁	他	.	.	.	旁	他	!

所有人都一动不动地站在他身边，像雕像一样.....站在他身边！

[fɔː(r); fə(r)]['stjuːət][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][naʊ] .

For	Stuart	was	one	of	them	now	.
为了	斯图尔特	曾是	一	的	他们	现在	.

因为斯图尔特现在也是他们中的一员了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][pɪt] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kæptɪvz] .

He	was	in	the	pit	,	with	the	other	captives	.
他	曾是	在	这	坑	,	和	这	其他	俘虏	.

他和其它俘虏一起被关在坑里。

[sen'seɪʃ(ə)n] [keɪm] [bæk] ['sləʊli] .

Sensation	came	back	slowly	.
感觉	来了	后退	缓慢地	.

感觉慢慢恢复了。

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] ,

With	it	came	a	tingling	,
和	它	来了	一个	刺痛感	,

随之而来的是一阵刺痛感，

[ə; eɪ] [wɔːm] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz][spaɪn] . . . [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [θrəʊt] . . . [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][breɪn] .

a	warm	vibration	along	his	spine	. . .	about	his	throat	. . .	inside	his	brain	.
一个	温暖的	振动	沿着	他的	脊柱	. . .	关于	他的	喉	. . .	里面	他的	脑	.

一股暖流沿着他的脊椎……流淌到他的喉咙……涌入他的大脑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][reɪndʒ][ɒv; əv] ['vɪʒn] [fleɪmd]

He	could	not	move	,	but	at	the	corner	of	his	range	of	vision	flamed
他	可以	不是	移动	,	但	在	这	角落	的	他的	范围	的	想象	火焰

[ə; eɪ] ['krɪmsənnəs] — [ðə; ði][kləʊk] .

a	crimsonness	—	the	cloak	.
一个	深红色	—	这	披风	.

他动弹不得，但在他视野的角落里，却燃起了一团深红色的火焰——那是斗篷。

[hiː; hi] [stɪl] [wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

He	still	wore	it	.
他	仍然	穿着	它	.

他仍然戴着它。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kæptɪvz] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] ,

He	wondered	if	the	other	captives	could	see	him	,
他	想知道	如果	这	其他	俘虏	可以	看	他	,

他想知道其他俘虏是否能看到他。

[ɪf] [ðeə(r)][maɪndz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɪn][ðeə(r)] [kən'dʒiːld] ['bɒdɪz] .

if	their	minds	were	as	active	as	his	in	their	congealed	bodies	.
如果	他们的	思想	是	作为	积极的	作为	他的	在	他们的	凝固	身体	.

如果他们的思想也能像他一样活跃在凝固的躯体中。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv] ['deθˌlaɪk] ['saɪləns] [held][ðeə(r)][breɪnz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)]['frəʊz(ə)n]

Or	whether	the	chill	of	deathlike	silence	held	their	brains	along	with	their	frozen
或者	无论	这	寒意	的	死气沉沉	沉默	握住	他们的	大脑	沿着	和	他们的	冷冻

[lɪmz] .

limbs	.
四肢	.

或者，死一般的寂静是否也冻住了他们的大脑和冻僵的四肢。

[ə; eɪ] [sləʊ] , [vɒl'kænɪk]['fjʊəri][bɪ'gæn][tuː; tə] [gləʊ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

A	slow	,	volcanic	fury	began	to	glow	within	him	.
一个	慢的	,	火山	愤怒	开始	到	辉光	之内	他	.

他内心开始涌起一股缓慢而炽烈的怒火。

['kæri] — ['treɪtə(r)][ænd; ənd] ['mɜːdəres] !
Kari **—** **traitor** **and** **murderess** **!**
卡里 — 叛徒 和 杀人犯 !

卡莉——叛徒和杀人犯!

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['eisiə] ?
Was **she** **Aesir** **?**
曾是 她 阿萨神族 ?

她是阿萨神族吗?

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ɜːθ] - [bɔːn] ?
Was **she** **Earth** **-** **born** **?**
曾是 她 地球 - 出生 ?

她是地球人吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [blæk] - [kləuk] , [kaʊld] ['kriːtʃə(r)] . . . [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt]['riːəl] .
And **that** **black** **-** **cloaked** **,** **cowled** **creature** **.** **.** **.** **which** **was** **not** **real** **.**
和 那 黑色的 - 隐蔽的 , 兜帽 生物 . . . 哪个 曾是 不是 真实的 .

还有那个身披黑袍、头戴兜帽的生物……它并不存在。

[ə'nʌðə(r)] [prə'dʒektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eisiə] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənts][hæd; həd] [biːn] ?
Another **projector** **of** **the** **Aesir** **,** **as** **the** **giants** **had** **been** **?**
其他 投影仪 的 这 阿萨神族 , 作为 这 巨人 有 到过 ?

另一个阿萨神族的投影仪，就像巨人族那样?

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sent] [baɪ][ðə; ði] [prə'tektər] .
You **were** **sent** **by** **the** **Protectors** **.**
你 是 发送 经过 这 保护者 .

你是守护者派来的。

['meməri] [ɒv; əv] ['kɛriz] [freɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['stjuːət] [naʊ] .
Memory **of** **Kari's** **phrase** **came** **back** **to** **Stuart** **now** **.**
记忆 的 卡莉的 短语 来了 后退 到 斯图尔特 现在 .

斯图尔特现在想起了卡莉的那句话。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ˌʌn'bɑːd] [ə; eɪ] [lɒkt] [geɪt] ,
And **with** **it** **,** **as** **though** **he** **had** **somehow** **unbarred** **a** **locked** **gate** **,**
和 和 它 , 作为 尽管 他 有 不知何故 畅通无阻 一个 已锁定 门 ,
['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mɪə(r)] [kræk] ,
opened **it** **a** **mere** **crack** **,**
打开 它 一个 仅仅 裂缝 ,

于是，他仿佛打开了一扇锁着的门，只开了一条缝。

[keɪm] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] .
came **a** **—** **a** **whispering** **.**
来了 一个 — 一个 耳语 .

一阵低语声传来。

[nɒt] ['ɔːdəbl] .
Not **audible** **.**
不是 可听见的 .

听不见。

[feɪnt] , ['fɑːrəweɪ] , [laɪk][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɪnd] ['rʌslɪŋ] [gəʊsts] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [liːvz] ,
Faint **,** **faraway** **,** **like** **the** **shadow** **of** **a** **wind** **rustling** **ghosts** **of** **autumn** **leaves** **,**
头晕的 , 离这很远 , 喜欢 这 阴影 的 一个 风 沙沙声 鬼魂 的 秋天 树叶 ,

微弱，遥远，如同秋叶随风沙沙飘动的影子。

[ðə; ði]['mɜːmə(r)][rəʊz][ænd; ənd] [fel] . . . ['kɔːlɪŋ] [hɪm] .
the **murmur** **rose** **and** **fell** **.** **.** **.** **calling** **him** **.**
这 低语 玫瑰 和 跌倒 . . . 呼叫 他 .

低语声时而响起，时而消失……呼唤着他。

[ðə; ði] ['skɑːlət] [kləʊk] [muːvd] . . . [raɪðd] . . . [fləʊd] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ə'baʊt] [hɪm] .

The	scarlet	cloak	moved	.	.	.	writhed	.	.	.	flowed	more	closely	about	him	.
这	猩红	披风	已搬	.	.	.	扭动	.	.	.	流动	更多的	密切	关于	他	.

猩红色的斗篷飘动着……扭动着……更加紧贴着他。

['feɪntə(r)] [gruː] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] .

Fainter	grew	the	voices	.
较暗	生长	这	声音	.

声音越来越微弱。

['stjuːət] [streɪnd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

Stuart	strained	after	them	.
斯图尔特	紧张	后	他们	.

斯图尔特竭力追赶他们。

[hɪz; ɪz][səʊl] [spræŋ] [ʌp] . . . ['riːtʃɪŋ] [tə'wɔːd] [ðəʊz] ['frendli] , ['ʌtəli] [ɪn'hjuːmən] ['wɪspərz] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] .

His	soul	sprang	up	.	.	.	reaching	toward	those	friendly	,	utterly	inhuman	whispers	that	came	from	nowhere	.
他的	灵魂	弹簧	向上	.	.	.	到达	朝向	那些	友好的	,	完全地	不人道	低语	那	来了	从	无处	.

他的灵魂跃然而起……伸向那些来自虚无缥缈、友善而又完全非人的低语。

[ə; eɪ] [dʌl] ['leθədʒi] [nʌm] [hɪm] .

A	dull	lethargy	numbed	him	.
一个	乏味的	昏睡	麻木	他	.

一种迟钝的倦怠感让他麻木。

[ðə; ði] [kləʊk] [druː] ['taɪtə] . . . .

The	cloak	drew	tighter	.	.	.	.
这	披风	画	更紧	.	.	.	.

斗篷收紧了……

[hiː; hi] [ɪg'nɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	ignored	it	.
他	忽略	它	.

他没理会。

[diːp] [ɪn][ðə; ði]['sɪtədəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [rɪ'septɪv] ,

Deep	in	the	citadel	of	his	mind	,	he	made	himself	receptive	,
深的	在	这	堡垒	的	他的	头脑	,	他	制成	他自己	接受	,

他把自己封闭在内心深处，让自己变得容易接受。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['fəʊkəst] [ɒn] [ðæt] — [ðæt] [streɪndʒ] ['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] .

all	his	being	focused	on	that	—	that	strange	calling	from	beyond	.
全部	他的	存在	专注	在	那	—	那	奇怪的	呼叫	从	超过	.

他所有的注意力都集中在那件事上——那来自另一个世界的奇怪召唤。

[ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wɜːdz] . . . .

And	,	suddenly	,	there	were	words	.	.	.	.
和	,	突然	,	那里	是	字	.	.	.	.

突然间，出现了言语……

" ['derɪk] ['stjuːət] .

"	Derek	Stuart	.
"	德里克	斯图尔特	.

德里克·斯图尔特。

[kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌjuː 'es] ?

Can	you	hear	us	?
能	你	听到	我们	?

你们能听到我们说话吗?

['ɑːnsə(r)] !
Answer !
回答 !

回答!

" [hɪz; ɪz] [stɪf] [lɪps][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [fɔːmd] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
" His stiff lips could not speak , but his thoughts formed an answer .
" 他的 僵硬的 嘴唇 可以 不是 说话 , 但 他的 想法 形成 一个 回答 .

"他僵硬的嘴唇说不出话来，但他的思绪却形成了答案。"

[ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['friːkwənsi] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'kredəb(ə)l] [tə'lepəθi]
And , rising and falling as though the frequency of that incredible telepathy
和 , 上升 和 坠落 作为 尽管 这 频率 的 那 极好的 心灵感应
[pʌlst] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [kən'tɪnjuəli] ,
pulsed and changed continually ,
脉冲 和 已更改 持续 ,

而且，这种不可思议的心灵感应的频率仿佛在不断脉动和变化，时而上升，时而下降。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [keɪm] —
the message came —
这 信息 来了 —

消息来了——

" [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] .
" We have lost .
" 我们 有 丢失的 .

我们输了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [tuː] , ['stjuːət] .
You have lost too , Stuart .
你 有 丢失的 也 , 斯图尔特 .

你也输了，斯图尔特。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] — [wiː; wi][mʌst; məst] [steɪ] [naʊ] — [ænd; ənd] [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)]
But we will stay with you — we must stay now — and perhaps your
但 我们 将要 停留 和 你 — 我们 必须 停留 现在 — 和 也许 你的
[deθ] [wɪl] [biː; bi] ['iːzɪə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] . . . . "
death will be easier because of that . . . . "
死亡 将要 是 更轻松 因为 的 那 . . . . "

但我们会陪着你——我们现在必须陪着你——或许正因如此，你的离世会更容易些.....

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [hiː; hi] [θɔːt] , ['ɒdli] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] [hiː; hi] [senst] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [vɔɪs] [ðæt]
" he thought , oddly awed by the personality he sensed behind that voice that
" 他 想法 , 奇怪 敬畏 经过 这 性格 他 感觉到的 在后面 那 嗓音 那
[wɒz; wəz] ['riːəli] [tuː] ['vɔɪsɪz] .
was really two voices .
曾是 真的 二 声音 .

他心想，自己被那声音背后所感受到的个性深深震撼了，而那声音实际上是由两个声音组成的。

" [ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l] [taɪm] .
" There is little time .
" 那里 是 小的 时间 .

时间不多了。

" [ðə; ði] — [saʊnd] ? — ['feɪdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪn] ['wɪspə(r)] , [ðen] [gruː] [strɒŋgə(r)] .
" The — sound ? — faded into a thin whisper , then grew stronger .
" 这 — 声音 ? — 褪色 进入 一个 薄的 耳语 , 然后 生长 更强 .

"那——声音？——渐渐变成微弱的耳语，然后又逐渐增强。"

" [ðə; ði] [kləʊk] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	The	cloak	makes	it	hard	for	us	to	communicate	with	you	.
"	这	披风	制作	它	难的	为了	我们	到	交流	和	你	.

“这件斗篷使我们很难与你们沟通。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [nʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['paʊə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .

And	now	we	can	give	you	none	of	our	power	at	all	.
和	现在	我们	能	给	你	没有任何	的	我们的	力量	在	全部	.

现在我们完全不能把我们的任何权力交给你们了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [θɪŋ] — [ə; eɪ] ['blæsfəmi] [sʌtʃ] [æz; əz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['eisiə] [wʊd] [kri'eɪt] .

It	is	a	monstrous	thing	—	a	blasphemy	such	as	only	the	Aesir	would	create	.
它	是	一个	滔天	事物	—	一个	亵渎神明	这样的	作为	仅有的	这	阿萨神族	会	创造	.

这是一件骇人听闻的怪物——只有阿萨神族才会创造出这样的亵渎神灵之物。

[hɑːf] - [ə'laɪv] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['saɪnæps; 'sɪnæps] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ænd; ənd]

Half	-	alive	—	it	makes	an	artificial	synapse	between	the	individual	and
一半	-	活	—	它	制作	一个	人造的	突触	之间	这	个人	和

[ˌaʊt'saɪd] ['ment(ə)l] ['kɔntækts] .

outside	mental	contacts	.
外部	精神的	联系方式	.

半死不活——它在个体与外部心理联系之间建立了一种人工突触。

[wiː; wi] ['kænɒt] [help] [juː; jʊ] — "

We	cannot	help	you	—	"
我们	不能	帮助	你	—	"

我们帮不了你——”

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? "

"	Who	are	you	?	"
"	WHO	是	你	?	"

你是谁?

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [prə'tektər] .

"	We	are	the	Protectors	.
"	我们	是	这	保护者	.

我们是守护者。

['lɪs(ə)n] [naʊ] , ['stjuːət] , [fɔː(r); fə(r)] [suːn] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [wɔːk] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ɔːbɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

Listen	now	,	Stuart	,	for	soon	you	must	walk	the	Long	Orbit	with	the	others	.
听	现在	,	斯图尔特	,	为了	很快	你	必须	走	这	长的	轨道	和	这	其他的	.

斯图尔特，听着，因为你很快就要和其他人一起走完漫长的轨道了。

[wiː; wi] [rɪ'muːvd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['meməriz] ,

We	removed	some	of	your	memories	,
我们	已移除	一些	的	你的	回忆	,

我们删除了您的一些记忆。

[səʊ] [ðə; ði] ['eisiə] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ðəm'selvz] — [wiː; wi] [həʊpt] [wiː; wi] [mait] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] .

so	the	Aesir	could	not	read	your	mind	and	have	time	to	prepare	themselves	—	we	hoped	we	might	destroy	them	this	time	.
所以	这	阿萨神族	可以	不是	读	你的	头脑	和	有	时间	到	准备	他们自己	—	我们	希望	我们	可能	破坏	他们	这	时间	.

这样一来，阿萨神族就无法读懂你的心思，也没有时间做好准备——我们希望这次能够消灭他们。

[bʌt; bət] — [wiː; wi] [hæv; həv] [feɪld] [ə'gen] .

But	—	we	have	failed	again	.
但	—	我们	有	失败的	再次	.

但是——我们又失败了。

[naʊ] — [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['meməriz] [bæk] .

Now	—	we	give	you	your	memories	back	.
现在	—	我们	给	你	你的	回忆	后退	.

现在——我们将你的记忆还给你。

" [laɪk] [ə; eɪ] ['sləʊli] ['raɪzɪŋ] [taɪd] , ['stuːərts] [pɑːst][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

"	Like	a	slowly	rising	tide	,	Stuart's	past	began	to	return	.
"	喜欢	一个	缓慢地	上升	潮	,	斯图尔特的	过去的	开始	到	返回	.

“就像缓缓上涨的潮水一样，斯图尔特的过去开始涌上心头。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['kwestʃən] [haʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ;

He	did	not	question	how	this	was	done	;
他	做过	不是	问题	如何	这	曾是	完毕	;

他没有质疑这是如何实现的;

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][veɪl] [ðæt] [hæd; həd] ['daːkənd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [sɪns] — [sɪns]

he	was	too	busy	lifting	the	veil	that	had	darkened	his	mind	since	—	since
他	曾是	也	忙碌的	举重	这	面纱	那	有	变暗	他的	头脑	自从	—	自从

[ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [stɑː(r)][ɪn] [njuː] ['bɒstən] .

that	night	at	the	Singing	Star	in	New	Boston	.
那	夜晚	在	这	歌唱	星星	在	新的	波士顿	.

他忙着揭开自新波士顿歌星夜以来一直笼罩着他心灵的那层面纱。

[ə; eɪ] [fjuː] [drɪŋks] [wɪð] [ðə; ði]['taɪəd] - [aɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [ðen] ['dɑːknəs] —

A	few	drinks	with	the	tired	-	eyed	man	,	and	then	darkness	—
一个	很少	饮料	和	这	疲劳的	-	眼睛	男人	,	和	然后	黑暗	—

和那位眼神疲惫的男人喝了几杯，然后夜幕降临——

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːt(ə)n][wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] [naʊ] .

But	the	curtain	was	lifting	now	.
但	这	窗帘	曾是	举重	现在	.

但现在帷幕即将拉开。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] . . . .

He	remembered	.	.	.	.
他	记得	.	.	.	.

他记得.....

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ə; eɪ]['taɪni] , [ˌʌndə'graʊnd] [ruːm] , [wɪð] [ɑːmd] [men] — [nɒt] ['meni] [ɒv; əv]

He	remembered	a	tiny	,	underground	room	,	with	armed	men	—	not	many	of
他	记得	一个	微小的	,	地下	房间	,	和	武装	男人	—	不是	许多	的

[ðem; ðəm] — ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

them	—	staring	at	him	.
他们	—	凝视	在	他	.

他记得那是一个很小的地下室，里面有几个荷枪实弹的男子——虽然不多——正盯着他。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst]['aɪðə(r)][dʒɔɪn][juː 'es][ɔː(r)][daɪ] .

A	voice	that	said	,	"	You	must	either	join	us	or	die	.
一个	嗓音	那	说	,	"	你	必须	任何一个	加入	我们	或者	死	.

一个声音说道：“你要么加入我们，要么死。”

[wiː; wi][deə(r)] [rʌn] [nəʊ] [rɪsks] .

We	dare	run	no	risks	.
我们	敢	跑步	不	风险	.

我们不敢冒任何风险。

[fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə; eɪ]['taɪni][bænd][ɒv; əv][juː 'es][hæz; həz] [sə'vaivd] ,

For	hundreds	of	years	a	tiny	band	of	us	has	survived	,
为了	数百	的	年	一个	微小的	乐队	的	我们	有	幸存下来	,

数百年来，只有极少数人幸存了下来。

['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['eisiə] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wi:; wi][ɪg'zɪstɪd] . "

only	because	the	Aesir	did	not	know	we	existed	.	"
仅有的	因为	这	阿萨神族	做过	不是	知道	我们	存在	.	"

只是因为阿萨神族不知道我们的存在。

" ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ? " [hi:; hi][hæd; həd] [ɑ:skt] .

"	Rebels	?	"	he	had	asked	.
"	反叛者	?	"	他	有	问	.

"叛军？"他问道。

" [swɔ:n] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['eisiə] , " [ðə; ði][mæn][təʊld][hɪm] ,

"	Sworn	to	destroy	the	Aesir	,	"	the	man	told	him	,
"	宣誓	到	破坏	这	阿萨神族	,	"	这	男人	讲述	他	,

"发誓要消灭阿萨神族，"那人告诉他。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ:nsərɪŋ] [gləʊ] [bɜ:nd] ['bri:fli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

and	an	answering	glow	burned	briefly	in	the	eyes	of	the	others	.
和	一个	回答	辉光	烧伤	简要地	在	这	眼睛	的	这	其他的	.

其他人的眼中也短暂地燃起了回应的光芒。

['stju:ət] [lɑ:ft] .

Stuart	laughed	.
斯图尔特	笑了	.

斯图尔特笑了。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .

"	You	have	courage	,	"	the	man	said	.
"	你	有	勇气	,	"	这	男人	说	.

"你很有勇气，"那人说。

" [jʊl] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] .

"	You'll	need	it	.
"	你会	需要	它	.

你会需要它的。

[ai] [nəʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] [lɑ:f] .

I	know	why	you	laugh	.
我	知道	为什么	你	笑	.

我知道你为什么笑了。

[bʌt; bət][wi:; wi][doʊnt] [faɪt] [ə'ləʊn] .

But	we	don't	fight	alone	.
但	我们	不	斗争	独自的	.

但我们并非孤军奋战。

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'tektər] ? "

Have	you	ever	heard	of	the	Protectors	?	"
有	你	曾经	听到	的	这	保护者	?	"

你听说过守护者组织吗?

" ['nevə(r)] . "

"	Never	.	"
"	绝不	.	"

"绝不。"

" [fju:] [hæv; həv] .

"	Few	have	.
"	很少	有	.

很少有人拥有。

[ðeɪ] [ɑ:rnt] ['hju:mən] , ['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['eisiə] [ɑ:(r); ə(r)] .

They	aren't	human	,	any	more	than	the	Aesir	are	.
他们	不是	人类	,	任何	更多的	比	这	阿萨神族	是	.

他们并非人类，就像阿萨神族并非人类一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['iːv(ə)l] .

But	they	are	not	evil	.
但	他们	是	不是	邪恶的	.

但他们并非邪恶之人。

['ðer] ['hjuː'mænɪtiz] ['tʃæmpiənz] .

They're	humanity's	champions	.
它们是	人类的	冠军	.

他们是人类的捍卫者。

[ðeɪ] [hæv; həv] [swɔːn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['eisiə] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] — [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi]

They	have	sworn	to	destroy	the	Aesir	,	as	we	have	—	and	so	we
他们	有	宣誓	到	破坏	这	阿萨神族	,	作为	我们	有	—	和	所以	我们

[sɜːv] [ðem; ðəm] . "

serve	them	.	"
服务	他们	.	"

他们和我们一样，都发誓要消灭阿萨神族——所以我们为他们效力。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [ðen] ?

"	Who	are	they	,	then	?
"	WHO	是	他们	,	然后	?

"那么，他们是谁？"

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "

What	are	they	?	"
什么	是	他们	?	"

这些是什么？"

" [nəʊ][mæn] [nəʊz] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sed] ['kwaɪətli] .

"	No	man	knows	,	"	the	other	said	quietly	.
"	不	男人	知道	,	"	这	其他	说	悄悄	.

"没人知道，"另一个人平静地说。

" [huː] — [ænd; ənd] [weə(r)] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] [ðeɪ] [kiːp] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

"	Who	—	and	where	—	they	are	is	a	secret	they	keep	to	themselves	.
"	WHO	—	和	在哪里	—	他们	是	是	一个	秘密	他们	保持	到	他们自己	.

"他们的身份和所在地是他们自己保守的秘密。"

[bʌt; bət][wiː; wi][hɪə(r)][ðeə(r)] ['mesɪdʒɪz] .

But	we	hear	their	messages	.
但	我们	听到	他们的	消息	.

但我们听到了他们的信息。

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ]['laɪftaɪm] , [nɒt] ['ɒf(tə)n] ,

And	once	in	a	lifetime	,	not	oftener	,
和	一次	在	一个	寿命	,	不是	更频繁	,

一生一次，而非多次。

[ðeɪ] [tel] [ju: 'es] [weə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm][mæn] [ðeɪ] [hæv; həv] ['wɪnoʊd] [ðə; ði]['plænɪts]

they	tell	us	where	we	may	find	some	man	they	have	winnowed	the	planets
他们	告诉	我们	在哪里	我们	可能	寻找	一些	男人	他们	有	扬场	这	行星

[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] .

to	discover	.
到	发现	.

他们告诉我们，我们可能会在哪里找到他们筛选过的各个星球才发现的某个人。

[ɪn]['aʊə(r)]['laɪftaɪm] , ['stjuːət] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mæn] .

In	our	lifetime	,	Stuart	,	you	are	the	man	.
在	我们的	寿命	,	斯图尔特	,	你	是	这	男人	.

斯图尔特，在我们有生之年，你就是那个了不起的人。

" [hiː; hi] [geip] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" He gaped at them .
" 他 张开的 在 他们 .

他目瞪口呆地看着他们。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[ai] — "
I — "
我 — "

我-”

" [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wepən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tektər] — [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [fɔː(r); fə(r)][mæn'kaɪnd] .
" To be a weapon for the Protectors — a champion for mankind .
" 到 是 一个 武器 为了 这 保护者 — 一个 冠军 为了 人类 .

“成为守护者的武器——人类的捍卫者。”

[ðə; ði] [prə'tektər] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [hjuː'mænəti] [ðeɪ] ['kænɒt] [faɪt] ['aʊə(r)]['bæt(ə)lz][ɪn][ðeə(r)]
The Protectors are so far beyond humanity they cannot fight our battles in their
这 保护者 是 所以 远的 超过 人类 他们 不能 斗争 我们的 战斗 在 他们的
[əʊn] [fɔːmz] .
own forms .
自己的 表格 .

守护者们远超人类，他们无法以自己的形态与我们作战。

[ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ] — [ə; eɪ]['ves(ə)l]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][pɔː(r)][ðeə(r)]['paʊə(r)] .
They need a — a vessel into which they can pour their power .
他们 需要 一个 — 一个 血管 进入 哪个 他们 能 倒 他们的 力量 .

他们需要一个——一个可以倾注力量的容器。

[ɔː(r)] — [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sɒːd] [tuː; tə] [wiːld] [ə'genst] [ðə; ði] ['eisiə] .
Or — call it a sword to wield against the Aesir .
或者 — 称呼 它 一个 剑 到 挥 反对 这 阿萨神族 .

或者——称之为对抗阿萨神的利剑。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] — "
They have searched the worlds over for a long while now , and you — "
他们 有 搜索 这 世界 超过 为了 一个 长的 尽管 现在 , 和 你 — "
[ðə; ði][mæn] ['hezɪteɪtɪd] ,
The man hesitated ,
这 男人 犹豫了一下 ,

他们已经搜寻了世界各地很久，而你——”那人犹豫了一下，

['lʊkɪŋ] ['nærəʊli] [æt; ət]['stjuːət] .
looking narrowly at Stuart .
寻找 勉强 在 斯图尔特 .

他眯着眼睛打量着斯图尔特。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['ves(ə)l] [ðeɪ] [faʊnd] .
" You are the only vessel they found .
" 你 是 这 仅有的 血管 他们 成立 .

“你是他们找到的唯一容器。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['destəni] , ['derɪk] ['stjuːət] .
You have a great destiny , Derek Stuart .
你 有 一个 伟大的 命运 , 德里克 斯图尔特 .

德里克·斯图尔特，你前途无量。

" [hiː; hi][hæd; həd] [skaul] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" He had scowled at them .
" 他 有 皱着眉头 在 他们 .

他怒视着他们。

" [ɔːl] [raɪt] , [sə'pəʊz] [ai][hæv; həv] .
" All right , suppose I have .
" 全部 正确的 , 认为 我 有 .

“好吧，假设我有。”

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] ['ɒfə(r)] ?
What do they offer ?
什么 做 他们 提供 ?

他们提供什么服务?

" [ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The man shook his head .
" 这 男人 摇晃 他的 头 .

那人摇了摇头。

" [deθ] — [ɪf] [jʊr; jər] ['lʌki] .
" Death — if you're lucky .
" 死亡 — 如果 你是 幸运的 .

“死亡——如果你足够幸运的话。”

[nəʊ][mæn][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][hæz; həz]['evə(r)][wʌn][ə; eɪ]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tektər] .
No man before you has ever won a battle for the Protectors .
不 男人 前 你 有 曾经 韩元 一个 战斗 为了 这 保护者 .

在你之前，没有人为守护者赢得过战斗。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] — [ðə; ði] ['eisiə] [stɪl] [ruːl] !
You know that — the Aesir still rule !
你 知道 那 — 这 阿萨神族 仍然 规则 !

你知道的——阿萨神族仍然统治着世界!

['evri] [tʃɑːns] [ɪz] [ə'genst] [juː; jʊ] .
Every chance is against you .
每一个 机会 是 反对 你 .

你处境极其不利。

[ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [nəʊ][mæn][hæz; həz][wʌn][ðə; ði]['gæmb(ə)l] .
In a thousand years no man has won the gamble .
在 一个 千 年 不 男人 有 韩元 这 赌博 .

一千年来，没有人赢得过这场赌博。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔː(r)][ˌjuː 'es] , ['derɪk] ['stjuːət] .
But this is greater than you or us , Derek Stuart .
但 这 是 更大的 比 你 或者 我们 , 德里克 斯图尔特 .

但这比你我们都要重要，德里克·斯图尔特。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [tʃɔɪs] ?
Do you think you have any choice ?
做 你 思考 你 有 任何 选择 ?

你觉得自己还有选择吗?

" ['stjuːət] [stɛərd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
" Stuart stared the other man in the eyes .
" 斯图尔特 凝视 这 其他 男人 在 这 眼睛 .

斯图尔特直视着对方的眼睛。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [tʃɑːns] ?
" There's no chance ?
" 有 不 机会 ?

完全没有机会吗?

" [ðə; ði]['liːdə(r)] [smaɪld] .

"	The	leader	smiled	.
"	这	领导者	微笑	.

领导笑了。

[ɔːl][ˌmæn'kaɪndz][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l][həʊp][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][smaɪl] .

All	mankind's	indomitable	hope	was	in	the	smile	.
全部	人类的	不屈不挠	希望	曾是	在	这	微笑	.

那笑容里蕴藏着全人类不屈不挠的希望。

" [wʊd] [ðə; ði] [prə'tektər] [hæv; həv] [spent] [ɔːl][ðeə(r)] ['efəts] , [ænd; ənd]['aʊəz] ,

"	Would	the	Protectors	have	spent	all	their	efforts	,	and	ours	,
"	会	这	保护者	有	花费	全部	他们的	努力	,	和	我们的	,

“保护者们是否已经竭尽全力，以及我们所有人的努力，

[tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][həʊp] ?

to	find	you	if	there	were	no	hope	?
到	寻找	你	如果	那里	是	不	希望	?

如果毫无希望，我该如何找到你?

[ðeɪ] [hæv; həv] ['maɪti] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [p'aʊəz] .

They	have	mighty	and	terrible	powers	.
他们	有	强大的	和	糟糕的	权力	.

他们拥有强大而可怕的力量。

[wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [mæn][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['ves(ə)l] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['eisiə]

With	the	right	man	for	their	vessel	,	they	could	be	stronger	than	the	Aesir
和	这	正确的	男人	为了	他们的	血管	,	他们	可以	是	更强	比	这	阿萨神族

.

:

.

如果能找到合适的人选作为他们的船长，他们或许能比阿萨神族更强大。

[nəʊ][mæn][kʊd; kəd][stænd][ə'ləʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['eisiə] .

No	man	could	stand	alone	against	the	Aesir	.
不	男人	可以	站立	独自的	反对	这	阿萨神族	.

没有人能够独自对抗阿萨神族。

[ðə; ði] [prə'tektər] [kʊd; kəd][nɒt][stænd][ə'ləʊn] .

The	Protectors	could	not	stand	alone	.
这	保护者	可以	不是	站立	独自的	.

守护者们无法孤军奋战。

[bʌt; bət][tə'geðə(r)] — [sɒːd] [ænd; ənd][hænd][ænd; ənd][breɪn] ['weldɪd] ['ɪntuː][wʌn] — [jes] , ['stjuːət] ,

But	together	—	sword	and	hand	and	brain	welded	into	one	—	yes	,	Stuart	,
但	一起	—	剑	和	手	和	脑	焊接	进入	一	—	是的	,	斯图尔特	,

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] ! "

there's	a	chance	!	"
有	一个	机会	!	"

但是，如果剑、手和脑合二为一——是的，斯图尔特，还有一线生机!

" [ðen] [waɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [feɪld] ? "

"	Then	why	have	the	others	failed	?	"
"	然后	为什么	有	这	其他的	失败的	?	"

“那么，其他人为什么失败了呢？”

" [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [jet] [biːn] [kwaɪt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] .

"	No	one	has	yet	been	quite	strong	enough	.
"	不	一	有	然而	到过	相当	强的	足够的	.

“目前还没有人足够强大。”

['əʊnli]	[wʌns]	[ɪn]	['fɔːti]	[j'iəz]	—	['fɪfti]	—	[ɪz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[bɔːn]	[huː]	[mait]	,	[wɪð]	[lʌk]	,
Only	**once**	**in**	**forty**	**years**	**—**	**fifty**	**—**	**is**	**a**	**man**	**born**	**who**	**might**	**,**	**with**	**luck**	**,**
仅有的	一次	在	四十	年	—	五十	—	是	一个	男人	出生	WHO	可能	,	和	运气	,

大约每四十年——或者五十年——才会出现一个幸运儿，他或许能够……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我拥有什么？(What Hath Me)
第3/3页

[hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] .

have	the	courage	and	the	strength	.
有	这	勇气	和	这	力量	.

要有勇气和力量。

[lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es][hɪə(r)] — [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt]['ɒfə(r)] [ɑː'selvz] ['glædli] ?

Look	at	us	here	—	do	you	think	we	would	not	offer	ourselves	gladly	?
看	在	我们	这里	—	做	你	思考	我们	会	不是	提供	我们自己	乐意	?

看看我们——你认为我们不会欣然献身吗?

[ɪn'sted] , [ðə; ði] [prə'tektər] ['gaɪdɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][juː; jʊ] .

Instead	,	the	Protectors	guided	us	to	you	.
反而	,	这	保护者	引导	我们	到	你	.

相反，是守护者们指引我们找到了你。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [ɪ'stæblɪʃ] ['kɒntækt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , ['entə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	you	are	willing	to	let	them	establish	contact	with	your	mind	,	enter	it	,
如果	你	是	愿意的	到	让	他们	建立	接触	和	你的	头脑	,	进入	它	,

如果你愿意让他们与你的思想建立联系，那就进入他们的思想世界吧。

[pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðə; ði] ['eisiə] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

possess	it	—	there's	a	chance	the	Aesir	can	be	destroyed	.
具有	它	—	有	一个	机会	这	阿萨神族	能	是	损毁	.

拥有它——阿萨神族就有可能被毁灭。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [mænz] ['sleɪvəri] [meɪ] [biː; bi] [endid] !

There's	a	chance	that	man's	slavery	may	be	ended	!
有	一个	机会	那	男人的	奴隶制	可能	是	结束	!

人类的奴隶制度或许有终结的可能!

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [wɪð] [ðæt] ['maɪti] [həʊp] .

"	His	voice	shook	with	that	mighty	hope	.
"	他的	嗓音	摇晃	和	那	强大的	希望	.

"他的声音因那份强烈的希望而颤抖。"

['stjuːət][glɑːns, glæns][ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] , [fə'nætɪkl] ['feɪsɪz] ,

Stuart	glanced	around	at	the	ardent	,	fanatical	faces	,
斯图尔特	瞥了一眼	大约	在	这	热心	,	狂热的	面孔	,

斯图尔特环顾四周，看到了一张张热情狂热的面孔。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm] [tʊk] [ə; eɪ] [sləʊ] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn] [ðeəz] .

and	something	in	him	took	a	slow	fire	from	the	fire	in	theirs	.
和	某物	在	他	采取	一个	慢的	火	从	这	火	在	他们的	.

他内心深处的某种东西，从他们心中的火焰中慢慢燃起。

[ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] ['pɜːpəs] ,

A	deep	and	vital	purpose	,
一个	深的	和	必不可少的	目的	,

一个深刻而重要的目标，

[æz; əz][əʊld][æz; əz][hjuːˈmænəti] — [haʊ] ['meni] [taɪmz] [bɪˈfɔː(r)][ɪn] ['ɜːrθs] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd][men]

as	old	as	humanity	—	how	many	times	before	in	Earth's	history	had	men
作为	老的	作为	人类	—	如何	许多	时代	前	在	地球的	历史	有	男人

[ɒv; əv] [ɜːθ] ['gæðəd] [ɪn]['hɪd(ə)n][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [swɔːn] [vaʊz] [ə'genst] ['tɪrəni] [ænd; ənd]

of	Earth	gathered	in	hidden	rooms	and	sworn	vows	against	tyranny	and
的	地球	聚集	在	隐	房间	和	宣誓	誓言	反对	暴政	和

[əˈpreʃn] ?

oppression	?
压迫	?

与人类历史一样古老——在地球历史上，地球人曾多少次聚集在隐蔽的房间里，发誓反抗暴政和压迫?

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [bɪˈfɔː(r)][hæd; həd] ['ɜːθˌmæn] ['dedɪkeɪtɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [sʌnz] [sʌnz] ,

How	many	times	before	had	Earthmen	dedicated	themselves	and	their	son's	sons	,
如何	许多	时代	前	有	地球人	投入的	他们自己	和	他们的	儿子的	儿子们	,

[ɪf] [niːd] [biː; bi] ,

if	need	be	,
如果	需要	是	,

地球人此前曾多少次为了自身和子孙后代而献身?

[tuː; tə][ðə; ði][əʊld] , [əʊld] [driːm] [ðæt] [ðəʊ] [men] [meɪ] [daɪ] , [mæn'kaɪnd][mʌst; məst][ɪn][ðə; ði][end]

to	the	old	,	old	dream	that	though	men	may	die	,	mankind	must	in	the	end
到	这	老的	,	老的	梦	那	尽管	男人	可能	死	,	人类	必须	在	这	结尾

[biː; bi] [friː] ?

be	free	?
是	自由的	?

还是那个古老的梦想：虽然人会死，但人类最终必将获得自由?

[hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kraʊdɪd] [ruːm] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ɒv; əv] ['friːdəm] [stɪl] [bɜːnd] ,

Here	in	this	crowded	room	the	torch	of	freedom	still	burned	,
这里	在	这	挤	房间	这	火炬	的	自由	仍然	烧伤	,

在这间拥挤的房间里，自由的火炬依然燃烧着。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [hel] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [tɔil] [naʊ] .

despite	the	hell	of	slavery	under	which	the	worlds	toiled	now	.
尽管	这	地狱	的	奴隶制	在下面	哪个	这	世界	辛勤劳作	现在	.

尽管如今世界各地的人们都生活在奴隶制的炼狱之中。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .

He	hesitated	.
他	犹豫了一下	.

他犹豫了一下。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['iːzi] , ['stjuːət] , " [ðə; ði][mæn] [wɔːnd] .

"	It	won't	be	easy	,	Stuart	,	"	the	man	warned	.
"	它	惯于	是	简单的	,	斯图尔特	,	"	这	男人	警告	.

"这不会容易的，斯图尔特，"那人警告说。

" [ə; eɪ] [sɒːd] — [bleɪd] [mʌst; məst][biː; bi] ['hæməd] [ɒn][ðə; ði]['ænvɪl] , ['hiːtɪd] [ɪn] [fleɪm] , [bɪˈfɔː(r)]

"	A	sword	—	blade	must	be	hammered	on	the	anvil	,	heated	in	flame	,	before
"	一个	剑	—	刀刃	必须	是	锤击	在	这	砧	,	加热	在	火焰	,	前

[ɪts] ['tempəd] .

it's	tempered	.
它是	淬火	.

"剑刃必须在铁砧上锤炼，在火焰中加热，然后才能淬火。"

[ðə; ði] [prəˈtektər] [wɪl] [test] [juː; jʊ] — [səʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [meɪ] [biː; bi] ['tʌf(ə)nd] [tuː; tə] [rɪˈzɪst]

The	Protectors	will	test	you	—	so	that	your	mind	may	be	toughened	to	resist
这	保护者	将要	测试	你	—	所以	那	你的	头脑	可能	是	强化	到	抵抗

[ðə; ði] [əˈtæks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eisiə] ['leɪtə(r)] .

the	attacks	of	the	Aesir	later	.
这	攻击	的	这	阿萨神族	之后	.

守护者们会考验你——这样你的意志才能变得坚强，以便日后抵御阿萨神的攻击。

[juː; jʊ] [wɪl] ['sʌfə(r)] . . . .
You **will** **suffer** **.** **.** **.** **.**
你 将要 遭受 . . . .

你会受苦……

" [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] .
" **He** **had** **suffered** **.**
" 他 有 遭受 .

他遭受了苦难。

[ðəʊz] ['ægənaɪzɪŋ] , ['naɪtmeə(r)] [driːmz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
Those **agonizing** **,** **nightmare** **dreams** **in** **the** **forest** **,**
那些 痛苦的 , 恶梦 梦境 在 这 森林 ,

那些在森林里发生的痛苦噩梦，

[ðə; ði] ['fæntəmz] [ðæt] [hæd; həd] ['tɔːtʃəd] [hɪm] — ['ʌðə(r)]['traɪəlz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə]
the **phantoms** **that** **had** **tortured** **him** **—** **other** **trials** **he** **did** **not** **want** **to**
这 幻影 那 有 受折磨 他 — 其他 试验 他 做过 不是 想 到
[rɪ'membə(r)] .
remember **.**
记住 .

那些折磨他的幻影——他不想回忆的其他磨难。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [flɔː] [ɪn][ðə; ði] [bleɪd] .
But **there** **had** **been** **no** **flaw** **in** **the** **blade** **.**
但 那里 有 到过 不 缺陷 在 这 刀刃 .

但刀刃本身没有任何瑕疵。

[ɪn][ðə; ði][end] — [ðə; ði] [prə'tektər] [hæd; həd] [biːn] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['entəd] [hɪz; ɪz]
In **the** **end** **—** **the** **Protectors** **had** **been** **satisfied** **,** **and** **had** **entered** **his**
在 这 结尾 — 这 保护者 有 到过 使满意 , 和 有 进入 他的
[maɪnd] — [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['kɒntækt] [ðæt] [stɪl] [held] ,
mind **—** **maintaining** **the** **contact** **that** **still** **held** **,**
头脑 — 保持 这 接触 那 仍然 握住 ,

最后——守护者们感到满意，并进入了他的意识——维持着仍然存在的联系。

[ðəʊ] ['θɪnli] [naʊ] .
though **thinly** **now** **.**
尽管 薄薄的 现在 .

虽然现在很稀疏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [hiː; hi] [hɜːd] [stɪl] ['wɪspərɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]
And **the** **voices** **he** **heard** **still** **whispering** **within** **him** **were** **the** **voices** **of**
和 这 声音 他 听到 仍然 耳语 之内 他 是 这 声音 的
[hɪz; ɪz] ['menˌtɔːz] . . . .
his **mentors** **.** **.** **.** **.**
他的 导师 . . . .

他耳边依然回荡着低语声，那是他导师们的声音……

" [wiː; wi] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['meməriz] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
" **We** **took** **your** **memories** **from** **you** **.**
" 我们 采取 你的 回忆 从 你 .

我们夺走了你的记忆。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['eisiə] [kʊd; kəd][nɒt] [riːd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd][biː; bi]
So **that** **the** **Aesir** **could** **not** **read** **too** **much** **in** **your** **mind** **,** **and** **be**
所以 那 这 阿萨神族 可以 不是 读 也 很多 在 你的 头脑 , 和 是
[fɔ'wɔːn] .
forewarned **.**
事先警告 .

以免阿萨神族窥探你的内心太多，并提前有所警觉。

[naʊ] [ðæt] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][strɒŋgə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['meməri]
Now that does not matter , and you will be stronger with your memory
现在 那 做 不是 事情 , 和 你 将要 是 更强 和 你的 记忆
[rɪ'stɔːd] .
restored .
恢复 .

现在这些都不重要了，恢复记忆后你会变得更强大。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][let][ðə; ði][gɜːl][klɑːsp][ðə; ði] [kləʊk] [ə'baʊt][juː; jʊ] — [ðæt] [wɒz; wəz]['feɪljə(r)] . "
But when you let the girl clasp the cloak about you — that was failure . "
但 什么时候 你 让 这 女孩 搭扣 这 披风 关于 你 — 那 曾是 失败 . "

但如果你让女孩抓住你身上的斗篷——那就是失败。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [muːv] , " ['stjuːət] [θɔːt] .
" If I could move , " Stuart thought .
" 如果 我 可以 移动 , " 斯图尔特 想法 .

“如果我能搬家就好了，”斯图尔特心想。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd][ˌɑːr aɪ 'piː][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] — "
" If I could rip it off — "
" 如果 我 可以 撕裂 它 离开 — "

“如果我能把它撕下来——”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
" It is part of you .
" 它 是 部分 的 你 .

“这是你的一部分。”

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'muːvd] .
We do not know how it can be removed .
我们 做 不是 知道 如何 它 能 是 已移除 .

我们不知道该如何去除它。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] ['kænɒt] [gɪv] [juː; jʊ]['aʊə(r)]['paʊə(r)] .
And while you wear it , we cannot give you our power .
和 尽管 你 穿 它 , 我们 不能 给 你 我们的 力量 .

当你佩戴它时，我们无法将我们的力量赋予你。

" ['stjuːət] [sed] ['bɪtəli] .
" Stuart said bitterly .
" 斯图尔特 说 苦涩地 .

斯图尔特愤愤不平地说。

" [ɪf] [jʊd] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ðæt] ['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] — "
" If you'd given me that power in the first place — "
" 如果 你会 给定 我 那 力量 在 这 第一的 地方 — "

“如果你一开始就把那种权力给我——”

" [wiː; wi][dɪd] .
" We did .
" 我们 做过 .

我们做到了。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sə'vaivd] [ðə; ði][fɜːst] ['testɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['eisiə] ?
How do you think you survived the first testing by the Aesir ?
如何 做 你 思考 你 幸存下来 这 第一的 测试 经过 这 阿萨神族 ?

你觉得你是怎么通过阿萨神族的第一次考验的?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] .
And it is dangerous .
和 它 是 危险的 .

而且这很危险。

[wiː; wi][mʌst; məst] [geɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] ,
We **must** **gauge** **it** **carefully** **,**
我们 必须 测量 它 小心 ,

我们必须仔细评估它。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [trænz'mɪt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ment(ə)l] ['enədʒi] [tuː; tə][juː; jʊ] .
so **that** **we** **do** **not** **transmit** **too** **much** **of** **our** **mental** **energy** **to** **you** **.**
所以 那 我们 做 不是 发送 也 很多 的 我们的 精神的 活力 到 你 .

这样我们就不会把过多的精神能量传递给你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['hjuːmən] — [ɪf] [wiː; wi][let][juː; jʊ] [drɔː] [ɒn][ə; eɪ] [tenθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['paʊə(r)] ,
You **are** **merely** **human** **—** **if** **we** **let** **you** **draw** **on** **a** **tenth** **of** **our** **power** **,**
你 是 仅仅 人类 — 如果 我们 让 你 画 在 一个 第十 的 我们的 力量 ,

你终究只是凡人——如果我们允许你使用我们十分之一的力量，

[ðæt] [wʊd] [bɜːn] [juː; jʊ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['meltɪŋ] ['waɪə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] ['kʌrənt] . "
that **would** **burn** **you** **out** **like** **a** **melting** **wire** **under** **a** **strong** **current** **.** **"**
那 会 烧伤 你 出去 喜欢 一个 融化 金属丝 在下面 一个 强的 当前的 . "

"那会像强电流下熔化的电线一样把你烧死。"

" [səʊ] — [wɒt] [naʊ] ? "
" **So** **—** **what** **now** **?** **"**
" 所以 — 什么 现在 ? "

"那么——接下来怎么办？"

" [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [ə'gen] .
" **We** **have** **lost** **again** **.**
" 我们 有 丢失的 再次 .

我们又输了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] .
You **have** **lost** **,** **and** **we** **are** **sorry** **.**
你 有 丢失的 , 和 我们 是 对不起 .

你输了，我们很遗憾。

[ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['iːzi] [deθ] .
All **we** **can** **do** **is** **give** **you** **an** **easy** **death** **.**
全部 我们 能 做 是 给 你 一个 简单的 死亡 .

我们所能做的，就是让你死得痛快些。

[wiː; wi] [pə'zes] [juː; jʊ] [naʊ] , ['mentəli] ; [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [breɪn] ,
We **possess** **you** **now** **,** **mentally** **;** **if** **we** **should** **withdraw** **from** **your** **brain** **,**
我们 具有 你 现在 , 精神上 ; 如果 我们 应该 提取 从 你的 脑 ,
[juː; jʊ] [wʊd] [daɪ] ['ɪnstəntli] .
you **would** **die** **instantly** **.**
你 会 死 即刻 .

现在我们已经控制了你的精神；如果我们从你的大脑中退出来，你会立刻死亡。

[wiː; wi] [wɪl] [duː; də] [ðæt] [wen'evə(r)] [juː; jʊ][ɑːsk] .
We **will** **do** **that** **whenever** **you** **ask** **.**
我们 将要 做 那 每当 你 问 .

只要您提出要求，我们就会这样做。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eisiə] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] ['enihaʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][nɒt] ['plezntli] . "
For **the** **Aesir** **will** **kill** **you** **anyhow** **now** **,** **and** **not** **pleasantly** **.** **"**
为了 这 阿萨神族 将要 杀 你 无论如何 现在 , 和 不是 愉快 . "

因为阿萨神族现在无论如何都会杀了你，而且绝不会让你死得痛快。

" [aɪm][nɒt] [kə'mɪtɪŋ] ['suːɪsaɪd] .
" **I'm** **not** **committing** **suicide** **.**
" 我是 不是 提交 自杀 .

"我不是要自杀。"

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] , [ai][kæn; kən] [stɪl] [faɪt] . "

As	long	as	I	live	,	I	can	still	fight	.	"
作为	长的	作为	我	居住	,	我	能	仍然	斗争	.	"

只要我活着，我就能继续战斗。

" [wiː; wi]['ɔːlsəʊ] .

"	We	also	.
"	我们	还	.

我们也一样。

[ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] .

This	has	happened	before	.
这	有	发生	前	.

这种情况以前也发生过。

[wiː; wi][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ænd; ənd] [pə'zest] ['ʌðə(r)] ['tʃæmpiənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [feɪld] .

We	have	chosen	and	possessed	other	champions	,	and	they	have	failed	.
我们	有	选定	和	拥有	其他	冠军	,	和	他们	有	失败的	.

我们曾挑选并拥有过其他冠军，但他们都失败了。

[wiː; wi] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][ðeə(r)][maɪndz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['eisiə] . . . [kɪld] . . . [səʊ] [ðæt] [wiː; wi]

We	withdrew	from	their	minds	before	the	Aesir	.	.	.	killed	.	.	.	so	that	we
我们	退出	从	他们的	思想	前	这	阿萨神族	.	.	.	被杀	.	.	.	所以	那	我们

[kʊd; kəd] [sə'vaɪv] [tuː; tə][traɪ] [ə'gen] .

could	survive	to	try	again	.
可以	存活	到	尝试	再次	.

在阿萨神族被杀之前，我们从他们的脑海中消失了……这样我们才能活下来，再次尝试。

[tuː; tə][weɪdʒ][ə'nʌðə(r)]['bæt(ə)l] .

To	wage	another	battle	.
到	工资	其他	战斗	.

再打一场仗。

[sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [wɪn] .

Some	day	we	will	win	.
一些	天	我们	将要	赢	.

总有一天我们会赢。

[sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['eisiə] .

Some	day	we	shall	destroy	the	Aesir	.
一些	天	我们	将	破坏	这	阿萨神族	.

总有一天我们会消灭阿萨神族。

[bʌt; bət][wiː; wi][deə(r)][nɒt] [klɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['brəʊkən] [sɔːrdz] , [lest][wiː; wi] [tuː] [biː; bi]['brəʊkən] . "

But	we	dare	not	cling	to	our	broken	swords	,	lest	we	too	be	broken	.	"
但	我们	敢	不是	黏着	到	我们的	破碎的	剑	,	免得	我们	也	是	破碎的	.	"

但我们不敢执着于断剑，以免我们也随之破碎。

" [səʊ] [wen] [ðə; ði]['gəʊɪŋ] [gets] [tʌf] [juː; jʊ] [step] [aʊt] !

"	So	when	the	going	gets	tough	you	step	out	!
"	所以	什么时候	这	去	获得	艰难的	你	步	出去	!

所以，当遇到困难时，你就应该挺身而出！

" ['stjuːət] [senst] ['pɪti] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [twɪn] [vɔɪs] .

"	Stuart	sensed	pity	in	the	strange	twin	voice	.
"	斯图尔特	感觉到的	遗憾	在	这	奇怪的	双	嗓音	.

斯图尔特从这奇怪的双胞胎声音中听出了怜悯。

" [wiː; wi][mʌst; məst] .

"	We	must	.
"	我们	必须	.

我们必须这样做。

[wiː; wi] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][mæn] .

We	fight	for	the	race	of	man	.
我们	斗争	为了	这	种族	的	男人	.

我们为人类而战。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [gɪft][wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [naʊ] [ɪz] [kwɪk] [deθ] . "

And	the	greatest	gift	we	can	give	you	now	is	quick	death	.	"
和	这	最	礼物	我们	能	给	你	现在	是	快的	死亡	.	"

我们现在能给你的最好礼物就是速死。

" [ai][doʊnt][wɒnt][ˌaɪ 'tiː] , " ['stjuːət] [θɔːt] ['fjʊəriəsli] .

"	I	don't	want	it	,	"	Stuart	thought	furiously	.
"	我	不	想	它	,	"	斯图尔特	想法	愤怒地	.

"我不要它,"斯图尔特愤怒地想。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['faɪtɪŋ] !

"	I'm	going	to	keep	on	fighting	!
"	我是	去	到	保持	在	斗争	!

"我会继续战斗!"

['meɪbi] [ðæts] [waɪ] [juːv] ['ɔːlweɪz] [feɪld] [bɪ'fɔː(r)] — [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

Maybe	that's	why	you've	always	failed	before	—	you	were	too	ready	to	give	up	.
或许	那就是	为什么	你已经	总是	失败的	前	—	你	是	也	准备好	到	给	向上	.

也许这就是你以前总是失败的原因——你太容易放弃了。

[səʊ] [aɪl] [daɪ] [ɪf] [juː; jʊ][step] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] ?

So	I'll	die	if	you	step	out	of	my	mind	?
所以	患病的	死	如果	你	步	出去	的	我的	头脑	?

所以如果你从我的脑海中消失，我就会死吗?

[wel] — [ɪts] [ə; eɪ] ['laʊzi] ['bɑːgən] !

Well	—	it's	a	lousy	bargain	!
出色地	—	它是	一个	糟糕	便宜货	!

真是太不划算了!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['æŋgə(r)] , ['əʊnli][ə; eɪ][strɒŋgə(r)]['əʊvətəʊn] [ɒv; əv]['pɪti] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [vɔɪs] .

"	There	was	no	anger	,	only	a	stronger	overtone	of	pity	in	the	still	voice	.
"	那里	曾是	不	愤怒	,	仅有的	一个	更强	泛音	的	遗憾	在	这	仍然	嗓音	.

"那平静的声音里没有愤怒，只有更强烈的怜悯之情。"

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɒnt] , ['stjuːət] ? "

"	What	is	it	you	want	,	Stuart	?	"
"	什么	是	它	你	想	,	斯图尔特	?	"

"斯图尔特，你到底想要什么?"

" ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] !

"	Nothing	from	you	!
"	没有什么	从	你	!

"你什么都没给我!"

[dʒʌst][let][ˌem 'iː][gəʊ][ɒn] ['lɪvɪŋ] .

Just	let	me	go	on	living	.
只是	让	我	去	在	活的	.

就让我活下去吧。

[aɪl] [duː; də][maɪ] [əʊn] ['faɪtɪŋ] .

I'll	do	my	own	fighting	.
患病的	做	我的	自己的	斗争	.

我会亲自上阵。

[ðɛəl] [biː; bi][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['paʊdə(r)] [wen] [ðə; ði][æks][fɔːls] .

There'll	be	time	enough	to	take	a	powder	when	the	axe	falls	.
将会	是	时间	足够的	到	拿	一个	粉末	什么时候	这	斧头	瀑布	.

当大势已去的时候，还有足够的时间溜之大吉。

[aɪm] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] ['sɪmpli] [ðɪs] — [kiːp] [ˌem 'iː][ə'laɪv] [ʌn'tɪl] [aɪv] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [kræk] [æt; ət][ðə; ði]
I'm **asking** **you** **simply** **this** **—** **keep** **me** **alive** **until** **I've** **had** **another** **crack** **at** **the**
我是 问 你 简单地 这 — 保持 我 活 直到 我已经 有 其他 裂缝 在 这
['eisiə] !
Aesir **!**
阿萨神族 !

我只求你一件事——让我活着，直到我再次有机会挑战阿萨神族！

" [ə; eɪ] [pɔːz] .
" **A** **pause** **.**
" 一个 暂停 .

停顿了一下。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['deɪndʒərəs] .
" **It** **is** **dangerous** **.**
" 它 是 危险的 .

"这很危险。"

['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
Dangerous **for** **us** **.**
危险的 为了 我们 .

对我们来说很危险。

[bʌt; bət] — "
But **—** **"**
但 — "

但-"

" [wel] ? "
" **Well** **?** **"**
" 出色地 ? "

"出色地？ "

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk] .
" **We** **will** **take** **the** **risk** **.**
" 我们 将要 拿 这 风险 .

"我们将承担风险。"

[bʌt; bət] [ˌʌndə'stænd] — [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [ɪf] [ðə; ði]['perəl] [grəuz] [tuː] [greɪt] .
But **understand** **—** **we** **must** **leave** **you** **if** **the** **peril** **grows** **too** **great** **.**
但 理解 — 我们 必须 离开 你 如果 这 危险 生长 也 伟大的 .

但你要明白——如果危险太大，我们必须离开你们。

[ænd; ənd] [wɪl] — [ɪn'evɪtəbli] . "
And **will** **—** **inevitably** **.** **"**
和 将要 — 不可避免地 . "

而且——这是必然的。

" [θæŋks] , " ['stjuːət] [sed] , [ænd; ənd] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Thanks** **,** **"** **Stuart** **said** **,** **and** **meant** **it** **.**
" 谢谢 , " 斯图尔特 说 , 和 意思是 它 .

"谢谢，"斯图尔特说道，他是真心实意的。

" [wʌn] [θɪŋ] .
" **One** **thing** **.**
" 一 事物 .

一件事。

[wɒt] [ə'baʊt]['kæri] ?
What **about** **Kari** **?**
什么 关于 卡里 ?

卡莉怎么样了？

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
Who is she ? "
WHO 是 她 ? "

她是谁?

" [ə; eɪ]['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['hjuːmən] .
" A hundred years ago she was human .
" 一个 百 年 前 她 曾是 人类 .

一百年前，她还是个人类。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [brɔːt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eisiə] [pə'zest] [hɜː(r); hə(r)] — [æz; əz][wiː; wi]
Then she was brought here , and the Aesir possessed her — as we
然后 她 曾是 带来 这里 , 和 这 阿萨神族 拥有 她 — 作为 我们
[pə'zes] [juː; jʊ] .
possess you .
具有 你 .

然后她被带到这里，阿萨神族占有了她——就像我们占有了你一样。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [grəʊn] [les] ['hjuːmən][ɪn] [ðæt] [taɪm] , [æz; əz][ðə; ði]['eɪliən] [grəuz] [strɒŋgə(r)] [wɪ'ðɪn]
She has grown less human in that time , as the alien grows stronger within
她 有 生长 较少的 人类 在 那 时间 , 作为 这 外星人 生长 更强 之内
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

在这段时间里，她变得越来越不像人类，因为她体内的异形力量越来越强。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['əʊnli][feɪnt] ['meməriz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)][laɪf] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['vænɪʃ]
She has only faint memories of her former life now , and they will vanish
她 有 仅有的 头晕的 回忆 的 她 以前的 生活 现在 , 和 他们 将要 消失
[suːn] .
soon .
很快 .

她现在只剩下对过去生活的模糊记忆，而且这些记忆很快就会消失。

['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['eisiə] [ɪz][laɪk][æn; ən][ɪn'fekʃ(ə)n] — [ʃiː; ʃi] [wɪl] [grəʊ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][laɪk]
Contact with the Aesir is like an infection — she will grow more and more like
接触 和 这 阿萨神族 是 喜欢 一个 感染 — 她 将要 生长 更多的 和 更多的 喜欢
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

与阿萨神族接触就像感染疾病一样——她会越来越像他们。

[pə'hæps] , [ɪ'ventʃuəli] , [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Perhaps , eventually , become one of them .
也许 , 最终 , 变得 一 的 他们 .

或许，最终，我也会成为他们中的一员。

" ['stjuːət] [gri'meis] .
" Stuart grimaced .
" 斯图尔特 做了个鬼脸 .

斯图尔特做了个鬼脸。

" [ɪf] [ðə; ði] ['eisiə] [ʃʊd; ʃəd] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] — "
" If the Aesir should withdraw from her — "
" 如果 这 阿萨神族 应该 提取 从 她 — "

“如果阿萨神族离开她——”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] , [jes] .
" She would die , yes .
" 她 会 死 , 是的 .

“她会死，是的。”

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] - [fɔːs] [hæz; həz] [biːn] [sæpt] [tuː] [fɑː(r)] .

Her	own	life	-	force	has	been	sapped	too	far	.
她	自己的	生活	-	力量	有	到过	精疲力竭	也	远的	.

她的生命力已被耗尽殆尽。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɑː(r); ə(r)] [kept] [ə'laɪv]['əʊnli][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][bɒnd][ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n]

You	and	she	are	kept	alive	only	as	long	as	the	bond	of	possession
你	和	她	是	保留	活	仅有的	作为	长的	作为	这	纽带	的	拥有

[həʊldz] .

holds	.
持有	.

你和她之所以能活下去，仅仅是因为占有关系依然存在。

" [naɪs] , ['stjuːət] [θɔːt] .

"	Nice	,	Stuart	thought	.
"	好的	,	斯图尔特	想法	.

"不错，"斯图尔特心想。

[ɪf] [ðə; ði] ['eisiə] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] , ['kæri] [wʊd] [daɪ] [wɪð] [hɪm] .

If	the	Aesir	were	destroyed	,	Kari	would	die	with	him	.
如果	这	阿萨神族	是	损毁	,	卡里	会	死	和	他	.

如果阿萨神族灭亡，卡里也会随之消亡。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [feɪst] [duːm] , [hiː; hi] [tuː] [wʊd] [daɪ] ,

And	if	he	faced	doom	,	he	too	would	die	,
和	如果	他	面对	厄运	,	他	也	会	死	,

如果他面临厄运，他也会死去。

[æz; əz][ðə; ði] [prə'tektər] [wɪð'druː] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['ʃeərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

as	the	Protectors	withdrew	to	avoid	sharing	his	fate	.
作为	这	保护者	退出	到	避免	分享	他的	命运	.

为了避免与他同归于尽，守护者们撤退了。

[hel] — [wɒt] [dɪd][hiː; hi][keə(r)] ['weðə(r)] ['kæri][lɪvd; 'laɪvd][ɔː(r)][daɪd] ?

Hell	—	what	did	he	care	whether	Kari	lived	or	died	?
地狱	—	什么	做过	他	关心	无论	卡里	居住地	或者	死亡	?

见鬼——他才不在乎卡莉是死是活呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['glæmə(r)][ɒv; əv][hɑːf] - ['eɪlɪənɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]

It	was	only	the	glamor	of	half	-	alienage	that	had	drawn	him	to	the
它	曾是	仅有的	这	魅力	的	一半	-	外国人	那	有	绘制	他	到	这

[gɜːl] .

girl	.
女孩	.

吸引他的，仅仅是半个外国人身份所带来的魅力。

[ə; eɪ]['dægə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] —

A	dagger	in	her	throat	—
一个	匕首	在	她	喉	—

一把匕首插在她的喉咙上——

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['feɪsɪŋ] [duːm] [naʊ] .

Besides	,	he	was	certainly	facing	doom	now	.
除了	,	他	曾是	当然	面向	厄运	现在	.

此外，他现在肯定面临灭顶之灾。

" [ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː; də] — " [hiː; hi] [sed] — [ænd; ənd] [stɒpt] [ə'brʌptli] .

"	All	I	can	do	—	"	he	said	—	and	stopped	abruptly	.
"	全部	我	能	做	—	"	他	说	—	和	停止	突然	.

"我所能做的只有——"他说——然后突然停了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'laʊd] .

He	was	speaking	aloud	.
他	曾是	请讲	大声	.

他当时正在自言自语。

['peɪʃntli] [ðə; ði][twɪn] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][kən'tɪnjuː] .

Patiently	the	twin	voice	in	his	brain	waited	for	him	to	continue	.
耐心	这	双	嗓音	在	他的	脑	等待	为了	他	到	继续	.

他脑海中的第二个声音耐心地等待他继续说下去。

['sləʊli] [hiː; hi] [flekst] [hɪz; ɪz][ɑːmz] .

Slowly	he	flexed	his	arms	.
缓慢地	他	弯曲	他的	武器	.

他缓缓活动了一下手臂。

[hiː; hi] ['tɪltɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['steərɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] ['fɪfti] [fiːt] [ə'bʌv] [hɪm] .

He	tilted	back	his	head	,	staring	up	at	the	rim	of	the	pit	fifty	feet	above	him	.
他	斜	后退	他的	头	,	凝视	向上	在	这	轮缘	的	这	坑	五十	脚	多于	他	.

他仰起头，凝视着五十英尺高的坑沿。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['taɪtn] ['pɪlər] ['raɪzɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðæt] ['maɪti] ['taʊə(r)] ,

He	could	see	the	titan	pillars	rising	toward	the	roof	of	that	mighty	tower	,
他	可以	看	这	泰坦	柱子	上升	朝向	这	屋顶	的	那	强大的	塔	,

[ɪn'kredəbli] [fɑː(r)] [ə'bʌv] .

incredibly	far	above	.
难以置信	远的	多于	.

他可以看到巨大的石柱拔地而起，直达那座雄伟高塔的屋顶，高耸入云，令人难以置信。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][laɪf] .

But	there	was	no	sign	of	life	.
但	那里	曾是	不	符号	的	生活	.

但没有任何生命迹象。

" [ai][kæn; kən] [muːv] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	can	move	,	"	he	said	.
"	我	能	移动	,	"	他	说	.

“我可以动了，”他说。

" [ai] —

"	I	—
"	我	—

“我-

" [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] , [hiː; hi] [grɪpt] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊk] .

"	Struck	by	a	new	thought	,	he	gripped	the	folds	of	the	cloak	.
"	击中	经过	一个	新的	想法	,	他	紧握	这	折叠	的	这	披风	.

“突然想到什么，他紧紧抓住斗篷的褶皱。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˊnɒːsjəsli] [wɔːm] [ænd; ənd]['vaɪbrənt] .

It	was	nauseously	warm	and	vibrant	.
它	曾是	令人作呕地	温暖的	和	充满活力	.

天气闷热得令人作呕，而且非常炎热。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hændz] .

It	seemed	to	move	under	his	hands	.
它	似乎	到	移动	在下面	他的	双手	.

它似乎在他的手下移动了。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

He	jerked	at	it	,
他	猛地一抖	在	它	,

他猛地一拽，

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv] ['ægənaɪzɪŋ] [peɪn] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

and	felt	a	twinge	of	agonizing	pain	along	his	spine	and	about	his	throat	,
和	毛毡	一个	轻微疼痛	的	痛苦的	疼痛	沿着	他的	脊柱	和	关于	他的	喉	,

他感到脊背和喉咙周围传来一阵剧烈的疼痛，

[waɪl] [ə; eɪ] [waɪt] - [hɒt] [lɑːns] [stæbd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

while	a	white	-	hot	lance	stabbed	into	his	skull	.
尽管	一个	白色的	-	热的	槊	刺伤	进入	他的	颅骨	.

一根烧红的长矛刺入了他的头骨。

" [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] — [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [help] [ˌem 'iː] ? "

"	If	I	could	get	rid	of	this	—	you	could	help	me	?	"
"	如果	我	可以	得到	摆脱	的	这	—	你	可以	帮助	我	?	"

"如果我能摆脱它——你能帮帮我吗？"

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] ['aʊə(r)] ['paʊə(r)] , [tuː; tə] [juːz] [ə'genst] [ðə; ði] ['eisiə] .

"	We	could	give	you	our	power	,	to	use	against	the	Aesir	.
"	我们	可以	给	你	我们的	力量	,	到	使用	反对	这	阿萨神族	.

"我们可以把我们的力量交给你们，让你们用来对抗阿萨神族。"

[bʌt; bət] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [kləʊk] . "

But	we	do	not	know	how	to	remove	the	cloak	.	"
但	我们	做	不是	知道	如何	到	消除	这	披风	.	"

但我们不知道如何脱下这件斗篷。

" [aɪ] [doʊnt] ['aɪðə(r)] , " ['stjuːət] [graul] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ]

"	I	don't	either	,	"	Stuart	growled	,	and	paused	as	a	movement	caught	his	eye
"	我	不	任何一个	,	"	斯图尔特	咆哮	,	和	暂停	作为	一个	移动	捕捉	他的	眼睛

.

:

.

"我也不知道，"斯图尔特低吼道，话音未落，他的目光就被某个动静吸引住了。

[ðə; ði] ['mʌskjələ(r)] ['sɜːθˌmæn] [nɪə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] .

The	muscular	Earthman	near	him	was	stirring	.
这	肌肉发达的	地球人	靠近	他	曾是	搅拌	.

他身旁那个肌肉发达的地球人动了动。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['sləʊli] .

He	turned	slowly	.
他	转向	缓慢地	.

他缓缓转过身。

[bɪ'jɒnd] [hɪm] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [gɜːl] [sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['feðəri] - ['krestɪd] [hed] [ænd; ənd] ['lɪftɪd]

Beyond	him	the	Martian	girl	swayed	her	feathery	-	crested	head	and	lifted
超过	他	这	火星人	女孩	摇摆	她	羽毛状的	-	冠状	头	和	抬起

['sʌp(ə)l] , ['slendə(r)] [ɑːmz] .

supple	,	slender	arms	.
柔软	,	苗条	武器	.

在他身后，火星女孩摇晃着她长着羽毛状冠羽的脑袋，举起了柔软纤细的手臂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] — [ɔːl] [ə'baʊt] ['stjuːət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪkənɪŋ] [tuː; tə] ['məʊʃn] .

And	the	others	—	all	about	Stuart	they	were	wakening	to	motion	.
和	这	其他的	—	全部	关于	斯图尔特	他们	是	觉醒	到	运动	.

而其他人——他们都在为斯图尔特的行动而觉醒。

[bʌt; bət] [nəʊ] [laɪf] [ʃəʊd] [ɪn] [ðeə(r)] [dʌl] [aɪz] .

But	no	life	showed	in	their	dull	eyes	.
但	不	生活	显示	在	他们的	乏味的	眼睛	.

但他们黯淡的眼神中没有一丝生气。

[nəʊ] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
No **understanding** **.**
不 理解 .

完全不明白。

['əʊnli][ə; eɪ][blaɪnd] , ['empti] [wɪð'drɔːəl] .
Only **a** **blind** **,** **empty** **withdrawal** **.**
仅有的 一个 瞎的 , 空的 退出 .

只是一次盲目的、空洞的提款。

[ðeɪ] [tɜːnd] ,
They **turned** **,**
他们 转向 ,

他们转过身去，

[truːp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] . . . [tə'wɔːd] [æn; ən] [ɑːtʃt] ['əʊpənɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]
trooped **toward** **the** **wall** **of** **the** **pit** **.** **.** **.** **toward** **an** **arched** **opening** **that** **was**
成群结队 朝向 这 墙 的 这 坑 . . . 朝向 一个 拱形 开幕 那 曾是
['geɪpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] .
gaping **suddenly** **.**
张开的 突然 .

他们向坑壁走去……走向一个突然敞开的拱形开口。

" [ðə; ði] [lɒŋ] ['ɔːbɪt] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] ['stuːərts] [maɪnd] .
" **The** **Long** **Orbit** **,** **"** **said** **the** **voice** **in** **Stuart's** **mind** **.**
" 这 长的 轨道 , " 说 这 嗓音 在 斯图尔特的 头脑 .

“漫长的轨道，”斯图尔特脑海中的声音说道。

" [wʌts] [ðæt] ? "
" **What's** **that** **?** **"**
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [deθ] .
" **Death** **.**
" 死亡 .

“死亡。

[æz; əz][ðə; ði] ['eisiə] [fiːd] .
As **the** **Aesir** **feed** **.**
作为 这 阿萨神族 喂养 .

作为阿萨神族的饲料。

[ðeɪ] [fiːd] [ɒn][ðə; ði][laɪf] - [fɔːs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ɔːrgəˌnɪzəmz] . "
They **feed** **on** **the** **life** **-** **force** **of** **living** **organisms** **.** **"**
他们 喂养 在 这 生活 - 力量 的 活的 生物 . "

它们以活体生物的生命力为食。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [aʊt] ? "
" **Is** **that** **the** **only** **way** **out** **?** **"**
" 是 那 这 仅有的 方式 出去 ? "

“这是唯一的出路吗？”

" [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] ['əʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] .
" **The** **only** **way** **open** **to** **you** **.**
" 这 仅有的 方式 打开 到 你 .

你唯一的出路。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

" ['stjuːət] [went] ['sləʊli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

"	Stuart	went	slowly	after	the	others	.
"	斯图尔特	去	缓慢地	后	这	其他的	.

斯图尔特慢慢地跟在其他人后面。

[ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [naʊ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['peɪsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] , [lɪt] [wɪð] [kəʊld] [bluː] ['brɪliəns] ,

They	had	crossed	the	threshold	now	,	and	were	pacing	along	a	tunnel	,	lit	with	cold	blue	brilliance	,
他们	有	交叉	这	临界点	现在	,	和	是	踱步	沿着	一个	隧道	,	点燃	和	寒冷的	蓝色的	辉煌	,

他们已经跨过了门槛，正沿着一条被冰冷的蓝色灯光照亮的隧道踱步。

[ðæt] [kɜːvd] ['veri] ['grædʒuəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [left] .

that	curved	very	gradually	toward	the	left	.
那	弯曲	非常	逐步地	朝向	这	左边	.

它向左弯曲得非常缓慢。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [ə; eɪ] ['pæn(ə)l] [kləʊzd] .

Behind	him	a	panel	closed	.
在后面	他	一个	控制板	关闭	.

他身后的面板关上了。

[ðə; ði] [kləʊk] [sweɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['blʌdsteɪn] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

The	cloak	swayed	like	a	great	bloodstain	behind	him	,
这	披风	摇摆	喜欢	一个	伟大的	血迹	在后面	他	,

他身后的斗篷像一大片血迹般摇曳着。

['muːvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [kɔːzd] [baɪ] ['stuːərts] ['muːvmənts] .

moving	in	a	motion	not	entirely	caused	by	Stuart's	movements	.
移动	在	一个	运动	不是	完全	导致	经过	斯图尔特的	移动	.

这种运动并非完全由斯图尔特的动作引起。

[hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [ʌn'fɑːs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [klɑːsp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['əʊnli] [druː] ['taɪtə] .

He	tried	again	to	unfasten	it	,	but	the	clasp	at	his	throat	only	drew	tighter	.
他	尝试	再次	到	解开	它	,	但	这	搭扣	在	他的	喉	仅有的	画	更紧	.

他再次尝试解开它，但勒住他脖子的扣子却越勒越紧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪŋglɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz][spaɪn] .

And	the	tingling	sensation	increased	along	his	spine	.
和	这	刺痛感	感觉	增加	沿着	他的	脊柱	.

脊柱上的刺痛感越来越强烈。

[æn; ən][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]['saɪnæps; 'sɪnæps] . . . ['blɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nɜːv] - [endz][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [drɔː] [ə'pɒn][ðə; ði] [prə'tektər] - ['paʊə(r)] . . . .

An	artificial	synapse	.	.	.	blocking	his	nerve	-	ends	so	that	he	could	not	draw	upon	the	Protectors	'	power	.	.	.	.
一个	人造的	突触	.	.	.	阻塞	他的	神经	-	结束	所以	那	他	可以	不是	画	之上	这	保护者	-	力量	.	.	.	.

一个人工突触……阻断了他的神经末梢，使他无法汲取守护者的力量……

[æt; ət][hɪz; ɪz][left][wɒz; wəz][æn; ən]['ælkəʊv][ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɔːl] .

At	his	left	was	an	alcove	in	the	tunnel	wall	.
在	他的	左边	曾是	一个	壁龛	在	这	隧道	墙	.

他左侧是隧道墙上的一个壁龛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [kəʊ'ægjuleɪtɪd] [laɪt] . . . [braɪt] [wɪð] ['gleərɪŋ] [fleɪmz] . . .

It	was	filled	with	coagulated	light	.	.	.	bright	with	glaring	flames	.	.	.
它	曾是	已填	和	凝固的	光	.	.	.	明亮的	和	刺眼	火焰	.	.	.

里面充满了凝结的光芒……闪耀着刺眼的火焰……

[fleɪm] - [hɒt] .
flame - hot .
火焰 - 热的 .

炽热。

[wɪ'ðɪn] [ðæt] [waɪt] ['kɜːt(ə)n] [stɜːd] [swɪft] ['muːvmənt] , [laɪk][ðə; ði] ['liːpɪŋ] [ɒv; əv]['faɪərz] .
Within that white curtain stirred swift movement , like the leaping of fires .
之内 那 白色的 窗帘 搅拌 迅速 移动 , 喜欢 这 跳跃 的 火灾 .

那白色幕帘之内，涌动着迅疾的动静，如同火焰跳跃。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['riːses; rɪ'ses][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][wɒz; wəz] [ɪm'bɒst] [ɪn][ðə; ði][stəʊn] .
Above the recess a symbol was embossed in the stone .
多于 这 凹陷处 一个 象征 曾是 压纹 在 这 石头 .

凹槽上方，石头上刻着一个符号。

[ðə; ði][saɪn][ɒv; əv] ['mɜːkjəri] .
The sign of Mercury .
这 符号 的 汞 .

水星的星座。

" ['mɜːkjəri] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] ['stuːərts] [maɪnd] .
" Mercury , " said the voice in Stuart's mind .
" 汞 , " 说 这 嗓音 在 斯图尔特的 头脑 .

“水星，”斯图尔特脑海中的声音说道。

" [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
" The Servant of the Sun .
" 这 仆人 的 这 太阳 .

“太阳的仆人。”

[ðə; ði] [swɪft] ['mesɪndʒə(r)] .
The Swift Messenger .
这 迅速 信使 .

Swift Messenger。

['mɜːkjəri] , [ðæt] [drɪŋks] [ðə; ði] [sʌnz] ['faɪərz][ænd; ənd]['bleɪzɪz] [laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪz] [ə'bɪs] .
Mercury , that drinks the Sun's fires and blazes like a star in the sky's abyss .
汞 , 那 饮料 这 太阳的 火灾 和 火焰 喜欢 一个 星星 在 这 天空的 深渊 .

水星，吞噬太阳的火焰，像一颗星辰在天空的深渊中闪耀。

[fɜːst] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['ɔːbɪt] — ['mɜːkjəri] .
First in the Long Orbit — Mercury .
第一的 在 这 长的 轨道 — 汞 .

长轨道上的第一站——水星。

" [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['prɪznər] , [dʌl] - [aɪd] , [sweɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ɒv; əv]
" The crowd of prisoners , dull - eyed , swayed to and fro , a ripple of
" 这 人群 的 囚犯 , 乏味的 - 眼睛 , 摇摆 到 和 弗 , 一个 波纹 的
[ɪk'saɪtmənt] ['rʌslɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] .
excitement rustling through them .
激动 沙沙声 通过 他们 .

“囚犯们眼神呆滞，来回摇晃，一丝兴奋的涟漪在他们中间荡漾开来。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] ['mɑːʃn] [gɜːl] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] —
Abruptly the Martian girl darted forward —
突然 这 火星人 女孩 飞镖 向前 —

火星女孩突然向前猛冲——

[wɒz; wəz] [ɪn'gʌlf] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlki] [fleɪmz] .
Was engulfed in the milky flames .
曾是 吞噬 在 这 乳白色 火焰 .

被乳白色的火焰吞噬。

[stʊd] [ðeə(r)] , [waɪl] ['kɜ:dld] [ˌəʊpə'les(ə)ns] [veɪld] [hɜ:(r); hə(r)] .
Stood there , while curdled opalescence veiled her .
站立 那里 , 尽管 凝固 乳光 含蓄 她 .

她站在那里，凝结的乳白色光芒笼罩着她。

[ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ʃɪə(r)] ['hɒrə(r)] , [æz; əz] —
On her face sheer horror , as —
在 她 脸 透明 恐怖 , 作为 —

她脸上满是惊恐，就像——

" [ðə; ði] ['eisiə] [fi:d] , " [ðə; ði] [vɔɪs] ['wɪspəd] .
" The Aesir feed , " the voice whispered .
" 这 阿萨神族 喂养 , " 这 嗓音 低声说道 .

"阿萨神族的饲料，"那声音低语道。

" [ðeɪ] [drɪŋk] [ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] . . . [tu:; tə] [ɪts] [lɑ:st] [dregz] .
" They drink the cup of her life . . . to its last dregs .
" 他们 喝 这 杯子 的 她 生活 . . . 到 它是最后的 渣 .

"他们喝光了她生命中的那杯酒……直到最后一滴。"

" [ðə; ði] ['kæptɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] [ə'gen] .
" The captives were moving again .
" 这 俘虏 是 移动 再次 .

"俘虏们又开始移动了。"

['saɪləntli] ['stju:ət] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
Silently Stuart followed them along the tunnel .
默默 斯图尔特 随后 他们 沿着 这 隧道 .

斯图尔特默默地跟在他们身后，沿着隧道走了下去。

[naʊ] [ə'nʌðə(r)] ['ri:ses; rɪ'ses] [ʃəʊd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] .
Now another recess showed in the wall .
现在 其他 凹陷处 显示 在 这 墙 .

墙上又出现了一个凹陷。

[blu:] . . . [blu:] , [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz] ['heɪzi] ['si:z] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] . . . ['mɪstɪd] [wɪð] [fɒg] ,
Blue . . . blue , this time , as hazy seas of enchantment . . . misted with fog ,
蓝色的 . . . 蓝色的 , 这 时间 , 作为 朦胧 海域 的 魅力 . . . 雾蒙蒙的 和 多雾路段 ,

蓝色……这一次，是如迷雾般朦胧的蓝色海洋……笼罩在薄雾之中。

[wɪð] [sləʊ] ['ʃɪftɪŋ] ['mu:vmənt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] . . . .
with slow shifting movement within it . . . .
和 慢的 转变 移动 之内 它 . . . .

其中蕴含着缓慢而不断变化的运动……

" [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] ['vi:nəs] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" The sign of Venus , " said the voice .
" 这 符号 的 金星 , " 说 这 嗓音 .

"金星的标志，"那个声音说道。

" [ðə; ði] ['klaʊdɪd] [wɜ:ld] .
" The Clouded World .
" 这 阴天 世界 .

"云世界。"

['plænɪt] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [wu:m] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .
Planet of life and womb of creation .
行星 的 生活 和 子宫 的 创建 .

生命的星球，创造的摇篮。

['ru:lə(r)] [ɒv; əv] [mɪsts] [ænd; ənd] ['si:z] — ['vi:nəs] !
Ruler of mists and seas — Venus !
统治者 的 薄雾 和 海域 — 金星 !

迷雾与海洋的主宰——金星！

" [ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [wɒz; wəz] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ælkəʊv] .

"	The	Earthman	was	drawn	into	the	alcove	.
"	这	地球人	曾是	绘制	进入	这	壁龛	.

"地球人被拉进了壁龛。"

[stʊd] [ðeə(r)] , [waɪl] ['æʒə(r)] ['siːz] [wɒʃt] ['haɪə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .

Stood	there	,	while	azure	seas	washed	higher	and	higher	about	him	.
站立	那里	,	尽管	蔚蓝	海域	洗过	更高	和	更高	关于	他	.

他站在那里，看着蔚蓝的海水在他周围越涨越高。

[θruː] [ðæt] ['glɑːsi] [veɪl][hɪz; ɪz] [feɪs] [glɛə] , [stɪf] [wɪð] ['eɪliən][fɪə(r)] . . . .

Through	that	glassy	veil	his	face	glared	,	stiff	with	alien	fear	.	.	.	.
通过	那	玻璃状	面纱	他的	脸	怒目而视	,	僵硬的	和	外星人	害怕	.	.	.	.

透过那层玻璃般的面纱，他的脸僵硬地瞪着他，充满了异样的恐惧.....

[ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [went] [ɒn] .

The	sacrifices	went	on	.
这	牺牲	去	在	.

牺牲仍在继续。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ælkəʊv] , [nəʊ]['sɪmb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] .

There	was	no	alcove	,	no	symbol	for	Earth	.
那里	曾是	不	壁龛	,	不	象征	为了	地球	.

这里没有壁龛，也没有地球的象征物。

[ðə; ði] ['eisiə] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [bɜːθ] .

The	Aesir	had	forgotten	the	world	that	had	been	their	place	of	birth	.
这	阿萨神族	有	被遗忘的	这	世界	那	有	到过	他们的	地方	的	出生	.

阿萨神族已经忘记了他们的出生地。

" [mɑːz] !

"	Mars	!
"	火星	!

"火星!

[red] [stɑː(r)][ɒv; əv] ['mædnəs] !

Red	star	of	madness	!
红色的	星星	的	疯狂	!

疯狂的红星!

['ruːlə(r)][ɒv; əv][mænz] ['pæʃ(ə)n] , [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] ['siːz] !

Ruler	of	man's	passion	,	lord	of	the	bloody	seas	!
统治者	的	男人的	热情	,	主	的	这	血腥	海域	!

人类激情的主宰，血腥海洋的统治者!

[weə(r)] ['skɑːlət] [sændz] [rʌn] [θruː] [taɪmz] ['aʊəglɑːs] — [mɑːz] , [θɜːd] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['ɔːbɪt] !

Where	scarlet	sands	run	through	Time's	hourglass	—	Mars	,	third	in	the	Long	Orbit	!
在哪里	猩红	沙子	跑步	通过	时间	滴漏	—	火星	,	第三	在	这	长的	轨道	!

猩红的沙漏流淌之处——火星，长轨道上的第三颗行星!

" [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [gləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌsti] ['ruːbi] . . .

"	The	crimson	glow	of	a	dusty	ruby	.	.	.
"	这	赤红	辉光	的	一个	尘土飞扬	红宝石	.	.	.

"一颗沾满灰尘的红宝石泛着绯红的光芒....."

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][vi'njuːsiən] , [streɪnd] , ['twɪstɪd] [ɪn]['ægəni] . . .

the	face	of	a	Venusian	,	strained	,	twisted	in	agony	.	.	.
这	脸	的	一个	金星	,	紧张	,	扭曲	在	痛苦	.	.	.

一张金星人的脸，扭曲变形，痛苦万分.....

[ðə; ði]['hʌŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eisiə] . . . .

the	hunger	of	the	Aesir	.	.	.	.
这	饥饿	的	这	阿萨神族	.	.	.	.

阿萨神族的饥饿.....

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜːld] !
" The Little Worlds !
" 这 小的 世界 !

《小世界！》

[ðə; ði] [greɪt] [belt] [ðæt] ['gɜːdlz] [ðə; ði]['ɪnə(r)] ['sɪstəm] !
The Great Belt that girdles the Inner System !
这 伟大的 腰带 那 腰带 这 内 系统 !

环绕内系统的大腰带!

[ðə; ði]['brəʊkən]['plænɪt] —
The Broken Planet —
这 破碎的 行星 —

破碎的星球——

" ['taɪni]['gɒblɪn] [laɪts] , ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] , [bluː] [ænd; ənd]['sæfaɪə(r)] [ænd; ənd] [dʌl]
" Tiny goblin lights , dancing and flickering , blue and sapphire and dull
" 微小的 哥布林 灯 , 跳舞 和 闪烁 , 蓝色的 和 蓝宝石 和 乏味的
['ɒrɪndʒ] , [waɪn] - [red] [ænd; ənd] [dɔːn] - ['jeləʊ] —
orange , wine - red and dawn - yellow —
橙子 , 葡萄酒 - 红色的 和 黎明 - 黄色的 —

"微小的妖精灯光，舞动闪烁，蓝色、蓝宝石色、暗橙色、酒红色、晨曦般的黄色——

[ðə; ði]['hʌŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eisiə] .
The hunger of the Aesir .
这 饥饿 的 这 阿萨神族 .

阿萨神的饥饿。

" ['dʒuːpɪtə(r)] ! ['taɪtn] !
" Jupiter ! Titan !
" 木星 ! 泰坦 !

"木星！泰坦！"

[kə'lɒsəs] [ɒv; əv][ðə; ði] - !
Colossus of the Spaceroads !
巨人 的 这 - !

太空之路的巨像!

['dʒuːpɪtə(r)] , [huːz] ['maɪti] [hændz] [siːz] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd][dræg][ðem; ðəm][tuː; tə]
Jupiter , whose mighty hands seize the ships of man and drag them to
木星 , 谁 强大的 双手 抢占 这 船舶 的 男人 和 拖 他们 到
[hɪz; ɪz] ['bɔɪlɪŋ] [hɑːt] !
his boiling heart !
他的 沸腾 心 !

朱庇特，他那双强有力的手抓住人类的船只，将它们拖到他沸腾的心脏!

[ðə; ði] [greɪt] [wʌn] - [fɪfθ] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['ɔːbɪt] !
The Great One - fifth in the Long Orbit !
这 伟大的 一 - 第五 在 这 长的 轨道 !

长轨道上的五分之一!

" [ðə; ði]['hʌŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eisiə] .
" The hunger of the Aesir .
" 这 饥饿 的 这 阿萨神族 .

阿萨神的饥饿。

" [rɪŋd] ['sætɜːn; 'sætən] [laɪt] - [kraʊnd] !
" Ringed Saturn light - crowned !
" 环状 土星 光 - 加冕 !

"环状土星，光冠！"

['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)][skaɪz] !

Guardian	**of**	**the**	**outer**	**skies**	**!**
监护人	的	这	外	天空	!

外层天空的守护者!

['sætɜːn; 'sætən] —

Saturn	**—**
土星	—

土星——

" ['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] . . . ['neptjuːn] . . . .

"	**Uranus**	**. . .**	**Neptune**	**. . . .**
"	天王星	. . .	海王星	. . . .

天王星.....海王星.....

['pluːtəʊ] .

Pluto	**.**
冥王星	.

冥王星。

[ðə; ði]['hʌŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eisiə] . . . .

The	**hunger**	**of**	**the**	**Aesir**	**. . . .**
这	饥饿	的	这	阿萨神族	. . . .

阿萨神的饥饿.....

[bɪ'jɒnd] ['pluːtəʊ] , [dɑːk] [wɜːld] ['stjuːət][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] .

Beyond	**Pluto**	**,**	**dark**	**worlds**	**Stuart**	**had**	**not**	**known**	**.**
超过	冥王星	,	黑暗的	世界	斯图尔特	有	不是	已知	.

冥王星之外，是斯图尔特从未了解过的黑暗世界。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] .

Until	**finally**	**he**	**was**	**alone**	**.**
直到	最后	他	曾是	独自的	.

直到最后他只剩下自己一个人。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][hæd; həd] [biːn] [drɔːn] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['væmpaɪə(r)]

The	**last**	**of**	**his**	**companions**	**had**	**been**	**drawn**	**into**	**one**	**of**	**the**	**vampire**
这	最后的	的	他的	同伴	有	到过	绘制	进入	一	的	这	吸血鬼

['ælkəuv][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['ɔːbɪt] .

alcoves	**of**	**the**	**Long**	**Orbit**	**.**
壁龛	的	这	长的	轨道	.

他的最后一名同伴被拉进了长轨道的一个吸血鬼壁龛里。

[hiː; hi] [went] [ɒn] .

He	**went**	**on**	**.**
他	去	在	.

他继续说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['riːses; rɪ'ses][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [left] .

There	**was**	**another**	**recess**	**in**	**the**	**wall**	**at**	**his**	**left**	**.**
那里	曾是	其他	凹陷处	在	这	墙	在	他的	左边	.

他左侧的墙上还有另一个凹陷处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [naɪt] .

It	**was**	**filled**	**with**	**night**	**.**
它	曾是	已填	和	夜晚	.

夜幕降临。

[dʒet] ['blæknəs] , [kəʊld][ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l] , [brɪmd] [ˌaɪ 'tiː] .

Jet	**blackness**	**,**	**cold**	**and**	**horrible**	**,**	**brimmed**	**it**	**.**
喷射	黑	,	寒冷的	和	可怕	,	满溢	它	.

里面漆黑一片，冰冷而可怕。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kʌrənt] [drægd] [hɪm] ['fɔ:wəd] , [ðəʊ] [hi:; hi] [fɔ:t] [wɪð] [ɔ:l]

Something	**like**	**an**	**invisible**	**current**	**dragged**	**him**	**forward**	**,**	**though**	**he**	**fought**	**with**	**all**
某物	喜欢	一个	无形的	当前的	拖拽	他	向前	,	尽管	他	战斗	和	全部

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] .

his	**strength**	**to**	**resist**	**.**
他的	力量	到	抵抗	.

仿佛有一股无形的电流将他向前拉去，尽管他拼尽全力抵抗。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hi:; hi] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['despərət] [kɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [prə'tektər] .

Instinctively	**he**	**sent**	**out**	**a**	**desperate**	**call**	**to**	**the**	**Protectors**	**.**
本能地	他	发送	出去	一个	绝望的	称呼	到	这	保护者	.

他本能地向守护者们发出了绝望的求救信号。

" [wi:; wi] ['kænɒt] [eɪd] [ju:; jʊ] .

"	**We**	**cannot**	**aid**	**you**	**.**
"	我们	不能	援助	你	.

我们无法帮助你。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ] . . .

We	**must**	**leave**	**you**	**.**	**.**	**.**
我们	必须	离开	你	.	.	.

我们必须离开你们了……

[ju:; jʊ] [wɪl] [daɪ] ['ɪnstəntli] . "

you	**will**	**die**	**instantly**	**.**	**"**
你	将要	死	即刻	.	"

你会立刻死亡。

" [weɪt] !

"	**Wait**	**!**
"	等待	!

“等待！

[dəʊnt] — [dəʊnt] [gɪv] [ʌp] [jet] !

Don't	**—**	**don't**	**give**	**up**	**yet**	**!**
不	—	不	给	向上	然而	!

不要——不要放弃！

[gɪv] [ˌem 'i:] [jɔ:(r); jə(r)] ['paʊə(r)] — "

Give	**me**	**your**	**power**	**—**	**"**
给	我	你的	力量	—	"

把你的力量给我——”

" [wi:; wi] ['kænɒt] .

"	**We**	**cannot**	**.**
"	我们	不能	.

我们不能。

[waɪl] [ju:; jʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [kləʊk] .

While	**you**	**wear**	**the**	**cloak**	**.**
尽管	你	穿	这	披风	.

当你披着斗篷的时候。

" [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['blæknəs] [tʌtʃt] ['stju:ət] [wɪð] [ə; eɪ] ['frɪdʒɪd] ['ɪmpækt] .

"	**The**	**edge**	**of**	**blackness**	**touched**	**Stuart**	**with**	**a**	**frigid**	**impact**	**.**
"	这	边缘	的	黑	感动	斯图尔特	和	一个	寒冷	影响	.

“黑暗的边缘带着冰冷的冲击触碰到了斯图尔特。”

[hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] , ['ævɪd] [wɪð] ['hɒrəb(ə)l] ['hʌŋgə(r)] , [streɪn] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm] [ðv; əv] [ðə; ði]

He	felt	something	,	avid	with	horrible	hunger	,	strain	forward	from	of	the
他	毛毡	某物	,	狂热	和	可怕	饥饿	,	拉紧	向前	从	的	这

['ælkəʊv] , ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

alcove	,	reaching	for	him	.
壁龛	,	到达	为了	他	.

他感到有什么东西，带着可怕的饥饿感，从壁龛里伸出来，想要抓住他。

[ðə; ði] [kləʊk] ['bɪləʊd] [aʊt] —

The	cloak	billowed	out	—
这	披风	波涛汹涌	出去	—

斗篷随风飘扬——

[swet] [stʊd] [aʊt] [ɒn] ['stuːərts] [feɪs] .

Sweat	stood	out	on	Stuart's	face	.
汗	站立	出去	在	斯图尔特的	脸	.

斯图尔特的脸上布满了汗珠。

[fɔː(r); fə(r)] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [weɪ] .

For	,	suddenly	,	he	had	seen	the	way	.
为了	,	突然	,	他	有	已见	这	方式	.

突然间，他看到了出路。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] [deθ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [miːn] ['fraɪtf(ə)l] ['ægəni] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

It	might	mean	death	,	it	would	certainly	mean	frightful	agony	—	but	he	could
它	可能	意思是	死亡	,	它	会	当然	意思是	可怕	痛苦	—	但	他	可以

[gəʊ] [daʊn] ['faɪtɪŋ] .

go	down	fighting	.
去	向下	斗争	.

这可能意味着死亡，肯定意味着可怕的痛苦——但他可以战斗到最后一刻。

[ɪf] [ðə; ði] [kləʊk] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] — [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi]

If	the	cloak	could	not	be	removed	in	any	other	way	—	perhaps	it	could	be
如果	这	披风	可以	不是	是	已移除	在	任何	其他	方式	—	也许	它	可以	是

[rɪpt] [ɒf] !

ripped	off	!
撕裂	离开	!

如果斗篷无法用其他方法脱掉——或许可以把它撕下来!

[hiː; hi] [grɪpt] [ðə; ði] [hɑːf] - ['lɪvɪŋ] ['fæbrɪk] [æt; ət] [ɪts] ['bɒtəm] ,

He	gripped	the	half	-	living	fabric	at	its	bottom	,
他	紧握	这	一半	-	活的	织物	在	它是	底部	,

他紧紧抓住底部那块半死不活的布料，

[brɔːt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [bɪ'haɪnd] [hɪm] — [ænd; ənd] [tɔː(r)] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] !

brought	his	arm	behind	him	—	and	tore	the	horror	from	him	!
带来	他的	手臂	在后面	他	—	和	撕裂	这	恐怖	从	他	!

他将手臂扭到身后——然后撕下了他心中的恐惧!

[stɑːk] , [ə'bɪzməl] [nɜːv] - [ʃɒk] [pɔː] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ʌp] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [ænd; ənd]

Stark	,	abysmal	nerve	-	shock	poured	like	a	current	of	fire	up	his	spine	and
斯塔克	,	极其糟糕	神经	-	震惊	倾倒	喜欢	一个	当前的	的	火	向上	他的	脊柱	和

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

into	his	brain	.
进入	他的	脑	.

剧烈而可怕的神经冲击像一股火焰般沿着他的脊柱涌入他的大脑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] ['teərɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [əʊn] [skɪn] .

It	was	like	tearing	off	his	own	skin	.
它	曾是	喜欢	撕裂	离开	他的	自己的	皮肤	.

感觉就像撕掉自己的皮一样。

[sɪk] , [blaɪnd] , ['gɑːspɪŋ] [draɪ] - [θrəut] [sɒbz] , ['stjuːət]['stʌmb(ə)ld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk]

Sick	,	blind	,	gasping	dry	-	throated	sobs	,	Stuart	stumbled	away	from	the	black
生病的	,	瞎的	,	喘息	干燥	-	喉咙	啜泣	,	斯图尔特	踉跄	离开	从	这	黑色的

['ælkəʊv] , ['teərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊk] .

alcove	,	tearing	at	the	cloak	.
壁龛	,	撕裂	在	这	披风	.

斯图亚特病倒了，双目失明，喉咙干涩地喘息着，踉跄着离开了黑色壁龛，撕扯着斗篷。

[ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪm] —

It	tried	to	cling	to	him	—
它	尝试	到	黏着	到	他	—

它试图依附在他身上——

[hiː; hi] [rɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] — [həːl] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] .

He	ripped	it	away	—	hurled	it	from	him	.
他	撕裂	它	离开	—	投掷	它	从	他	.

他一把夺走它——把它从身上扔了出去。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] — [ˌaɪ 'tiː] [skriːmd] !

And	as	it	fell	—	it	screamed	!
和	作为	它	跌倒	—	它	尖叫	!

它坠落时发出了一声尖叫!

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] .

But	he	was	free	.
但	他	曾是	自由的	.

但他自由了。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃɪə(r)] ['wiːknəs] [ˌəʊvə'welmd] [hɪm] .

For	an	instant	sheer	weakness	overwhelmed	him	.
为了	一个	立即的	透明	弱点	不堪重负	他	.

一瞬间，他感到无比虚弱。

[ðen] ['ɪntuː][hɪm] [pɔː] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] , ['dʒuːbɪlənt] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [streŋθ] , [ɒv; əv] ['maɪti] ,

Then	into	him	poured	a	racing	,	jubilant	torrent	of	strength	,	of	mighty	,
然后	进入	他	倾倒	一个	赛车	,	喜庆	激流	的	力量	,	的	强大的	,

然后，一股奔腾不息、欢欣雀跃的力量，一股强大的力量，倾泻到他体内。

[ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['paʊə(r)] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [hiːl] [hɪz; ɪz] [wuːndz] [ænd; ənd][ˌriː'vɪvɪfaɪ][hɪm] ['ɪnstəntli] .

intoxicating	power	that	seemed	to	heal	his	wounds	and	revivify	him	instantly	.
醉人	力量	那	似乎	到	愈合	他的	伤口	和	复苏	他	即刻	.

那股令人陶醉的力量似乎能瞬间治愈他的伤口，让他恢复活力。

['ɪntuː][hɪm][sɜːrdʒd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'tektər] !

Into	him	surged	the	power	of	the	Protectors	!
进入	他	激增	这	力量	的	这	保护者	!

守护者的力量涌入了他的体内!

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ælkəʊv][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] ['dɑːknəs] ['tendrɪl] [aʊt] .

From	the	alcove	a	finger	of	darkness	tendrilled	out	.
从	这	壁龛	一个	手指	的	黑暗	卷须	出去	.

从壁龛里伸出一缕黑暗的触须。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . . . [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

He	was	borne	away	from	it	.	.	.	along	the	passage	.
他	曾是	出生	离开	从	它	.	.	.	沿着	这	通道	.

他被带离了那里.....沿着通道。

['dɪmli] , [θruː] ['drɪftɪŋ] [mɪsts] ,

Dimly	,	through	drifting	mists	,
依稀	,	通过	漂流	薄雾	,

透过朦胧的薄雾，

[hiː; hi] [senst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ræmp] . . . [θruː] [ə; eɪ][wɔːl] [ðæt] [siːmd]

he	sensed	that	he	was	moving	up	a	ramp	.	.	.	through	a	wall	that	seemed
他	感觉到的	那	他	曾是	移动	向上	一个	坡道	.	.	.	通过	一个	墙	那	似乎

[tuː; tə] [grəʊ] [ɪn'tændʒəb(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [ɐpɻ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] . . . [ʌp][ænd; ənd][ʌp] . . . .

to	grow	intangible	as	he	approached	it	.	.	.	up	and	up	.	.	.	.
到	生长	无形	作为	他	接近	它	.	.	.	向上	和	向上	.	.	.	.

他感觉自己正沿着斜坡向上移动……穿过一堵墙，那堵墙似乎在他靠近时变得虚无缥缈……一直向上……

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['eisiə] .

He	was	in	the	hall	of	the	Aesir	.
他	曾是	在	这	大厅	的	这	阿萨神族	.

他当时身处阿萨神族的殿堂之中。

[ə'bʌv] [hɪm][ðə; ði][saɪ'kləʊpɪən] ['pɪlər] ['taʊəd] , ['dwɔːfɪŋ] [ðə; ði] [θrəʊnz] [set] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Above	him	the	cyclopean	pillars	towered	,	dwarfing	the	thrones	set	between	them	.
多于	他	这	独眼巨人	柱子	高耸	,	矮化	这	王座	放	之间	他们	.

在他上方，巨大的石柱巍然耸立，衬托着柱间的宝座。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [hʌŋ] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [wɔːl] [ɒv; əv] [laɪt] .

Before	him	hung	the	shifting	wall	of	light	.
前	他	悬挂	这	转变	墙	的	光	.

他面前悬挂着变幻莫测的光墙。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] — [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	carried	toward	it	—	through	it	.
他	曾是	携带	朝向	它	—	通过	它	.

他被裹挟着走向它——穿过它。

[hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [blæk] ['deɪɪs] .

He	stood	on	a	black	dais	.
他	站立	在	一个	黑色的	台	.

他站在一个黑色的台子上。

['feɪsɪŋ] [hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] [kləuk] , [kaʊld] ['fɪgə(r)][hiː; hi][hæd; həd][lɑːst] [siːn] [wɪð] ['kæri] .

Facing	him	was	the	cloaked	,	cowled	figure	he	had	last	seen	with	Kari	.
面向	他	曾是	这	隐蔽的	,	兜帽	数字	他	有	最后的	已见	和	卡里	.

站在他面前的是他最后一次见到的，和卡莉在一起时一样，身披斗篷、头戴兜帽的身影。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['eisiə] [stʊd] ['kæri] !

And	beside	the	Aesir	stood	Kari	!
和	旁	这	阿萨神族	站立	卡里	!

阿萨神族旁边站着卡里!

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['lɪftɪd] [ɪts] [ɑːm] . . . [ə; eɪ] [red] [fleɪm] ['spaʊtɪd] [tə'wɔːd] ['stjuːət] .

The	creature	lifted	its	arm	.	.	.	a	red	flame	spouted	toward	Stuart	.
这	生物	抬起	它是	手臂	.	.	.	一个	红色的	火焰	喷涌而出	朝向	斯图尔特	.

那怪物举起手臂……一道红色火焰朝斯图尔特喷涌而出。

['sʌd(ə)n] , ['mɒkɪŋ] ['lɑːftə(r)] [spɪld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

Sudden	,	mocking	laughter	spilled	from	his	lips	.
突然	,	嘲讽	笑声	洒了	从	他的	嘴唇	.

他突然发出嘲讽的笑声。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [fɔːt] [ə'ləʊn] .

He	no	longer	fought	alone	.
他	不	更长	战斗	独自的	.

他不再孤军奋战了。

[ðə; ði] [trə'mendəs] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'tektər] [bleiz] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

The	tremendous	power	of	the	Protectors	blazed	within	him	,
这	巨大的	力量	的	这	保护者	燃烧的	之内	他	,

守护者的强大力量在他体内熊熊燃烧。

['paʊə(r)][ænd; ənd] ['enədʒi] [ænd; ənd] [fɔːs] [ðæt] [kʊd; kəd] [smæʃ] [sʌnz] .
power and **energy** and **force** **that** **could** **smash** **suns** **.**
力量 和 活力 和 力量 那 可以 粉碎 太阳 .

拥有足以摧毁太阳的力量、能量和威力。

[ɪn][ˌmɪd'eə(r)][ðə; ði]['faɪəri] [lɑːns] [feɪld] [ænd; ənd][daɪd] .
In **midair** **the** **fiery** **lance** **failed** **and** **died** **.**
在 空中 这 火热 槊 失败的 和 死亡 .

火焰长矛在半空中失效，熄灭了。

[ðə; ði] ['eisiə] [druː] [bæk] [ə; eɪ][step] , ['drɔːɪŋ] [ɪts] [kləʊk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sə'praɪz] .
The **Aesir** **drew** **back** **a** **step** **,** **drawing** **its** **cloak** **about** **it** **as** **if** **in** **surprise** **.**
这 阿萨神族 画 后退 一个 步 , 绘画 它是 披风 关于 它 作为 如果 在 惊喜 .

阿萨神族后退一步，似乎有些惊讶地拉紧了斗篷。

[ænd; ənd]['kæri] — ['kæri] [ʃræŋk] [bæk] , [tuː] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] [laɪk] [həʊp] [flæʃt]
And **Kari** **—** **Kari** **shrank** **back** **,** **too** **,** **and** **something** **strangely** **like** **hope** **flashed**
和 卡里 — 卡里 缩小 后退 , 也 , 和 某物 奇怪的 喜欢 希望 闪光灯
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)]['dæz(ə)lɪŋ] ,
for **a** **moment** **across** **her** **dazzling** **,**
为了 一个 片刻 穿过 她 耀眼的 ,

卡莉——卡莉也向后缩了缩，一丝奇异的希望在她耀眼的眼眸中闪过一丝，

[hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['mɔːt(ə)l] ['lʌvlinəs] .
her **more** **than** **mortal** **loveliness** **.**
她 更多的 比 凡人 可爱 .

她拥有超越凡人的美貌。

[həʊp] ?
Hope **?**
希望 ?

希望?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['eisiə] [naʊ] .
But **she** **was** **of** **the** **Aesir** **now** **.**
但 她 曾是 的 这 阿萨神族 现在 .

但她现在是阿萨神族的一员了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [feɪld] , [ʃiː; ʃi][daɪd] .
And **if** **they** **failed** **,** **she** **died** **.**
和 如果 他们 失败的 , 她 死亡 .

如果他们失败了，她就会死。

[ðen] [waɪ] —
Then **why** **—**
然后 为什么 —

那么，为什么——

[ðə; ði] - [kləʊk] ['flikə] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] [gʌʃ] [ɒv; əv]['faɪəri] [laɪt] ['faʊntənd] [tə'wɔːd]
The **Aesir's** **cloak** **flickered** **,** **and** **a** **second** **gush** **of** **fiery** **light** **fountained** **toward**
这 - 披风 闪烁 , 和 一个 第二 喷 的 火热 光 喷泉 朝向
['stjuːət] .
Stuart **.**
斯图尔特 .

阿萨神族的斗篷闪烁了一下，第二道火光朝着斯图亚特喷涌而出。

[ʌp] [sɜːrdʒd] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ɪn] [hɪm] [ə'gen] .
Up **surged** **the** **tide** **of** **power** **in** **him** **again** **.**
向上 激增 这 潮 的 力量 在 他 再次 .

他体内的力量再次汹涌而来。

[blaɪnd][ænd; ənd] [deɪzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [trə'mendəs] ['enədʒi] ,

Blind	**and**	**dazed**	**with**	**his**	**own**	**tremendous**	**energy**	**,**
瞎的	和	茫然	和	他的	自己的	巨大的	活力	,

他被自己巨大的能量冲昏了头脑，眼花缭乱。

['stjuːət] [felt] [ə; eɪ] [kɜːv] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪm] [ʃiːld] [flʌŋ] [ʌp] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [lɑːns] .

Stuart	**felt**	**a**	**curve**	**like**	**a**	**dim**	**shield**	**flung**	**up**	**to**	**meet**	**that**	**lance**	**.**
斯图尔特	毛毡	一个	曲线	喜欢	一个	暗淡	盾	扔	向上	到	见面	那	槊	.

斯图尔特感到一道弧线，像一面模糊的盾牌，被抛向空中迎击那支长矛。

[ðə; ði] - ['faɪə(r)] [strʌk] - [ænd; ənd] [flæʃt] ['ɪntuː] ['bleɪzɪŋ] ['frægmənts] [ɒn] [ðə; ði] [prə'tɛktərz]

The	**Aesir's**	**fire**	**struck**	**-**	**and**	**flashed**	**into**	**blazing**	**fragments**	**on**	**the**	**Protector's**
这	-	火	击	-	和	闪光灯	进入	炽烈	片段	在	这	保护者的

[ʃiːld] .

shield	**.**
盾	.

阿萨神的火焰击中了守护者的盾牌，瞬间化作燃烧的碎片。

[iːtʃ] ['drɒplət] [sæŋ] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['mjuːzɪk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] [wiŋk] [aʊt] .

Each	**droplet**	**sang**	**intolerable**	**music**	**as**	**it**	**faded**	**and**	**winked**	**out**	**.**
每个	液滴	唱	无法容忍	音乐	作为	它	褪色	和	眨眼	出去	.

每一滴水珠在消逝和消失时，都发出令人难以忍受的旋律。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['eisiə] , [mɔː(r)] ['dæz(ə)lɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['faɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] ,

And	**behind**	**the**	**Aesir**	**,**	**more**	**dazzling**	**than**	**any**	**immortal**	**fire**	**had**	**been**	**,**
和	在后面	这	阿萨神族	,	更多的	耀眼的	比	任何	不朽	火	有	到过	,

['stjuːət] [sɔː] ['kɛriz] ['sʌd(ə)n] ,

Stuart	**saw**	**Kari's**	**sudden**	**,**
斯图尔特	锯	卡莉的	突然	,

在阿萨神族身后，比任何不朽之火都更加耀眼夺目的，斯图尔特看到了卡莉突然出现的身影。

['ʃaɪnɪŋ] [smaɪl] . . . .

shining	**smile**	**.**	**.**	**.**	**.**
灼灼	微笑	.	.	.	.

灿烂的笑容.....

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] [ɪf] [ðə; ði] ['eisiə] [feɪld] .

She	**would**	**die**	**if**	**the**	**Aesir**	**failed**	**.**
她	会	死	如果	这	阿萨神族	失败的	.

如果阿萨神族失败，她就会死。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] .

She	**must**	**know**	**she**	**would**	**die**	**.**
她	必须	知道	她	会	死	.

她一定知道自己会死。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['brɪliəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [strʌk] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] - [spɪə(r)] [ɒv; əv] ['faɪə(r)]

But	**the**	**brilliance**	**of**	**her**	**smile**	**struck**	**him**	**as**	**the**	**Aesir's**	**spear**	**of**	**fire**
但	这	辉煌	的	她	微笑	击	他	作为	这	-	矛	的	火

[kʊd; kəd] ['nevə(r)] [straɪk] .

could	**never**	**strike**	**.**
可以	绝不	罢工	.

但她灿烂的笑容让他感到震撼，这是阿萨神族的火焰长矛永远也无法企及的。

[hiː; hi] [njuː] , [ðen] .

He	**knew**	**,**	**then**	**.**
他	知道	,	然后	.

他当时就知道了。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] . . . .

He	**understood**	**.**	**.**	**.**	**.**
他	理解	.	.	.	.

他明白了.....

[ðə; ði] - [kləʊk] [wɜːl] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːm] - [klaʊd] , [ɪn] [dɑːk] , [diːp] ['biləu] .

The	Aesir's	cloak	whirled	like	a	storm	-	cloud	,	in	dark	,	deep	billows	.
这	-	披风	旋转	喜欢	一个	风暴	-	云	,	在	黑暗的	,	深的	波澜	.

阿萨神族的斗篷像暴风云一样翻滚，卷起深邃的黑色波浪。

[ðə; ði] ['eisiə] [ɪt'self] [gruː] ['tɔːlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

The	Aesir	itself	grew	taller	for	a	moment	,
这	阿萨神族	本身	生长	更高	为了	一个	片刻	,

阿萨神族本身也瞬间变高了。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [ɪt'self] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gɒdlaɪk] [haɪt] .

as	if	it	drew	itself	up	to	a	godlike	height	.
作为	如果	它	画	本身	向上	到	一个	神一般的	高度	.

仿佛它把自己塑造成了神一般的高度。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['derɪk] ['stjuːət] [wɒt] [nəʊ] ['eisiə] [hæd; həd] ['evə(r)] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]

And	then	it	did	for	Derek	Stuart	what	no	Aesir	had	ever	done	for
和	然后	它	做过	为了	德里克	斯图尔特	什么	不	阿萨神族	有	曾经	完毕	为了

[ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] .

a	mortal	man	before	.
一个	凡人	男人	前	.

然后，它为德里克·斯图尔特做了一件阿萨神族以前从未为凡人做过的事。

[nəʊ] ['eisiə] [hæd; həd] ['evə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] .

No	Aesir	had	ever	needed	to	.
不	阿萨神族	有	曾经	需要	到	.

阿萨神族中没有任何人需要这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːst] [ɒf] [ðə; ði] ['hæmpə] [kləʊk] [ænd; ənd] [stʊd] [strɪpt] [fɔː(r); fə(r)] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ðɪs]

It	cast	off	the	hampering	cloak	and	stood	stripped	for	battle	with	this
它	投掷	离开	这	阻碍	披风	和	站立	脱衣舞	为了	战斗	和	这

['prɪmətɪv] ['mænˌlɪŋ] [huːz] ['fɔːˌbeəz] [ˌɪmə'mɔriəli] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] -

primitive	manling	whose	forebears	immemorially	long	ago	had	been	the	Aesir's
原始	曼玲	谁	祖先	自古以来	长的	前	有	到过	这	-

['fɔːˌbeəz] .

forebears	.
祖先	.

它脱下束缚的斗篷，赤身裸体地与这个原始的人类展开战斗，而这个原始人类的祖先在很久以前就是阿萨神的祖先。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðæt] ['strɪpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ɒv; əv] ['kɪnʃɪp] — [æn; ən] [ək'nɒlɪdʒmənt]

There	was	in	that	stripping	something	almost	of	kinship	—	an	acknowledgment
那里	曾是	在	那	脱衣舞	某物	几乎	的	亲属关系	—	一个	致谢

[ðæt] [hɪə(r)] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eisiə] [stʊd] [æn; ən] ['iːkwəl] ,

that	here	at	last	in	the	hall	of	the	Aesir	stood	an	equal	,
那	这里	在	最后的	在	这	大厅	的	这	阿萨神族	站立	一个	平等的	,

在那次剥夺中，几乎包含着某种亲缘关系——一种承认，在阿萨神族的殿堂里，终于站着一位与他平等的存在。

[sprʌŋ] [ɒv; əv] ['iːkwəl] [stɒk] . . . .

sprung	of	equal	stock	.	.	.	.
弹簧	的	平等的	库存	.	.	.	.

同源.....

['neɪkɪd] [ɪn] [ɪts] ['terəb(ə)l] ['paʊə(r)] , [ðə; ði] ['eisiə] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [mæn] .

Naked	in	its	terrible	power	,	the	Aesir	stood	up	to	face	the	man	.
裸	在	它是	糟糕的	力量	,	这	阿萨神族	站立	向上	到	脸	这	男人	.

赤裸裸地展现出可怕的力量，阿萨神族站起身来面对那个人。

[nɒt] ['hjuːmən] .

Not	human	.
不是	人类	.

非人类。

[nɒt] ['evə(r)]['hju:mən] ,
Not **ever** **human** **,**
不是 曾经 人类 ,

并非永远是人类，

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['beɪsɪks] [wɪtʃ] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [mi'leniəm] [ɪn]
except **in** **the** **mysterious** **basics** **which** **these** **people** **of** **a** **thousand** **millenniums** **in**
除了 在 这 神秘 基础知识 哪个 这些 人们 的 一个 千 千年 在
[ðə; ði]['fju:tʃə(r)][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] .
the **future** **had** **chosen** **to** **retain** **.**
这 未来 有 选定 到 保持 .

除了未来一千多年的人们选择保留的那些神秘的基本法则之外。

[ðə; ði] [fleʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][kɑ:st] [ɒf] ,
The **flesh** **they** **had** **cast** **off** **,**
这 肉 他们 有 投掷 离开 ,

他们脱去的肉体，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ðə; ði] ['eisiə] [stʊd] [ʌp][ɪn][tu:; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['fɔ:beə(r)] [wɒz; wəz][pjʊə(r)] , ['bleɪzɪŋ]
and **the** **flesh** **the** **Aesir** **stood** **up** **in** **to** **face** **his** **forebear** **was** **pure** **,** **blazing**
和 这 肉 这 阿萨神族 站立 向上 在 到 脸 他的 祖先 曾是 纯的 , 炽烈
, ['blaɪndɪŋ] ['enədʒi] .
, **blinding** **energy** **.**
, 失明 活力 .

阿萨神族站起来面对他的先祖时，他那血肉之躯散发着纯粹、炽热、耀眼的能量。

[twaɪs] [æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ˌaɪ 'ti:] [stʊd] , ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [su:'pɜ:n(ə)l; sju:-] ['brɪliəns] , ['terəb(ə)l]
Twice **as** **tall** **as** **a** **man** **it** **stood** **,** **shining** **with** **supernal** **brilliance** **,** **terrible**
两次 作为 高的 作为 一个 男人 它 站立 , 灼灼 和 超凡 辉煌 , 糟糕的
[ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
and **magnificent** **.**
和 壮丽 .

它高耸入云，足有成年人的两倍，闪耀着超凡的光辉，既可怕又壮丽。

[ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [ræŋ] ['saʊndləsli] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'tektər] .
The **great** **hall** **rang** **soundlessly** **with** **the** **power** **of** **the** **Protectors** **.**
这 伟大的 大厅 响铃 无声地 和 这 力量 的 这 保护者 .

大厅里无声地回荡着守护者的力量。

[ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [stri:k] [ɒv; əv] [laɪt] [keɪm] ['flæʃɪŋ] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ,
And **then** **from** **above** **a** **streak** **of** **light** **came** **flashing** **,** **and** **another** **,**
和 然后 从 多于 一个 条纹 的 光 来了 闪烁 , 和 其他 ,
[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] .
and **another** **.**
和 其他 .

然后，一道光束从上方闪过，接着又是一道，又一道。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [in'gʌlf] [ɪn][ðə; ði][wʌn] ['eisiə] [hu:] [stʊd] ['ʃaɪnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ɪts] ['ædvəsəri] ,
And **were** **engulfed** **in** **the** **one** **Aesir** **who** **stood** **shining** **before** **its** **adversary** **,**
和 是 吞噬 在 这 一 阿萨神族 WHO 站立 灼灼 前 它是 对手 ,

并被唯一一位在敌人面前熠熠生辉的阿萨神族所吞噬，

['grəʊɪŋ] ['evə(r)] [braɪtə] [ænd; ənd][mɔ:(r)]['terəb(ə)l] .
growing **ever** **brighter** **and** **more** **terrible** **.**
生长 曾经 更亮 和 更多的 糟糕的 .

越来越亮，也越来越可怕。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['eisiə] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊ] ,
The **rest** **of** **the** **Aesir** **,** **coming** **to** **the** **aid** **of** **their** **fellow** **,**
这 休息 的 这 阿萨神族 , 未来 到 这 援助 的 他们的 同伴 ,

其余的阿萨神族也前来帮助他们的同伴，

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['entəti][tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

forming	a	single	entity	to	crush	the	champion	of	mankind	.
成型	一个	单身的	实体	到	压碎	这	冠军	的	人类	.

组成一个统一战线，击败人类的冠军。

['stjuːət] [breɪst] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ðæt] [wʊd] [kʌm]

Stuart	braced	himself	for	the	incredible	torrent	of	energy	that	would	come
斯图尔特	支撑	他自己	为了	这	极好的	激流	的	活力	那	会	来

['blɑːstɪŋ] [θruː] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'tektər] .

blasting	through	him	from	the	Protectors	.
爆破	通过	他	从	这	保护者	.

斯图尔特做好了准备，迎接即将从守护者们身上爆发出的惊人能量洪流。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][splɪt]['sekənd] — [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] !

And	in	a	split	second	—	it	came	!
和	在	一个	分裂	第二	—	它	来了	!

就在一瞬间——它来了！

[maɪnd][ænd; ənd]['bɒdi] [riːld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv] [ðæt] ['paʊə(r)][æz; əz] [fɔːs] [fleəd]

Mind	and	body	reeled	beneath	the	impact	of	that	power	as	force	flared
头脑	和	身体	卷曲	下面	这	影响	的	那	力量	作为	力量	喇叭口

[θruː] [hɪm][ænd; ənd] [strʌk] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['eisiə]

through	him	and	struck	out	at	the	tower	of	lightning	which	was	the	Aesir
通过	他	和	击	出去	在	这	塔	的	闪电	哪个	曾是	这	阿萨神族

.

:

.

那股力量的冲击使他的身心都感到一阵眩晕，一股强大的力量在他体内爆发，并击向了那道闪电之塔——阿萨神族。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['hjuːmən]['bɒdi] [tuː; tə][ɪts]['ʌtməʊst][wɒz; wəz][nɒt]

But	the	force	which	was	trying	his	human	body	to	its	utmost	was	not
但	这	力量	哪个	曾是	尝试	他的	人类	身体	到	它是	极致	曾是	不是

[fɔːs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðæt] ['blaɪndɪŋ] ['kɒləm] .

force	enough	to	touch	that	blinding	column	.
力量	足够的	到	触碰	那	失明	柱子	.

但是，即使他竭尽全力，也无法触碰到那根耀眼的石柱。

['enədʒi] [læʃt] [aʊt][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [strʌk] [hɪm][ə; eɪ] ['riːlɪŋ] [bləʊ] — ['stjuːət] [drɒpt] [tuː; tə]

Energy	lashed	out	from	it	,	struck	him	a	reeling	blow	—	Stuart	dropped	to
活力	鞭打	出去	从	它	,	击	他	一个	卷轴	吹	—	斯图尔特	掉落	到

[hɪz; ɪz] [niːz] ,

his	knees	,
他的	膝盖	,

一股能量从中爆发而出，重重地击中了他——斯图尔特跪倒在地。

[ðə; ði][hɔːl] ['swɪmɪŋ] [ɪn]['faɪə(r)][ə'raʊnd][hɪm] .

the	hall	swimming	in	fire	around	him	.
这	大厅	游泳	在	火	大约	他	.

他周围的大厅仿佛被火焰包围。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['terəb(ə)l] , ['bleɪzɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] ,

But	what	he	saw	was	not	the	terrible	,	blazing	image	of	his	adversary	,
但	什么	他	锯	曾是	不是	这	糟糕的	,	炽烈	图像	的	他的	对手	,

[bʌt; bət] ['kɛriz] [feɪs] [bɪ'jɒnd] .

but	Kari's	face	beyond	.
但	卡莉的	脸	超过	.

但他看到的不是对手可怕的、燃烧的身影，而是远处卡莉的脸。

[hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ment] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] — [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['brɪliəns]

His	falling	meant	her	life	—	but	when	she	saw	him	go	down	the	brilliance
他的	坠落	意思是	她	生活	—	但	什么时候	她	锯	他	去	向下	这	辉煌

[dɪmd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] .

dimmed	upon	her	features	.
调暗	之上	她	特征	.

他的坠落意味着她的生命——但当她看到他倒下时，她脸上的光彩却黯淡了下来。

[ðə; ði][həʊp][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðeə(r)] [went] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ]['kænd(ə)l] - [fleɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

The	hope	he	had	seen	there	went	out	like	a	candle	-	flame	and	she	was
这	希望	他	有	已见	那里	去	出去	喜欢	一个	蜡烛	-	火焰	和	她	曾是

[wʌns][mɔː(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɒv; əv]['hjuːmən] [fleʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eisiə] [hæd; həd] [pə'zest]

once	more	only	a	vessel	of	human	flesh	which	the	Aesir	had	possessed
一次	更多的	仅有的	一个	血管	的	人类	肉	哪个	这	阿萨神族	有	拥有

[ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] .

and	degraded	.
和	退化的	.

他在那里看到的希望像烛火一样熄灭了，她再次变成了一个被阿萨神族占有和玷污的人类血肉之躯。

[ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɪzinəs] [hiː; hi][kraɪd] ['saʊndləsli] , " [help] [ˌem 'iː] , [prə'tektər] !

In	his	despair	and	his	dizziness	he	cried	soundlessly	,	"	Help	me	,	Protectors	!
在	他的	绝望	和	他的	头晕	他	哭	无声地	,	"	帮助	我	,	保护者	!

在绝望和眩晕中，他无声地喊道："救救我，保护者们！"

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] !

Give	me	your	power	!
给	我	你的	力量	!

把你的力量给我！

" [ðə; ði] [stɪl] ['dʌb(ə)l] - [vɔɪs] [sed] , " [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][həʊld][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	still	double	-	voice	said	,	"	You	could	not	hold	it	.
"	这	仍然	双倍的	-	嗓音	说	,	"	你	可以	不是	抓住	它	.

"那平静的双重声音说：'你无法坚持下去。'"

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [bɜːnd] [aʊt] ['ʌtəli] . "

You	would	be	burned	out	utterly	.	"
你	会	是	烧伤	出去	完全地	.	"

你会彻底精疲力竭的。

" [aɪl] [həʊld][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] !

"	I'll	hold	it	long	enough	!
"	患病的	抓住	它	长的	足够的	!

"我会坚持足够长的时间！"

" [hiː; hi] ['prɒmɪst] ['despərətli] .

"	he	promised	desperately	.
"	他	承诺	绝望地	.

他拼命地答应了。

" [wʌn] ['sekənd][ɒv; əv]['paʊə(r)] — ['əʊnli] [ðæt] !

"	One	second	of	power	—	only	that	!
"	一	第二	的	力量	—	仅有的	那	!

"只有一秒钟的权力——仅此而已！"

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] ['eisiə] .

Enough	to	smash	the	Aesir	.
足够的	到	粉碎	这	阿萨神族	.

足以摧毁阿萨神族。

[ðen] [deθ] — [bʌt; bət][nɒt] [tɪl] [ðen] !

Then	death	—	but	not	till	then	!
然后	死亡	—	但	不是	直到	然后	!

然后是死亡——但在此之前不会！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['ɪnstənt] [wen] [taɪm] [stɒpt] .

"	There	was	one	instant	when	time	stopped	.
"	那里	曾是	一	立即的	什么时候	时间	停止	.

“有一瞬间，时间仿佛静止了。”

[ðæt] [ˌkætə'klɪzmɪk] ['hɒrə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ænd; ənd] [reɪdʒd] [θru:]

That	cataclysmic	horror	that	had	risen	a	thousand	years	ago	and	raged	through
那	灾难性的	恐怖	那	有	升起	一个	千	年	前	和	愤怒	通过

[ðə; ði] [wɜ:ld] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɒləkɔ:st] [stʊd] ['bleɪzɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['stu:ərts] [aɪz] .

the	worlds	like	a	holocaust	stood	blazing	before	Stuart's	eyes	.
这	世界	喜欢	一个	大屠杀	站立	炽烈	前	斯图尔特的	眼睛	.

那场千年前爆发、如同浩劫般席卷世界的灾难性恐怖，如今在斯图尔特眼前熊熊燃烧。

[ˌaɪ 'ti:] [stu:pt] [tə'wɔ:d] [hɪm] , [pɔiz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [bləʊ] [ðæt] [wʊd] [smæʃ] [hɪm] [tu:; tə]

It	stooped	toward	him	,	poising	for	the	hammer	blow	that	would	smash	him	to
它	弯腰	朝向	他	,	平衡	为了	这	锤	吹	那	会	粉碎	他	到

['nʌθɪŋ] —

nothing	—
没有什么	—

它俯身向他袭来，蓄势待发，准备用重锤将他砸成齑粉——

[ðen] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [draɪv] [ɒv; əv] ['gæləksiz] [θru:] [speɪs] ['θʌndə] ['ɪntu:] ['stu:ərts] [maɪnd]

Then	a	power	like	the	drive	of	galaxies	through	space	thundered	into	Stuart's	mind
然后	一个	力量	喜欢	这	驾驶	的	星系	通过	空间	雷鸣	进入	斯图尔特的	头脑

.

:

.

然后，一股如同星系在太空中穿行般强大的力量轰然涌入斯图尔特的脑海。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] .

He	had	not	expected	this	.
他	有	不是	预期的	这	.

他没想到会这样。

['nʌθɪŋ] [ɪn] ['hju:mən] [ɪk'spɪərɪəns] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tɔ:t] [hɪm] [tu:; tə] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'ti:] .

Nothing	in	human	experience	could	have	taught	him	to	expect	it	.
没有什么	在	人类	经验	可以	有	教授	他	到	预计	它	.

人类经验中没有任何事物能够让他预料到这种情况。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [prə'tektər] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['hju:mən] .

For	the	Protectors	were	not	human	.
为了	这	保护者	是	不是	人类	.

因为守护者们并非人类。

[nəʊ] [mɔ:(r)] ['hju:mən] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['eisiə] [ðəm'selvz] .

No	more	human	than	the	Aesir	themselves	.
不	更多的	人类	比	这	阿萨神族	他们自己	.

与阿萨神族一样，他们并不比阿萨神族更具人性。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'li:ʃt] ['enədʒi] [ðæt] [rɔ:d] ['saʊndləsli] [θru:] ['stju:ət] [rɔkt] [hɪz; ɪz] ['veri]

And	the	unleashed	energy	that	roared	soundlessly	through	Stuart	rocked	his	very
和	这	释放	活力	那	咆哮	无声地	通过	斯图尔特	摇滚	他的	非常

[səʊl] [ɒn] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] .

soul	on	its	foundations	.
灵魂	在	它是	基础	.

而那股无声地在斯图尔特体内咆哮的释放能量，撼动了他的灵魂根基。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [stɜ:(r)] .

He	could	not	stir	.
他	可以	不是	搅拌	.

他动弹不得。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] .

He	could	not	think	.
他	可以	不是	思考	.

他无法思考。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [steɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['eisiə] - [θɪŋ] [æz; əz][gə'læktɪk]['paʊə(r)]

He	could	only	stay	upon	his	knees	facing	the	Aesir	-	thing	as	galactic	power
他	可以	仅有的	停留	之上	他的	膝盖	面向	这	阿萨神族	-	事物	作为	银河系	力量

['θʌndə] [θruː] [hɪm][ænd; ənd] [wiːld] [hɪm][laɪk][ə; eɪ] [sɒːd] [ə'genst] [mænz] ['enəmɪz] .

thundered	through	him	and	wielded	him	like	a	sword	against	man's	enemies	.
雷鸣	通过	他	和	挥舞	他	喜欢	一个	剑	反对	男人的	敌人	.

他只能跪在地上，面对着阿萨神族，银河系的力量在他体内轰鸣，驱使他像剑一样对抗人类的敌人。

['haɪə(r)] [ænd; ənd]['haɪə(r)] [rəʊz][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [taɪdz][ɒv; əv]['kɒntest] .

Higher	and	higher	rose	the	crashing	tides	of	contest	.
更高	和	更高	玫瑰	这	崩溃	潮汐	的	竞赛	.

竞争的浪潮越来越汹涌澎湃。

[ðə; ði]['sɪtədəl] [ʃʊk] ['pɒndərəsli] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] - [meɪd] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] .

The	citadel	shook	ponderously	upon	the	rocks	of	the	god	-	made	little	world	.
这	堡垒	摇晃	沉重地	之上	这	岩石	的	这	上帝	-	制成	小的	世界	.

这座城堡沉重地摇晃着，矗立在神造的小世界的岩石上。

[pə'hæps] [ðæt] [wɜːld] [ɪt'self] ['stægəd] [ɪn] [speɪs] [æz; əz][ðə; ði]['taɪtnz] ['bætld] [tə'geðə(r)] [ɒn][ɪts]

Perhaps	that	world	itself	staggered	in	space	as	the	titans	battled	together	on	its
也许	那	世界	本身	交错	在	空间	作为	这	泰坦	战斗	一起	在	它是

['rɒkɪŋ] ['sɜːfɪs] .

rocking	surface	.
摇滚	表面	.

或许，当泰坦们在其摇晃的表面上交战时，那个世界本身也在宇宙中摇摇欲坠。

[fɑːstə(r)] [spʌn] [ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv]['reɪdiənt] [laɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['eisiə] .

Faster	spun	the	core	of	radiant	light	which	was	the	Aesir	.
快点	旋转	这	核	的	辐射状	光	哪个	曾是	这	阿萨神族	.

阿萨神族，那耀眼光芒的核心，旋转得更快了。

[fɑːstə(r)] [ɹ'eɪsd] [ðə; ði] [taɪdz] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [θruː] ['stuːərts] ['blɑːstɪd] ['bɒdi] ,

Faster	raced	the	tides	of	power	through	Stuart's	blasted	body	,
快点	比赛	这	潮汐	的	力量	通过	斯图尔特的	炸毁	身体	,

一股强大的力量更快地涌入斯图尔特残破的身体，

['siːmɪŋ] [tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][hɪz; ɪz] ['veri] [fleʃ] [ə'pɑːt][ænd; ənd] [bleɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [laɪk] ['hæməz]

seeming	to	rip	his	very	flesh	apart	and	blaze	in	his	brain	like	hammers
似乎	到	撕裂	他的	非常	肉	除	和	火焰	在	他的	脑	喜欢	锤子

[ɒv; əv]['kɒzmɪk]['faɪə(r)] .

of	cosmic	fire	.
的	宇宙	火	.

仿佛要将他的血肉撕裂，在他的大脑中燃起如同宇宙之火的重锤。

['terəbli] , ['terəbli] [hiː; hi] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)] [sɜː'siːs] ,

Terribly	,	terribly	he	yearned	for	surcease	,
可怕	,	可怕	他	渴望	为了	停止	,

他无比渴望解脱，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'θɪŋkəbl] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['teərɪŋ] [hɪz; ɪz][breɪn]

for	the	end	of	this	unthinkable	destruction	that	was	tearing	his	brain
为了	这	结尾	的	这	不可思议	破坏	那	曾是	撕裂	他的	脑

[ænd; ənd]['bɒdi] [ə'pɑːt] .

and	body	apart	.
和	身体	除	.

为了结束这场撕裂他的大脑和身体的难以想象的毁灭。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][end][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə][let][gəʊ] . .

And	he	knew	he	could	end	it	in	a	moment	,	if	he	chose	to	let	go	.	.
和	他	知道	他	可以	结尾	它	在	一个	片刻	，如果		他	选择	到	让	去	.	.

. .

: :

. .

他知道，如果他选择放手，这一切随时都可以结束.....

['grɪmli] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [di'strɔi] [hɪm] .

Grimly	he	clung	to	the	power	that	was	destroying	him	.
阴沉地	他	紧紧抓住	到	这	力量	那	曾是	摧毁	他	.

他冷酷地紧紧抓住那正在毁灭他的权力。

['sekənd][baɪ]['sekənd] , ['kaʊntɪŋ] [iːtʃ] ['məʊmənt][æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] , [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs]

Second	by	second	,	counting	each	moment	an	eternity	,	he	clung	to	consciousness
第二	经过	第二	,	计数	每个	片刻	一个	永恒	,	他	紧紧抓住	到	意识

.

: .

他一秒一秒地熬着，感觉每一刻都像一个世纪那么漫长，努力保持着清醒。

[ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [lɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'tektər] [drəʊv] [ɒn][ə'pɒn][ðə; ði]['ɑːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eisiə] ,

The	crashing	lances	of	the	Protectors	drove	on	upon	the	armor	of	the	Aesir	,
这	崩溃	长矛	的	这	保护者	驾驶	在	之上	这	盔甲	的	这	阿萨神族	,

守护者的长矛如炮火般猛烈地冲击着阿萨神族的盔甲，

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪ'kləʊpɪən] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [riːld] [ə'pɒn][ðeə(r)][faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,

and	the	cyclopean	pillars	of	the	great	hall	reeled	upon	their	foundations	,
和	这	独眼巨人	柱子	的	这	伟大的	大厅	卷曲	之上	他们的	基础	,

大厅里巨大的石柱摇摇欲坠，根基不稳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [eə(r)] [bleiz] ['ɪntuː]['lɪkwɪd]['faɪə(r)][ə'raʊnd] [hɪm] .

and	the	very	air	blazed	into	liquid	fire	around	him	.
和	这	非常	空气	燃烧的	进入	液体	火	大约	他	.

他周围的空气仿佛都燃烧成了液态的火焰。

[hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] [wɒt] ['faɪn(ə)l] [bləʊ] [ɒv; əv]['kɒzmɪk] ['vaɪələns] [endid] [ðæt] ['bæt(ə)l] .

He	never	knew	what	final	blow	of	cosmic	violence	ended	that	battle	.
他	绝不	知道	什么	最终的	吹	的	宇宙	暴力	结束	那	战斗	.

他永远也无法知道，是什么宇宙暴力最终结束了那场战斗。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] ,

But	suddenly	,	without	warning	,
但	突然	,	没有	警告	,

但突然间，毫无预兆地，

[ðə; ði][vɑːst] ['kɒləm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eisiə] [pʌlst] [wɪð] ['vaɪələnt] ['brɪliəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [hɔːl]

the	vast	column	of	the	Aesir	pulsed	with	violent	brilliance	and	the	whole	hall
这	广阔的	柱子	的	这	阿萨神族	脉冲	和	暴力	辉煌	和	这	所有的	大厅

[ræŋ] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] [tuː] [ʃrɪl] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ɪəz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['veri] [maɪnd][tuː; tə][hɪə(r)]

rang	with	a	cry	too	shrill	and	terrible	for	ears	or	the	very	mind	to	hear
响铃	和	一个	哭	也	尖锐	和	糟糕的	为了	耳朵	或者	这	非常	头脑	到	听到

,

, .

,

阿萨神族的巨大柱子迸发出狂暴的光芒，整个大厅回荡着一声过于尖锐恐怖的嚎叫，这声音既刺耳又可怕，令人无法听见，甚至连心灵也无法承受。

[ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

except	as	a	thrilling	of	despair	.
除了	作为	一个	惊险	的	绝望	.

除了带来绝望的刺激之外。

[ðə; ði]['taʊə(r)] [rɔkt] .

The	tower	rocked	.
这	塔	摇滚	.

塔楼摇晃起来。

[ɔ:l][ðə; ði] [braɪt] ['tæpɪstri:z] ['bɪləʊd] [ænd; ənd] [fləʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

All	the	bright	tapestries	billowed	and	flowed	against	the	walls	.
全部	这	明亮的	挂毯	波涛汹涌	和	流动	反对	这	墙壁	.

所有色彩鲜艳的挂毯都随风飘动，在墙上荡漾。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdiənt] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['eisiə] —

And	the	radiant	thing	that	was	the	Aesir	—
和	这	辐射状	事物	那	曾是	这	阿萨神族	—

而那光芒四射的阿萨神族——

[went] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [bləʊn] [fleɪm] .

Went	out	like	a	blown	flame	.
去	出去	喜欢	一个	吹	火焰	.

像熄灭的火焰一样消失了。

['stju:ət] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:]['dɑ:kən][ɪn][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑ:tbi:t] [frɒm; frəm]['blaɪndɪŋ] ['braɪtnəs]

Stuart	saw	it	darken	in	the	quickness	of	a	heartbeat	from	blinding	brightness
斯图尔特	锯	它	变暗	在	这	速度	的	一个	心跳	从	失明	亮度

[tu:; tə][æn; ən]['æŋgri] ,

to	an	angry	,
到	一个	生气的	,

斯图尔特眼睁睁地看着它瞬间从耀眼的亮光变成令人愤怒的暗光，就像心跳一样快。

['sʌlən] ['skɑ:lət] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] ['embəz] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['dɑ:knəs] .

sullen	scarlet	,	and	then	to	the	color	of	embers	,	and	then	to	darkness	.
忧郁	猩红	,	和	然后	到	这	颜色	的	余烬	,	和	然后	到	黑暗	.

先是暗红色，然后变成余烬的颜色，最后变成黑暗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)][æt; ət][ɔ:l] .

There	was	nothing	there	at	all	.
那里	曾是	没有什么	那里	在	全部	.

那里什么也没有。

[ænd; ənd] ['stu:ərts] [breɪn] [dɪmd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][wʌn][lɑ:st] [glɪmps] [hi:; hi][hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ]

And	Stuart's	brain	dimmed	with	it	one	last	glimpse	he	had	of	the	shining
和	斯图尔特的	脑	调暗	和	它	一	最后的	一瞥	他	有	的	这	灼灼

[smaɪl][ɒn] ['kɛriz] [feɪs] ,

smile	on	Kari's	face	,
微笑	在	卡莉的	脸	,

斯图尔特的脑海中只剩下最后瞥见卡莉脸上灿烂笑容的一瞬间，他的思绪也随之渐渐模糊。

['traɪʌmf] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [ɪn][ðə; ði]['ɪnstənt][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['klaʊdinəs] [ɒv; əv][ə'blɪviən] ['blɒtɪd]

triumph	and	delight	,	in	the	instant	before	the	cloudiness	of	oblivion	blotted
胜利	和	喜	,	在	这	立即的	前	这	浑浊	的	遗忘	印迹

[hɜ:(r); hə(r)] ['fi:tʃəz] [aʊt] .

her	features	out	.
她	特征	出去	.

在遗忘的迷雾遮蔽了她的容颜之前，她脸上洋溢着胜利和喜悦。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ded] .

He	was	not	dead	.
他	曾是	不是	死的	.

他没死。

['sʌmweə(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [leɪ] [prəʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kəʊld] ['peɪvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] -

Somewhere	**,**	**far**	**away**	**,**	**his**	**body**	**lay**	**prone**	**upon**	**the**	**cold**	**pavement**	**of**	**the**	**Aesir's**
某处	,	远的	离开	,	他的	身体	躺	易于	之上	这	寒冷的	路面	的	这	-

[hɔːl] ,

hall	**,**
大厅	,

在遥远的某个地方，他的尸体俯卧在阿萨神族大厅冰冷的地面上。

[ə; eɪ] [hɔːl] ['terəbli] ['empti] [naʊ] [ɒv; əv] [laɪf] .

a	**hall**	**terribly**	**empty**	**now**	**of**	**life**	**.**
一个	大厅	可怕	空的	现在	的	生活	.

大厅如今空荡荡的，毫无生气。

[bʌt; bət] ['stjuːət] [hɪm'self] [hʌŋ] [ɪn] ['empti] [speɪs] , ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .

But	**Stuart**	**himself**	**hung**	**in**	**empty**	**space**	**,**	**somewhere**	**between**	**life**	**and**	**death**	**.**
但	斯图尔特	他自己	悬挂	在	空的	空间	,	某处	之间	生活	和	死亡	.

但斯图尔特本人却悬在半空，介于生与死之间。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'tektər] [tʌtʃt] [hɪm] ['dʒentli] , ['ɔːlməʊst] [kə'resɪŋli] .

The	**thought**	**of**	**the**	**Protectors**	**touched**	**him**	**gently**	**,**	**almost**	**caressingly**	**.**
这	想法	的	这	保护者	感动	他	轻轻地	,	几乎	温柔地抚摸	.

想到守护者们，他感到一阵温柔的、近乎爱抚般的悸动。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['maɪti] [mæn] , ['derɪk] ['stjuːət] .

"	**You**	**are**	**a**	**mighty**	**man**	**,**	**Derek**	**Stuart**	**.**
"	你	是	一个	强大的	男人	,	德里克	斯图尔特	.

“你真是个了不起的人，德里克·斯图尔特。”

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [fə'gɒtn] [waɪl] [mæn'kaɪnd] [laɪvz; lɪvz] .

Your	**name**	**shall**	**not**	**be**	**forgotten**	**while**	**mankind**	**lives**	**.**
你的	姓名	将	不是	是	被遗忘的	尽管	人类	生活	.

只要人类存在，你的名字就不会被遗忘。

" [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['efət] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

"	**With**	**infinite**	**effort**	**he**	**roused**	**his**	**mind**	**.**
"	和	无限	努力	他	唤醒	他的	头脑	.

他费尽心力才唤醒了自己的思想。

" ['kæri] — " [hiː; hi] [sed] .

"	**Kari**	**—**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	卡里	—	"	他	说	.

“卡莉——”他说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] — [ə; eɪ] [wɔːm] ['saɪləns] .

There	**was**	**silence**	**for**	**a**	**moment**	**—**	**a**	**warm**	**silence**	**.**
那里	曾是	沉默	为了	一个	片刻	—	一个	温暖的	沉默	.

一阵短暂的沉默——一种温暖的沉默。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] , ['spiːkɪŋ] [æz; əz] [wʌn] , [sed] ['dʒentli] , " [hæv; həv] [juː; jʊ] [fə'gɒtn] ?

But	**the**	**voices**	**,**	**speaking**	**as**	**one**	**,**	**said**	**gently**	**,**	**"**	**Have**	**you**	**forgotten**	**?**
但	这	声音	,	请讲	作为	一	,	说	轻轻地	,	"	有	你	被遗忘的	?

但那些声音却异口同声地温柔地说：“你忘记了吗？”

[wen] [ðə; ði] ['eisiə] [daɪd] , ['kæri] [daɪd] [tuː] .

When	**the**	**Aesir**	**died**	**,**	**Kari**	**died**	**too**	**.**
什么时候	这	阿萨神族	死亡	,	卡里	死亡	也	.

阿萨神族灭亡时，卡里也随之死去。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['derɪk] ['stjuːət] — [juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [naʊ] .

And	**you**	**,**	**Derek**	**Stuart**	**—**	**you**	**can**	**never**	**go**	**back**	**to**	**your**	**body**	**now**	**.**
和	你	,	德里克	斯图尔特	—	你	能	绝不	去	后退	到	你的	身体	现在	.

而你，德里克·斯图尔特——你再也回不到你的身体了。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] ?
You **remember** **that** **?**
你 记住 那 ?

你还记得这件事吗?

" ['sʌd(ə)n] [rɪ'beljən] [ʃʊk] ['stuːərts] ['bɒdɪlɪs] [breɪn] .
" **Sudden** **rebellion** **shook** **Stuart's** **bodiless** **brain** **.**
" 突然 叛乱 摇晃 斯图尔特的 无形体 脑 .

"突如其来的反叛震撼了斯图亚特那没有身体的大脑。"

" [get] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][maɪnd] !
" **Get** **out** **of** **my** **mind** **!**
" 得到 出去 的 我的 头脑 !

滚出我的脑海!

" [hiː; hi][reɪdʒd][æt; ət][ðə; ði]['dʌb(ə)l] - [vɔɪs] .
" **he** **raged** **at** **the** **double** **-** **voice** **.**
" 他 愤怒 在 这 双倍的 - 嗓音 .

他怒斥那双重声音。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ?
" **What** **do** **you** **know** **about** **human** **beings** **?**
" 什么 做 你 知道 关于 人类 生物 ?

你对人类了解多少?

[aɪv] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][mæn'kaɪnd] — [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][ai][wɪn][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ?
I've **won** **for** **mankind** **—** **but** **what** **did** **I** **win** **for** **myself** **?**
我已经 韩元 为了 人类 — 但 什么 做过 我 赢 为了 我 ?

我为全人类赢得了胜利——但我为自己赢得了什么?

['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] !
Nothing **—** **nothing** **!**
没有什么 — 没有什么 !

什么都没有——什么都没有!

[ænd; ənd]['kæri] — [get] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][maɪnd][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][daɪ] !
And **Kari** **—** **Get** **out** **of** **my** **mind** **and** **let** **me** **die** **!**
和 卡里 — 得到 出去 的 我的 头脑 和 让 我 死 !

还有卡莉——滚出我的脑海，让我去死吧!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [lʌv] ?
What **do** **you** **know** **about** **love** **?**
什么 做 你 知道 关于 爱 ?

你对爱情了解多少?

" [ə'meɪzɪŋli] , ['lɑːftə(r)] [pʌlst] ['sɒftli] .
" **Amazingly** **,** **laughter** **pulsed** **softly** **.**
" 令人惊讶的是 , 笑声 脉冲 轻轻 .

令人惊讶的是，笑声轻轻地响起。

" [lʌv] ? " [sed] [ðə; ði]['dʌb(ə)l] - [vɔɪs] .
" **Love** **?** **"** **said** **the** **double** **-** **voice** **.**
" 爱 ? " 说 这 双倍的 - 嗓音 .

"爱?"两个声音同时响起。

" [lʌv] ?
" **Love** **?**
" 爱 ?

"爱?

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [gest] [huː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ?
You **have** **not** **guessed** **who** **we** **are** **?**
你 有 不是 猜对了 WHO 我们 是 ?

你还没猜到我们是谁吗?

" ['stuːərts] [bɪ'wɪldəd] [maɪnd] [freɪmd] ['əʊnli][ə; eɪ] ['vɔɪsləs] ['kwestʃən] .
" **Stuart's** **bewildered** **mind** **framed** **only** **a** **voiceless** **question** .
" 斯图尔特的 困惑 头脑 框 仅有的 一个 无声 问题 .

斯图尔特茫然不知所措，心中只剩下一个无声的疑问。

" [wiː; wi] [nəʊ] [hjuː'mænəti] , " [ðə; ði][twɪn] ['vɔɪsɪz] [sed] .
" **We** **know** **humanity** **,** " **the** **twin** **voices** **said** **.**
" 我们 知道 人类 , " 这 双 声音 说 .

"我们了解人性，"这对双胞胎的声音说道。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['hjuːmən][wʌns] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
" **We** **were** **human** **once** **,** **a** **thousand** **years** **ago** **.**
" 我们 是 人类 一次 , 一个 千 年 前 .

"一千年前，我们曾经是人类。"

['veri] ['hjuːmən] , ['derɪk] ['stjuːət] .
Very **human** **,** **Derek** **Stuart** **.**
非常 人类 , 德里克 斯图尔特 .

德里克·斯图尔特，你很有人情味。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'membəd] [lʌv] .
And **we** **remembered** **love** **.**
和 我们 记得 爱 .

我们忆起了爱。

" [hiː; hi][hɑːf] [gest] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" **He** **half** **guessed** **the** **answer** **.**
" 他 一半 猜对了 这 回答 .

他只猜对了一半答案。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — "
" **You** **are** **—** **"**
" 你 是 — "

"你是-"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌns] , " [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [təʊld][hɪm]['dʒentli] .
" **There** **was** **a** **man** **and** **a** **woman** **once** **,** " **the** **voices** **told** **him** **gently** **.**
" 那里 曾是 一个 男人 和 一个 女士 一次 , " 这 声音 讲述 他 轻轻地 .

"从前有一个男人和一个女人，"声音温柔地告诉他。

" [mæn'kaɪnd] [stɪl] [ri'membə] [ðeə(r)]['ledʒənd] — [dʒɒn][stɑː(r)][ænd; ənd] ['lɔːnə] , [huː] [dɪ'faɪd] [ðə; ði]
" **Mankind** **still** **remembers** **their** **legend** **—** **John** **Starr** **and** **Lorna** **,** **who** **defied** **the**
" 人类 仍然 记得 他们的 传奇 — 约翰 斯塔尔 和 洛娜 , WHO 违抗 这
['eisiə] . "
Aesir **.** **"**
阿萨神族 . "

"人类至今仍铭记他们的传奇——约翰·斯塔尔和洛娜，他们曾挑战阿萨神族。"

" [dʒɒn][stɑː(r)][ænd; ənd] ['lɔːnə] ! "
" **John** **Starr** **and** **Lorna** **!** **"**
" 约翰 斯塔尔 和 洛娜 ! "

"约翰·斯塔尔和洛娜！"

" [wiː; wi] [fɔːt] [ðə; ði] ['eisiə] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [wiː; wi][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['hjuːmən] .
" **We** **fought** **the** **Aesir** **in** **the** **days** **when** **we** **and** **they** **were** **human** **.**
" 我们 战斗 这 阿萨神族 在 这 天 什么时候 我们 和 他们 是 人类 .

"我们曾与阿萨神族交战，那时我们和他们都是人类。"

[wiː; wi] [wɜːkt] [wɪð] [ðem; ðəm][pn][ðə; ði] ['entrəpi] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

We	worked	with	them	on	the	entropy	device	that	made	them	what	they	are
我们	工作	和	他们	在	这	熵	设备	那	制成	他们	什么	他们	是

[naʊ] — [ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es] — [ɑː'selvz] .

now	—	and	made	us	—	ourselves	.
现在	—	和	制成	我们	—	我们自己	.

我们曾与他们一起研发熵装置，这装置造就了他们现在的样子，也造就了我们自己。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [wɒt] [ðeɪ] [plænd] [wɪð] [ðeə(r)]['paʊə(r)] , [wiː; wi] [fɔːt] . . . .

When	we	saw	what	they	planned	with	their	power	,	we	fought	.	.	.	.
什么时候	我们	锯	什么	他们	计划	和	他们的	力量	,	我们	战斗	.	.	.	.

当我们看清他们利用权力所谋划的一切时，我们奋起反抗……

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][faɪv] , [ænd; ənd] [strɒŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːθləs] .

But	they	were	five	,	and	strong	because	they	were	ruthless	.
但	他们	是	五	,	和	强的	因为	他们	是	无情	.

但他们有五个人，而且很强大，因为他们心狠手辣。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [fliː] .

We	had	to	flee	.
我们	有	到	逃跑	.

我们不得不逃亡。

" [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [spəʊk] [æz; əz][wʌn] [vɔɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪstənt] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] .

"	The	voices	that	spoke	as	one	voice	were	distant	,	remembering	.
"	这	声音	那	辐	作为	一	嗓音	是	遥远	,	记住	.

“那些像一个声音一样说话的声音，听起来很遥远，像是在回忆。

" [ðeɪ] [gruː] [ɪn]['paʊə(r)][pn][ðeə(r)]['æsgɑːd] [wɜːld] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [mi'leniəm] [swept]

"	They	grew	in	power	on	their	Asgard	world	,	changing	as	the	millenniums	swept
"	他们	生长	在	力量	在	他们的	阿斯加德	世界	,	变化	作为	这	千年	扫荡

['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

over	them	,
超过	他们	,

“他们在阿斯加德星球上的力量不断壮大，随着千年岁月的流逝而不断变化。”

[æz; əz] ['entrəpi] [ək'seləreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

as	entropy	accelerated	for	them	.
作为	熵	加速	为了	他们	.

因为它们的熵加速增长。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʃeɪndʒd] , [tuː] , [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [pleɪs] , [ɪn]['aʊə(r)] ['dɪfrənt] [weɪ] .

And	we	changed	,	too	,	in	our	own	place	,	in	our	different	way	.
和	我们	已更改	,	也	,	在	我们的	自己的	地方	,	在	我们的	不同的	方式	.

我们也发生了改变，在自己的地盘上，以我们自己的方式。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['hjuːmən] [naʊ] .

We	are	not	human	now	.
我们	是	不是	人类	现在	.

我们现在已不再是人类。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['mɒnstəz] , [æz; əz][ðə; ði] ['eisiə] [wɜː(r); wə(r)] .

But	we	are	not	monsters	,	as	the	Aesir	were	.
但	我们	是	不是	怪物	,	作为	这	阿萨神族	是	.

但我们并非像阿萨神族那样的怪物。

[wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] ['feɪljə(r)][ænd; ənd] ['bɪtənəs] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] ['meni] [taɪmz] , ['derɪk] ['stjuːət] .

We	have	known	failure	and	bitterness	and	defeat	many	times	,	Derek	Stuart	.
我们	有	已知	失败	和	苦味	和	击败	许多	时代	,	德里克	斯图尔特	.

德里克·斯图尔特，我们已经经历过多次失败、痛苦和挫败。

[bʌt; bət][wiː; wi][rɪ'membə(r)][hjuː'mænəti] .

But	we	remember	humanity	.
但	我们	记住	人类	.

但我们不会忘记人性。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] —

And	as	for	love	—
和	作为	为了	爱	—

至于爱情——

" ['stjuːət] [sed] ['bɪtəli] :

"	Stuart	said	bitterly	:
"	斯图尔特	说	苦涩地	:

斯图尔特愤愤地说：

" [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .

"	You	know	your	love	.
"	你	知道	你的	爱	.

你知道你的爱。

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fər'evə(r)] .

You	have	it	forever	.
你	有	它	永远	.

你将永远拥有它。

[bʌt; bət]['kæri] . . .

But	Kari	.	.	.
但	卡里	.	.	.

但是卡莉……

['kæri][ɪz] [ded] .

Kari	is	dead	.
卡里	是	死的	.

卡莉死了。

" [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['dʒent(ə)l] .

"	The	voices	were	very	gentle	.
"	这	声音	是	非常	温和的	.

“声音非常温柔。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] .

"	You	have	sacrificed	more	than	we	.
"	你	有	牺牲	更多的	比	我们	.

你们牺牲的比我们多。

[juː; jʊ] [geɪv] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdɪz] .

You	gave	up	your	love	and	your	bodies	.
你	给予	向上	你的	爱	和	你的	身体	.

你们放弃了爱情和身体。

[wiː; wi] —

We	—
我们	—

我们-

" ['saɪləns] [ə'gen] .

"	Silence	again	.
"	沉默	再次	.

又是一阵沉默。

[ðen] [ðə; ði]['wʊmən] , [sə'riːn] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] - [vɔɪst] , " [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [weɪ] , [dʒɒn] .

Then	the	woman	,	serene	and	gentle	-	voiced	,	"	There	is	a	way	,	John	.
然后	这	女士	,	安详	和	温和的	-	配音	,	"	那里	是	一个	方式	,	约翰	.

然后，那女人平静而温柔地说：“约翰，有办法的。”

[bʌt; bət] [nɒt] [æn; ən] ['iːzi] [wʌn] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

But	not	an	easy	one	—	for	us	.
但	不是	一个	简单的	一	—	为了	我们	.

但对我们来说，这并非易事。

" ['stjuːət] [θɔːt] , " [bʌt; bət]['kæri][ɪz] [ded] .

"	Stuart	thought	,	"	But	Kari	is	dead	.
"	斯图尔特	想法	,	"	但	卡里	是	死的	.

斯图尔特心想："可是卡莉已经死了。"

" [ðə; ði]['wʊmən] [sed] , " [hɜː(r); hə(r)]['bɒdi] [ɪz] ['empti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eisiə] [laɪf] - [fɔːs] .

"	The	woman	said	,	"	Her	body	is	empty	of	the	Aesir	life	-	force	.
"	这	女士	说	,	"	她	身体	是	空的	的	这	阿萨神族	生活	-	力量	.

"那女人说：'她的身体里没有阿萨神族的生命力。'

[ænd; ənd] [jɔːz] [ɪz] [bɜːnd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][wiː; wi] [pɔː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	yours	is	burned	out	by	the	power	we	poured	through	it	,
和	你的	是	烧伤	出去	经过	这	力量	我们	倾倒	通过	它	,

而你的电脑已经被我们倾注其中的能量烧毁了。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ]['hjuːmən][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ən'les] — [ən'les] [wʌn][mɔː(r)][ðæn; ðən]

so	that	no	human	could	live	in	it	again	unless	—	unless	one	more	than
所以	那	不	人类	可以	居住	在	它	再次	除非	—	除非	一	更多的	比

['hjuːmən] [ʌp'held] [juː; jʊ] . "

human	upheld	you	.	"
人类	维持	你	.	"

所以，除非有非人类的存在支撑你，否则没有人能再住在其中。

" ['lɔːnə] — "

"	Lorna	—	"
"	洛娜	—	"

"洛娜——"

" [wiː; wi][mʌst; məst] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , [dʒɒn] .

"	We	must	part	for	awhile	,	John	.
"	我们	必须	部分	为了	一会儿	,	约翰	.

约翰，我们必须暂时分开。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

We	have	been	one	for	a	long	while	.
我们	有	到过	一	为了	一个	长的	尽管	.

我们一直是一体的。

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [tuː] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] .

Now	we	must	be	two	again	,	for	the	sake	of	these	two	.
现在	我们	必须	是	二	再次	,	为了	这	清酒	的	这些	二	.

为了这两个人，我们现在必须再次成为两个人。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] . . . . "

Until	the	change	.	.	.	.	"
直到	这	改变	.	.	.	.	"

直到改变发生.....

" [wɒt] [tʃeɪndʒ] ? " [ɑːskt] ['stjuːət] ['iːgəli] .

"	What	change	?	"	asked	Stuart	eagerly	.
"	什么	改变	?	"	问	斯图尔特	急切地	.

"有什么变化？"斯图尔特急切地问道。

" [æz; əz][wiː; wi] [tʃeɪndʒd] , [səʊ] [wʊd] [juː; jʊ] , [ɪf] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [ʌp'held] [jɔːz] .

"	As	we	changed	,	so	would	you	,	if	our	lives	upheld	yours	.
"	作为	我们	已更改	,	所以	会	你	,	如果	我们的	生活	维持	你的	.

"如果我们的生活能够支撑你们的生活，那么随着我们的改变，你们也会改变。"

['entrəpi] [wʊd] [muːv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eisiə] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

Entropy	**would**	**move**	**for**	**you**	**as**	**it**	**moved**	**for**	**the**	**Aesir**	**and**	**for**
熵	会	移动	为了	你	作为	它	已搬	为了	这	阿萨神族	和	为了

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

熵会像对阿萨神族和我们一样，对你们产生影响。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [ai] [θɪŋk] , [ɪz] [gʊd] .

And	**that**	**,**	**too**	**,**	**I**	**think**	**,**	**is**	**good**	**.**
和	那	,	也	,	我	思考	,	是	好的	.

我觉得，那也是好事。

[mæn'kaɪnd] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ]['liːdə(r)] .

Mankind	**will**	**need**	**a**	**leader**	**.**
人类	将要	需要	一个	领导者	.

人类需要一位领袖。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][help] — [dʒɒn][ænd; ənd][ai] — [mɔː(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪf] [wiː; wi] [teɪst] [ə'gen] [ɒv; əv]

And	**we**	**can**	**help**	**—**	**John**	**and**	**I**	**—**	**more**	**surely**	**if**	**we**	**taste**	**again**	**of**
和	我们	能	帮助	—	约翰	和	我	—	更多的	一定	如果	我们	品尝	再次	的

[hjuː'mænəti] .

humanity	**.**
人类	.

如果我们再次体验到人性的美好，我和约翰就能更有把握地提供帮助。

['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] — ['ɑːftə(r)] [mi'leniəm] — [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [wɪl] [kləʊz] [ænd; ənd][dʒɒn]

After	**awhile**	**—**	**after**	**millenniums**	**—**	**the**	**circle**	**will**	**close**	**and**	**John**
后	一会儿	—	后	千年	—	这	圆圈	将要	关闭	和	约翰

过一段时间——几千年之后——循环将会结束，约翰

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [mɜːdʒ] [ə'gen] .

and	**I**	**will**	**be**	**free**	**to**	**merge**	**again**	**.**
和	我	将要	是	自由的	到	合并	再次	.

这样我就可以再次自由合并了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd]['kæri] , [tuː] .

And	**you**	**and**	**Kari**	**,**	**too**	**.**
和	你	和	卡里	,	也	.

还有你和卡莉。

" ['stjuːət] [θɔːt] , " [bʌt; bət]['kæri] — [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['kæri] ? "

"	**Stuart**	**thought**	**,**	**"**	**But**	**Kari**	**—**	**will**	**it**	**be**	**Kari**	**?**	**"**
"	斯图尔特	想法	,	"	但	卡里	—	将要	它	是	卡里	?	"

斯图尔特心想："可是卡莉——会是卡莉吗？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , " [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [sed] .

"	**It**	**will**	**be**	**,**	**"**	**the**	**gentle**	**voice**	**said**	**.**
"	它	将要	是	,	"	这	温和的	嗓音	说	.

"会的，"温柔的声音说道。

" [klenzd] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['eisiə] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][maɪ] [əʊn] [streŋθ] , [æz; əz][juː; jʊ]

"	**Cleansed**	**of**	**the**	**evil**	**of**	**the**	**Aesir**	**,**	**supported**	**by**	**my**	**own**	**strength**	**,**	**as**	**you**
"	已清洗	的	这	邪恶的	的	这	阿萨神族	,	有	经过	我的	自己的	力量	,	作为	你

[baɪ][dʒɒnz] .

by	**John's**	**.**
经过	约翰的	.

"我已洗净阿萨神族的邪恶，靠着自己的力量支撑着，就像你靠着约翰的力量支撑着一样。"

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [jɔː'selvz] [ə'gen] , [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] — [ə; eɪ]

You	will	be	yourselves	again	,	with	the	worlds	before	you	,	and	afterward	—	a
你	将要	是	你们自己	再次	,	和	这	世界	前	你	,	和	之后	—	一个

['dwelɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] ,

dwelling	among	the	stars	,
住宅	之中	这	明星	,

你们将再次成为你们自己，在你们面前的是这片世界，之后——你们将居住在星辰之间。

[wɪð] [ˌjuː 'es] . . . .

with	us	.	.	.	.
和	我们	.	.	.	.

和我们在一起.....

" [ðə; ði] [mænz] [vɔɪs] [sed] , " ['lɔːnə] , ['lɔːnə] — "

"	The	man's	voice	said	,	"	Lorna	,	Lorna	—	"
"	这	男人的	嗓音	说	,	"	洛娜	,	洛娜	—	"

"男人的声音说：'洛娜，洛娜——'"

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] , [bɪ'lʌvɪd] , " [ðə; ði] [s'ɒftɐ] [vɔɪs] [sed] .

"	You	know	we	must	,	beloved	,	"	the	softer	voice	said	.
"	你	知道	我们	必须	,	心爱	,	"	这	更柔和	嗓音	说	.

"你知道我们必须这样做，亲爱的，"柔和的声音说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɑːskt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]['ɒfə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'peɪmənt] .

"	We	have	asked	too	much	of	them	to	offer	nothing	in	repayment	.
"	我们	有	问	也	很多	的	他们	到	提供	没有什么	在	还款	.

"我们对他们要求太多，不能不给予任何回报。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ˌgʊd'baɪ] .

And	it	will	not	be	goodbye	.
和	它	将要	不是	是	再见	.

这不是永别。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] .

"	There	was	darkness	and	silence	.
"	那里	曾是	黑暗	和	沉默	.

"一片漆黑，寂静无声。"

['stjuːət] [wɒz; wəz] ['dɪmli] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [saɪ'klәʊpɪən] ['haɪts] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm] .

Stuart	was	dimly	aware	of	cyclopean	heights	rising	above	him	.
斯图尔特	曾是	依稀	意识到的	的	独眼巨人	高度	上升	多于	他	.

斯图尔特隐约感觉到上方耸立着巍峨的高山。

['peɪnfəli] [hiː; hi] [stɜːd] .

Painfully	he	stirred	.
痛苦地	他	搅拌	.

他痛苦地动了动。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊðd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] [ə'gen] ,

He	was	clothed	in	his	own	body	again	,
他	曾是	穿着衣服	在	他的	自己的	身体	再次	,

他重新穿上了自己的身体。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['blɑːstɪd] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['eisiə] ['taʊəd] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪmnəs]

and	the	battle	-	blasted	hall	of	the	dead	Aesir	towered	high	into	the	dimness
和	这	战斗	-	炸毁	大厅	的	这	死的	阿萨神族	高耸	高的	进入	这	昏暗

[ə'bʌv] [hɪm] .

above	him	.
多于	他	.

战火摧残下的亡灵阿萨神族的殿堂高耸入云，在他头顶的黑暗中若隐若现。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	turned	his	head	.
他	转向	他的	头	.

他转过头去。

[bɪˈsaɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ˈdeɪɪs] [ə; eɪ] [gɜːl] , [ˈlaɪɪŋ] [ˈkrʌmpld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ,

Beside	him	on	the	dais	a	girl	,	lying	crumpled	in	the	shower	of	her	hair	,
旁	他	在	这	台	一个	女孩	,	说谎	皱巴巴的	在	这	淋浴	的	她	头发	,

在他身旁的台上，一个女孩蜷缩在散落的长发中。

[stɜːd] [ænd; ənd] [saɪd] .

stirred	and	sighed	.
搅拌	和	叹了口气	.

搅动了一下，叹了口气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神